

Les Canucks
sous la
fêrûle de
Mike Keenan

PAGE 69

Grève postale: partie remise encore une fois

PAGE 16



1633 Messenger des étoiles



Vers l'an 2000

LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 193 •

LE VENDREDI 14 NOVEMBRE 1997

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

PENNZOIL Ce dimanche
seulement
«Service
ensemble»
Vidange du radiateur, changement d'huile
et filtre de la transmission automatique,
nettoyage d'injecteurs et soupapes

Épargnez 20\$
avec ce coupon sur l'ensemble (service)

660, St-Joseph, Hull - 770-1333

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les
coupons de nos concurrents. Exp. 30 novembre 1997



Les Franco-Ontariens invités à se faire soigner en Outaouais

Médecine sans frontière



Transporteurs de marais. Richard Laparé, biologiste, et Diane Viens, architecte paysagiste du ministère des Transports, ont déplacé un marécage pour permettre le prolongement du boulevard de La Vérendrye, à Touraine. PAGE 3

La région de l'Outaouais a rapatrié ses soins de santé; elle veut maintenant «rapatrier» les patients franco-ontariens.



DENIS GRATTON
LeDroit

Selon la députée provinciale de Chapleau, Claire Vaive, les Franco-Ontariens qui voudront recevoir des soins de santé dans leur langue, lorsque l'hôpital Montfort sera pratiquement fermé, seront accueillis à bras ouverts dans les hôpitaux de Hull et de Gatineau.

M^{me} Vaive proposera même une résolution à cet effet lors de la septième assemblée générale de l'Association des parlementaires Ontario-Québec (APOC) qui se déroulera, la semaine prochaine, à Toronto.

Cette association, qui se penche sur les dossiers interprovinciaux, compte tous les députés des circonscriptions frontalières, dont les cinq députés de l'Outaouais et leurs homologues de l'est de l'Ontario.



ARCHIVES
Claire Vaive

«Montfort demeure un dossier très chaud dans la région. Et si Mike Harris ne démord pas et persiste à fermer les deux tiers de cet hôpital, les patients qui voudront recevoir des services spécialisés en français, tels des services de cardiologie ou de cancérologie, pourront les recevoir au Centre hospitalier régional de l'Outaouais

suite page 2: Médecine sans frontière



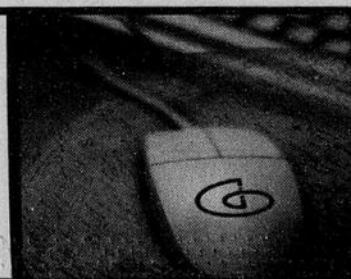
OUTAOUAIS.ORG

Une région branchée
sur le monde!

Consultez le nouveau
site Internet régional

et prenez la première bretelle d'entrée de l'inforoute en Outaouais..

<http://www.outaouais.org>



**Appelez-nous
562-0333**
Vous êtes témoin
d'un événement
dont on devrait parler
dans le journal de demain?
Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Nuageux avec
faible neige
-1/-5

Demain



Faible neige, accu-
mulation de 2-5 cm
-2/-4

Dimanche



Averses de neige
dispersées
0/-7

Lundi



Alternance de soleil
et de nuages
2/-3

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Nuageux avec
averses de neige
-2/-6

Demain



Faible neige
intermittente
1/-5

Lever du soleil:6 h 59

Coucher du soleil:16 h 35

Les records

Maximum:18,3° (1959)
Minimum:-12,2° (1939)

La phase des lunes



Le pays

	Max	Min
Calgary	1	-10
Edmonton	-1	-7
Frédéricton	1	-4
Halifax	4	0
Montréal	-1	-2
Québec	-1	-6
Régina	-4	-11
Saint-Jean, N.-B.	2	-2
Saint-Jean, T.-N.	4	-3
Saskatoon	-4	-9
Sudbury	-2	-8
Thunder Bay	-3	-9
Toronto	1	-1
Vancouver	10	3
Whitehorse	-2	-9
Windsor	3	-1
Winnipeg	-7	-12

Le monde

	Max	Min
Acapulco	34	24
Athènes	19	16
Berlin	9	-2
Bermudes	25	22
Bruxelles	9	4
Genève	6	1
Hong Kong	28	24
Jérusalem	22	9
Las Vegas	17	5
Los Angeles	13	10
Mexico	20	12
Miami	31	24
Myrtle Beach	18	10
New York	4	3
Orlando	29	20
Paris	13	4
Rio de Janeiro	28	21

**Environnement
Canada**



Les informations météo
ont été fournies par
Environnement
Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

Tirage du jeudi 13 novembre

Quintenne 4 8 8
9 9 1 8

Tirage du mercredi 12 novembre

649 4 - 5 - 14
30 - 32 - 34 - (27)



ASSOCIATED PRESS

Lettres de noblesse. L'infâme Trabant 601 de facture est-allemande, probablement la voiture la plus ridiculisée de l'univers, négocie une courbe sur la piste d'essai d'Eisenach, en Allemagne, dans une démonstration organisée par le journal Thueringer Allgemeine dont l'intention était de démontrer que même la «Trabi» est plus stable que la nouvelle Mercedes Classe-A, qui s'est renversée lors d'un essai à Stockholm, récemment, blessant le pilote d'essai. Daimler-Benz a annoncé, mardi qu'elle mettait fin aux livraisons de sa nouvelle voiture compacte pour une période de 12 semaines, le temps d'apporter des modifications au châssis.

Médecine sans frontière

«L'APOC a trouvé une excellente solution»

de la page 1

(CHRO) ou au Centre hospitalier de Gatineau (CHG), a déclaré la députée de Chapleau.

«Nous avons été chanceux dans l'Outaouais, nous avons été épargnés des compressions budgétaires dans le domaine de la santé, a poursuivi M^{me} Vaive. Nous avons presque complété le rapatriement des soins de santé et nous construirons bientôt deux centres de soins de santé pour personnes âgées de 96 lits chacun. Il y a quelques années, les gens de l'Outaouais étaient obligés de se rendre à Ottawa pour recevoir des soins spécialisés. Aujourd'hui, c'est le contraire qui est en train de se produire. Et nous avons les lits et les compétences nécessaires pour accueillir les Franco-Ontariens qui voudront être soignés dans un hôpital de langue française plutôt qu'à

l'Hôpital général d'Ottawa (un hôpital bilingue). Une résolution à cet effet (qui sera) adoptée par l'APOC, la semaine prochaine, donnera encore plus de poids à cette initiative.»

Le cardiologue en chef du CHRO, le D^r Denis Larose, a applaudi cette initiative et affirme qu'il faut ignorer les frontières lorsqu'il est question de soins de santé dans la région de la capitale nationale.

«Je suis Franco-Ontarien et je crois que l'APOC a trouvé une excellente solution. C'est la solution la plus sécuritaire à long terme pour assurer des services de santé en français pour tous les francophones de la région, a-t-il déclaré.

«Présentement, le Centre de chirurgie cardiaque du CHRO dessert une population de 300 000 habitants. C'est le nombre minimum, la limite, pour justifier la présence d'un tel centre.

Or, avec la venue de 300 000 francophones de l'Ontario dans notre marché, notre centre deviendra un super-centre francophone de chirurgie cardiaque très performant.

«Les frontières sont artificielles dans le marché de la santé. Et la région de Ottawa-Hull-Gatineau est un marché. Pourquoi diviser les deux provinces? Ça ne fait que nous affaiblir», soutient le D^r Larose.

Outre la question de l'hôpital Montfort et des soins de santé dans la région, les députés provinciaux délégués à la 7^e assemblée générale de l'APOC discuteront de la mobilité des travailleurs de la construction, du développement touristique de la rivière des Outaouais, et des réseaux et transports routiers interprovinciaux.

Les rencontres se dérouleront à Queen's Park, du 19 au 21 novembre prochain.

Incendie à Gatineau

Un violent incendie qui s'est déclaré vers 22 h 30 dans un bungalow situé au 32, rue Émile, à Gatineau, a fait un blessé grave, tard hier soir,

LeDroit

Une dizaine de pompiers de Gatineau, accourus sur les lieux, ont mis plus de deux heures à circonscrire le foyer d'incendie, dont l'origine n'avait pas encore été

déterminée, vers minuit, hier.

Selon un porte-parole du Service des incendies de Gatineau, les flammes jaillissaient déjà des fenêtres du salon et de la cuisine de la résidence, au moment de l'arrivée des pompiers.

Des ambulanciers ont tenté pendant de longues minutes de ranimer une personne encore non identifiée, qui a ensuite été conduite au Centre hospitalier régional de l'Outaouais. On igno-

rait toujours, au moment de l'heure de tombée du Droit, hier, si la victime était encore en vie à son arrivée à l'hôpital.

Il pourrait s'agir, selon un porte-parole du Service des incendies, d'un acte criminel, thèse étayée par la présence sur les lieux, en fin de soirée, d'une équipe de reconstitution de scène de crime.

La police s'est faite avare de commentaires, indiquant que l'incendie était «sous enquête».

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747

Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Galileo Galilée



À genoux, l'homme qui ose affirmer que la Terre tourne autour du Soleil! À genoux! Tout contrit, le vieil homme renie donc en procès, le 22 juin 1633 dans un couvent romain, ce qu'il a exactement démontré. Galileo Galilée plie sous la menace de torture de l'Inquisition et de l'index pour ses livres. La nature de son hérésie: il est disciple de Copernic. Ce savant polonais avait avancé que le Soleil était immobile, que la Terre et les planètes tournaient autour de lui et que le déplacement apparent des étoiles était dû à la rotation de notre planète. À l'encontre de la Bible, qui récupérait le système antique du grec Ptolémée, selon lequel la Terre était au centre d'un univers de 10 sphères mouvantes, surplombée par le ciel, domaine de Dieu. Grâce à sa lunette grossissante, dont il est le premier à prouver l'utilité pratique, l'italien Galilée constate le mouvement de petits astres autour de Jupiter et en déduit leur rotation: comme la Lune autour de la Terre, et la Terre autour... du Soleil. Ce qu'il retranscrit en 1610 dans son «Messenger des étoiles», un succès monstre. Mais ses ennemis l'attireront dans un piège sur les question religieuses. Le Saint-Siège n'a admis qu'au cours de la décennie 1990 s'être trompé sur Galilée...

Vers l'an 2000, à 6 h 55,
à Info-Réveil

CJRC 1150

Sommaire

Bridge	50
Carrefour	12
Cinéma	46
Économie	24 et 25
Éditorial	22
Événement	14, 15 et 23
Horoscope	49
La région	3 à 13
Le monde	26 à 31
Le pays	16 à 20
Les petits bonshommes	61
Les petits plaisirs	39
L'événement	23
Mots croisés	51
Mot mystère	48
Nécrologie	55 et 56
Pari sportif	63
Petites annonces	47 à 56
Sports	57 à 71
Sport régional	61
Statistiques	62 et 63

La région

Première étape du prolongement
du boulevard de La Vérendrye

540 000 \$ pour déménager un marais à canards

Rien n'est impossible quand on veut vraiment quelque chose. C'est la conclusion à laquelle en viendront les Gatinois quand ils sauront que Transports Québec a déménagé un marais pour permettre le prolongement du boulevard de La Vérendrye.

ANNIE MORIN
LeDroit

Transports Québec, en collaboration avec le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF), a entrepris le déplacement du marais de Touraine, en bordure du futur boulevard de La Vérendrye, le 15 septembre dernier.

Il s'agit de la première intervention du genre dans l'Outaouais.

«On aménage régulièrement des zones humides, comme les berges de la rivière des Outaouais par exemple. Mais, cette fois, on déplace un marais de quelques centaines de mètres. Là où il y avait seulement quelques quenouilles, il y aura désormais une faune et une flore diversifiées», explique Jacques Chabot, biologiste pour le MEF.

Il semble que le «nouveau» marais de Touraine sera plus attirant parce que plus grand — il couvre quatre hectares, le double de sa superficie initiale — plus profond et mieux protégé des irritants, comme le bruit et la présence humaine. Les animaux devraient donc s'y rendre en plus grand nombre dès le printemps prochain.

«Dans sept ans, l'équilibre devrait être atteint», mentionne M. Chabot, qui attend des dizaines d'espèces d'oiseaux — dont plusieurs canards — des rats musqués, des tortues et divers amphibiens. La plupart seront des anciens habitants de la rivière des Outaouais et du ruisseau Laurin, qui approvisionne le marais en eau.

Hormis le marais Saint-Raymond, à Hull, le marais de Touraine est un des seuls sites naturels en milieu urbain dans l'Outaouais. Il faut dire qu'ici, comme ailleurs dans la province, la moitié des zones humides ont été détruites. «Voilà pourquoi le MEF exige la conservation, voire l'amélioration, de tous les milieux humides. C'est

'perte zéro', souligne le biologiste.

«On redonne vie à un marais qui était pratiquement mort. C'est une approche de développement durable: on recrée un milieu naturel en ville. En fait, on est capable de faire mieux que la nature», ajoute Denis Carrier, porte-parole de Transports Québec.

Ce qui aidera le nouveau marais, c'est d'abord un barrage stable — l'ancien barrage de castors est détruit depuis quelques années — une quinzaine d'espèces de plantes aquatiques ainsi que des niveaux de profondeur variés. En moyenne, il y aura 60 centimètres d'eau pour permettre aux canards de patauger sans être gênés.

Les troupes de l'entrepreneur Constructions CJRB, qui effectue les travaux pour Transports Québec, se sont d'abord assurés que la couche de fond était imperméable. Puis, ils ont creusé, à l'aide d'une excavatrice s'il vous plaît! Après avoir installé le barrage et solidifié les rives, ils ont repiqué les plantes aquatiques, question de donner un coup de main à la nature.

Comme la piste cyclable longe le marais, deux sites d'observation ont été érigés pour permettre aux passants d'observer le marais. Une zone tampon a été prévue pour empêcher toute présence en bordure du site.

Le coût de l'opération est de 540 000 \$, dont 100 000 \$ seulement pour les plantes aquatiques. Transports Québec et la Commission de la capitale nationale assument conjointement les frais.

Si les spécialistes ont dû s'exécuter cet automne, c'est qu'ils doivent éviter de déranger les animaux pendant la période de nidification, entre le 15 avril et le 30 juin. Le déplacement du marais est en fait la première étape des travaux de prolongement du boulevard de La Vérendrye, qui reliera la route 307 à l'autoroute 50.



L'éditeur du West Quebec Post, Fred Ryan, continuait à faire signer sa pétition, hier, devant l'ambassade de France. Pierre Béchard, à droite, a donné son appui à M. Ryan.

Trop d'honneurs accordés à Lucien Bouchard

Des anglophones de l'Outaouais choqués par la France

L'éditeur du West Quebec Post, un journal hebdomadaire anglophone de l'Outaouais, s'est rendu à l'ambassade de France, hier matin, pour remettre une pétition signée par 200 lecteurs outrés par les récents commentaires du président français, Jacques Chirac, sur la question de l'indépendance du Québec.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Criant à l'ingérence, Fred Ryan, accompagné d'un vétéran de la Deuxième Guerre mondiale et de quelques signataires, a tenté de remettre sa pétition en mains propres à l'ambassadeur français, mais comme il n'avait pas de rendez-vous, il a dû se contenter d'un bref entretien avec la première secrétaire de l'ambassade.

«Nous lui avons remis la pétition en lui soulignant que les Canadiens, et particulièrement ceux qui ont combattu pour libérer la France, lors de la Deuxième Guerre, sont choqués de la position exprimée par le président Chirac lors de la visite de Lucien Bouchard à Paris», a expliqué M. Ryan, en anglais seulement, à sa sortie de l'ambassade française, située rue Sussex, à quelques pas de la résidence du pre-

mier ministre Jean Chrétien.

Selon Fred Ryan, qui est aussi éditeur du Bulletin d'Aylmer et du Pontiac Journal, le président Chirac s'est avancé trop loin lorsqu'il a laissé entendre que la France accompagnerait le Québec, «quel que soit le chemin qu'il choisira».

«C'est insultant pour nous, les Canadiens, d'entendre le chef d'un autre pays s'ingérer dans nos affaires intérieures en appuyant des séparatistes. Le Canada n'a jamais appuyé la cause des séparatistes corses. Alors pourquoi viennent-ils appuyer les séparatistes québécois, qui ont d'ailleurs perdu deux référendums, ce qui prouve que les citoyens du Québec n'appuient pas leur cause», a poursuivi M. Ryan.

L'éditeur soutient que la représentante de l'ambassadeur a été très gentille. «Elle nous a rappelé que la position de la France à l'égard du Québec a toujours été co-

hérente depuis Valéry Giscard-D'Estaing. Mais, pour nous, le problème, ce n'est pas la cohérence, c'est le message lui-même», a-t-il continué.

M. Ryan soutient que le faible nombre de signataires de la pétition, lancée il y a environ un mois, s'explique par une campagne «pas très bien organisée».

Selon lui, il y aurait autant de signataires francophones qu'anglophones. «Ce n'est pas une question de langue», a-t-il prétendu.

Pat Murphy, un vétéran de la Légion canadienne qui accompagnait M. Ryan à l'ambassade de France, s'est dit particulièrement insulté par l'accueil réservé au «séparatiste» Lucien Bouchard. «Il a été reçu comme un chef d'État, a-t-il déploré, avec le tapis rouge et tout le reste. Est-ce que les Français auraient réservé le même accueil à Mike Harris ou à un autre premier ministre provincial?»

Malgré leur geste hautement médiatique, les organisateurs de la pétition ne s'attendent pas à recevoir une réponse de l'ambassadeur français. «Nous avons dit ce que nous avons à dire», a indiqué l'éditeur du West Quebec Post, en quittant l'ambassade.

Évadez-vous

Le tout nouveau
ISUZU
Rodeo

Location 398⁶⁷ \$*

Achat
à partir de 29 660 \$**



•V6 de 205 HP

•Dispositif électronique de passage en quatre roues motrices à la volée

•Système de freinage antiblocage aux quatre roues (ABS)

•Garantie 5 ans / 100 000 km sur le groupe propulseur

•Climatiseur



ISUZU AYLMEYER

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555

*Location 36 mois, 60 000 km, versement initial de 1 930,58 \$ valeur résiduelle 18 792,20 \$. 1^{er} paiement 398,67 \$. Dépôt de sécurité 475 \$. Taxes en sus. Modèle non tel qu'illustré.

**Taxes, transport, immatriculation et assurances en sus. Modèle non tel qu'illustré.

Heures d'ouvertures :

Lundi au jeudi : 9h à 20h, Vendredi : 9h à 18h, Samedi : 9h à 17h

Il avait dit croire à un suicide

Gaulin serait accusé du meurtre de Camille Charron

Le propriétaire de la maison de Montpellier où le cadavre de Camille Charron, 47 ans, de Chénéville, a été découvert, dimanche dernier, serait accusé de meurtre, ce matin.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Les policiers de la Sûreté du Québec ont procédé à l'arrestation d'un suspect, hier après-midi, et, selon des informations obtenues par *LeDroit*, il s'agirait de Mario Gaulin, 49 ans.

Le corps M. Charron, abattu d'une balle à la tête, avait été découvert dans sa résidence du 530, route 315, à Montpellier.

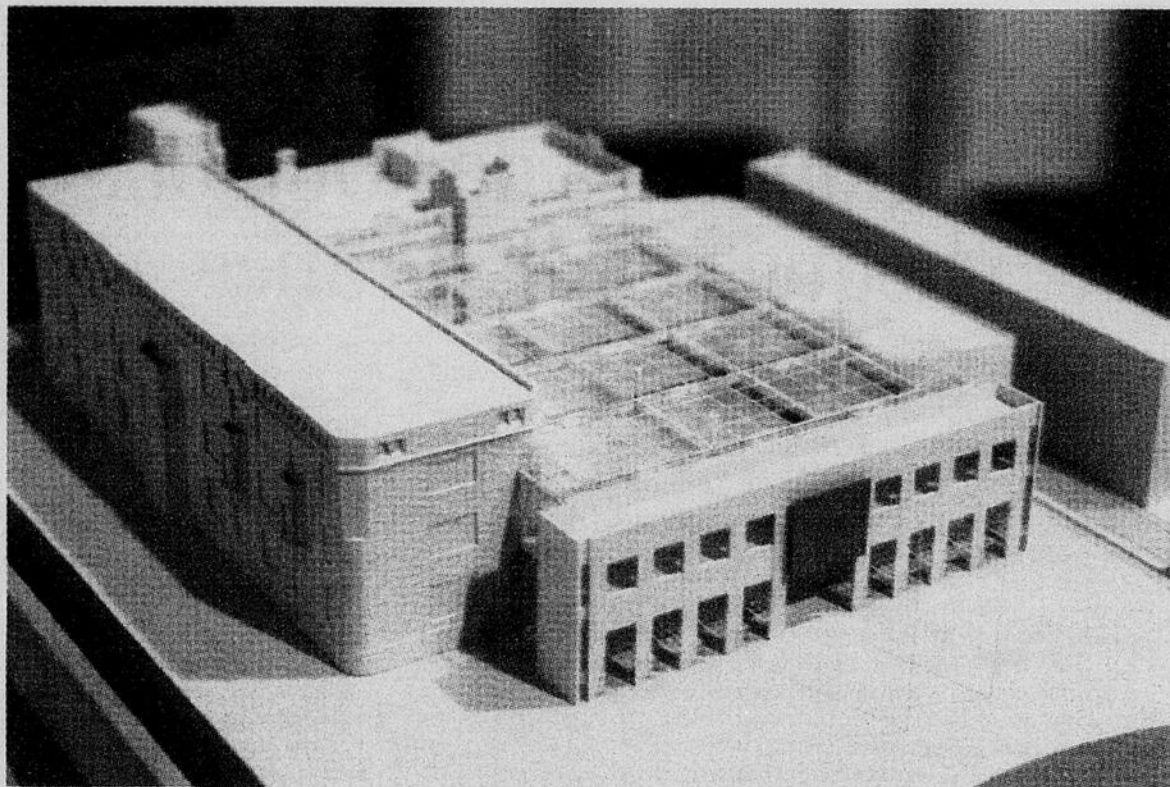
Gaulin avait lui-même communiqué avec les policiers pour leur annoncer qu'un cadavre se trouvait dans sa maison. Il avait par la suite clamé son innocence aux enquêteurs qui l'avaient rencontré à titre de témoin. Dans une entrevue qu'il accordait au *Droit*, le lendemain, Gaulin avait prétendu qu'il ne se trouvait pas dans sa maison lorsque M. Charron est décédé. «Je ne le connais pas et j'ai nettement l'impression qu'il s'agit d'un suicide», avait-il dit.

de», avait-il dit.

Jusqu'à hier, les enquêteurs ignoraient toujours si M. Charron avait été victime d'un meurtre ou s'il s'était suicidé.

Le porte-parole de la Sûreté du Québec, Gilles Couture, a refusé de confirmer l'identité du suspect écroué.

«L'autopsie, les analyses de balistique et la reconstitution de la scène du crime nous ont permis de conclure que M. Charron avait été victime d'un meurtre. Notre enquête nous a également permis d'identifier un suspect qui comparaitra en cour, demain matin (aujourd'hui)».



La Société du Musée canadien des civilisations a dévoilé, hier, la maquette du Musée de la guerre agrandi.

Agrandissement de 12 millions \$ au Musée de la guerre

LeDroit

Le Musée canadien de la guerre sera agrandi au coût de 12 millions \$, a annoncé hier Adrienne Clarkson, la présidente du conseil d'administration de la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC). Les travaux devraient être complétés en l'an 2000.

Les plans d'agrandissement comprennent l'ajout d'une aile sur le côté nord de l'édifice de la promenade Sussex, qui comprendra deux étages ainsi qu'un pavillon d'entrée sur la façade. L'esplanade sera refaite à l'aide d'un recouvrement vitré pour en permettre l'utilisation à l'année longue.

«Il s'agit d'un projet prioritaire pour la Société», a indiqué M^{me} Clarkson. Ce concept rehaussera l'image du Musée, qui manque

d'installations modernes.»

1000 ans d'histoire

Au total, les espaces d'exposition passeront de 2300 à 3900 mètres carrés. Tout le deuxième niveau sera consacré à la mise en valeur de 1000 ans d'histoire militaire au Canada, avec l'imposante collection d'un demi-million d'artefacts.

Le Musée abritera également une salle commémorant les Canadiens qui sont morts pour la guerre

et le maintien de la paix, une galerie d'art ainsi qu'une salle de l'Holocauste. Les plans prévoient aussi l'aménagement d'une salle de spectacles polyvalente de 200 fauteuils et des ateliers.

Les coûts de 12 millions \$ seront couverts par une somme de 7 millions \$ versée par la SMCC et les 5 millions \$ additionnels proviendront de la campagne de financement, dont 2,5 millions \$ ont déjà été recueillis.

«Il s'agit d'un projet prioritaire pour la Société. Ce concept rehaussera l'image du Musée, qui manque d'installations modernes.»

— Adrienne Clarkson

Grâce à des lits de soins sous-aigus

Les dirigeants de Montfort confiants pour leur hôpital

Les dirigeants de l'hôpital Montfort ont rompu un silence de trois mois pour annoncer, hier, qu'ils avaient repris confiance en l'avenir du seul hôpital universitaire francophone de l'Ontario.

FRANCE PILON
LeDroit

Cette confiance découlerait de discussions et d'éclaircissements que la direction de l'hôpital aurait eus avec des représentants de la Commission de restructuration des services en santé de l'Ontario, le gouvernement et les autres institutions hospitalières.

La présidente du conseil d'administration de l'hôpital Montfort, Michelle de Courville Nicol, a indiqué, en conférence de presse, qu'elle avait confiance que la Commission alloue environ 170 lits de soins sous-aigus pour lui permettre de remplir sa mission d'institution d'enseignement en français. Si ces lits lui étaient accordés, l'hôpital Montfort pourrait conserver une bonne partie, voire la totalité des services qu'il offrait avant la restructuration, a dit M^{me} de Courville Nicol, et ce sans être obligé d'aller devant les tribunaux.

«Les chances sont maintenant assez bonnes d'avoir ces lits pour les soins sous-aigus, a-t-elle ajouté. Ce sont les représentants de la Commission qui ont suggéré d'allouer les lits pour assurer un continuum dans les soins de santé.»

«L'allocation de ces lits est essentielle. Si nous ne les avons pas, nous allons aller devant les tribunaux pour obtenir justice.»

La Commission avait déclaré, le 13 août dernier, qu'au moins 125 lits de soins sous-aigus seraient octroyés à un ou plusieurs hôpitaux de la région. Or, ce nombre aurait été sous évalué et on parle maintenant de plus de 200 lits. Montfort pourrait obtenir environ 170 lits, «puisque ce type de soins comprend la majorité des soins couverts présentement par les programmes médicaux de Montfort», a dit M^{me} de Courville Nicol.

Ce vent d'optimisme qui souffle sur Montfort tranche avec la déprime et le désenchantement qui avaient suivi l'annonce, le 13 août dernier, par la Commission, d'amputer les deux tiers des services de Montfort à compter du 31 mars. La direction de l'hôpital a pris ces mois pour étudier les implications et demander des clarifications. «Nous avons des sentiments plus

positifs. On ne crie pas victoire pour autant. Comme on dit, 'chat échaudé craint l'eau froide'. Mais on a repris confiance en nous-mêmes et en l'avenir», a dit M^{me} de Courville Nicol.

«D'abord, il est devenu évident que les réaménagements et les nouvelles constructions pour que l'Hôpital d'Ottawa soit en mesure de remplir son mandat... ne seront pas complétés avant 2001, souligne-t-elle. Ce qui veut dire que tous les services qui existent présentement à Montfort, l'urgence compris, vont demeurer au moins jusqu'à cette date.

De plus, l'hôpital Montfort a clarifié ce que la Commission entendait par la transformation de l'urgence en «centre de soins d'urgence». Il appert que, contrairement à ce qui avait été entendu, les ambulances vont se rendre à l'urgence, a dit la présidente du conseil d'administration de Montfort.

Enfin, le département d'obstétrique n'accueillera pas seulement les cas de grossesses à faible risque, comme le laissait entendre la Commission dans son rapport, puisque que des césariennes seront égale-

ment pratiquées. «C'est beaucoup moins restrictif qu'on le craignait il y a trois mois», a souligné M^{me} de Courville Nicol. Celle-ci a ajouté que la nouvelle ministre de la Santé avait montré des si-

gnes d'assouplissement, ce qui était de bon augure.

Les dirigeants de Montfort ne pensent pas que ce soit le moment d'aller en cour, même si l'action en justice fondée sur la Charte est prête. «La cour a rejeté une demande d'injonction du gouvernement ontarien parce que la grève des enseignants n'avait pas causé des dommages irréparables. Nous ne sommes pas encore au point où des dommages irréparables ont été causés à Montfort», a dit M^{me} de Courville Nicol.

Concernant les emplois qui pourraient disparaître avec la fusion des hôpitaux, le directeur de Montfort, Gerald Savoie, a indiqué qu'un comité employeurs-syndicats travaillait à l'élaboration d'une convention collective régionale qui prévoira des dispositions sur la main-d'oeuvre.

«Les chances sont maintenant assez bonnes d'avoir ces lits pour les soins sous-aigus.»

— Michelle de Courville Nicol

Décédé mercredi soir après avoir tenté de tuer son épouse

Carmelo Iello absout par ses fils

L'homme de 74 ans qui a tenté d'assassiner son épouse, mardi, avant de se suicider en avalant un cocktail de produits toxiques, a obtenu le pardon de ses fils, hier.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Carmelo Iello est finalement décédé, tard mercredi soir, à l'Hôpital général d'Ottawa. Pris de remords, il avait avalé des douzaines de pilules et bu une grande quantité de nettoyant pour tuyau après avoir tiré à bout portant sur sa femme Anna, âgée de 71 ans, vers 16 h 30, mardi.

Le drame était survenu au moment où le couple s'appêtait à accueillir toute la famille pour célébrer les 74 ans de M. Iello, qui était atteint d'un tumeur au cerveau et qui combattait un cancer des poumons.

«Personne ne comprend pourquoi mon père a fait ça et je pense qu'on ne le saura jamais», a avoué le fils aîné des Iello, Bruno, que *LeDroit* a joint à sa résidence de Manotick, hier.

Visiblement encore secoué par les événements, Bruno a raconté qu'il s'appêtait à se rendre chez ses



La maison familiale des Iello où le drame s'est déroulé, mardi dernier.

JEAN-MICHEL GAUTHIER, LeDroit

parents lorsque son frère l'a appelé pour lui apprendre la terrible nouvelle.

«Ce fut tout un choc. Je me disais que c'était impossible que mon père fasse une chose pareille. C'était l'homme le plus gentil que je connaissais. C'était le meilleur père que quelqu'un puisse avoir», a-t-il

dit avec des trémolos dans la voix.

«Je lui pardonne, et mon frère aussi, parce que ce n'est pas lui qui a fait ça, c'est quelqu'un d'autre. Il prenait beaucoup de médicaments dernièrement pour soigner son cancer et je pense qu'il en a peut-être pris un peu trop. Il n'avait pas toute sa tête, j'en suis convain-

cu.»

Carmelo et Anna Iello avaient fêté leur 50^e anniversaire de mariage en août dernier. «Ils formaient un couple heureux. Mon père n'a jamais été violent avec ma mère, c'était un homme doux qui prenait soin de toute sa famille. Ma mère lui pardonne aussi, même si elle a

été blessée très sévèrement. Il lui a permis de vivre 50 belles années.»

Anna Iello reposait dans un état jugé satisfaisant, hier soir, à l'hôpital Civic d'Ottawa. Le projectile tiré par son mari l'avait atteint à la poitrine, mais sa vie n'a jamais été en danger. Elle avait réussi à marcher jusqu'à l'extérieur de sa résidence, pour finalement s'écrouler sur la pelouse du voisin. M. Iello était demeuré à l'intérieur de la maison jusqu'à l'arrivée des policiers.

Hier après-midi, les nièces et neveux qui étaient au chevet de M^{me} Iello ont indiqué au *Droit* qu'elle préférerait vivre son deuil et se remettre de ses blessures et de ses émotions dans la plus stricte intimité.

Les Iello avaient quitté leur Italie natale en 1965 pour chercher la terre promise au Canada.

Bruno Iello gardera de son père, un ancien travailleur de la construction, le souvenir d'un homme qui a bûché toute sa vie pour offrir à ses enfants ce qu'il y a de mieux.

«C'est lui qui nous avait convaincus de venir au Canada. Nous étions partis avec seulement une valise, aussi bien dire avec rien du tout. Mais mon père nous a fait prospérer et c'est grâce à lui si nous avons eu une belle vie jusqu'ici et si nous sommes tous promis à un bel avenir.»



PAT BURNS
SI C'EST KOLLBEC,
C'EST CORRECT

KOLLBEC

AUTOMOBILES INC.

LOCATION
CLÉ D'Or

EXTR'AVANTAGE

CHRYSLER
Plymouth
Jeep/Eagle
CAMION DODGE

Liquidation fin d'année 1997!



Voyager 1997
automatique, climatisé.
À partir de
19 224\$*



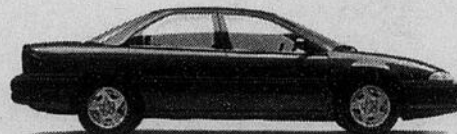
Néon 1997
automatique, climatisé.
À partir de
14 200\$*



Cirrus 1997
automatique, climatisé
à partir de
20 080\$*



Breeze 1997
manuelle, climatisé
à partir de
15 822\$*



Intrépid 1997
automatique, climatisé
À partir de
19 967\$*



Talon 1997
manuelle
à partir de
17 927\$*



Jeep TJ
manuelle
à partir de
18 816\$*



Cherokee 1997
4x4, manuelle
à partir de
23 241\$*

* Taxes, transport, frais d'administration.
Rabais du manufacturier inclus.

HEURES :

- Samedi de 10 h à 17 h
- Lundi au jeudi de 9 h à 21 h
- Vendredi de 9 h à 18 h

812, boul. Maloney ouest, Gatineau
568-1414

Acheter en Outaouais
québécois, c'est enrichir
notre région!

Quatre policiers rwandais en stage de formation à Aylmer

Quatre inspecteurs de la police nationale du Rwanda suivront un stage de formation à la police d'Aylmer au cours des trois prochaines semaines.

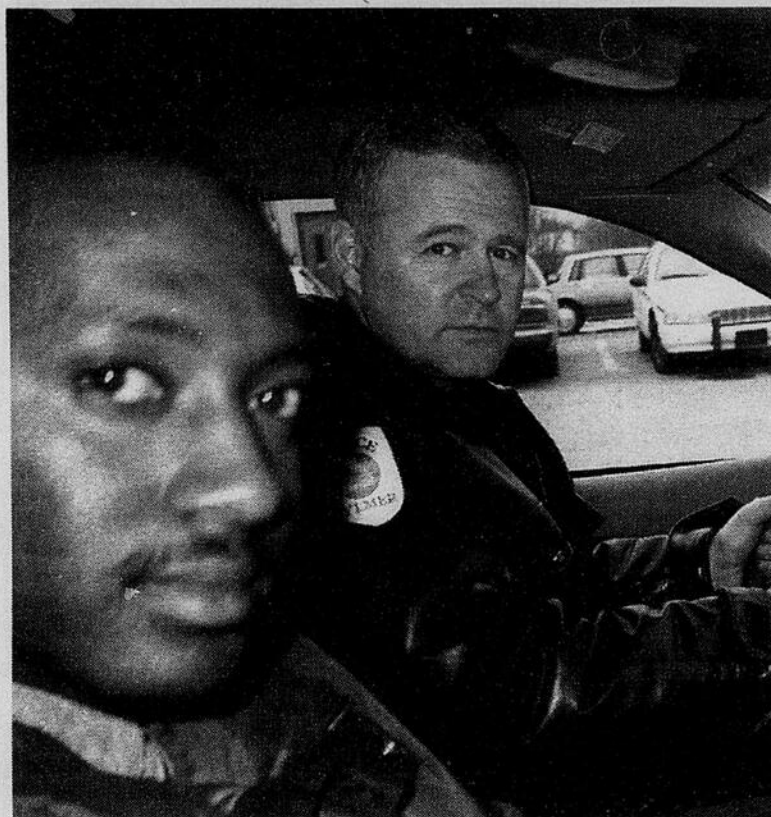
JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Le quatuor en profitera pour perfectionner ses techniques d'identification judiciaire et approfondir ses connaissances en criminalistique.

Une grosse partie du boulot de Jean-Claude Uwamahoro, Emmanuel Rugea, Rose Muhisoni et Marie-Narcissie Uwera consiste à identifier les criminels qui ont participé au génocide de 1994, qui avait fait plus d'un million de morts.

«C'est très important pour la population que les responsables soient arrêtés. Les gens sont toujours contents lorsque des malfaiteurs sont arrêtés, comme ici au Canada», a dit Jean-Claude Uwamahoro, quelques minutes avant de se rendre à la prison de Hull pour sa première affectation, en compagnie du caporal Guy Laramée.

Le parrain des quatre membres de la police judiciaire du Rwanda,



Jean-Claude Uwamahoro s'est rendu à la prison de Hull, hier, pour sa première affectation, en compagnie du caporal Guy Laramée.

l'agent Robert Dupel, leur a rendu visite à plusieurs reprises au cours des deux dernières années. «Nous les aidons à réhabiliter leur systé-

me judiciaire, surtout sur le plan de la gestion policière. Ils sont repartis à zéro après le génocide.»

La visite des quatre policiers rwandais fait partie d'un programme de l'Agence canadienne de développement internationale (ACDI) qui est géré par l'Université d'Ottawa.

Jean-Claude et ses collègues sont très enthousiastes à l'idée de vivre leurs trois prochaines semaines avec les policiers d'Aylmer. «Ils possèdent davantage de ressources que nous et leur système de communication est beaucoup plus développé que ce que nous avons au Rwanda. Je sens que nous allons en apprendre beaucoup», prévoit celui qu'on surnomme déjà «JC», dans les couloirs du poste de police d'Aylmer.

Un immense océan et un monde de différences séparent ce poste de police de celui de Jean-Claude, à Kigali, la capitale du Rwanda.

«Mais ce qui a le plus étonné les policiers rwandais, c'est de voir la neige! s'est exclamé Robert Dupel. Ils n'étaient jamais sortis de l'Afrique et ils n'en reviennent pas qu'il fasse si froid au Canada. Ils ont été encore plus surpris lorsque je leur ai dit qu'il faisait jusqu'à -30 degrés l'hiver et que nous ne sommes qu'à l'automne...»

Trop tard pour la Maison de naissance

ANNIE MORIN
LeDroit

Anne Maréchal, enceinte pour la deuxième fois, ne pourra accoucher à la Maison de naissance de l'Outaouais, à la mi-juin, puisqu'elle excède de deux semaines la date limite fixée. Ses choix? Se tourner vers un obstétricien ou traverser la frontière et payer pour les services d'une sage-femme.

Ayant déjà été cliente à la Maison de naissance, M^{me} Maréchal espère que le ministre de la Santé, Jean Rochon, se prononcera sur la survie des projets-pilotes, dont fait partie Gatineau, avant la date de son accouchement.

Dans ce cas, elle aurait toujours une chance d'accoucher à la Maison de naissance puisqu'elle est connue là-bas. Les nouvelles clientes ont cependant moins de chance.

Si elle décide de faire appel à un obstétricien, M^{me} Maréchal devra faire son choix rapidement. «En fin de grossesse, ça pourrait être difficile de trouver un médecin puisque plusieurs d'entre eux n'approuvent pas le travail des sages-femmes», dit-elle.

M^{me} Maréchal en a marre de ces incertitudes quant à l'avenir de la Maison de naissance qui la privent d'un service qu'elle juge essentiel. «Je passe une heure et demie dans le bureau de ma sage-femme quand je me rends à mon rendez-vous mensuel. Chez le médecin, ça dure 15 minutes. C'est toute une différence!» s'exclame la future maman.

Anne Maréchal apprécie particulièrement les explications détaillées fournies par les sages-femmes, de même que le rapport, «très humain», qu'elle entretient avec elles.

À son premier accouchement, un siège, la résidente d'Aylmer a dû être transférée dans un hôpital. Elle a choisi Riverside pour tenter un accouchement naturel. Là, elle a trouvé des médecins ouverts aux sages-femmes. Elle pense donc y retourner pour sa deuxième grossesse, mais se désole tout de même d'avoir à traverser la frontière.

«Je comprends les sages-femmes d'être tannées de se battre pour se faire reconnaître. J'ai hâte qu'elles puissent pratiquer légalement au Québec», dit-elle.

Aucune future maman n'a porté plainte à la Régie régionale de la santé et des services sociaux depuis que la Maison de naissance de l'Outaouais refuse les clientes qui doivent accoucher après le mois de mai.

«Nous allons communiquer avec le bureau du ministre pour savoir où en est rendu le dossier», a tout de même souligné Jean-Claude Lang, aux bureaux de la régie.

La laiterie Château change d'emballage pour souligner ses 55 ans

YVES SOUCY
Correspondant régional — Buckingham

Pour se démarquer de ses concurrents et souligner ses 55 ans, la laiterie Château allie patrimoine et culture pour offrir un emballage qui sort de l'ordinaire à ses emballages de lait de quatre litres.

Malgré des investissements de 1,5 million \$ dans l'amélioration de l'ensemble de ses procédés pour assurer une qualité supérieure au lait, et le lancement, en début d'année, d'un nouveau contenant en plastique, la laiterie Château se devait de continuer à faire preuve d'imagination et à miser sur toutes les opportunités de démarquer des géants de l'industrie pour garder sa part du marché.

Château a donc fait appel à l'artiste Jean-Yves Guindon pour réaliser une aquarelle représentant le bâtiment original de la laiterie et faire revivre l'époque où la livraison du lait se faisait à l'aide de chariots tirés par des chevaux.

Le fameux château fut détruit par un incendie en 1964 et les installations actuelles de la laiterie ont été

construites sur le même emplacement.

Cette oeuvre sera reproduite sur tous les emballages de lait de quatre litres. En Outaouais, ce format représente 65 % du marché laitier. L'entreprise régionale mise donc sur l'originalité de son emballage pour attirer l'attention du consommateur et lui démontrer qu'il y eu un changement tant du contenu que du contenant.

«Avec tout ce que nous avons fait pour améliorer l'ensemble de nos produits, on trouvait que notre contenant n'était plus à la hauteur de notre contenu. Nous voulions donc revitaliser notre image tout en retournant à nos origines. Parce que, ne l'oublions pas, le fait que nous soyons une laiterie régionale donne une valeur économique à notre lait», a souligné Gilles Denette, directeur général de la coopérative Agrodor.

Pour son président, Gaston Blais, le nouvel emballage est le symbole que la petite entreprise régionale a su s'adapter et relever le défi quotidien pour s'assurer une place de choix sur les étalages des marchés.



L'artiste Jean-Yves Guindon, en compagnie du président de la coopérative Agrodor, Gaston Blais, pose devant son oeuvre qui ornera les emballages de sacs de lait de quatre litres de la laiterie Château.



Info Réveil
de 5h45 à 9h30
avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce
qu'il y a de mieux
à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

NOTRE OFFRE «NE PAYEZ RIEN» VERSION AMÉLIORÉE :

✓ **Aucun acompte!** ✓ **Aucune taxe!** ✓ **Aucuns frais!** ✓ **Aucune mensualité!**

VOUS NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN AVANT 1999

SUR TOUTE LA MARCHANDISE DU MAGASIN*

*Sur approbation de crédit avec votre carte platine The Brick seulement. Achat minimal de 250 \$. Le montant total des achats, incluant tous frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 \$, est payable en janvier 1999. Acompte requis pour commandes sur mesure.

AU CHOIX!

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

129⁰⁰ CH.

RABAIS DE 70\$

TABLES EN IMITATION DE PIERRE.

LIT DE REPOS EN BOIS ET FER.

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

148⁰⁰

RABAIS DE 50\$

Sealy

1/2 PRIX

«FANTASY» EXTRA FERME.

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

399⁰⁰

RABAIS DE 1/2

aiwa

LECTEUR 7 DC

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

319⁵³

RABAIS DE 50\$

MINI-CHAÎNE STÉRÉO AM/FM/CASSETTE/LECTEUR 7 DC.
20 watts, AM/FM, platine double cassette, lecteur 7 DC, haut-parleurs assortis. Garantie par l'importateur.

PERFORMATM by MAYTAG

DUO-LESSIVE FIABLE GRAND RENDEMENT SUPER CAPACITÉ.
Laveuse automatique 15 cycles à moteur 3/4 hp et distributeurs de javellisant/adoucisseur de tissus et sècheuse grand rendement coordonnée.

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

988⁰⁰

LES DEUX PIÈCES!

RABAIS DE 110\$ SUR LA PAIRE!

DE PLUS NE MANQUEZ PAS CES RABAIS DE LIQUIDATION DU GÉRANT!

- MAGNÉTOSCOPES HAUTE FIDÉLITÉ RCA, ZENITH ET HITACHI
Modèles en montre, certains accessoires manquants. Aussi peu que **230\$**
- ORDINATEUR PENTIUM 75, INCLUANT ÉCRAN, IMPRIMANTE ET UNE FOULE DE LOGICIELS DÉJÀ INSTALLÉS, à prix de liquidation **698\$**
- MINI-CHAÎNE KENWOOD 100 WATTS. Quantités limitées... faites vite pour profiter d'un meilleur choix! À partir de **298\$**
- CANAPÉ INCLINABLE, MODÈLE EN MONTRE.
Prix courant 1 399,99 \$, prix de liquidation **698\$**
- CAUSEUSE INCLINABLE, MODÈLE EN MONTRE.
Prix courant 1 348 \$, prix de liquidation **648\$**

- MOBILIER 7 PIÈCES EN CHÊNE MASSIF ET PLACAGES DE CHÊNE POUR SALLE À MANGER. Prix courant 2 087 \$, un seulement, prix de liquidation immédiate **1 298\$**
- IMPRIMANTES, MODÈLES EN MONTRE, aussi peu que **78\$**
- CAUSEUSES DÉPAREILLÉES SKLAR PEPLER aussi peu que **428\$**

NOUS PAYONS LA TPS SUR TOUS LES REFRIGÉRATEURS EN LIQUIDATION

GRATUIT!

Obtenez votre propre téléphone cellulaire

CANTEL

avec adaptateur pour l'auto et étui en prime JUSTE POUR VOTRE VISITE!

Tant qu'il y en aura. Temps d'utilisation et mise en service par The Brick sur réseau Cintel (minimum de 2 ans) requis au moment de l'acquisition. Les frais d'utilisation et de mise en service varient selon les provinces. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

JUSQU'À 5 000 \$ DE CRÉDIT INSTANTANÉ à ceux et celles qui se qualifient pour la carte platine The Brick. Sur approbation de crédit. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

The BRICK

OTTAWA

PROMENADE MEADOWLANDS

CHEMIN MERIVALE

PLAZA K-MART

The BRICK

1653 CHEMIN MERIVALE

225-8898

Brick Card

AMERICAN EXPRESS

MasterCard

VISA

APPELS DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

Il a abaissé le record de Dominic Giroux

Sébastien Goyer, le plus jeune conseiller scolaire au Canada

«Y'é jeune!»

FRANCE PILON
LeDroit

Ce petit commentaire, Sébastien Goyer l'a entendu plus d'une fois en faisant son porte-à-porte, lorsqu'il sillonnait les rues d'Embrun pour se faire élire conseiller au Conseil des écoles séparées de langue française de Prescott-Russell. Mais après les trois débats publics où il a confronté ses adversaires, on a commencé à dire qu'il n'était pas si jeune qu'on le pensait.

À 18 ans, Sébastien Goyer a écrit une page d'histoire, lundi soir, en étant le plus jeune individu à se faire élire conseiller scolaire dans la région, dans la province, voire même au pays. «D'après mes recherches, je suis le plus jeune au Canada, soutient Sébastien Goyer, qui s'est empressé, au lendemain de son élection, de vérifier à la Bibliothèque nationale et aux Archives s'il était vraiment le cadet des conseillers scolaires.

Il a abaissé le record de Dominic Giroux, qui avait 19 ans lorsqu'il s'est fait élire au Conseil des écoles catholiques de langue française d'Ottawa. Il est tout fier de sa victoire, comme ses parents chez qui il habite encore. «Ç'a été une campagne difficile, puisque le nouveau conseil scolaire s'étend jusque dans Stormont-Dundas, où je suis moins connu.»

Il est probablement le seul conseiller scolaire à être toujours sur les bancs de l'école secondaire. «Je suis inscrit au centre de formation pour adultes, parce que je ne pouvais pas suivre les options que je voulais, soit l'économie et la géographie, à l'école secondaire d'Em-

brun. Après Noël, je vais retourner pour terminer ma 13^e année.»

Il est né avec la politique dans le sang. Ses premières expériences remontent à 1993, quand, âgé de 13 ans, il a fait du porte-à-porte pour Don Boudria, le député du coin, son idole. «Si je suis arrivé là où je suis, c'est grâce à Don Boudria», pour qui il voue une admiration sans bornes. «C'est mon mentor, c'est lui qui m'a tout enseigné.»

À 16 ans, il dirige le bureau de comté du député Jean-Marc Lalonde et il est élu président de l'exécutif de l'Association des jeunes libéraux de la circonscription de Prescott-Russell.

C'est après avoir passé une journée entière aux côtés du leader du gouvernement à la Chambre des communes qu'il a découvert sa vocation. «J'ai toujours voulu aider les gens et je cherchais comment je pouvais le faire.» Il a pensé brûler les étapes et se présenter au palier municipal, mais il eu peur de «détruire sa carrière» avec des dossiers complexes comme le transfert des responsabilités.

«C'est mieux de commencer plus bas», ajoute-t-il.

Son rêve, bien sûr, c'est de devenir premier ministre du Canada et il demande à Jean Chrétien «de lui préparer le chemin». «J'arrive», dit-il très confiant.

Luc Bisson

À 21 ans, Luc Bisson fait lui aussi partie de la relève. Il a défait deux adversaires pour devenir le plus jeune conseiller du nouveau Conseil de district des écoles séparées de langue française. Succédant à Dominic Giroux, les citoyens ont été moins surpris, dit-il, de voir un autre jeune prendre sa place. «Le



MICHEL LAFLÉUR, LeDroit

Sébastien Goyer n'a que 18 ans et pourtant il vient d'être élu conseiller scolaire au Conseil des écoles séparées de langue française de Prescott-Russell. Un exploit dans tout le Canada.

terrain était préparé», dit-il. Mais il a mis l'effort nécessaire pour gagner la confiance des électeurs. «J'ai commencé ma campagne un mois et demi avant les autres. J'ai frappé à plus de 1500 portes.»

Étudiant à temps partiel en sciences politiques, il connaît bien les dossiers scolaires. «J'ai jamais manqué une réunion du conseil où

on discutait du budget. Je connais les défis qui nous attendent, comme le projet de loi 160, et le financement des conseils scolaires est ma principale préoccupation.»

Élu à 19 ans au conseil d'administration de la caisse populaire Le Trillium, la plus grosse en Ontario, il est également membre du conseil d'administration de l'ACFO.

Synode des évêques d'Amérique

Roger Ébacher dénonce l'économie néolibérale

L'évêque de Gatineau-Hull, Roger Ébacher, compte dénoncer les inégalités créées par l'économie néolibérale, lors d'une rencontre d'un mois, à Rome, regroupant 300 religieux dont le pape Jean-Paul II.

MARCO FORTIER
LeDroit

«Le courant néolibéral actuel est un courant d'antisolidarité. Ça dit: 'Pense juste à toi et ça va faire le bien commun'. Je pense que ce n'est pas vrai», a-t-il indiqué, hier, à la veille de s'envoler pour Rome.

M^{gr} Ébacher et son homologue d'Ottawa, Marcel Gervais, participeront au synode des évêques pour l'Amérique. L'événement se déroulera jusqu'au 12 décembre.

Les 13 évêques canadiens prenant part au synode aborderont 14 sujets, dont la place des femmes dans l'Église, l'environnement, les nouveaux mouvements religieux, la famille, l'équilibre dans l'économie globale, la spiritualité des autochtones, etc.

M^{gr} Ébacher, lui, compte insister sur la solidarité internationale. «On a beaucoup de chemin à faire là-dedans», dit-il.

L'évêque dénonce la mainmise du Fonds monétaire international (FMI) et de la Banque mondiale sur l'économie de plusieurs pays du tiers-monde. Le FMI oblige ces pays à équilibrer leurs budgets à tout prix pour avoir droit aux prêts des banques des pays riches.

Pour équilibrer leurs budgets, les pays pauvres coupent souvent dans les services à leurs citoyens les plus démunis.

«La mondialisation crée de nouveaux pauvres. Le Nord, on en profite un peu, de ça. Qui paie encore? Ce sont les pauvres», plaide Roger Ébacher.

Le pape Jean-Paul II doit assister à la rencontre d'un mois. Il recevra les participants en groupes de 15, a indiqué l'évêque de Gatineau-Hull. M^{gr} Ébacher doit rencontrer de nouveau le pape Jean-Paul II, lors d'un entretien personnel cette fois, en mai. Le pape rencontre personnellement tous les évêques du monde une fois aux cinq ans.

ARCHIVES
Roger ÉbacherARCHIVES
Marcel Gervais

Collège de l'Outaouais CÉGEP

PARENTS D'ÉLÈVES
DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

AVIS DE CONVOCATION

Avis est par la présente donné qu'il y aura une réunion des parents des élèves du Collège de l'Outaouais

le mardi 18 novembre 1997, à 20 h
au local 1304 du campus Félix-Leclerc,
820 de la Gappe, Gatineau

Objet : désignation par l'assemblée générale d'un parent devant siéger pendant deux ans au Conseil d'administration du Collège de l'Outaouais

Le secrétaire général,
Bernard Bélanger

loto-québec résultats

6/49		Tirage du 97-11-12		GAGNANTS		LOTS	
04	05	14	30	32	34	6/6	4
						5/6+	10
						5/6	484
						4/6	27 790
						3/6	530 888
Numéro complémentaire: 27						Ventes totales: 30 353 415,00 \$	
						Prochain gros lot (appr.): 15 000 000,00 \$	

Quebec 49		Tirage du 97-11-12		GAGNANTS		LOTS	
07	10	12	20	29	41	6/6	0
						5/6+	1
						5/6	33
						4/6	1 484
						3/6	27 380
Numéro complémentaire: 44						Ventes totales: 700 814,50 \$	

Banco		Tirage du 97-11-13		Extra		Tirage du 97-11-12	
01	03	07	10	16			NUMÉRO: 196509
18	20	24	30	33			
40	42	44	49	56			
61	64	65	69	70			
				3	4	Extra Tirage du 97-11-13	
				488	9918	NUMÉRO: 223610	

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Avons-nous oublié que nous pouvons être les **meilleurs?**

Le dynamisme d'une région est le reflet de l'implication de ses citoyens. Dans l'Outaouais, nous sommes toujours à la remorque d'Ottawa. Nous semblons tous croire normal que les achats se fassent en Ontario à raison de 35 à 40 % contre 1 % d'achats ontariens. Automobiles, assurances, meubles, habillements, restaurants, etc... l'éternel c'est plus beau et moins cher chez le voisin. Et pourtant ! Chaque achat perdu c'est plus de gens sans emploi, plus de taxes à payer, moins d'investisseurs ! Les investisseurs recherchent les gagnants. (C'est comme habiter une maison et payer pour l'entretien de celle du voisin).

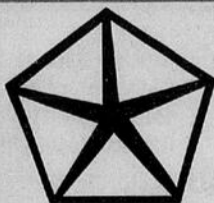
Nos marchands sont les gens qui paient le plus de taxes, qui sont les plus impliqués auprès de plusieurs organismes communautaires, etc... c'est dire qu'ils contribuent beaucoup dans la région de l'Outaouais.

Si nous désirons faire partie de la relance économique qui s'annonce dans plusieurs villes de la province, nous devons secouer notre dépendance envers Ottawa. Gens d'affaires, professionnels, tous, changeons notre mentalité; soyons responsables et impliquons-nous davantage dans l'économie de notre région. Achetons chez nous. Nous avons réussi le rapatriement des soins de la santé. Nous avons rapatrié des millions de \$. Nous avons conservé nos médecins et enfin réalisé qu'ils n'avaient rien à envier aux autres. Après cette réussite que désirons-nous de plus pour croire en nous ?

Est-ce possible que nous ayons oublié que nous pouvons **être les meilleurs?**

*Madame Hélène Dupont
Présidente-directrice générale
Cité Chrysler, Hull*

CITÉ



777-2611

1261, boulevard St-Joseph Hull.

Lundi au jeudi de 9 h à 21 h. Vendredi de 9 h à 18 h.
SAMEDI 9 h à 17 h.

**MOI, JE CRÉE DE L'EMPLOI,
J'ACHÈTE EN OUTAOUAIS**

CHRYSLER - PLYMOUTH / JEEP - EAGLE • CAMIONS DODGE

La CCN veut faire scintiller le pont Interprovincial

La Commission de la capitale nationale (CCN) veut illuminer le plus vieux pont qui enjambe la rivière des Outaouais pour célébrer l'an 2000.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Pour réaliser ce projet d'envergure, dont le coût pourrait s'élever à plusieurs centaines de milliers de dollars, la CCN a demandé la collaboration des villes de Hull et d'Ottawa, qui sont liées par le pont Interprovincial depuis sa construction en 1900. Les deux municipalités ont d'ailleurs adopté des résolutions pour commencer à étudier la possibilité de faire briller le pont Interprovincial pour l'arrivée du troisième millénaire.

Le pont, qu'on appelle aussi Alexandra, célébrera également son centenaire en l'an 2000 et la CCN veut mettre le paquet pour souligner les deux événements. La

Commission vient d'ailleurs tout juste de terminer des travaux de quatre millions de dollars pour redonner au premier pont de l'Outaouais toute sa splendeur d'antan.

Le président de la CCN, Marcel Beaudry, espère que les villes accepteront bientôt de commander une étude de faisabilité. «Il en coûtera 30 000 \$ pour étudier le projet. Nous allons demander aux deux villes de participer avec nous à cette étude», indique-t-il.

Mais, selon lui, il ne faut pas se leurrer, l'illumination du pont Interprovincial ne se fera pas gratuitement. «On n'illumine pas un pont comme on illumine un arbre de Noël», concède-t-il, même s'il n'avance aucun montant global.

Si elle n'a pas encore mis un sou



Le pont Interprovincial (Alexandra) aura 100 ans en l'an 2000 et la CCN aimerait bien l'illuminer.

dans l'étude du projet, la Ville de Hull y semble favorable. «C'est bien certain, affirme le maire de Hull, Yves Ducharme. Il faut mettre l'argent qu'il faut pour réaliser ce projet-là. Il faut illuminer le pont pour

l'an 2000, qui, soit dit en passant, sera aussi le bicentenaire de la Ville de Hull. Ce n'est pas un projet farfelu. Toutes les grandes capitales d'Europe font des gestes comme celui-là pour se donner du prestige.

Ce sera un attrait touristique important et un point d'exclamation des liens qui unissent Hull et Ottawa.»

Par contre, le conseiller municipal Pierre Chénier émet quelques réserves: «J'aimerais savoir combien cela va coûter. Il ne faudrait pas se lancer dans des dépenses comme celles-là quand nous avons des gens d'affaires sur le boulevard Saint-Joseph qui ont besoin de l'aide de la Ville pour survivre», a-t-il dit.

Ce à quoi le maire Ducharme rétorque: «Dans un sac d'épicerie, il n'y a pas que des patates!»

Selon lui, la Ville ne doit pas se limiter sous prétexte que d'autres questions sont plus importantes. «À ce compte-là, il y a des projets plus importants que la revitalisation de Saint-Joseph. Je pense que lorsqu'on gère une ville, il faut savoir prioriser plusieurs projets et toucher un peu à tout», dit-il.

Pantalons de ville résistants au froissage et lavables

Maintenant à un prix vraiment remarquable.

59⁹⁹

Ord. 95^{\$}

Idéals pour le bureau ou les loisirs, nos pantalons de ville sont aussi versatiles que confortables.

- Tissu 4-saison et ultra-couple
- Mélange de laine
- Résistants au froissage
- Lavables à la machine
- Teintes unies en vert chasseur, noir, marine, brun et gris
- Mini-carreaux en gris et brun
- Tailles 32 à 44

A. Gold

No. 11, rue York, Ottawa • Tél.: 562-4653

Des casseroles éternelles
Le solde se termine dimanche

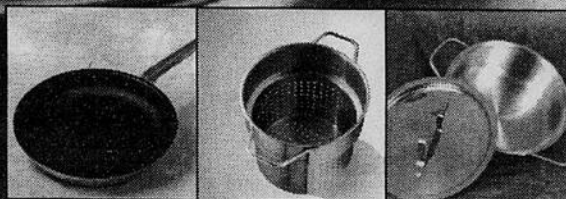


Paderno. Des casseroles éternelles. Faites d'acier inoxydable pur avec semelle conductrice de chaleur spéciale en aluminium. **Des ustensiles supérieurs de classe internationale.** Une distribution égale et rapide de la chaleur pour un meilleur contrôle de la cuisson. Étonnamment durables et singulièrement élégantes. Fabriquées à l'Î.-P.-É. et accompagnées d'une **garantie de 25 ans.**

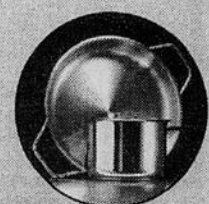
40 à 75 % de rabais par rapport au prix de détail suggéré, du 13 au 16 novembre

Nouveau : la poêle à frire Excalibur à revêtement non adhérent et le panier à pâtes

Spécial "Essayez-moi" : une cocotte de 1 litre, prix suggéré de 80 \$ pour seulement 19,99 \$. (limite de 20 par jour, une seule par client)



Article vedette : tout nouveau, notre poêle à frire Excalibur à revêtement non adhérent et le panier à pâtes. Aussi illustré, le spécial "Essayez-moi", une cocotte de 0,8 litre, prix suggéré de 80 \$ pour seulement 19,99 \$.



PADERNO

OTTAWA Crockey Barn 41 1/2 rue William (613) 241-6253 ouvert dimanche
Glebe Emporium 724 rue Bank angle 1^{re} avenue (613) 233-3474 ouvert dimanche
Jordash Co. Ltd. 663 Industrial (613) 733-0555
Ottawa Electric Shaver 81 rue O'Connor (613) 235-3511 ouvert dimanche

GATINEAU Boutik Elektrik Les Promenades de l'Outaouais 1100 boul. Maloney Ouest (819) 246-8400 ouvert dimanche

HULL Boutik Elektrik Les Galerie de Hull, 320 boul. St-Joseph (819) 771-2434 ouvert dimanche

ORLÉANS Pot Pourri 110 Place d'Orléans Dr (613) 837-3052 ouvert dimanche

Vous désirez savoir où se trouve le détaillant le plus près de chez vous?

Vous ne pouvez vous rendre à la vente, mais vous désirez acheter des ustensiles Paderno?

Composez le 1-800-263-9768, télécopieur (902) 629-1502 ou visitez notre site web au www.paderno.com

Après sept jours d'un interrogatoire serré

Marie Parent termine son témoignage soulagée

Marie Parent a poussé un long soupir de soulagement lorsqu'elle a finalement pu quitter définitivement la boîte des témoins, où elle aura passé plus de sept jours à répondre, tantôt aux questions de la Couronne, tantôt à celles de la défense.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

En quittant son fauteuil, M^{me} Parent a esquissé un sourire aux membres du jury mais aussi à quelques personnes dans l'assistance, devenus, par la force des circonstances, des visages familiers.

Jusqu'à la toute dernière minute de son témoignage, M^{me} Parent aura dû se défendre et expliquer ce que la défense avait identifié comme des contradictions, des imprécisions et parfois même des faussetés, sur ses souvenirs des événements qui ont précédé la découverte, le 6 juillet 1995, du corps de Louise Ellis, 46 ans, d'Ottawa, qui était portée disparue depuis le 22 avril 1995.

Si la partie avait été somme toute assez facile pour M^{me} Parent, la semaine dernière, cette semaine aura été davantage difficile, alors que, cette fois, elle a dû faire face au barrage de questions provenant de l'avocat de Brett Morgan, qui subit son procès sur l'accusation de meurtre prémédité de sa conjointe Louise Ellis.

C'est ainsi que le témoin a dû concéder que, contrairement à ce qu'elle avait préalablement affirmé, elle est entrée à l'intérieur de la résidence de Morgan, au 94, rue Glenn, le 5 juillet 1995, après que l'accusé l'eut embrassée alors qu'ils étaient attablés dans un restaurant de la rue Bank, pendant que les policiers installaient un microphone dans le camion de Morgan, en prévision des recherches que l'accusé et M^{me} Parent devaient faire le lendemain.

Rappelons que M^{me} Parent, qui venait de terminer son cours de détective privée, avait offert bénévolement ses services à Morgan, qui se retrouvait seul pour à rechercher sa conjointe disparue deux mois et demi plus tôt.



Le procès de Brett Morgan

L'enquêteuse privée accompagnait d'ailleurs Morgan lorsque ce dernier a découvert le corps de sa conjointe dans un boisé du chemin Irwin, à Masham.

À ce moment-là, Marie Parent travaillait également avec la Police régionale d'Ottawa-Carleton qui avait sollicité son aide dans l'espoir d'amener Morgan, le principal suspect dans la disparition de M^{me} Ellis, à livrer des informations sur ce qui avait pu arriver à sa conjointe.

Relativement aux gestes posés le 6 juillet 1995, le procureur de Morgan, Pat McCann, a mis en doute les affirmations du témoin quant à la chronologie des photos prises à ce moment-là à la demande de Morgan qui craignait que les policiers n'altèrent la scène dans le but de l'incriminer.

Bien que confrontée aux feuilles contacts où apparaissent tous les clichés alors croqués, M^{me} Parent a maintenu qu'elle avait photographié ce qui restait du corps de Louise Ellis pour ensuite s'attarder aux détails caractérisant les alentours de la scène du crime.

À quelques reprises encore hier, M^{me} Parent a allégué sa nervosité, son manque d'expérience mais aussi l'état d'âme dans lequel elle se trouvait, notamment le 6 juillet

1995. «Tout être humain normal qui se serait trouvé dans une telle situation aurait eu un tel état d'âme», a dit le témoin, en faisant référence à ce qu'elle avait vécu lors de la découverte du

cadavre de Louise Ellis. Le jury a terminé la journée d'hier en visionnant un enregistrement réalisé quelques heures après la découverte du cadavre de Louise Ellis.

L'enregistrement montre la scène de la découverte et l'état squelettique dans lequel se trouvait le cadavre de Louise Ellis, qui gisait en pleine forêt depuis plus de deux mois.

«Tout être humain normal qui se serait trouvé dans une telle situation aurait eu un tel état d'âme.»

- Marie Parent

En bref

Morte au volant

Une femme de 54 ans de Gloucester est décédée au volant de son véhicule, hier matin, vraisemblablement en raison d'un arrêt cardiaque, alors qu'elle circulait en direction nord, promenade Riverside. Sa voiture a dévié dans la voie inverse, mais puisqu'elle conduisait lentement, les autres automobilistes ont pu l'éviter jusqu'à ce qu'elle s'immobilise, à l'intersection de l'avenue Industrielle. Des passants ont alerté les ambulanciers, les policiers et les pompiers, qui ont tenté en vain

de réanimer la dame en pratiquant la RCR.

Accident mortel

Une dame de 65 ans a trouvé la mort dans un accident de la route, mercredi après-midi, route 311, à Lac-des-Cerfs, près de Mont-Laurier. La chaussée était glacée et Evelyn Dancause, de Lac-des-Cerfs, a perdu le contrôle de son automobile avant de percuter un véhicule qui circulait en sens inverse. Le conducteur et le passager du deuxième véhicule ont subi des blessures mineures.



LENTILLES JETABLES

2 POUR 1

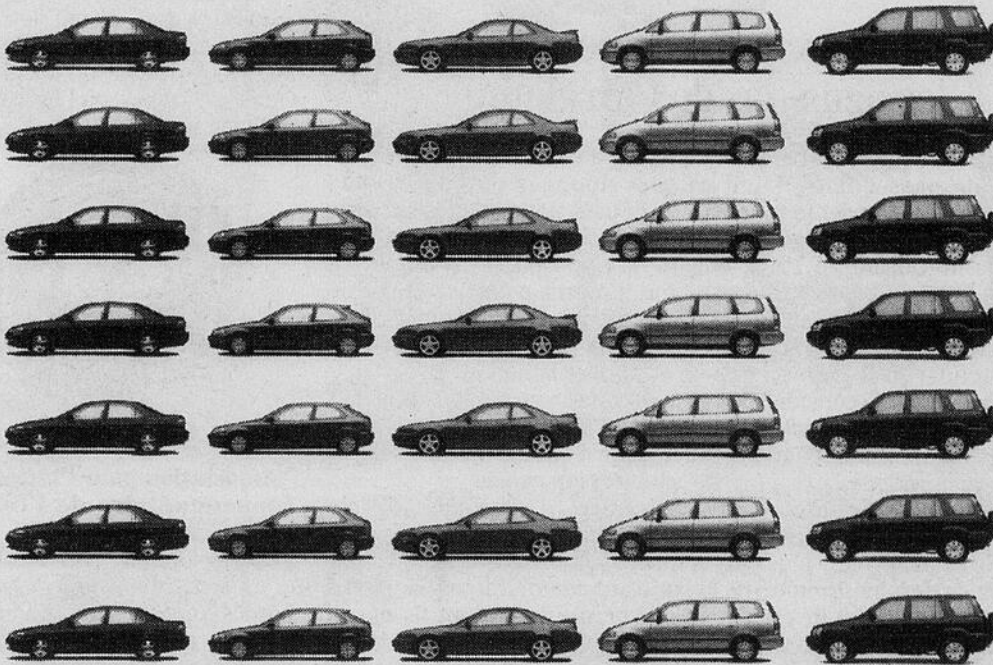
NOUVEAU VERRES DE CONTACTS JETABLES, ACHETEZ-EN UNE PAIRE ET OBTENEZ UNE PAIRE GRATUITEMENT (10\$/PAIRE).

FAITES VITE!
OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ.

OPTIQUE LAURIER



Une multitude de véhicules à vendre,
il faut les sortir !



Venez vous choisir une auto. Faites-nous une offre !
On manque d'espace... On agrandit pour mieux vous servir !

Novembre, le mois pour le Honda CRV. Le 4 x 4 de l'avenir.



SPÉCIAL

À partir de 298 \$*
par mois en location.

Lallier Honda : 981, Boul. St-Joseph, Hull 778-1444

*Location-bail offerte par Honda Canada Finance Inc portant sur le CRV-LX 1997 (modèle RD185V). Selon le modèle, un versement initial de 1 950 \$ ou un échange équivalent, la première mensualité et un dépôt de garantie de 375 \$ sont exigibles. Programmes sans versement initial également offerts. Limite de 96 000 km, frais de 10 ¢ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$ dans tous les cas) ainsi que les taxes, assurances et immatriculation en sus. Offre d'une durée limitée. Sujet à l'approbation du crédit. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Lallier Honda.

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

La Fondation des maladies de coeur et la réanimation cardiorespiratoire

En début de semaine, la Fondation des maladies du coeur du Québec en Outaouais tenait une conférence de presse conjointement avec Kinexsport et ses partenaires afin de sensibiliser une autre fois la population à cette technique, celle qui sauve des vies, connue sous l'abréviation RCR. Les participants à cette rencontre de lundi dernier désiraient attirer l'attention sur le cardiothon prévu pour le dimanche 23 novembre à la maison du Citoyen.

Ce jour-là, de 8 h à midi et de 13 h à 17, le public pourra suivre gratuitement, en matinée ou en après-midi, des cours de formation d'une durée de quatre en RCR. On remettra sur place des certificats de compétence aux personnes inscrites. Ces sessions sans frais sont dues «grâce à la générosité des maîtres-instructeurs et des instructeurs de notre région et à la gratuité de la ville de Hull pour ses salles à la maison du Citoyen».

Cette année, la campagne de financement de la Fondation des maladies du coeur en Outaouais a deux coprésidents, notamment le jeune athlète Yannick Lupien et le comédien Pierre McNicoll, animateur à la conférence de presse. On remarquait aussi le président Simon Veilleux, Pierre Philion, président d'honneur de la fondation, la coordonnatrice Margot Lajeunesse, Johanne Charron, directrice de Kinexsport, et Éric Guimond, instructeur en RCR.

On sait que pour une deuxième année consécutive, la fondation outaouaise a remporté le trophée *Roi de coeur* en tant qu'organisme au Québec qui a perçu le plus d'argent — 68 ¢ par tête — de par la province pour la recherche et la prévention des maladies du coeur.

Pour d'autres renseignements concernant la réanimation cardiorespiratoire ou le cardiothon du 23 novembre à la maison du Citoyen: 771-7070.



Un 2^e morceau de gâteau pour les deux ans de Carrefour

Même si ce n'est pas bon pour la ligne, il y a des occasions qui commandent de passer outre sur certaines données de base. Donc, pourquoi pas un deuxième morceau de gâteau pour les deux ans de *Carrefour*... sous nouvelle gérance, comme le veut l'expression.

Depuis la mi-novembre 1995, le gars de *Carrefour* s'est adressé à lecteurs et lectrices pas moins de 187 fois. Comme pour une partie de cette période, il y a la version ontarienne et celle de l'édition québécoise, on peut parler d'environ 250 pages dans le bas mot consacrées à tout ce qui peut intéresser la communauté et sa population.

Personnellement, je considère *Carrefour* comme un copieux buffet. Il y a quelque chose pour tout le monde. Depuis plus de 30 ans, j'aime référer à la vie comme à un grand buffet, dont la variété des mets ajoute saveur et de piquant à l'existence de qui sait bien choisir.

Dans le cas de *Carrefour*, il y a un chef, d'accord, mais aussi de très nombreux cuisiniers et cuisinières, c'est-à-dire les publicitaires professionnels et bénévoles, plusieurs d'anciens journalistes ou relationnistes chez ce dernier groupe, me fournissant communiqués et photos régulièrement au sujet des activités des organismes dont ils ont la responsabilité de mettre en valeur. Il leur arrive de plus en plus de me faire même parvenir des suivis d'un événement important. Des liens se sont formés entre ces personnes et le gars de *Carrefour* afin qu'un plus grand nombre de manifestations communautaires soient diffusées à l'intention du grand public.

Qu'est-ce que je retiens surtout de ces deux ans à *Carrefour*? D'une part, le nombre incroyable d'activités au bénéfice de bonnes oeuvres. D'autre part, l'étonnante générosité du public qui répond malgré la multitude des sollicitations, et par des dons et par des heures hebdomadaires de bénévolat. Dire que *Carrefour* est le trait d'union entre les uns et les autres.

Cette dernière année, le courrier et les appels téléphoniques ont augmenté de 40%. C'est dire que de semaine en semaine, on découvre, et mieux encore, on profite de ce service qu'offre gratuitement *LeDroit* à la communauté.

Malgré ce nouvel achalandage, il y a plus de gens qui comprennent qu'il ne m'est pas possible d'accuser réception de tout ce qu'on m'expédie et que si je ne réponds pas à tous leurs coups de fil, c'est que j'ai bien reçu leur communiqué et qu'il faut attendre son tour. Bienheureux les publicitaires qui se prennent à l'avance. Merci mon Dieu pour les télécopieurs, surtout avec la possibilité d'une grève du personnel des Postes. C'est l'infime minorité qui oublie d'inclure ses coordonnées (au moins un nom d'un responsable et une couple de numéros de téléphone de référence, adresse et code postal dans le cas de photos). Au téléphone, on donne aussi plus souvent le jour du coup de fil et énumère les numéros de téléphone moins rapidement. Figurez-vous qu'un plus grand nombre de publicitaires ont enfin appris à écrire correctement mon prénom.

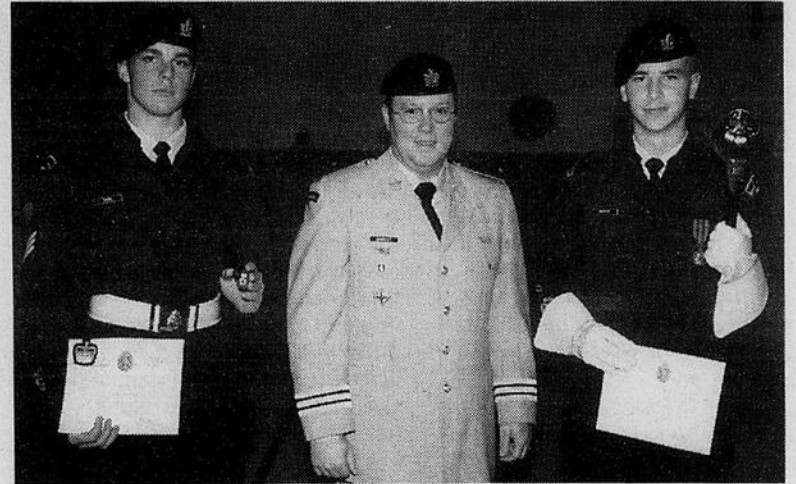
De ceci et de cela...

Centraide Outaouais et la Semaine québécoise de la citoyenneté... À quelques jours de la fin de sa campagne de financement, la direction de Centraide annonce son intention de favoriser «le rapprochement des communautés culturelles de la région»... Sous le vocable de projet Inter culturel, l'initiative prendra la forme de stages de formation destinés à des gens de différentes ethnies afin de leur permettre «d'acquérir les connaissances et les habiletés nécessaires pour devenir administrateur au sein d'un conseil d'administration (CA) d'un organisme sans but lucratif»... Centraide peut planifier le programme CA à cause d'une subvention du ministère des Relations avec les citoyens et de l'immigration... On prévoit six ateliers au cours de l'hiver et du printemps... Ainsi, il sera plus facile à des personnes de cultures différentes de s'intégrer aux organismes dépendant de bénévoles pour fonctionner... Centraide espère, par ce projet Interculturel, se rapprocher de ces communautés... Au 40^e jour de sa campagne, Centraide Outaouais avait perçu 1,9 million \$ ou 80 % de l'objectif de 2,4 millions... À noter que le pourcentage est le même qu'à Centraide Ottawa-Carleton où l'on vise 13,5 millions \$...



Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais... Sous peu, l'APICO, vouée aux personnes vivant une déficience intellectuelle et à leur famille, ouvrira un autre point de services au 178, boul. Gréber, à Gatineau... Les membres de l'association pourront y évoluer à leur guise, selon leurs intérêts, y fraterniser avec des amis, participer à toutes sortes d'activités, assister à des conférences, etc... Pour parvenir à ses objectifs, cet organisme sans but lucratif fait appel au grand public pour des dons de casse-tête, de cassettes vidéo, de jeux de société, de livres et revues, d'équipement sportif, etc... Pour plus de renseignements: **Annie Fiset**, coordonnatrice des services à l'APICO, en composant le 771-6219...

Échos... Le 325^e anniversaire du mariage des ancêtres **François Séguin à Jeanne Petit**... Quelque 250 membres de l'Association des Séguin d'Amérique, venus du Québec, de l'Ontario et des États-Unis, ont assisté à cette manifestation au Club de golf de Boucherville... Durant la messe, le père **Séguin** (bien entendu) à



Promotions au Corps de cadets de Gatineau — Le lieutenant-colonel Isabelle, commandant du Régiment de Hull, pose avec les nouveaux adjoints, les cadets Tassé, à gauche, et Martin, à l'issue de la remise de promotions pour souligner les efforts constants de cadets et de cadettes dans la région. Durant la cérémonie, le major Gisèle Sontier a remis la plus haute promotion au cadet Lajoie, celle de nouvel adjoint-chef.



évoqué le mariage du couple **Petit-Séguin**... Au banquet, il y a eu remise de plaques commémoratives pour le travail accompli pour la publication *La Séguinière*, dont la présidente **Yolande Séguin-Pharand**... Cette dame et le généalogiste **André Séguin**, de Gatineau, sont à l'origine de la fondation de l'association patronyme, en avril 1990... Le regroupement compte aujourd'hui 775 adhérent(e)s au Canada et une cinquantaine aux États-Unis... Selon le secrétaire **Raymond Séguin**, d'Ottawa, au banquet à Boucherville, il y a eu retrouvailles de la plupart des 96 voyageurs, dont des Américains, du 2^e retour des **Séguin** aux souches en France... Ce fut l'occasion de revivre de nombreux souvenirs et d'échanger des photos du voyage... Il en coûte 20 \$ par année pour devenir membres, si vous avez des **Séguin** parmi vos ancêtres... Pour en connaître davantage sur ce regroupement: **André Séguin**: (819) 669-8862...

Le calendrier... Demain... À 16 h, à l'église Sainte-Anne, messe pour le 3^e anniversaire d'une mère, **Lucienne Plouffe-Demers**, à l'emploi du *Droit* pendant plus de 15 ans... À 20 h... Les 30 ans du Conservatoire de musique de Hull, dont le directeur est **Yvon Pépin**, seront commémorés par un concert des orchestres des Conservatoire de Chicoutimi (âgé aussi de 30 ans) et de Hull, sous la direction respective de **Jacques Clément** et **d'Yves Léveillé**, à l'église Saint-Benoît-Abbé, 170, rue Sher-

brooke, à Hull... Il y a toute une série de festivités jusqu'au 21 novembre... À 20 h 30... À l'auberge Symmes d'Aylmer, tour de chant de l'auteur-compositeur-interprète **Nicole Laurin**, finaliste au concours *Tout nouveau*, tout show de Radio-Canada... Réservations: 685-5033... **Le 15 et 16 novembre...** Entre 13 h et 20 h, à l'Atelier en couleur, 80, rue Adrien-Robert, à Hull, **Ernest Labelle** présente une exposition collective d'un groupe d'artistes de la région... **Le lundi 17...** Soirée abonnés du *Droit*, à 20 h, au Théâtre de l'Île de Hull pour l'avant-première de *La passion de Narcisse Mondoux*, de **Gratien Gélinas**, mise en scène de **Loïse Aubin**, avec **Renelle Venne** et **Eugène Laurin**... Première officielle: le mercredi 19 novembre... Réservations: 595-7455... **Le mardi 18...** À 20 h, 25^e assemblée générale annuelle de l'Association des sportifs de Templeton-Ouest au 405, rue Notre-Dame, à Gatineau, soit au local de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais... Il y a à combler les postes d'un 1^{er} vice-président et de deux directeurs... Bienvenue aux personnes désireuses d'en connaître davantage sur le groupe... Détails: 663-0022...

Pino joue encore du ciseau... De la fenêtre de l'autobus qui me conduisait à Vanier, il m'avait semblé voir un lueur dans la boutique de mon barbier, angle Rideau et Charlotte... À moins que ce soit mon imagination... Mais voici qu'un message laissé à mon répondeur par une dame au charmant accent confirmait le retour de **Pino**, le lendemain du **Jour du souvenir**, comme si je suis prêts à oublier son absence... L'interlocutrice connaît la femme de **Pino**, une coiffeuse... Il semble que la famille se spécialise dans la tête des autres... **Pino** aura eu la mienne sous ses ciseaux au moment où vous lirez ces lignes... Au risque que personne ne me reconnaisse pour les prochains jours... Quant aux violons proposés, il me faudra décliner... Pas de jeux d'archet, car **Pino** a joué du ciseau.

Une vingtaine de Hullois honorés

LeDroit

Une vingtaine de citoyens et organismes de Hull engagés dans l'action communautaire ont été honorés, hier soir, à la Maison du citoyen par la commission «Hull, ville en santé».

Les lauréats, qui ont tous mis sur pied un projet d'entraide communautaire, ont reçu le Mérite de la pomme d'or, lors d'un gala qui réunissait des gens du milieu, des fonctionnaires et des politiciens hullois.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, a particulièrement tenu à souligner l'importance de l'action menée par ces personnes. «Une petite association n'a peut-être pas les moyens d'un organisme régional, mais chacun peut faire sa part, à sa manière. L'important, c'est de vouloir faire un effort particulier pour offrir plus à sa communauté», a souligné le maire Ducharme.

Le Mérite de la pomme d'or est remis annuellement à des gens ou des organismes qui développent, parfois dans l'ombre, des projets qui viennent en aide à leur communauté. La commission «Hull, ville en santé», dont le symbole est justement une pomme, est coordonnée par la Ville de Hull et présidée par le conseiller municipal Pierre Phillion. Par contre, des intervenants du milieu scolaire, de la santé, des affaires et de simples citoyens siègent à la Commission.



Besoin de fonds pour l'école Sacré-Coeur de Plaisance

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional — Petite-Nation

Le comité de l'école Sacré-Coeur de Plaisance est à la recherche de 35 000 \$ au sein de la communauté de la vallée de la Petite-Nation pour recueillir la somme nécessaire à l'agrandissement de l'école.

En effet, la ministre de l'Éducation, Pauline Marois, a récemment fait savoir à la Commission scolaire Seigneurie qu'elle était prête à fournir une aide financière de 150 000 \$ pour que ce projet se concrétise.

Cependant, la Commission scolaire Seigneurie a posé un bémol au commissaire de la circonscription de Plaisance: la Seigneurie n'investira pas un sou de plus dans le projet, surtout que les commissaires doivent composer avec un déficit d'exploitation de quelque 145 000 \$ pour l'exercice financier terminé le 30 juin dernier.

Voulant compléter tous les travaux relatifs à la future classe de maternelle à plein temps, le comité d'école vient donc de lancer une campagne de financement afin de combler l'écart, un projet que l'on estime à 185 000 \$.

Déjà, ce comité s'est engagé à fournir 5000 \$. Le député de Papineau, Norm MacMillan, et la municipalité de Plaisance verseraient au moins autant. Il faut donc encore trouver 20 000 \$!

USG&O UB

Super VENTE gratte-rabais Eaton

Grattez et obtenez

50%

de rabais

sur articles à prix courant, en vente et à prix de liquidation

Un événement «à gratter» facile à jouer !

Vous n'avez qu'à gratter une seule fois afin de profiter de rabais de 10 % à 50 %.

Jusqu'à 50 % de rabais sur articles à prix courant, en vente et en liquidation

10 % de rabais sur le prix courant des meubles, appareils électroniques, gros électroménagers, appareils audio-vidéo portatifs, appareils de communication, appareils confort foyer, couvre-planchers, appareils audio-vidéo et appareils-photo.

3 jours seulement ! Du 14 au 16 novembre 1997.

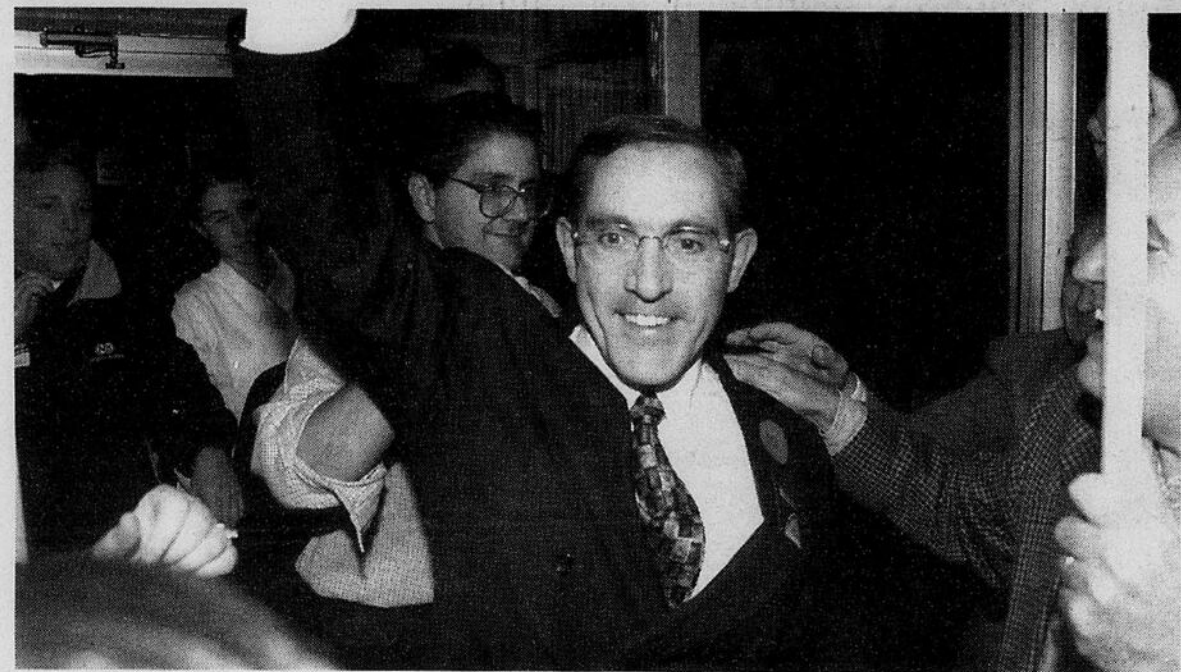
Sont exclus de la vente Gratte-rabais : produits de beauté, fragrances, produits de bain et de soins corporels, lunettes de soleil Sunglass Hut, toute la marchandise Jockey et Calvin Klein, chaussures Easy Spirit, collections designer à prix courant et à prix de vente pour hommes et femmes, bijoux Christian Dior, montres Gucci, bijoux fins et bijoux de succession à prix de vente, accessoires Mont Blanc, chaussures Prospector, téléviseurs GAOO Panasonic, pellicule, vidéo-cassettes et audiocassettes pré-enregistrées, disques compacts, chèques-cadeaux Eaton, restaurants, concessions et services. Est exclue la marchandise en vente et à prix de liquidation dans les rayons suivants : appareils électroniques, gros électroménagers, meubles, appareils audio-vidéo portatifs, appareils de communication, appareils confort foyer, couvre-planchers, appareils audio-vidéo, appareils-photo et accessoires.

Les cartes de la vente Gratte-rabais sont en vigueur du 14 au 16 novembre 1997.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

EATON'S

L'événement



Bob Chiarelli lors de son élection, lundi soir. Il est confiant de pouvoir mieux maîtriser la langue de Molière.

Sera-t-il un allié des francophones?

Le défi français de Bob Chiarelli

Établissons une chose dès le départ: Bob Chiarelli comprend le français, mais ne le parle pas.



PIERRE JURY
LeDroit

Son élocution dans la langue de Molière est «raboteuse», de l'avis même de son ami, l'avocat Pierre Richard. Même s'il savait qu'il se présenterait à la présidence de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, M. Chiarelli ne s'y est pas mis. Aujourd'hui, il dit «espérer atteindre, d'ici 6 à 12 mois, un niveau suffisant pour pouvoir tenir une conversation».

Objectif illusoire? Pas à son avis «parce que j'ai déjà été à ce niveau dans le passé à ma sortie de l'école secondaire. Mais je l'ai perdu lorsque je suis allé étudier aux États-Unis. Puis, je l'ai repris lorsque je suis arrivé à Queen's Park, pour le perdre une autre fois.

«Je suis confiant de pouvoir le faire.» Cela en rassurerait plusieurs sur son respect face à l'électorat francophone, à commencer par Madeleine Meilleur, l'une des quatre francophones élus à la table du conseil régional.

«Ce serait un premier pas qui démontrerait son engagement envers la francophonie», a-t-elle lancé.

Ayant grandi au centre-ville de la capitale, le successeur de Peter Clark a toujours vécu aux côtés de la communauté francophone.

«Le français faisait partie de notre réalité, j'ai grandi sous son ombre. J'ai étudié à l'école

St. Anthony's, sur la rue Rochester, mais mes cousins étaient à l'école Sainte-Anne, eux, à cinq pâtés de maison. Au secondaire, au St. Patrick's College, dirigé par les pères Oblats, nous étions affiliés à l'école de La Salle. Puis, à l'Université d'Ottawa, la faculté de droit où j'étudiais occupait un étage du pavillon des Arts, nous, du Common Law, côtoyons ceux qui étaient inscrits au droit civil.»

Il en est au moins un qui a, depuis un an, attaqué de front sa relation avec le fait français. Eugène Bellemare, député de Carleton-Gloucester à la Chambre des communes, a fait une sortie contre lui, l'an dernier, à l'occasion d'une rencontre des élus locaux, du fédéral et de Queen's Park.

Critiques

Jusqu'ici, sa feuille de route sur les questions francophones «n'est pas très belle, a qualifié M. Bellemare.

«Je me souviens qu'il était contre les panneaux bilingues sur les routes de l'Ontario. Il était venu défendre sa position devant notre caucus. Il n'avait rien nié, au contraire, disant que c'était une question financière. Pourtant, il n'était pas au pouvoir, c'était les néo-démocrates de Bob Rae.

«Les Franco-Ontariens ont tellement de difficultés à se sentir bienvenus chez eux, les Québécois encore moins, a-t-il rappelé, cette semaine. Des affiches unilingues, ce n'est pas le bon message à transmettre...»

M. Chiarelli est d'avis qu'il s'agissait «d'un incident isolé, soulevé en épingle dans le but de me discréditer auprès des francopho-

nes, de me présenter comme un anti-francophone, ce qui est absolument faux».

Eugène «Bellemare», comme il l'appelle, était déjà rangé dans le camp de Peter Clark, qu'il a défait aux élections régionales, lundi dernier. Il a qualifié la sortie du député fédéral de «manoeuvre politique».

Il faut «plutôt considérer toutes mes actions comme député provincial d'Ottawa-Ouest, où mon appui aux causes franco-ontariennes a été solide. J'ai toujours endossé, par exemple, les prises de position de mes collègues libéraux Bernard Grandmaître et Gilles Morin.»

Ces deux hommes l'ont côtoyé depuis son élection à Queen's Park, en 1987, et l'ont appuyé dans sa course à la présidence.

S'ils ont une chose à lui reprocher, côté francophonie, c'est sa timidité à employer le français.

«Comme bien des anglophones, il ne voit pas toujours l'appréciation que les électeurs ont de voir un élu parler français, a expliqué M. Morin, député de Carleton-Est à l'Assemblée législative ontarienne. Il hésite, de peur de faire des erreurs. Personnellement, je n'hésiterai pas à lui rappeler.»

Selon M. Grandmaître, du comité voisin d'Ottawa-Est, le fait que Bob Chiarelli est lui-même issu d'une communauté culturelle, les Italiens, le rend sympathique aux causes des minorités.

«Ces gens sont beaucoup plus ouverts aux doléances des autres minorités», a avancé M. Grandmaître, qualifiant au passage de «bouillie pour les chats» l'épisode des panneaux routiers unilingues.

«Ma position, à ce sujet, a rappelé M. Chiarelli, était que nous devrions plutôt les changer au besoin plutôt que d'un seul coup.»

Construire des ponts entre les deux rives

Les «grandes solutions» du nouveau président

La troisième voie sur le pont Champlain équivaut à un diachylon sur une grosse plaie béante, croit Bob Chiarelli. Devant le grand problème qu'est le transport interprovincial, il a donc suggéré d'avancer «de grandes solutions».

PIERRE JURY
LeDroit

Comme la construction d'un pont sur l'île Lemieux, qui relierait le boulevard Saint-Joseph, à Hull, et la promenade des Outaouais, en Ontario.

Ça, c'est en plus du nouvel axe Cumberland-Masson, un pont à péage réalisé d'ici 2001 par le secteur privé!

Ses intentions quant au pont Champlain, le nouveau président élu de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton ne les dévoile pas précisément. Il sait pertinemment que le dossier a divisé très nettement la population locale, selon qu'elle habitait du côté du Québec ou de l'Ontario.

Les résidents de l'ouest de Hull et d'Aylmer ont applaudi la fin des démêlés à la table de la Commission de la capitale nationale, propriétaire du pont, et la décision de cette dernière d'aller de l'avant avec l'élargissement du tablier. De l'autre côté de la rivière, les Ottavians du secteur Island Park n'ont jamais vraiment baissé les bras: ils viennent de réélire la conseillère régionale Linda Davis, et leurs voisins lui ont envoyé Shawn Little, un autre militant du comité Communities Before Cars, pour lui porter renfort.

Il se tramerait un autre chapitre de la bataille qu'on ne se préparerait pas autrement, du côté ontarien.

M. Chiarelli n'a rien dit pour appuyer la décision de la CCN au sujet du pont Champlain. Ni pour

trop la discréditer non plus.

Il a refusé de révéler s'il pourrait songer à demander à la CCN de mettre un moratoire sur la question. Mais il ne faudrait pas se surprendre qu'il fasse des pressions pour que le dossier ralentisse, le temps de trouver, de son propre avis, «une solution durable». Il est contre l'élargissement de la promenade, à l'ouest du pont, et tout aussi contre un autre pont à la hauteur du quartier Deschênes.

«Dans le dossier du pont Champlain, on a agi sans regarder le portrait global du transport interprovincial. Il nous faut un tel plan», a-t-il avisé.

Encore peu connu en Outaouais, il entend ainsi sous peu — «d'ici trois à quatre semaines» — rencontrer les maires de la rive québécoise.

Il voudra discuter de ce lien routier via l'île Lemieux, où il y a une usine de filtration. Il y passe déjà un pont pour les chemins de fer. Il y entrevoit «un pont à deux voies qui, hors des heures de pointe, servirait exclusivement au transport en commun et au camionnage».

Une solution qui rendrait la troisième voie du pont Champlain «caduque», à son avis.

La construction de cette enjambée sur la rivière des Outaouais «coûterait à peu près la même chose, ou un peu plus, que l'élargissement du pont Champlain». Il voit aussi ce projet entre les mains du secteur privé.

«L'important, c'est d'être créatif», a-t-il suggéré.



Bob Chiarelli: «Dans le dossier du pont Champlain, on a agi sans regarder le portrait global du transport interprovincial. Il nous faut un tel plan.»

SYLVAIN MARIER, LeDroit

L'événement

Bob Chiarelli a longtemps préparé sa campagne régionale

Politicien jusqu'au bout des ongles

Un des bénévoles de sa campagne amène le véhicule devant la porte du quartier général, rue Bank. Même s'il a été élu lundi et qu'il aurait théoriquement droit à la limousine du président, c'est plutôt son véhicule personnel, une mini-fourgonnette de série, dont il prend le volant.

PIERRE JURY
LeDroit

Ce n'est pas une décision pour quelques jours, c'est un privilège qui vient avec la présidence de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton auquel il renonce. Cela fait partie du nouveau style qu'il entend imprimer au poste, détenu depuis près de 20 ans par deux hommes semblables, Peter Clark, récemment, et Andy Haydon, avant lui.

C'est une élection très serrée qu'il a remportée, moins de 3000 voix de majorité sur à peine plus de 160 000 suffrages exprimés.

M. Chiarelli est pourtant encore peu connu de la population qu'il représente aujourd'hui. Cela fait quand même 10 ans qu'il est en politique active, une décennie passée à Queen's Park, représentant d'Ottawa-Ouest à l'Assemblée législative de l'Ontario. Une décennie à représenter, a-t-il remarqué, «plus de francophones qu'il n'y en a dans tout Vanier».

Sa victoire, il la doit à une organisation supérieure à celle de M. Clark, une équipe mieux rodée, et probablement plus fortunée aussi. Une campagne d'envergure régionale comme celle qu'il a menée peut facilement coûter 500 000 \$...

Il la doit aussi à une bizarre conjugaison d'événements qui ont voulu que l'ouest, son château-fort, soit le théâtre de quelques courses municipales chaudement disputées. À l'est, où M. Clark, ancien maire de Cumberland, avait de solides appuis, les élections municipales n'ont jamais levé. Acclamation de Brian Coburn à Cumberland et de Guy Cousineau à Vanier, mandat de confiance à Claudette Cain, à Gloucester, où à peine un électeur sur cinq s'est donné la peine d'aller aux urnes. Facile donc de conclure que la «machine» électorale de Peter Clark a connu des ratés tandis que celle de Bob Chiarelli tournait à fond.

(Il n'est pas impossible que toutes les forces du Parti libéral ontarien se soient rangées derrière lui, se servant de ce scrutin pour évaluer son armée de bénévoles à temps pour les élections provinciales, d'ici 18 à 24 mois. Un signe: l'organisateur de M. Chiarelli était Brendan McGuinty... le

frère du leader libéral.)

Bob Chiarelli a longtemps préparé sa campagne régionale. Depuis deux ans au moins, peut-être trois. Son collègue de banquette à Queen's Park, Gilles Morin, représentant la circonscription de Carleton-Est, a même avoué «qu'il y songeait déjà sérieusement» lors du dernier scrutin régional, au sortir de la récession de 1992-1993. M. Clark avait alors défait Frank Reid.

Un événement fortuit est venu lui forcer la main: la maladie de son épouse, Carol Paquette, un cancer qui a fini par l'achever, l'an dernier. Cela a raffermi son désir de se rapprocher de son foyer et de ses six enfants, entre l'adolescence et la trentaine.

Bob Chiarelli est un pur produit d'Ottawa, fils d'Italiens arrivés dans le raz-de-marée de l'immigration provoquée par une Europe en turbulence constante entre 1914 et 1945. Il est né en 1941 et

a passé son enfance dans le centre-ville, Mechanicsville et les environs. Son talent athlétique lui ouvre les portes de l'université Clarkson, à Potsdam, juste au sud de la frontière américaine. Il embrasse par la suite des études en droit, à l'Université d'Ottawa.

Son épouse, décrite par cer-

tains comme une francophone, est née à Deux-Montagnes, à l'ouest de Montréal, mais est issue de la famille Larkin — son oncle et son grand-père ont été chefs des pompiers à Ottawa — et a passé une bonne partie de sa vie rue Guigues, dans la Basse-ville.

La politique l'a toujours intéressé, à force de voir son paternel, Eugene, un habitué des élections locales, s'est-il souvenu.

«Il n'est pas du genre démonstratif, a expliqué M. Morin, qui dit apprécier son amitié après tant d'années à ses côtés. Par contre, il est excessivement aimable, facile d'approche. Vous ne serez pas déçu.»

«Je suis convaincu qu'il fera une bonne job», a renchéri M. Grand-maitre.

Dans son équipe électorale, on comptait un francophone en vue, Pierre Richard, qui a fait sa connaissance il y a longtemps, avocat lui aussi. Il figurait au sein de son trio d'aviseurs politiques, avec l'avocate Debbie Weinstein,



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Bob Chiarelli: la politique l'a toujours intéressé, à force de voir son père, un habitué des élections locales.

spécialisée dans les dossiers de haute technologie, et Ed Aquilina, ancien directeur général de la Commission de la capitale nationale, où il a lui-même siégé comme commissaire de 1981 à 1987.

«L'homme du consensus»

Sa campagne, il l'a gagnée malgré l'absence de grands enjeux électoraux. La question du prolongement du Transitway vers l'ouest, au coût de 48 millions \$, n'a pas galvanisé l'opinion publique. Il ignorait, tout autant que Peter Clark, l'impact réel des transferts de responsabilité de Toronto vers les municipalités. Il s'est ainsi attaqué au style de gestion de son adversaire, réputé pour son conservatisme fiscal mais aux manières plus directes, moins polies en privé. Bob Chiarelli s'est ainsi présenté comme «l'homme du consensus, l'hom-

me du leadership». Il détournait ainsi l'attention du fait qu'il n'avait jamais géré un budget de l'ampleur de celui de la MROC, supérieur à 1,2 milliard \$.

Fin politicien

Politicien jusqu'au bout des ongles, il contourne les questions, les évite, les esquivé. Par exemple, il est amené sur le terrain du trop petit nombre de postes désignés bilingues à la MROC, ce qui handicape fortement les services à la population francophone lorsqu'elle a à parler à plus qu'un réceptionniste. Il hoche la tête en signe d'approbation... mais aussitôt après, dit «refuser d'embarquer dans un système de quotas, ou de chiffrer le nombre d'emplois» qui pourraient être convertis en jobs bilingues.

«Il faudra y voir», a-t-il laissé savoir, ne s'engageant ainsi à rien

de concret, à rien qui ne pourrait lui être relancé au visage dans un, deux ou trois ans. Même chose pour son français parlé. Choisisant ses mots, il dit «espérer» tenir une conversation d'ici six à 12 mois. S'il ne tient parole, il pourra toujours invoquer que ce n'était qu'un espoir, pas une promesse. À moins qu'il n'utilise la stratégie des comités, comme ceux qu'il entend démarrer sur les services en français — aucun délai n'est avancé —, d'un «forum de discussion» avec les 11 maires de la région, et d'un groupe de leadership sur la construction d'un pont entre Masson et Cumberland, d'ici la Saint-Valentin.

Entre-temps, Bob Chiarelli continue de sillonner Ottawa-Carleton au volant de sa mini-fourgonnette. Un véhicule qui l'a mené à bon port, au terme d'un détour via Toronto et Queen's Park.



Michel Vastel

Le Soleil

Le retour de Michel Roy

Avec l'élection de Michel Roy à la présidence du Conseil de presse du Québec (CPQ), le journalisme n'a peut-être pas gagné une nouvelle signature. Mais il s'est certainement imposé une conscience... «Et il faudra bien rappeler qu'on existe puisque notre premier ennemi, c'est l'indifférence», me confiait hier le nouveau patron du CPQ.

Il ne faut pas croire que Michel Roy sera de toutes les tribunes, fort en gueule et dénonçant la vulgarité de tel animateur de radio, la méchanceté gratuite de tel chroniqueur, le voyeurisme de mauvais goût de telle émission de télévision. Cet homme est plus discret que cela. En fait, quiconque est passé sous sa coupe de cadre de la presse écrite — et il y en eut beaucoup dans ses 42 ans de carrière! — vous parlera plutôt de sa douce persuasion.

Il y a d'ailleurs une certaine contradiction entre l'arrivée d'un tel homme à la tête du Conseil de presse et la pratique journalistique courante. De nos jours, la télévision ne constitue pas seulement la seule source d'information du grand public, une certaine presse écrite et la radio privée ont même tendance à s'y informer. Qui n'a pas vu de ces salles de rédaction où il y a plus d'écrans de télévision que de journalistes!

«Il faudrait davantage de chroniques dans les journaux pour aider le citoyen à comprendre ce qui se déroule comme un feu d'artifice sur les écrans de télévision» dit Michel Roy, s'étonnant d'ailleurs que certains journaux, avec des titres écrits en caractères de trois ou quatre centimètres de hauteur, tentent de rivaliser en sensationnalisme avec les médias électroniques plutôt que d'expliquer ce qu'il y a au-delà de l'image.

Si je ne savais pas Michel Roy incapable d'une méchanceté, je penserais que le président du Conseil de presse, en parlant de l'utilité des chroniques, voulait décocher une flèche à ses anciens collègues et patrons. Aux journalistes du *Devoir*, par exemple, qui ne le jugeaient pas assez «intellectuel» pour appuyer sa candidature au poste de directeur. Aux patrons de *La Presse*, qui ne le jugeaient pas assez ferme avec ses collègues journalistes. Aux propriétaires de la chaîne *Édimédia* qui, après 42 ans, mirent fin à sa carrière de journaliste pour économiser quelques sous.

Entré en 1949 dans un métier qui paie bien mal son homme et dans des journaux — *Le Canada*, *Le Devoir* ou *La Presse Canadienne* — qui n'ont pas les moyens d'assurer les vieux jours de leurs collaborateurs avec un régime de retraite décent, Michel Roy ne s'est pas «retiré» en 1991 quand le journalisme a pris congé de lui. À 64 ans, il accepta un poste d'ambassadeur du Canada en Tunisie puis, à 67 ans, une charge d'enseignant au Département d'information et de communication de l'université Laval. Disons-le tel que c'est: on peut avoir fréquenté les plus grands de ce monde, couvert les événements les plus prestigieux, tutoyé des premiers ministres et visité les plus lointains pays, cela n'empêche pas de se retrouver, à 68 ans, avec l'impérieux empressément d'accepter une offre d'emploi. Et, président du Conseil de presse du Québec, ce n'est pas si mal quand on sait ce qu'on veut en faire...

D'abord et encore journaliste, Michel Roy veut organiser des week-ends de réflexion sur des questions touchant la pratique du journalisme. Son Conseil de presse regroupant à la fois des patrons de presse, des journalistes et des représentants du public, il constitue sans doute un forum plus approprié que la Fédération des journalistes du Québec par exemple, dont le prochain congrès escamote les dérapages récents des médias du Québec dans la santé ou dans les affaires judiciaires. En mettant la presse écrite le nez dans sa paresse face aux modes de la télévision, Michel Roy pose des questions que je n'ai encore jamais entendues un syndicat de journalistes ni un éditeur de journal poser ouvertement.

Le Conseil de presse a aussi accumulé, depuis 24 ans, toute une jurisprudence sur les jugements portés à la suite des plaintes du public. Michel Roy pense qu'il serait temps de colliger toute cette information, de l'enregistrer sur un support électronique et de la diffuser plus largement. Comment, autrement, tirer quelque leçon des dérapages de la presse. Par exemple, il ne se passe pas d'année que le Conseil de presse ne condamne André Arthur, comme il l'a encore fait cette semaine, pour «des propos outranciers et haineux», pour son «manque flagrant de rigueur», pour avoir «outrépassé les limites professionnelles et abusé de sa fonction d'animateur».

Au-delà de ces condamnations à répétition, le Conseil de presse veut «mener une réflexion de fond sur ce genre d'émissions et émettre un avis sur les tribunes téléphoniques au Québec.» Ce genre de réflexion et d'avis serait d'autant plus facile si les commentaires faits au fil des années sur ces «agitateurs» de radio étaient rassemblés dans des archives faciles de consultation.

Enfin, Michel Roy a souligné cette semaine le travail de consolidation réalisé par son prédécesseur, Guy Bourgeault. Boycotté par certains et boudé par d'autres, le Conseil de presse a failli disparaître il y a quelques années. Aujourd'hui, patrons de presse et journalistes l'appuient. Pas assez sans doute puisqu'il «faudrait lui donner les moyens de ses ambitions» revendique son nouveau président. Mais pour cela, admet Michel Roy, le Conseil devra davantage faire parler de lui.

Un président du Conseil de presse du Québec qui se soucie de la communication? Il était temps...

Le pays

Saisie de margarine non conforme à la réglementation québécoise

Julien part en guerre contre Unilever

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation Guy Julien déclare la guerre à la multinationale Unilever et ordonne la saisie de la margarine non conforme à la réglementation québécoise sur la coloration dès qu'elle se retrouvera sur les tablettes.

PIERRE APRIL
Presse Canadienne — Québec

En réponse aux demandes formulées hier par les dirigeants de l'UPA, de la Fédération des producteurs de lait du Québec et du Groupe Lactel réclamant le rappel à l'ordre de la multinationale qui promet de violer la réglementation québécoise dès la semaine prochaine, M. Julien n'a pas mis de temps à s'engager.

«Aussitôt que nous allons constater qu'il y a des produits qui ne

respectent pas notre réglementation, a-t-il affirmé, on va les saisir. Tant que le gouvernement n'a pas pris sa décision, la réglementation sur la coloration de la margarine s'applique.»

Les saisies s'effectueront dans les marchés d'alimentation une fois que les inspecteurs du MAPAQ auront constaté les infractions.

Hier, le président de l'UPA Laurent Pellerin, son collègue de la FPLQ Claude Rivard et le président de Lactel Gaston Lajoie ont sommé le gouvernement de pro-

téger les 56 000 emplois du secteur laitier.

Ils lui ont demandé de ne pas tolérer qu'Unilever viole impunément les lois québécoises en important des États-Unis de la margarine couleur de beurre.

MM. Pellerin, Rivard et Lajoie ont mis en garde les chaînes d'alimentation contre la tentation de faire le jeu de la multinationale qui, par son geste provocateur, veut transporter le litige devant le tribunal sur les pratiques commerciales de l'ALENA avec l'aide de l'Ontario.

«Nous demandons instamment au gouvernement du Québec, a indiqué M. Rivard, de ne pas céder aux pressions d'Unilever et de se faire le défenseur indéfectible de l'industrie québécoise du lait. Nous lui demandons de résister à cette méga-entreprise.

La partie patronale rejette la dernière offre du syndicat

La grève des postes est encore reportée

Presse Canadienne — Ottawa

Le syndicat des travailleurs de la poste a reporté une nouvelle fois, hier soir, le déclenchement de la grève, prévue à minuit, même si la partie patronale venait, quelques heures plus tôt, de rejeter sa dernière offre, jugée «totalement scandaleuse».

Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes a été pris par surprise, en début de soirée, hier, par la réaction patronale à sa proposition, annoncée par surcroît en conférence de presse, et non à la table de négociations.

L'exécutif syndical s'est aussitôt réuni à Ottawa pour décider quel type d'action syndicale sera maintenant entrepris.

«Si j'étais à votre place, je ne mettrais pas une lettre à la poste ce soir (hier soir)», a indiqué le président du syndicat, Darrell Tingley, à l'issue de la réunion de l'exécutif.

Une provocation

«Il est clair que la Société tente de nous provoquer et de nous faire débrayer», a estimé de son côté Philippe Arbour, négociateur en chef de la partie syndicale. M. Arbour croit que la Poste, de mauvaise foi, ne fait que piétiner afin que le gouvernement fédéral mette fin à une grève par une loi spéciale.

Le syndicat estime maintenant que la balle est dans le camp de la partie patronale; mais la Poste



Raymond Poirier, vice-président de la Société canadienne des postes et Ida Irwin porte-parole de la Société, en conférence de presse hier.

refuse, elle, de présenter une contre-proposition à la dernière offre syndicale.

Le vice-président de la Société canadienne des postes, Raymond Poirier, a déclaré que l'offre de dernière minute présentée par le syndicat n'avait d'aucune façon rapproché les deux parties d'un règlement.

«Nous avons reçu une nouvelle version d'une coûteuse liste

d'épicerie dont nous avons déjà pris connaissance la semaine dernière. La proposition présentée se traduirait pour la Société canadienne des postes par une augmentation des coûts de l'ordre de 400 millions \$», a-t-il déclaré au cours d'une conférence de presse.

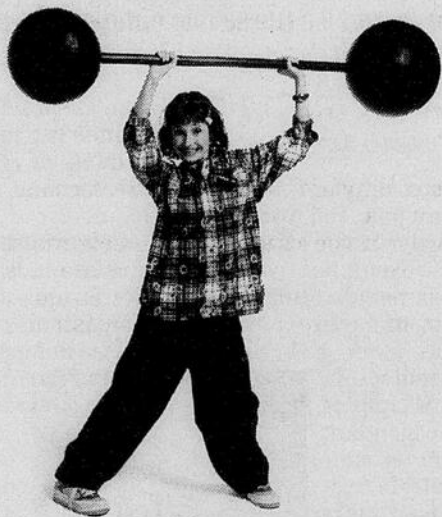
«Une telle augmentation devrait entraîner une hausse de 20 cents du prix du timbre. C'est totalement inacceptable», a-t-il tranché.



aucun bruit de fond



très grande couverture



pile extra puissante



moins d'appels rompus



confidentialité accrue



accès sans fil à Internet

Les lettres SCP signifient: services de communications personnelles.

Quant au Plus, il veut dire...

L'accès à notre tout nouveau réseau numérique ainsi qu'à notre vaste réseau analogique conventionnel, offrant une couverture sans interruption à la grandeur de l'Amérique du Nord.

Une transmission impeccable, sans interférence ni bruit de fond.

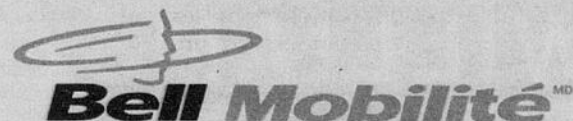
Moins d'appels rompus et une confidentialité accrue.

Une pile permettant jusqu'à cinq fois le temps normal de conversation par charge de pile. Vous pouvez ainsi laisser votre téléphone allumé tout le temps.

Autrement dit, SCP Plus^{MC} égale une plus grande mobilité.

la différence est là^{MC}

Voici quelques plus du SCP Plus.



Pour éviter que son client purge 25 ans de prison pour le meurtre de sa fille

L'avocat de Latimer demande une exemption constitutionnelle

Robert Latimer n'est ni un coupe-gorge ni un assassin et la cour, lorsqu'elle rendra sa sentence, devrait tenir compte de sa motivation quand il a tué sa fille handicapée, a déclaré son avocat, hier.

PRESSE CANADIENNE
Battleford, Sask.

Mark Brayford a demandé au juge Ted Noble d'accorder à son client une rare exemption constitutionnelle à la peine normalement prévue pour un meurtre non prémédité.

Le procureur de la Couronne, M^e Robert Mitchell, a cependant répliqué que la cour est contrainte de rejeter cette motion, étant liée par les précédents juridiques.

Le juge Noble rendra sa décision le 1^{er} décembre.

M. Latimer, qui a été reconnu coupable, la semaine dernière, du meurtre non prémédité de sa fille handicapée, demande

une exemption personnelle qui l'empêcherait de devoir servir une sentence minimum de 25 ans de prison sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans.

L'agriculteur des Prairies a reconnu avoir tué sa fille de 12 ans, Tracy, en 1993, en la plaçant dans la cabine de sa camionnette et en reliant celle-ci au tuyau d'échappement du véhicule, la faisant ainsi mourir par asphyxie.

M. Latimer qualifie son geste de meurtre par compassion. Selon lui, Tracy était lourdement handicapée et faisait face à des années de chirurgie douloureuse, s'il n'agissait pas.

Selon M^e Brayford, alors que d'autres meurtres sont fondés sur des motivations malveillantes, M. Latimer a agi plutôt par compas-

sion. M^e Brayford a signalé qu'un homme qui tue sa femme adultère dans un accès de colère peut être reconnu coupable d'homicide.

«Cela me semble ironique que la colère et la jalousie soient des motifs plus acceptables que la compassion, a-t-il dit. Robert Latimer ne doit pas être comparé aux coupe-gorge et aux assassins.»

M^e Brayford a déposé des interviews donnés par des jurés aux médias dans lesquelles au moins deux d'entre eux considèrent qu'une sentence de 10 ans de prison serait injuste.

Le jury a recommandé que M. Latimer soit admissible à une libération conditionnelle dans un an, même après que le juge leur ait dit que la sentence minimum était de 10 ans. M^e Brayford a aussi demandé au juge Noble de rejeter la sentence minimum de 10 ans pour meurtre non prémédité parce qu'elle n'est pas constitutionnelle, selon lui.

Si le juge Noble se rend aux arguments de la défense, la sentence contre M. Latimer pourrait être beaucoup moins sévère et il pourrait même bénéficier d'une sentence suspendue. Dans le cas contraire, il sera envoyé en prison en attendant qu'un appel soit déposé et qu'une décision soit rendue sur la caution, ce qui devrait prendre quelques jours. L'affaire pourrait alors durer des années et être renvoyée en Cour suprême plusieurs fois.



ARCHIVES
Robert Latimer, à sa sortie de la cour, hier.

La mère pourra prendre des vacances

Presse Canadienne — Montréal

Le ministre du Développement des ressources humaines Pierre Pettigrew a tranché. Une mère en congé de maternité ou en congé parental qui reçoit des prestations d'assurance-emploi ne pourra plus être pénalisée parce qu'elle prend des vacances sans son poupon.

Le ministre a décidé hier d'émettre une directive aux agents de son ministère afin qu'ils n'importunent plus ces mères, et ce, peu importe la durée de leurs vacances, a expliqué sa porte-parole,

Anna Kapiniari.

Cette controverse a éclaté mardi lorsque le quotidien montréalais *Le Devoir* a révélé qu'une mère s'était fait demander, par une agente du ministère, si son bébé l'accompagnait lors d'un séjour d'une semaine dans le Sud. Elle avait effectué ce voyage au printemps 1995 alors qu'elle se prévalait d'un congé parental de 10 semaines. Comme elle avait fait garder son bébé, on lui a demandé de rembourser les prestations reçues durant la semaine en question.



STOP

LE TEMPS DES
ÉCONOMIES EST
ARRIVÉ CHEZ

Williams

Venez profiter d'un taux d'intérêt

à partir de... **2,9%***
(48 mois)



sur les modèles sélectionnés
1997-1998 neufs en
inventaire.

Cavalier Rally Sport 1998

- déflecteur arrière • Sacs gonflables, conducteur et passager • Freins antiblocage ABS VI • Moulures effets de sol • Assistance routière • Glaces teintées • Système antivol «Passlock» • Chauffe moteur • Ouvre coffre mécanique • Échappement acier inoxydable • Protège tissu «Scotchguard» • Siège arrière à dossier rabattable • Moteur 2,2 litres

À partir de... **14 825\$****

AUSSI :
Taux très
compétitif
pour 60
mois

Chevrolet Malibu 1997

«Démon»

- 4 portes, sedan
- Climatiseur, Servodirection, Servofreins (ABS), Vitres Teintées, Suspension indépendante aux 4 roues, Sac gonflable conducteurs/passager, Radio am/fm stéréo cassette, Transmission automatique (Stock #973110)



À partir de... **18 660\$****

Offre pour un temps limité seulement.

Super allocation d'échange.

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC Ltée.

DIPLOMÉS **750\$**
DE REMISE

950 boul. St-Joseph, Hull 777-2731

(*Taux à partir de 2,9 % (48 mois), sur approbation de crédit par G.M.A.C., sur modèle sélectionné 1997-1998 neuf en inventaire. **Taxes, transport, préparation et immatriculation en sus.)

Le pays

Déclaration sur les droits de la personne à Hanoi

Bouchard se met le fédéral à dos

Le sommet de la Francophonie n'a débuté que ce matin à Hanoi, mais déjà une mésentente s'est installée entre Québec et Ottawa.

MARIE TISON
Presse Canadienne — Hanoi

Le gouvernement fédéral n'a pas apprécié la suggestion du premier ministre Lucien Bouchard d'instaurer au sein de la Francophonie un régime de sanctions contre les pays membres qui font subir un recul à la démocratie et aux droits de la personne.

Un haut fonctionnaire fédéral qui n'a pas voulu être identifié a rappelé jeudi soir, au cours d'une séance d'information, qu'il appartenait au gouvernement fédéral de traiter des questions d'ordre politique au sommet de la Francophonie.

Le premier ministre du Québec a affirmé que la Francophonie pouvait envisager une gamme de sanctions, allant de la réprimande à la suspension de programme de coopération et d'aide. Il a indiqué qu'il comptait aborder cette question pendant le sommet.

Les hauts fonctionnaires fédéraux ont déclaré que le premier ministre du Québec ne les avait pas informés de cette suggestion, et qu'ils en étaient surpris.

Boudria réagit

Le leader du gouvernement fédéral en Chambre, Don Boudria, a été irrité par les propos de M. Bouchard sur les droits de la personne, surtout compte tenu de son silence sur la question pendant sa mission commerciale en Chine.

«Je trouve bizarre qu'il dise une chose quand ça fait son affaire, et l'inverse quand ça le fait également», a-t-il déclaré jeudi soir, à l'arrivée de la délégation du premier ministre Jean Chrétien à Hanoi.

Dans le discours qu'il a prononcé à l'occasion de l'ouverture du sommet vendredi matin, le premier ministre Chrétien a lui-même insisté sur le rôle d'organisations comme la Francophonie pour la promotion de l'État de droit.

«Que faire des situations qui mettent en péril certains acquis démocratiques? a-t-il demandé. La Francophonie doit s'en préoccuper, avec franchise et générosité.»

«La prévention des conflits et la consolidation de la paix doivent prendre racine dans le raffermissement de la démocratie et le renforcement du respect des droits de la personne», a-t-il ajouté.

Il a rappelé que le nouveau secrétaire général de la Francophonie, qui sera désigné dimanche, aura pour mandat de développer des initiatives politiques susceptibles de contribuer au règlement pacifique des conflits en cours.

Économique

M. Chrétien a souligné l'importance que le volet économique prendra également au cours du sommet. «Le bien-être et la prospérité de nos sociétés, la consolidation de la démocratie et le rayonnement de notre espace

francophone sont en effet inséparables d'un développement économique soutenu», a-t-il déclaré.

Le premier ministre canadien a également abordé la question du bannissement des mines antipersonnel. Il a déclaré qu'il restait quelques pays à convaincre d'ici la signature du traité, dans quelques semaines à Ottawa.

«Je compte m'y employer avec toute l'énergie dont je suis capable d'ici là, a-t-il déclaré. Et je me permets de vous demander de m'aider à y arriver.»

À son arrivée à Hanoi hier soir,

M. Chrétien a cependant indiqué que ces efforts ne seront pas dirigés vers les quatre pays de la Francophonie qui n'ont pas encore accepté de signer le traité — le Vietnam, le Laos, la Bulgarie et l'Égypte. Il a affirmé qu'il ne s'attendait pas à changer leur opinion au cours du sommet.

Il a finalement invité les participants à choisir le Nouveau-Brunswick comme hôte du prochain sommet.

«Le Canada vous accueillera cette fois au Nouveau-Brunswick, où les Acadiens seront en mesure de faire la preuve de la vitalité de leur communauté, de la solidarité qui les anime et du sens de l'accueil qui les caractérise», a-t-il déclaré.



ASSOCIATED PRESS

Le premier ministre du Canada Jean Chrétien à son arrivée à Hanoi.

Un jour seulement...

GRAND RASSEMBLEMENT

Nous avons regroupé

200 voitures et camions usagés, à des prix réduits au minimum...

Samedi, 15 novembre seulement. Cette vente ne sera pas répétée...

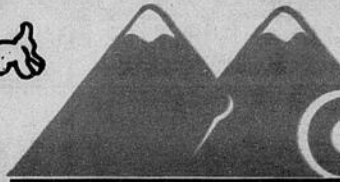
GRATUIT !
Café et barbecue
à la texanne.

Tous les prix seront
clairement affichés
dans chaque pare-brise
pendant cette vente.

Taux d'intérêt à partir de
4,8%* pendant
cette
vente
(*12 mois, sur approbation de crédit)



Des escomptes allant
jusqu'à
5 000\$



«Ouvert de 7 h à 19 h»

Mont-Bleu

22, boul. Mont-Bleu
Hull 776-1571

Pauline Marois dépose son projet de loi à l'Assemblée nationale

L'école québécoise sera réformée en profondeur

NORMAN DELISLE
Presse Canadienne — Québec

L'école québécoise sera réformée en profondeur, en vertu d'un projet de loi

que la ministre de l'Éducation, Pauline Marois, a déposé hier à l'Assemblée nationale.

Cette réforme «assure une éducation de meilleure qualité et la réussite du plus grand nombre

d'élèves», a déclaré M^{me} Marois à sa sortie de l'Assemblée nationale.

«Une nouvelle dynamique va se créer entre parents et enseignants. Une nouvelle culture très stimulante va apparaître dans nos écoles», a-t-elle dit.

Chaque école sera dirigée par un conseil d'établissement présidé par un parent et au sein duquel siègeront des parents, des membres du personnel de l'école et, au secondaire, deux élèves.

Ces conseils prendront les décisions de nature éducative et pédagogique. Ce sont les commissions scolaires qui répartiront les ressources entre les écoles, exerceront le contrôle et en feront l'évaluation.

M^{me} Marois entend imposer un programme d'études uniforme à travers le Québec — un curriculum, dans le jargon du ministère. Aucune école ne pourra en déroger sans la permission de la ministre. Les commissions scolaires devront retenir le critère de proximité de la résidence pour inscrire les élèves, contribuant ainsi à maintenir l'école de quartier.

Certaines écoles pourront proposer un projet particulier, par exemple un projet études-sport ou études et musique, ou encore un projet d'école internationale.

Une commission scolaire pourra établir une école dédiée exclusivement à un projet particulier, mais elle devra pour ce faire obtenir une autorisation spéciale de la ministre, autorisation dont la durée pourra être limitée.

Il existe actuellement 42 écoles au Québec possédant un projet particulier et sept écoles dites «internationales».

Le projet de loi devrait être adopté par l'Assemblée nationale d'ici les Fêtes et entrer en vigueur en juillet prochain.



ARCHIVES
Pauline Marois

En bref

Les contrevenants n'iront plus en prison

Presse Canadienne — Québec

Les automobilistes qui omettent de payer leurs contraventions ne se retrouveront plus derrière les barreaux. Voulant ainsi régler en partie le problème de surpopulation dans les prisons, le ministre de la Sécurité publique, Pierre Bélanger, déposera un projet de loi en ce sens avant la fin de l'actuelle session parlementaire. Le projet de loi sera rédigé en collaboration avec ses collègues de la Justice, Serge Ménard, et des Transports, Jacques Brassard, qui est également responsable de la Société de l'assurance automobile du Québec. C'est donc dire qu'une fois la loi adoptée, les conducteurs fautifs n'encourront plus une peine d'emprisonnement pour défaut de paiement d'une contravention au Code de la sécurité routière. Le ministre Bélanger espère ainsi «dégager 55 000 jours/personnes» de détention.

Charest en a assez des rumeurs

Presse Canadienne — Ottawa

Jean Charest en a assez des rumeurs. Il reste à la tête du Parti conservateur fédéral. C'est l'essentiel du message qu'il lancera demain devant des militants conservateurs réunis à Sainte-Foy dans le cadre d'un Conseil provincial élargi, a confirmé hier un porte-parole du parti Pierre Miquelon. «C'est pour clarifier les rumeurs qui l'enverraient dans le secteur privé ou au provincial et selon lesquelles il démissionnerait», a-t-il indiqué au cours d'un entretien. M. Charest indiquera sans équivoque aux militants qu'il ne veut rien savoir d'une fusion avec le Parti réformiste de Preston Manning.

Manger plus de produits frais n'augmente pas les risques d'avoir le cancer

Presse Canadienne — Toronto

Même si les fruits et les légumes contiennent des résidus de pesticides, le fait de manger plus de produits frais n'augmente pas les risques de souffrir du cancer, révèle un rapport de l'Université de Guelph qui a été rendu public hier. Le fait de manger plus de fruits et de légumes peut au contraire réduire les risques de cancer et compense largement les effets nocifs potentiels, dit l'auteur de l'étude, le professeur Len Ritter, qui est directeur général du Réseau canadien des centres de toxicologie à l'université. Le rapport du professeur Ritter sur les liens qui existent entre l'exposition aux pesticides et le cancer fait suite à l'inquiétude croissante de la population, qui craint que le contact avec des pesticides chimiques puisse être une cause importante de cancer.

Médicament pour le traitement de l'asthme

Presse Canadienne — Montréal

Le premier d'une nouvelle classe de médicaments pour le traitement de l'asthme, administré par voie orale, vient de faire son apparition sur le marché canadien. C'est la première fois qu'un médicament contre l'asthme peut être pris oralement. L'Accolate, désormais disponible sur ordonnance, a été approuvé récemment par Santé Canada, après des essais cliniques menés sur plus de 4000 patients à travers le monde. On estime que plus de 700 000 patients ont été traités avec ce médicament depuis sa mise en marché aux États-Unis l'an dernier. Les patients qui l'ont consommé ont dit avoir remarqué une réduction des symptômes de l'asthme, selon les données recueillies hier au cours d'une conférence de presse tenue pour faire connaître ce nouveau traitement. Si le nouveau médicament ne peut pas guérir les malades atteints d'asthme, il devrait par contre pouvoir, à titre préventif, les aider à contrôler ses manifestations. Au Canada, environ 1,5 million de personnes sont atteintes d'asthme. Quelque 500 malades en meurent chaque année. L'asthme est provoqué notamment par des réactions allergiques résultant à la fois d'une contraction des muscles entourant les bronches et par l'obstruction partielle causée par la formation de mucus. «Accolate appartient à une nouvelle catégorie de médicaments appelés antagonistes des récepteurs des leucotriènes qui permettent de réduire les effets des leucotriènes, substances naturelles produites par le corps qui déclenchent les symptômes de l'asthme», a expliqué hier le Dr Paolo Renzi, directeur de la clinique de l'asthme du Centre hospitalier de l'Université de Montréal. Un des avantages du médicament est relié au fait qu'il agit directement sur l'inflammation et arrive à la réduire.

ATTENTION
ANNONCEURS

Idees

C A D E A U X

Attention annonceurs, LeDroit

publiera le samedi 22 novembre son

cahier spécial **Idées cadeaux.**

Soyez des célébrations en annonçant

vos produits et services dans ce cahier

spécial.

Réservez dès maintenant votre espace

publicitaire auprès de votre représentant

ou composez le (613) 562-7747

avant le 14 novembre.

LeDroit

CE MATIN DE 9 H 30 À 11 H 45

UNE ÉMISSION
À NE PAS
MANQUER

LeDroit et CJRC 1150
vous invitent à assister à l'émission
En Ligne en direct du restaurant
La Pointe des Amériques
situé sur le Marché By à Ottawa.

Le nom du grand gagnant
dans le cadre du concours
ENVOLEZ-VOUS VERS LA TUNISIE
sera dévoilé

exotik
RESTAURANT

LeDroit

CJRC 1150

RADIO MÉDIA

Pointe
PIZZA - BISTRO

SEARS



2 jours seulement

Juste pour vous, Mesdames! À partir du samedi 15 nov. 1997

Grande réclame de mode féminine

Venez vite, tant qu'il y a du stock! Pas de revendeurs, s.v.p.



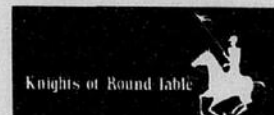
GRANDES MARQUES CHOISIES...PLUS VOUS ACHETEZ, PLUS VOUS ÉPARGNEZ! ACHETEZ-EN 4 OU PLUS, ET



Épargnez 50%

ACHETEZ-EN 3, ET
Épargnez 40%

ACHETEZ-EN 2, ET
Épargnez 30%



Grand choix de vêtements coordonnés. Sauf la mode du temps des Fêtes. Toutes les marques ne sont pas offertes dans tous les magasins. Le choix peut varier d'un magasin à l'autre.

Rabais additionnel

25%

TOUTE LA MODE ET TOUS LES ACCESSOIRES POUR ELLE À PRIX DE LIQUIDATION

En tailles standard, V.I. Petites™ et Image™ 18+.

LE DEUXIÈME ARTICLE EST À
moitié prix
POUR CES MERVEILLEUX MODÈLES :

Hauts et bas coordonnés Tradition™ à prix ordinaires.
Vestes, hauts, pantalons, jupes et autres vêtements Arnold Palmer™ pour femmes. Tous les hauts et pantalons sport pour femmes, y compris les marques Adidas™, Nike™, Everlast et Boca™.
Pantalons, hauts, tee-shirts et pulls sport R & R™. *Le deuxième article doit être de valeur égale ou moindre; l'inclure en cas de retour.
À l'exclusion de la mode du temps des Fêtes et des vêtements d'extérieur R & R.
Le choix peut varier d'un magasin à l'autre



RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 16 NOVEMBRE 1997, DANS LA LIMITE DES STOCKS. LE CHOIX PEUT VARIER D'UN MAGASIN À L'AUTRE

SEARS

Rabais

30%

TOUS LES PEIGNOIRS ET TENUES DE DÉTENTE À PRIX ORDINAIRES, POUR FEMMES

Le choix peut varier d'un magasin à l'autre.

Rabais
30%

TOUS LES SACS À MAIN 'COLLAGE' COMPARTIMENTÉS EN CUIR ET VINYLE

Le choix peut varier.
COLLAGE

Rabais
40%

TOUS LES SOUTIENS-GORGE SPORT DE GRANDES MARQUES, EN BOÎTE
Vogue Bra™, Warner's™, Isotoner™ par WonderBra™ et Triumph™.

Prime

GANTS ISOTONER™ POUR FEMMES

À l'achat de 40 \$ ou plus d'articles Isotoner, vous recevrez gratuitement un mini-nécessaire de cure thermique.
Cour. Sears 24,99-69,99. Paire. Une prime par client, dans la limite des stocks. Inclure la prime en cas de retour.

Rabais
30%

TOUS LES SACS À MAIN 'UNLISTED'



Rabais **33%**

TOUS LES PANTAILLEURS ET ROBES À PRIX ORDINAIRES

Grand choix de modèles et de couleurs. Aussi en tailles V.I. Petites et Image 18+.

Rabais **10\$**

TOUS LES JEANS LEVI'S™ POUR FEMMES

Modèles 501, 512, 550 et plus. Cour. Sears 59,99-89,99. Chac. **59,99-89,99**

Modèle ajusté aussi en tailles V.I. Petites

Venez découvrir tous les côtés de Sears

Éditorial

L'autre souveraineté

Murray Maltais

Il est temps d'ouvrir le dialogue avec les autochtones

Il y aura un an la semaine prochaine, la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones déposait son volumineux rapport. Depuis, le gouvernement fédéral se traîne manifestement les pieds au lieu d'y donner suite.

Parce que disséminés dans le vaste territoire canadien, les autochtones n'exercent pas une influence politique soutenue. Mais en même temps, ils posent un défi de taille à Ottawa. Périodiquement, des crises éclatent; parfois, il y a mort d'homme.

Le fédéral maintient un ministère des Affaires indiennes à peu près décrié par tout le monde. La Loi sur les Indiens assure le financement et le maintien de conseils de bande, qui gèrent tant bien que mal la vie quotidienne sur les réserves. Or les autochtones ne veulent plus qu'une législation humiliante, qui s'inspire directement de la période coloniale britannique, les gouverne. Leur refus devait être confirmé avec éclat par la Commission Dussault-Erasmus. La difficulté, c'est de remplacer cette loi. Jusqu'ici, l'approche gouvernementale a plutôt consisté à négocier des ententes particulières avec chaque nation.

Cette façon de faire est évidemment très loin du partenariat souhaité par la Commission, qui a proposé un modèle d'autonomie gouvernementale auquel les Premières nations seraient libres d'adhérer. Un tel gouvernement formerait une «communauté d'intérêts», jouissant de compétences étendues. La Commission a évoqué un troisième ordre de gouvernement, entre le fédéral et les provinces.

Mais voilà, quel genre de pouvoir Ottawa est-il disposé à donner? Dans quelle mesure veut-il que les nations autochtones se prennent en main, la question territoriale et des anciens traités pouvant constituer, à elle seule, une sérieuse pierre d'achoppement?

Si Ottawa a une ou deux idées claires sur la question, elles demeurent un secret d'État. Le chef de l'Assemblée des Premières nations, Phil Fontaine, réclamait cette semaine à l'Université d'Ottawa que les premiers ministres provinciaux reconnaissent les droits ancestraux des autochtones. Mais il est resté vague sur la question de leurs droits constitutionnels.

Le temps est venu pour le gouvernement Chrétien d'entamer le dialogue avec les représentants des Premières nations. Un an après le dépôt du rapport de la Commission, il n'a plus d'excuse. Tout silence de sa part doit être interprété comme une tactique pour gagner du temps. La récente élection de Phil Fontaine en juillet dernier indique de la part des représentants autochtones un réel désir de dialogue, en lieu et place du climat de confrontation qui prévalait sous son prédécesseur, Ovide Mercredi.

Ottawa se montre inconsistant en proclamant *urbi et orbi* que la fédération canadienne peut très bien fonctionner, alors que les Premières nations attendent toujours un signal de sa part depuis de longs mois.

Bien des Québécois se sentent nerveux à la perspective de négociations entre le fédéral et les représentants autochtones. Ces Québécois devraient se dire que le Québec peut difficilement nier aux Premières nations un droit qu'il juge imprescriptible pour lui-même, soit la souveraineté. Dire non à la légitimité de celle des nations autochtones reviendrait à affaiblir le sien: le gouvernement Bouchard l'a bien compris.

Celui de Jean Chrétien ne pourra plus se dérober longtemps. Il a eu un an pour digérer un rapport sérieux, pourvu de bases solides. Il doit manifester suffisamment de courage politique pour en discuter avec les premiers intéressés.

Le bon sens

Les négociations entre la police de Hull et le Casino viennent d'aboutir à une entente. Grâce notamment aux pressions exercées par la Fraternité des policiers hullois, ces derniers pourront patrouiller le stationnement du Casino. En outre, ils ne devront plus remettre leur arme de service avant de pénétrer dans la maison de jeu.

On se demande bien au nom de quel principe les autorités du Casino ont cru que ses agents de sécurité pouvaient se substituer à la Sûreté de Hull. Pareille attitude était pour le moins équivoque. Comme si les lois pouvaient s'appliquer différemment au Casino, un lieu éminemment public.

Le bon sens a prévalu dans une guerre de pouvoir, le Casino se rendant compte de l'absurdité de sa position.

M.M.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569



À vous la parole

J'ai pensé à la société de demain

Au seuil de ma retraite de l'enseignement, je ne pensais jamais vivre deux semaines aussi intenses en émotions pour l'avenir de vos enfants, ceux-là mêmes qui seront la société de demain. Eh oui, nous retournions en classe lundi dernier, car M. Harris est insensible aux gestes de protestation des gens qui pensent de façon humanitaire. Celui-ci se fiche-t-il aussi des enfants privés de tous les bienfaits de l'éducation, faute de personnel qualifié? Par exemple des enfants ignorés dans des classes trop nombreuses et dirigées par des non enseignants sans aucune pédagogie? Peut-être que oui, puisque le Parti conservateur veut de l'argent, tout comme le nazisme voulait une race pure, tout comme la Russie voulait un empire...

Chers parents, nous avons manifesté pour l'avenir de vos enfants. M. Harris ne veut rien comprendre. Donc, une sérieuse question se pose: Qui ira dire à M. Harris que vos enfants sont en péril? Quel geste massif poserez-vous à votre tour puisqu'il est temps d'arrêter de priver vos enfants pour payer la dette qu'ils n'ont pas contractée? Les 126 000 enseignants de la province ont manifesté. Les parents des deux millions d'enfants iront-ils à leur tour dire au Parti conservateur que leurs enfants ne sont pas une marchandise à sacrifier pour sauver la face de la province devant ses créanciers?

Je n'ai pas marché dans la rue

pour mon bénéfice personnel, j'ai pensé à la société de demain.

Irène Landriault,
enseignante, école Paul-VI,
Hawkesbury (Ontario)

«Les statues peuvent encore attendre»

À la suite de l'article du *Droit* du 21 octobre dernier, j'ai décidé d'écrire à M^{me} Ritchie. Je trouve qu'elle a bien raison d'attendre pour ériger ses statues, surtout quand on vient de lire l'article paru à la page 8 du même journal, sur les assistés sociaux: je pense qu'ils ont plus besoin de nourriture et de logis que les parcs ont besoin de statues.

Si ça va si mal dans votre beau Canada, c'est que les têtes dirigeantes sont très malades. En tant que mère d'une famille de 13 enfants, j'ai eu de l'eau courante dans la maison alors que j'attendais mon onzième enfant. Quand on pense qu'à la grange de la ferme, mon mari avait l'eau chaude et une chauffe-eau pour faire boire ses veaux, et moi qui avais 100 couches par 2 ou 3 jours, je n'avais même pas d'eau courante dans la maison. Il y a plusieurs femmes de cultivateurs de ce temps-là qui avaient plus de misère et étaient plus pauvres et avaient moins de commodités dans la maison que les assistés sociaux d'aujourd'hui. Ces gens ont laveuse-sécheuse et ne lavent pas de couches. Ils ont des couches jetables. Nous, on faisait fondre la neige pour les laver. Je

pense que plusieurs statues pourraient être érigées en l'honneur de nous, les mères de famille nombreuses. Mais attendez, laissez faire! Utilisez l'argent où le bon sens le commande!

Thérèse Brunette,
St-Eugène, Ontario

Décision courageuse

La Régie régionale de la santé et des services sociaux vient d'approuver le transfert de la majorité des résidents du Centre Monseigneur-Proulx d'Aylmer vers d'autres ressources du RSDI-Pavillon du Parc. Cette décision fut prise en dépit d'un lobby acharné de gens attachés à la vieille façon de loger les personnes vivant avec une déficience intellectuelle. Cette décision courageuse mérite nos louanges et notre appui.

Il existe maintenant suffisamment de recherches et d'expériences pratiques pour démontrer la valeur de la vie en dehors des institutions pour ces personnes. Nous pouvons donc affirmer que la décision est sans doute la meilleure. Espérons qu'avec le temps, les parents et les travailleurs qui critiquent le Pavillon du Parc acceptent le nouveau cadre de vie... Leurs homologues des établissements asilaires qui ont libéré les personnes incarcérées l'ont réalisé depuis longtemps.

Harry W. Gow,
coordonnateur de stages,
Département de criminologie,
Université d'Ottawa

L'événement

49 pays au rendez-vous à Hanoi

Le français en partage

Les chefs d'État et de gouvernement des 49 pays ou régions ayant «le français en partage» se retrouvent jusqu'à dimanche à Hanoi pour le 7^e Sommet de la francophonie, avec l'ambition de donner une nouvelle dimension, notamment politique, à l'espace francophone.

Associated Press — Hanoi

L'influence de la langue française, parlée quotidiennement ou occasionnellement par 160 millions de personnes dans le monde, connaît des fortunes diverses selon les régions du globe. Pourtant le concept de francophonie continue à séduire. «La Pologne, l'Albanie, la Macédoine, l'Angola et le Nigéria frappent à la porte» de la communauté francophone», a fait remarquer cette semaine Charles Josselin, secrétaire d'État à la Coopération.

Le rayonnement de la francophonie, notamment sur le plan politique, devrait encore s'accroître lors du Sommet de Hanoi avec l'élection pour la première fois d'un secrétaire général, véritable «Monsieur francophonie». Grand favori pour ce poste, l'ex-secrétaire général de l'ONU, l'Égyptien Boutros Boutros-Ghali, a le soutien de la France. Son seul rival officiel est l'ancien président du Bénin, Émile Zinzou.

L'élection pour quatre ans d'un secrétaire général est destinée à donner une plus grande «visibilité» à la communauté francophone, dont il sera le représentant et le porte-parole officiel au niveau

international. Installé à Paris, il sera responsable du secrétariat des trois plus hautes instances de la francophonie (les sommets bisannuels, les conférences ministérielles et le conseil permanent). Un secrétariat général de la francophonie sera créé et placé sous son autorité.

Le renforcement du français sur Internet constituera un autre enjeu du sommet. Actuellement 90 % des échanges sur le réseau des réseaux se font en anglais et seulement trois sites sur 10 sont en français. En outre, les francophones ne possèdent que 7 % des ordinateurs connectés.

Un plan d'action sera examiné à Hanoi, qui propose la création d'un Fonds francophone pour le développement des infrastructures, doté de 7 à 12 millions \$. Les mesures envisagées visent également à promouvoir les infrastructures, les contenus, la formation et les outils de navigation en français sur les autoroutes de l'information. L'objectif est non seulement de préserver la langue, mais aussi de renforcer la pratique démocratique et de créer un marché économique virtuel — aux débouchés bien réels — dans l'espace francophone.



L'aboutissement de la carrière de Jean-Louis Roy

MICHEL DOLBEC
Presse Canadienne — Paris

Le Sommet francophone de Hanoi marque un aboutissement dans la carrière du Québécois Jean-Louis Roy, dont le mandat à la tête de l'Agence de la Francophonie tire à sa fin.

Jean-Louis Roy sera officiellement remplacé à la fin de l'année par un secrétaire général investi de pouvoir beaucoup plus importants. L'ex-secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali, est seul en lice. Le nouveau «numéro un» de la Francophonie, nommé pour la première fois par les chefs d'États et de gouvernements francophones dans le cadre d'une vaste réforme institutionnelle, deviendra l'animateur et le véritable porte-parole politique de la famille francophone.

Élu pour la première fois à la tête de l'Agence de coopération culturelle et technique (l'organisme central de la francophonie) en

1989, réélu sans problème en 1993 malgré les réticences du gouvernement français, Jean-Louis Roy a apparemment réussi à vaincre le scepticisme de ceux que ses performances à la tête du Devoir ou à la Délégation générale du Québec avaient laissé perplexes. Il a su aussi résister aux autorités françaises (à l'époque où la droite était au pouvoir) qui ont déployé des efforts considérables pour se débarrasser de lui.

Aujourd'hui, on dresse de tous les côtés un bilan globalement positif des deux mandats de M. Roy à la tête de l'ACCT (rebaptisé Agence de la Francophonie récemment), ne serait-ce que parce qu'il a réussi à ramener les frais de gestion de l'institution de 48 à 23 pour cent.

Le fonctionnaire s'est fait, pendant ces huit dernières années, l'apôtre d'une Francophonie réaliste et utile. «Le principal défi de la Francophonie, disait-il récemment encore, c'est de ne pas

être passéiste ou nostalgique, de ne pas chercher à reconstruire des choses de l'Histoire qui sont dépassées. Ça ne sert à rien de tenir un discours gonflé à l'hélium. Les défis qui nous attendent sont trop importants.»

Tranchant avec le discours habituel, Jean-Louis Roy a défendu une francophonie ouverte au multilinguisme, moins encline à s'opposer systématiquement à l'anglais. «Le français sera fort si tous les groupes linguistiques ont voie au chapitre, explique-t-il. Le français est vu comme une langue respectueuse. C'est ce qui nous a permis de resserrer nos liens avec le monde arabophone, la Mauritanie et le Maroc notamment.»

Pendant les «années Roy», on a par ailleurs assisté à une transformation radicale de la coopération culturelle, qui s'inscrit désormais dans une logique de marché et de diffusion. L'enseignement de base est devenu la priorité des priorités.

Les acteurs de la francophonie

Associated Press — Hanoi

Voici la liste des 49 membres (pays, régions ou entités) à part entière de la «Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage», ou Sommet de la francophonie.

-Belgique	-Djibouti	-Monaco	riales ou institution
-Communauté française de Belgique	-Dominique	-Niger	non membres sont également admises
-Bénin	-Égypte	-République démocratique du Congo (ex-Zaïre)	aux Sommets de la francophonie en qualité d'invités spéciaux ou d'observateurs.
-Bulgarie	-Gabon	-Roumanie	-Louisiane (États-Unis)
-Burkina Faso	-Guinée	-Rwanda	-New Hampshire (États-Unis)
-Burundi	-Guinée-Bissau	-Sainte-Lucie	-New Hampshire (États-Unis)
-Cambodge	-Guinée équatoriale	-Sao Tomé et Príncipe	-Louisiane (États-Unis)
-Cameroun	-Haïti	-Sénégal	-New Hampshire (États-Unis)
-Canada	-Laos	-Seychelles	-New Hampshire (États-Unis)
-Canada-Nouveau-Brunswick	-Liban	-Suisse	-New Hampshire (États-Unis)
-Canada-Québec	-Luxembourg	-Tchad	-Nouvelle-Angleterre (États-Unis)
-Cap-Vert	-Madagascar	-Togo	-Nouvelle-Angleterre (États-Unis)
-Centrafrique	-Mali	-Tunisie	-Val-d'Aoste (Italie)
-Comores	-Maroc	-Vanuatu	-Nations unies
-Congo-Brazzaville	-Maurice	-Vietnam	
-Côte-d'Ivoire	-Mauritanie	-Cinq entités territoriales	
	-Moldavie		

L'économie

La banque canadienne passe de Bay Street à Wall Street

La CIBC voit grand

La CIBC a fait le saut de Bay Street à Wall Street, hier. Des actions ordinaires de la deuxième plus grande banque du Canada ont commencé à faire l'objet de transactions à la Bourse de New York sous le symbole (de téléscripneur) BCM.

Presse Canadienne - New York

Les actions ont clôturé à 30,50 \$ US, en baisse de 1 \$, et 127 800 ont été négociées.

«L'inscription à la Bourse de New York est un pas important vers la réalisation de l'objectif de la CIBC, qui souhaite devenir un leader planétaire dans le domaine des opérations bancaires, des placements et des valeurs mobilières», a indiqué le président Al Flood dans un communiqué.

Le légendaire joueur de hockey Wayne Gretzky, qui fait maintenant partie des Rangers de New York, s'est joint à M. Flood pour faire sonner la cloche annonçant l'arrivée de la banque sur le marché boursier.

La CIBC a aussi annoncé son inscription à la cote officielle en publiant des pages entières de publicité dans les journaux.

Sa publicité présente Wayne Gretzky vêtu d'un complet veston et tenant un bâton de hockey à la main.

«Un autre grand Canadien arrive à New York», précise la légende.

La CIBC, qui est la septième banque la plus importante en Amérique du Nord, annonce des actifs de plus de 240 milliards \$ CAN. Elle rejoint à Wall Street la Banque Royale — la plus importante institution financière au pays — et la Banque Toronto-Dominion.

Incursion remarquée

La banque canadienne a fait une incursion remarquée aux États-Unis en juillet lorsqu'elle a payé 525 millions \$ US pour l'acquisition de Oppenheimer and Co. Inc., une prestigieuse entreprise de courtage de Manhattan.

Elle est inscrite au marché boursier de New York sous le nom de CIBC Oppenheimer Corp.

Les actions de CIBC sont inscrites à la Bourse de Londres, ainsi qu'aux marchés de Toronto, Montréal, Calgary, Winnipeg et Vancouver.



Le légendaire joueur de hockey Wayne Gretzky, des Rangers de New York, s'est joint aux responsables de la banque CIBC, hier, pour sonner la cloche de la Bourse de New York. Le signal annonçait l'arrivée de la banque canadienne sur Wall Street.

RYTHME DES AFFAIRES



montréal

3317,82 (45,75)

Les cours étaient généralement à la hausse, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a augmenté de 45,75 points à 3317,82.

En tout, 15 millions d'actions ont changé de main, contre 20 millions mercredi; la valeur des transactions était de 217,4 millions \$. L'indice des banques a augmenté de 26,85, à 6012,33, les minières de 80,35, à 2325,02.



toronto

6703,16 (55,00)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a grimpé de 55,0 points à 6703,16. Le volume était de 113 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, Nortel a gagné 3,80 \$, à 126,00 \$; George Weston 3,00 \$, à 105,00\$; Ballard Power a perdu 3,00 \$, à 76,50 \$, Potash 2,30 \$, à 117,25\$.



wall street

7487,76 (86,44)

Hier, à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a augmenté de 86,44 points, clôturant à 7487,76. Le volume des transactions était de 642,3 millions d'actions. On comptait 1510 titres en baisse et 1446 étaient en hausse.

inchangé 70,99 \$ U.S.

OR 433 \$

ARGENT 7,342 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,75 %

COTES RÉGIONALES

AIT	2,40 \$	-
Avenor	22,75 \$	+0,05
BCE Inc.	41,25 \$	+0,80
Calian	2,60 \$	-
Olympia & York P.	9,50 \$	-0,30
Can. Bank Note	3,34 \$	-0,16
Can. Marconi	21,75 \$	-0,75
Ceredian Corp.	42 \$	-5/8
Cognos	29,20 \$	-0,60
Comp. Datacast.	2,00 \$	-
Corel	4,00 \$	-
Digital*	48 5/16 \$	+3/4
DY 4 Systems	9,95 \$	-0,05
Fischer Sci*	46 15/16 \$	+1/4
Fulcrum*	1 3/4 \$	-1/16
Haley Ind. Ltd	3,95 \$	-
I-Star Internet Inc.	0,84 \$	-0,01
I-Stat Corp.*	20 \$	-1/2
Intl Datacasting	0,26 \$	-
Jetform*	15 3/4 \$	-
MDS Health Group	31,25 \$	-
Microstar	2,17 \$	-
Mitel	11,50 \$	-0,20
Mosaid	16,00 \$	+0,10
Newbridge	62,40 \$	+2,40
Noranda Forest	8,90 \$	+0,10
Northern Tel	126,00 \$	+3,80
Plaintree	4,60 \$	+0,10
Provigo	7,80 \$	+0,05
Seprotech	0,50 \$	-
Spar Aerospace	10,50 \$	+0,65
Sr. Telecom	8,50 \$	-
Thermal Energy	0,19 \$	+0,01
- : Inchangée		
*en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme

**LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION** D'OTTAWA

Hydro-Ontario suspend ses licenciements

PC - Toronto

Hydro Ontario a décidé de suspendre indéfiniment les licenciements prévus qui devaient toucher jusqu'à 500 employés.

Selon le porte-parole d'Hydro Ontario, Terry Young, l'entreprise prévoit que les procédures de licenciement commenceront au début de 1998, mais pour le moment, les licenciements décidés en mai ont été annulés.

«Étant donné la complexité de la procédure et ce que cela coûte à l'entreprise, ainsi que l'incertitude concernant les effectifs futurs, nous mettons fin au processus de licenciement que nous avons entrepris en mai», dit M. Young.

Le président du syndicat des travailleurs de l'électricité, John Murphy, dit que cette suspension donnera à Hydro Ontario le temps d'évaluer avec précision le nombre de travailleurs qu'il lui faudra pour son plan de redressement nucléaire.

Cela lui laissera aussi le temps d'examiner la meilleure façon d'aborder les licenciements qui seront jugés nécessaires lorsque cette évaluation sera complétée, dit-il.

Après les banques

Yves Michaud tourne sa mire vers les caisses populaires

Après «avoir creusé le monde obscur des banques», Yves Michaud entend maintenant s'intéresser aux caisses populaires.

Presse Canadienne - Québec

C'est ce qu'a indiqué M. Michaud, hier, devant l'Association des économistes québécois, où il était conférencier. M. Michaud, qui préside l'Association des épargnants et des investisseurs du Québec, a gagné un spectaculaire procès cette année contre les principales banques canadiennes.

M. Michaud, que la presse présente comme le «Robin des banques», a obtenu des tribunaux une décision forçant les banques à débattre de propositions émanant des simples actionnaires lors de leurs assemblées annuelles.

Un «culte stalinien»

Il a en conséquence soumis aux principales banques canadiennes diverses mesures pour augmenter la transparence de leur administration et de leur gestion. Dans son style tout de verteur,



Le «Robin des banques» Yves Michaud

M. Michaud a soutenu que l'administration des banques favorisait «un culte stalinien de la personnalité» pour la façon dont ces institu-

tions tiennent leur assemblée annuelle des actionnaires.

Il a fait rigoler ses auditeurs en racontant que ces assemblées annuelles d'actionnaires «souffrent du syndrome du buffet»: elles se terminent par un banquet auquel on invite les actionnaires pour mettre fin aux discussions lorsque ces dernières risquent de devenir trop animées.

M. Michaud, un ancien député libéral de l'Assemblée nationale devenu souverainiste, a aussi raconté être devenu «une coqueluche au Canada anglais» à la suite de sa victoire

devant les tribunaux. Il est constamment invité dans le reste du pays pour y prononcer des conférences.

Ententes de libre-échange avec les pays d'Amérique latine

Le Canada ira de l'avant malgré les échecs aux États-Unis

Les efforts déployés par le Canada pour signer des ententes de libre-échange avec des pays d'Amérique latine vont se poursuivre comme avant, même si aux États-Unis l'administration Clinton a été incapable de convaincre le Congrès d'accélérer les pourparlers de libre-échange dans l'hémisphère.

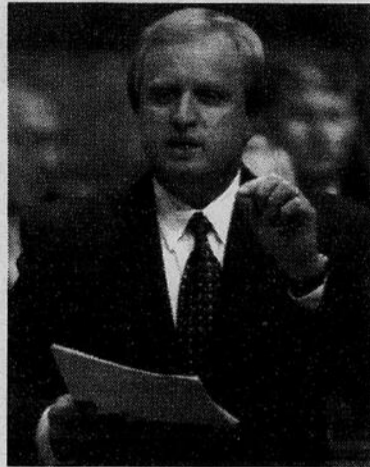
PC - Washington

«Le Canada n'a aucunement l'intention d'accorder un délai pour la mise en branle de négociations rapides qui retarderait notre propre calendrier de libéralisation des échanges commerciaux dans les Amériques», a déclaré, hier, le ministre canadien du Commerce, Sergio Marchi, devant une assemblée de gens d'affaires américains à Washington.

Le président Bill Clinton a retiré le projet de loi qu'il avait soumis au Congrès, cette semaine, qui devait lui donner carte blanche pour l'organisation de négociations rapides - le «fast track».

Voué à une défaite

Le projet était voué à une défaite certaine après que la majorité des alliés démocrates du président à la Chambre des représentants aient



Sergio Marchi

indiqué qu'ils ne le supporteraient pas. En ayant l'entière responsabilité pour des négociations rapides, M. Clinton aurait pu négocier des ententes commerciales avec des pays d'Amérique latine sans craindre que le Congrès ne cherche à les modifier.

«Coup mortel»

Selon M. Marchi, l'échec de Bill Clinton ne peut être considéré comme un «coup mortel» aux efforts de mettre en place une zone de libre-échange hémisphérique, comprenant les Amériques du Nord, centrale et du Sud.

Toutefois, il est peu probable

qu'un pays se risque à négocier une entente de libre-échange avec les États-Unis s'il y a un risque que le Congrès modifie cette entente.

«Le Canada a besoin d'une Amérique ouverte et non fermée», a lancé le ministre Marchi, ajoutant que le marché latino-américain était trop important pour le Canada pour qu'il attende que les Américains aient fini de se quereller sur le sujet.

Selon le ministre Marchi, en l'an 2000, la population des pays d'Amérique latine atteindra près de 500 millions d'âmes et le marché global quelque 2000 milliards \$.

Écran géant

PC - Montréal

L'entreprise qui a conçu et fabriqué l'écran vidéo géant utilisé par le groupe rock irlandais U2 pour sa tournée en Amérique du Nord vient d'être achetée par Teknor Ordinateurs Industriels.

Teknor a annoncé hier qu'elle verserait 78 millions \$ pour l'acquisition de SACO SmartVision Inc., leader mondial dans la technologie des écrans vidéo de grand format. Les deux entreprises sont montréalaises.



L'Assemblée annuelle


de l'Association récréative de la Fonction publique du Canada

se tiendra le jeudi 21 novembre 1996 à 19 h 30 au Centre RA, salle Canada.

2451, prom. Riverside
Ottawa (Ontario)
K1H 7X7
(613) 733-5100

Les points saillants de l'assemblée comprennent le rapport financier et le rapport du Conseil d'administration pour 1996-1997 et la présentation des modifications proposées aux Règlements de l'Association.

Tous les membres votants sont encouragés à y participer.




**PROGRAMMES MBA
et MBA INTERNATIONAL**

SÉANCES D'INFORMATION

En français : Le mardi 18 novembre 1997	En anglais : Le mercredi 19 novembre 1997
---	---

S.V.P. confirmer votre présence au
(613) 562-5884



des gens d'affaires

**Toute la région
va en parler...**

« Un gala extraordinaire... »
« C'est l'événement à ne pas manquer... »
« Grandiose et superbe... »

Dévoilement de la
Personnalité de l'année
(les trois finalistes sont)

Claude B. Gingras
Michel Charette
André Beaudoin

et des entreprises lauréates
des prix d'excellence

Une présentation de



le samedi
15 novembre,
17 h 30
au Palais
des
Congrès
de Hull

Coût : 95,00 \$
par personne

Réservations :
510 243-2246





vous invite à son souper-conférence
le **lundi 17 novembre 1997**

Déli
C I N É M A

avec
Didier Farré,
au Complexe du Cinéma 9
de Gatineau

17 h
Les bières des Brasseries Molson de l'Outaouais et les viandes fumées du Déli Chenoy
18h30
Accueil et visite du Cinéma 9
19h
Didier Farré: ses aventures extraordinaires et ses stratégies marketing novatrices pour le cinéma
20h
Projection privée d'un film primé
Coût
pour les membres 25 \$
pour les invités 35 \$
Carte de membre
(valide jusqu'au 31 décembre 1999)
25 \$

Pour renseignements:
Jean-Richard Lefebvre
562-8837

Claude W. Raymond
770-2463

Sophie Rolland
561-8801

Pour réservations:
Publicité-Club de l'Outaouais
247-6929



Les dépêches

Près de 200 000 Chinois contaminés par le virus du sida

Associated Press — Pékin

Le nombre réel des Chinois infectés par le virus du sida est proche de 200 000, rapportait hier le quotidien *China Daily*. Les estimations officielles font état de 7253 cas recensés en juin dernier. Cependant, «des experts médicaux estiment qu'entre 150 000 et 200 000 Chinois sont actuellement touchés», ajoute *China Daily*. Le virus, qui est apparu en Chine en 1985, se répand principalement par la voie hétérosexuelle et par la toxicomanie, précise le quotidien. Les autres maladies sexuellement transmissibles sont également en progression, avec 398 000 cas signalés l'an dernier, soit une augmentation de 12 % par rapport à 1995.

Le Congrès américain refuse de débloquer les arriérés dus à l'ONU

Associated Press — Washington

En pleine crise avec l'Irak, la Chambre des représentants a voté hier une loi qui accroît l'aide versée par les États-Unis aux pays étrangers, mais sans débloquer les arriérés dus à l'ONU. Ce texte, qui devrait être approuvé dans la journée par le Sénat, augmente le budget des aides extérieures de 500 millions pour le faire passer à 12,8 milliards de dollars. Mais la loi a été vidée par les Représentants de ses articles les plus controversés, et notamment ceux sur le milliard de dollars d'arriérés dus à l'ONU et sur les 3,5 milliards \$ promis par l'administration Clinton au Fonds monétaire international pour le nouveau programme d'intervention d'urgence défini par cette organisation.

Dodi Fayed consommait de la cocaïne, affirme *Vanity Fair*

Associated Press — New York

Dodi Fayed avait l'habitude de dépenser 15 000 dollars par mois pour se procurer de la cocaïne, affirme le magazine américain *Vanity Fair* dans son dernier numéro. Ces informations ont été vigoureusement démenties par Mohammed al-Fayed, le père de Dodi, disparu le 31 août au côté de la princesse Diana. *Vanity Fair*, qui dresse un portrait peu flatteur de Dodi Fayed, rapporte également que le fils du milliardaire égyptien n'arrivait pas à se contenter de la somme de 100 000 dollars que lui versait chaque mois son père. Le magazine américain cite une amie de Dodi, Nona Summers, qui confie que le jeune homme «était dans la cocaïne» dans les années 1980. Un autre membre de son entourage raconte que Dodi détenait à cette époque un kilo de cocaïne dans la suite qu'il occupait dans un hôtel de New York.



Dodi Fayed et la princesse Diana, quelques jours avant leur mort

Le Mexique extradite quatre membres présumés de l'ETA vers l'Espagne

Associated Press — Madrid

Les autorités mexicaines ont extradé hier vers l'Espagne quatre membres présumés de l'organisation séparatiste basque ETA, arrêtés la veille à Mexico. Cette extradition fait suite à la visite la semaine dernière au Mexique du ministre espagnol de l'Intérieur Jaime Mayor Oreja. Jesus Maria Bravo Maestrojuan et Miguel Simon Ruiz Eguilaz Bengoa son arrivés les premiers jeudi matin et ont été interpellés sitôt leur arrivée à l'aéroport de Madrid. Oscar Manuel Ronco Gonzalez et Joseba Mirana Garitaonandia ont subi le même sort quelques heures plus tard, selon le ministère de l'Intérieur. Ronco Gonzalez est recherché pour les meurtres de deux policiers et le jeune fils âgé de deux ans d'un autre policier en 1991 et 1992. Les trois autres le sont pour des accusations de vol à main armée et attentats à la bombe.

Nouvelles révélations sur l'assassinat de Rabin

Associated Press — Jérusalem

Deux ans après l'assassinat d'Yitzhak Rabin, la commission d'enquête fait de nouvelles révélations. Un informateur du Shin Bet, le contre-espionnage israélien, a incité le meurtrier du premier ministre, Yigal Amir, à passer à l'action, selon un rapport publiés hier. Les sept pages de ce rapport tenu secret jusqu'ici ont été publiés par la commission d'enquête pour mettre fin aux rumeurs selon lesquelles le Shin Bet était informé du projet d'assassinat du premier ministre, finalement exécuté le 4 novembre 1995 lors d'un meeting pour la paix à Tel-Aviv. La Commission d'enquête sur l'assassinat du premier ministre israélien avait publié un rapport en mars 1996. Ces révélations sont les bienvenues pour les partisans du premier ministre Benyamin Nétanyahou, qui souhaite prouver qu'il n'a pas poussé les extrémistes juifs à assassiner Yitzhak Rabin. Les sept pages publiées hier n'y figuraient pas.



Le président Clinton n'avait pas envie de blaguer, hier. Il a servi un sérieux avertissement à Saddam Hussein.

«L'Irak a pris une décision clairement inacceptable»

Clinton hausse le ton

De provocation en «défi à la communauté internationale», le ton monte entre Bagdad et Washington, où le président Bill Clinton a qualifié hier de «clairement inacceptable» la décision irakienne d'expulser les six inspecteurs militaires américains de l'ONU.

Associated Press — Nations unies

Dès l'annonce de Bagdad, Washington a affiché sa détermination. «J'ai l'intention de gérer cette affaire d'une façon très déterminée», a affirmé le président des États-Unis, à l'issue d'une réunion avec ses conseillers chargés de la Sécurité nationale. Le vice-président Al Gore y assistait également.

Pas d'action militaire

Malgré sa fermeté, l'administration Clinton n'avait pas annoncé hier soir d'action militaire pour faire fléchir Saddam Hussein.

L'annonce irakienne d'expulser

les six inspecteurs américains membres de l'UNSCOM intervient au lendemain du vote unanime par le Conseil de sécurité d'une résolution condamnant l'Irak pour son obstruction au travail des inspecteurs onusiens et lui imposant de nouvelles sanctions.

La Grande-Bretagne a pour sa part donné l'ordre jeudi soir à son porte-avion «Invincible» d'écourter son séjour dans les Caraïbes pour regagner sa base de Gibraltar, en réaction à l'attitude irakienne d'expulser l'UNSCOM, rapporte l'agence britannique *Press Association*.

Après le rappel par l'ONU de ses

inspecteurs, la France a fait savoir qu'elle «réprovoit» la décision de Bagdad d'expulser les membres américains de l'UNSCOM, une décision qui, pour Paris, «n'est pas acceptable».

Réagissant à la décision de Bagdad, le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a fait part de sa surprise, juste avant de recevoir Tarek Aziz, en déclarant: «Je ne m'attendais pas à ce qu'ils prennent cette mesure maintenant».

Nétanyahou réagit

Enfin, Benyamin Nétanyahou a mis en garde Saddam Hussein contre toute tentative d'agression. «Toute agression est injustifiée, et l'agression irakienne est particulièrement aventureuse et téméraire», a déclaré le premier ministre israélien en arrivant à Londres, où il doit passer deux jours.

L'ONU rappelle ses inspecteurs

Associated Press — Nations unies

Refusant de laisser à Bagdad la possibilité de choisir les nationalités des inspecteurs chargés de contrôler le désarmement irakien, l'ONU a décidé jeudi de rappeler quelque 70 inspecteurs de l'UNSCOM présents en Irak. Ils quitteront Bagdad aujourd'hui par avion.

Selon l'Australien Richard Butler, chef de l'UNSCOM, cette décision a été prise parce que les Nations-unies n'admettent pas les discriminations par rapport aux nationalités.

Six inspecteurs américains ont déjà quitté Bagdad pour Amman jeudi soir par la route, l'Irak ayant refusé de leur accorder un délai de 24 heures. Les États-Unis ont qualifié la décision irakienne d'inacceptable, pouvant entraî-

ner des «conséquences graves».

Selon des sources diplomatiques, s'exprimant sous couvert d'anonymat, la décision de laisser seulement une «équipe squelettique» d'une quinzaine de personnes à Bagdad — chargée d'assurer la maintenance des installations de l'ONU — a suscité la colère de plusieurs membres du Conseil de sécurité. Des diplomates français et égyptiens ont notamment soutenu que les inspecteurs non américains auraient dû rester.

Réunion suspendue

Après trois heures de délibérations, ne parvenant pas à se mettre d'accord sur un texte commun condamnant l'attitude de l'Irak, le Conseil a suspendu sa réunion et a décidé de reprendre les débats à 3 h GMT ce matin.

La réunion du Conseil de sécurité des Nations unies avait débuté à 15 h 30 pour discuter des suites qu'ils entendaient donner à la situation, après le refus irakien d'appliquer la résolution 1137 votée la veille et lui enjoignant notamment de ne pas expulser les inspecteurs américains de l'UNSCOM.

Allbright rencontre Cook

Par ailleurs, modifiant son programme, le secrétaire d'État Madeleine Albright a rencontré mardi à Édimbourg son homologue britannique, le secrétaire au Foreign Office Robin Cook.

Ils évoqueront la crise entre l'Irak et les Nations unies, a précisé hier à Washington James Rubin, porte-parole du Département d'État.

Quel que soit l'état des négociations avec Israël, en 1999

La Palestine deviendra un État indépendant, assure Arafat

AP — Gaza, Bande de Gaza

Les Palestiniens proclameront leur État indépendant en 1999, comme prévu dans les accords d'autonomie et quelle que soit la situation des négociations avec Israël, a dit hier Yasser Arafat.

«Nous serons capables d'appliquer ce que nous avons promis à notre peuple», a déclaré le président de l'Autorité palestinienne à l'issue d'un entretien avec le ministre canadien des Affaires étrangères Lloyd Axworthy.

«La durée de l'accord intérimaire est de cinq ans. Trois années ont passé, et nous attendons la fin des deux prochaines années pour proclamer notre État», a ajouté M. Arafat. «À l'issue de ces cinq ans, notre but sera d'établir notre État indépendant.»

Le premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou a averti qu'il quittera les négociations avec les Palestiniens si ces derniers déclarent leur indépendance avant la conclusion d'un accord de paix. Il reste fermement opposé à la constitution d'un État palestinien.

En visite à Londres, il a réagi hier aux déclarations de Yasser Arafat en estimant qu'un accord de paix définitif sera «à portée de main» si les Palestiniens acceptent le fait qu'ils ne disposeront jamais de tous les attributs d'un État véritable.

«Serions-nous d'accord, par exemple, pour que les Palestiniens bâtissent une grande armée qui pourrait importer des armes, des missiles et ainsi de suite et qu'ils pourraient disposer sur des collines dominant Israël? La réponse est non. Sommes-nous d'accord pour que cette entité palestinienne puisse conclure des pactes militaires avec l'Irak? La réponse est non», a-t-il dit devant des parlementaires britanniques.

MM. Arafat et Nétanyahou doivent se rencontrer cette semaine.



Municipalité de Val-des-Monts AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, que : -

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité de Val-des-Monts.

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts a adopté, lors d'une session régulière de son conseil municipal, tenue le 3 novembre 1997, la résolution portant le numéro 97-11-504, aux fins de retirer du processus d'amendement à un règlement d'urbanisme le règlement portant le numéro 388-97 (AM-61) amendement le règlement portant le numéro 174-89 - «Règlement de zonage» - Dispositions applicables aux usages du groupe foresterie.

Avis est également donné que par l'adoption de la résolution portant le numéro 97-11-504 il n'y aura pas de scrutin référendaire sur le règlement portant le numéro 388-97 compte tenu que cette procédure est abandonnée par le conseil municipal.

LEDIT RÈGLEMENT PEUT ÊTRE CONSULTÉ À L'ÉDIFICE DU CARREFOUR, SIS AU 1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9, DURANT LES HEURES NORMALES DE BUREAU.

LEDIT RÈGLEMENT ENTRERA EN VIGUEUR APRÈS L'ACCOMPLISSEMENT DES FORMALITÉS ÉDICTÉES PAR LA LOI.

Donné à Val-des-Monts ce quatorzième jour de novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Gilles Reny
Secrétaire-trésorier adjoint.



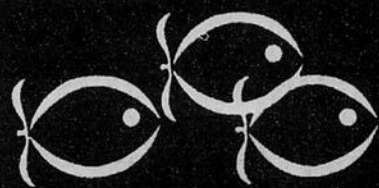
Communauté urbaine de l'Outaouais

AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25. 1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 20 novembre 1997 à 17 h 00, à la salle du Conseil, 5^e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Donné à Hull, ce 12^e jour du mois de novembre 1997.

Le secrétaire
Jacques Tremblay



Entrepôt de fruits de mer Capital



**Huîtres
De Malpeque**

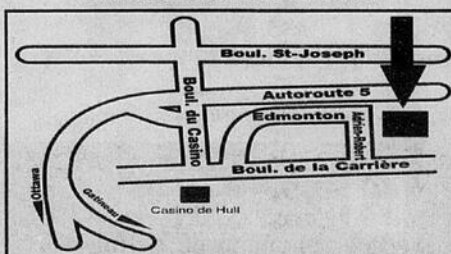
4.95\$ ou **40\$** la caisse
la douzaine (10 douzaines)

**Pattes de crabe
des neiges** **6.95\$**
la livre

**160 Adrien-Robert, Hull
778-1892**

**Les meilleurs
prix en ville...
C'est garantie.**

Lundi au vendredi de 8 h à 17 h
Samedi de 9 h à 16 h



City of Ottawa

Information
http://ville.ottawa.on.ca



RÉUNIONS PUBLIQUES

Le jeudi 20 novembre

COMITÉ CONSULTATIF SUR LES HANDICAPS - 15 H

Salle Fuller, niveau terrasse, pavillon Bytown, hôtel de ville

CONSEIL D'ADMINISTRATION D'HABITATION URBAINE - 19 H

Salle de réunions B, 2^e étage, pavillon Sussex, hôtel de ville

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.

☛ Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités, veuillez composer le 244-5300, 2-4-2-4.

D-6689

PROJET REVITALISATION DU PARC LANSLOWNE

M. John Burke, directeur général, et M. Leonard Romanica, conseiller en développement économique/administrateur, Projets spéciaux, présenteront un exposé sur le Projet de revitalisation du parc Lansdowne à l'Association communautaire d'Ottawa-Sud, lors de la réunion de l'Association qui aura lieu

le mardi 18 novembre 1997, à 20 h.

Centre communautaire d'Ottawa-Sud, 260, avenue Sunnyside.

M. Burke présentera un exposé semblable à

l'Association communautaire du Glebe, lors de la réunion de l'Association qui aura lieu

le mardi 25 novembre 1997, à 20 h.

Centre communautaire du Glebe, 690, rue Lyon Sud.

☛ Pour de plus amples renseignements, communiquer avec M. Leonard Romanica, au 244-5300, poste 1-3548.

D-LANSJD

MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ SUR LES ENSEIGNES

M. D. Connor

Le 25 novembre 1997, le Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique étudiera une demande de modification à l'Arrêté 311-90 sur les enseignes, en vue de permettre le remplacement d'une affiche lumineuse installée au sol et d'une enseigne murale non lumineuse ainsi que l'installation de trois nouvelles enseignes.

Ces affiches incluent : une nouvelle affiche lumineuse de 4,58 mètres carrés installée au sol, adjacente à l'avenue Gladstone; une nouvelle enseigne logo lumineuse «Best Western» de 4,91 mètres carrés sur le mur est du 7^e étage en remplacement de l'enseigne logo lumineuse «Best Western» de 0,86 mètre carré sur la section murale au nord-ouest du 3^e étage ainsi qu'une nouvelle enseigne murale lumineuse de 1,13 mètre carré au-dessus de l'auvent de l'entrée; une affiche de remplacement, d'échelle égale, pour l'affiche lumineuse de 0,73 mètre carré installée au sol et adjacente à l'entrée.

La réunion débutera à 9 h 15 dans la salle Whitton, pavillon Sussex, 111, promenade Sussex.

☛ Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. D. Brousseau au 244-5300, poste 3118.

D-7148

ZONAGE

AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE

Le mardi 25 novembre 1997 - 9 h 15

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés lors de cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, à la salle Whitton de l'hôtel de ville, au 111, promenade Sussex, à Ottawa.

Si une personne ou un organisme public qui soumet un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées au zonage ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, ou ne présente pas d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la des modification(s), la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter tout ou partie de l'appel.

MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE 820, avenue Fairlawn

Modification de l'Arrêté sur le zonage en vue de permettre des utilisations commerciales dans le tiers nord du 820, avenue Fairlawn.

☛ Renseignements : Pierre Marin, 244-5300, poste 1-3873

246-254, rue Rideau

Demande de modification de l'Arrêté sur le zonage en vue de permettre le stationnement public de surface pour une période de trois ans.

☛ Renseignements : Julie Sarazin, 244-5300, poste 1-3872

1351, chemin Hunt Club

Modification de l'Arrêté sur le zonage en vue de permettre une résidence pour personnes âgées au 1351, chemin Hunt Club.

☛ Renseignements : Pierre Marin, 244-5300, poste 1-3873

600, croissant Peter Morand

(Parc de technologie bioscientifique d'Ottawa)

Modification de l'Arrêté sur le zonage en vue de permettre une aire de stationnement public pour une période maximale de deux ans.

☛ Renseignements : Pierre Marin, 244-5300, poste 1-3873

D-7150

Baconton a «oublié» les élections municipales

Commission scolaire Outaouais-Hull Appel d'offres 97-98-11

CONSTRUCTION D'UNE ÉCOLE PRIMAIRE, SECTEUR LE PLATEAU, RUE DE L'ATMOSPHÈRE, HULL

La Commission scolaire Outaouais-Hull recevra jusqu'au 15 décembre 1997 à 11 heures, à son centre administratif, 225, rue St-Rédempteur à Hull, J8X 2T3, des soumissions pour la construction d'une école primaire de 18 classes 4 maternelles, incluant un gymnase agrandi et un centre communautaire municipal. Les soumissions seront ouvertes publiquement au même endroit et la même heure.

Les travaux seront exécutés sur des fondations et des empattements exécutés entre le 13 novembre 97 et le 31 janvier 98 conformément à un appel d'offres précédent. Ces travaux seront protégés contre le gel. Les travaux du présent appel d'offres devront être terminés au complet avant le 21 août 1998.

Les documents de soumission seront disponibles pour consultation au centre administratif de la Commission et peuvent y être acquis au coût de 75,00 \$ (non remboursable) taxes incluses, aux heures normales d'ouverture, et ce, à compter du 17 novembre à 11 heures.

Les soumissions seront accompagnées d'un cautionnement valide pour une période de 30 jours de la date d'ouverture des soumissions sous forme de chèque visé à l'ordre de la commission, établi à 10% de la soumission ou d'une caution émise par une institution habilitée à ce faire, caution échangeable contre un cautionnement d'exécution (50% matériaux et 50% main-d'oeuvre).

Seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable au Québec ou dans une province ou territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment. (L. R.Q., c. Et B-1.1).

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumission reçues.

RENÉ NADEAU
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Associated Press — Baconton, Georgie

Parfois, des élus de petites villes américaines oublient de payer une facture ou de mettre à jour les chiffres du chômage. À Baconton, localité du sud de la Georgie, ils ont tout simplement oublié d'organiser... les élections municipales.

Pendant que les édiles penauds tentent d'expliquer cet oubli malheureux, leurs administrés s'esclaffent à tout rompre et le secrétaire de l'État de Georgie s'interroge sur une éventuelle modifica-

tion du code électoral!

Cette affaire n'a été dévoilée que lorsque l'ancien maire de la ville, J.B. Tyre, qui a déménagé, a appelé un ami pour lui demander qui avait remporté le scrutin du 4 novembre... censé s'être déroulé dans ce bourg de 880 habitants pour renouveler trois de ses cinq conseillers municipaux.

«Je savais qu'il devait y avoir des élections. Mais je n'y ai plus pensé, s'est justifié Tim Pinson, l'un des plus anciens conseillers de Baconton. Qu'est-ce que je peux

vous dire? On s'est mis dans le pétrin.» Injoignables, les trois élus concernés ne connaissaient visiblement pas la date d'échéance de leur mandat et étaient par conséquent incapables de programmer un scrutin.

Baconton n'est pas le seul patelin à oublier ses élections en Georgie: Pulaski, un village de 263 habitants près de Savannah, a aussi négligé d'organiser son scrutin municipal, parce que les habitants ont l'habitude de voter le premier mardi de décembre.

Windstar neuve 1998



181 695*
/mois

7 passagers, climatiseur, automatique, am/fm stéréo, vitres électriques, portes électriques.



À Gatineau
Mont-Bleu



375, boul. Maloney ouest
(appels sans frais : 1-888-669-0111)

ATTENTION!
SERVICE ET PIÈCES
OUVERT LES SAMEDIS DE 8 H À 14 H

669-0111

(*Location 24 mois, 2 000 \$ comptant, 1er paiement et dépôt de sécurité + taxes, + options (s'il y a lieu), remise au concessionnaire. Résiduel 19 701 \$.)
18 000 km/année, excédentaire 10¢. Ne s'applique qu'aux résidents du Québec.

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit
et

sont
heureux de
vous offrir

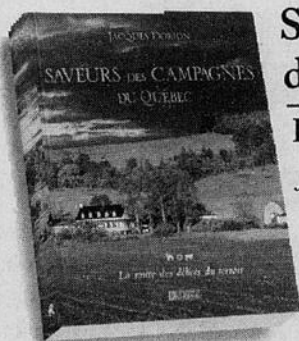
**LES ÉDITIONS DE
L'HOMME**
Division du groupe Sogides

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 13, 14, 15 novembre 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le 25 novembre 1997, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 24 novembre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.
Un livre par gagnant.
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste.
Un seul gagnant par adresse postale.

25 livres

Saveurs des campagnes
du Québec
de
Jacques Dorion



Saveurs des campagnes
du Québec

La route des délices du terroir
Jacques Dorion

*La vie paysanne sous son
jour le plus savoureux*

Jacques Dorion nous entraîne dans les vergers, les fermes et les vignobles du Québec pour nous faire découvrir les produits du terroir. Une liste de bonnes adresses et quelques recettes agrémentent l'ouvrage.

224 pages, photos et illustrations en couleurs,
reliure cartonnée

**LES ÉDITIONS DE
L'HOMME**

Concours «SAVEURS DES CAMPAGNES DU QUÉBEC»

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Kiosque LeDroit
Promenades de
l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom :
No d'abonné :
Adresse :
Ville :
Province : Code postal :
Téléphone : dom. ()
Téléphone : travail ()

L'arrestation de 1690 Juifs durant la Seconde Guerre mondiale

Papon affirme n'avoir jamais eu de contacts directs avec la police allemande

Maurice Papon a affirmé jeudi, devant la cour d'assises de la Gironde, n'avoir jamais eu de contacts directs avec la police allemande durant l'Occupation, alors qu'il occupait les fonctions de secrétaire général de la préfecture de ce département.

Associated Press — Paris

La cour a continué à se pencher sur le rôle effectif de l'accusé dans l'arrestation de quelque 1690 Juifs qui furent internés puis déportés vers les camps d'extermination nazis. Mais Maurice Papon, qui avait assuré mercredi n'avoir été qu'un «facteur» sans aucun «pouvoir de police», a poursuivi hier cette ligne de défense.

Interrogé sur ses relations avec la police allemande, l'accusé a ainsi répondu: «À tort ou à raison, j'ai cru opportun et habile de ne pas avoir de contacts avec ces gens-là».

Maurice Papon a souligné qu'il avait réussi à se créer une «marge de manoeuvre» lui évitant toutes relations directes avec la Gestapo et la police allemande.

Il a répété qu'il ne disposait d'aucun pouvoir réel et que tous les documents portant sa signature l'avaient été au nom de son supérieur, le préfet Maurice Sabatier. À plusieurs reprises durant l'audience, l'accusé a été pris de plusieurs quintes de toux et son avocat Jean-Marc Varaut a attiré l'attention de la cour sur la santé de son client, hospitalisé à plusieurs reprises depuis le début du procès.

«Il est très fatigué. Il a une bronchite», a fait valoir l'avocat. Maurice Papon s'exprimait toutefois d'une voix claire et forte, debout durant ses interventions.

Comme la veille, de vifs échanges ont opposé à certains moments l'accusé aux avocats de la partie civile. Ainsi Maurice Papon a souligné avoir aidé des Juifs, ce qu'ont nié les avocats.

Venez constater
Là où le service fait la différence!

LOUEZ UNE
Civic LX 98
BERLINE (EJ653W)
À PARTIR DE
218\$* PAR MOIS

Location-bail portant sur la berline Civic LX 1998 (EJ653W) neuve. Un versement initial de 740 \$ ou échange équivalent, la première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ exigibles. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 ¢ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (650 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus.

CW RÉTIEN CONÇUES ET CONSTRUITES
HONDA SANS CONCESSION

814, boul. Maloney ouest, Gatineau
568-4646

Défi boursier INTERNET

LeDroit

5000 \$
EN ARGENTINE

À GAGNER

Voir l'annonce du Défi boursier à la Une de notre site Internet et cliquez pour tous les détails.

www.ledroit.com

GAGNEZ 10 000 \$

Écoutez **cktf 104.1 énergie** Les **NUMÉROS 1** depuis **10 ans**

COMMENT PARTICIPER :
Écoutez CKTF 104.1 énergie du lundi au vendredi à 7 h 58, 10 h 58, 13 h 58 et 16 h 58.
Un extrait d'une des chansons qui a été numéro 1 entre 1988 et 1997 sera diffusé.
Inscrivez le titre exact sur ce coupon.

Les numéros 1 depuis 10 ans **GAGNEZ 10 000 \$**

Année : **1994** Nom de l'interprète : **Éric Lapointe** Titre de la chanson : _____
Votre nom : _____ No Tél : _____
Adresse : _____

en collaboration avec **LeDroit**

Déposez ce coupon dans la boîte prévue à cet effet chez l'un des commanditaires suivants:

RONA L'entrepôt **SERVICE DE PNEUS LAVOIE INC.** **TOMMY & LEFEBVRE** **SUBWAY** ameublement **LEFEBVRE** Ce vaut l'éclair ! **CARLE ET WALLINGFORD** Ford-Mercury Inc. **STEREO** AUDIO-VISIO INFORMATIQUE **Kalibec** Si c'est Kalibec, c'est correct! **Yellow** Une tradition depuis 1916

ÉCOUTEZ **CJRC A 7 H 10** AVEC DANIEL SÉGUIN

DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE

ÇA PROMET D'ÊTRE FLYÉ!

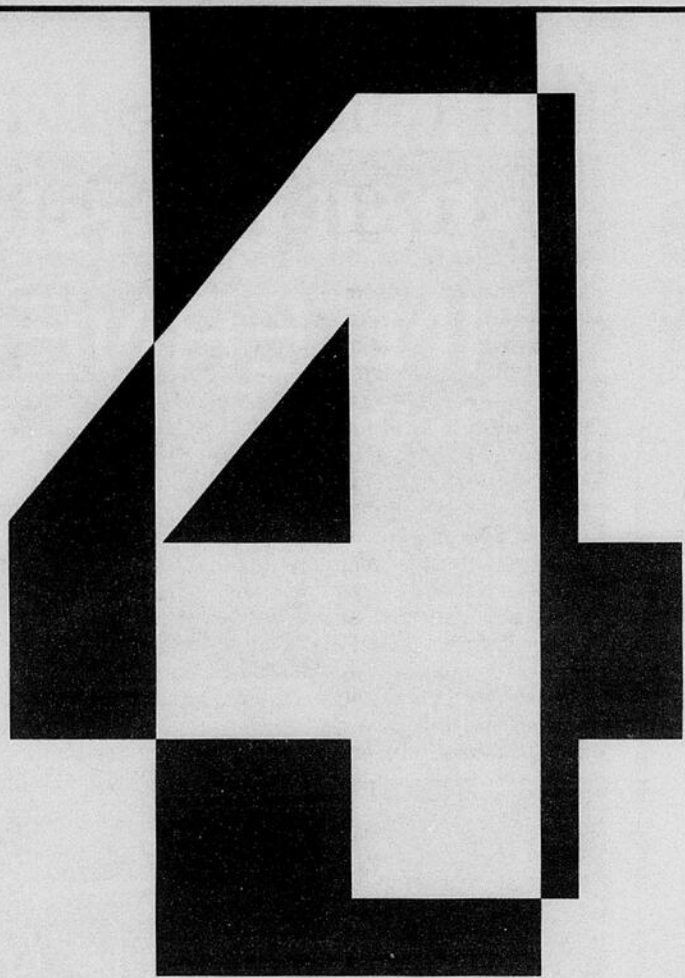
À GAGNER

Deux voyages d'une semaine pour deux personnes au Maroc comprenant le transport aérien à partir de Montréal, le logement à l'hôtel Adrak (4 étoiles) sur la station balnéaire Agadir, le petit déjeuner et le souper par jour, le transfert de l'aéroport à l'hôtel, les taxes (TPS-TVQ). Ne comprend pas les taxes d'aéroport de 77 \$. Le voyage doit être effectué entre le 1er décembre 1997 et le 1er avril 1998 sauf du 15 décembre 1997 au 10 janvier 1998. Ce voyage n'est pas transférable, échangeable ou monnayable. Valeur de 1 240 \$ par personne.

Deux week-ends de ski en Estrie comprenant deux nuits à l'Auberge Chéribourg à Oxford, 4 billets de ski et 200 \$ d'argent de poche. Ces week-ends peuvent être pris entre le 15 décembre 1997 et le 1er avril 1998, selon les disponibilités. Valeur de 620 \$ par forfait.

CJRC 1150 RADIO MEDIA **LeDroit**

- POUR PARTICIPER**
1. Écoutez CJRC tous les matins à 7 h 10, du 3 au 28 novembre 1997. Daniel Séguin posera une question sur un article publié dans LeDroit.
 2. Vous devez avoir LeDroit du jour en main pour pouvoir répondre à la question.
 3. Lorsque l'animateur vous donnera le signal, composez le 790-2572 (CJRC). Si l'animateur prend votre appel et que vous avez la bonne réponse, vous devenez l'un des finalistes.
 4. Chaque vendredi, à 7 h 50, Daniel Séguin fera un tirage au sort parmi les 5 finalistes de la semaine.



PENDANT LE CONFLIT AUX POSTES

**moyens faciles de
payer vos annonces ou
votre abonnement**

Pour éviter tout inconvénient pendant le conflit à la Société des Postes, nous vous invitons à effectuer le paiement de vos factures en utilisant l'un des quatre modes de paiement suivants :

- *par carte de crédit (Visa ou Mastercard)*
- *à notre kiosque des Promenades de l'Outaouais à Gatineau*
- *à nos bureaux d'Ottawa sis au 47, rue Clarence, pièce 222*

Dans le cas de votre abonnement, nous vous recommandons le paiement pré-autorisé (PPA). Obtenez tous les détails auprès de notre service des abonnements.

Merci de votre précieuse collaboration !

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Service des abonnements :

562-0555 ou 1-800-267-6961

entre 6 h et 17 h, du lundi au vendredi; 6 h à 13 h, le samedi.

Petites annonces :

562-0222 ou 1-800-267-9555

entre 8 h 30 et 19 h, du lundi au vendredi; 9 h à 13 h, le samedi.

Service de la publicité : 562-7747

LeDroit

www.ledroit.com

Le monde

Les inondations ont fait au moins 564 victimes en Somalie

Associated Press — Mogadiscio

Les inondations catastrophiques de ces trois dernières semaines ont provoqué la mort d'au moins 564 personnes en Somalie, a annoncé hier soir Lynn Geldof, porte-parole de l'UNICEF, en ajoutant que d'après des organisations humanitaires, ce bilan pourrait en fait avoir dépassé plus d'un millier de morts.

Dans les dernières 24 heures, au moins 72 personnes se sont noyées dans le sud du pays, dans la vallée de la Juba, la plus touchée par les pluies torrentielles depuis le 5 octobre, a précisé Wendy Driscoll, de CARE Interna-

tional. Les Nations unies et le Comité international de la Croix-Rouge ont commencé à envoyer des médicaments, des couvertures et des canots pneumatiques à destination des trois terrains d'atterrissage encore épargnés par les eaux.

À Baidoa et Belet Huen, où les ONG ont commencé à stocker vivres et aide d'urgence pour les quelque 300 000 Somaliens qui ont fui les inondations, la montée des eaux des rivières Juba et Shabelle menace d'inonder les pistes d'atterrissage et d'emporter les ponts.

Les ONG craignent aussi les épidémies qui pourraient se déclarer à la suite de la noyade de nombreuses têtes de bétail.

L'Union européenne a annoncé jeudi qu'elle allouait une somme de 2,5 millions de dollars US aux opérations de secours. L'ONU aurait aussi commencé à négocier le prêt d'hélicoptères avec la France et l'Allemagne.

Ces derniers jours, les ONG précisait qu'elles avaient du mal à rassembler le matériel aérien nécessaire à cette mission humanitaire estimée à plus de six millions de dollars.

Un climat de terreur règne au Congo

Associated Press — Genève

«Un climat de terreur» règne actuellement dans le Congo du président Laurent-Désiré Kabila, accuse un rapport de la Commission des droits de l'Homme de l'ONU rendu public jeudi à Genève.

Ce rapport de 50 pages a été réalisé par le diplomate chilien Roberto Garretón, un homme dont les autorités congolaises ont toujours refusé qu'il conduise une mission d'inspection sur les massacres commis dans l'ex-Zaïre. Il avait provoqué l'ire de Kinshasa avec un premier rapport très critique sur l'Alliance des forces démocratiques de libération du

Congo-Zaïre au printemps dernier. Le ministre congolais de la Justice, Célestin Lwangi, n'a pas voulu commenter ce rapport, se contentant de le qualifier d'«un peu léger». «Je ne vois pas comment il peut avoir une opinion valide», a-t-il dit.

Disant fonder son rapport sur des informations fournies par des fonctionnaires onusiens, des organisations humanitaires et d'autres sources, M. Garretón a affirmé que «le nombre de victimes est inimaginable» depuis des années dans l'est du pays, ceci étant imputable aussi au défunt dictateur Mobutu Sese Seko.



SEIKO

Les bonnes valeurs Birks

Voyez notre impressionnante sélection de montres Seiko...

- ✓ Garantie de 3 ans
 - ✓ Gravure sans frais
 - ✓ Certificat de remplacement gratuit de la pile
 - ✓ Valeur imbattable
- De 100 \$ à 675 \$.



REND TOUTE OCCASION ENCORE PLUS MÉMORABLE

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622 • <http://www.birks.com>

Vente Étiquettes Rouges

de 20% à 70% de rabais



Nous choisissons pour vous la meilleure qualité de rotin et d'osier.

Bali

DISTINCTIVE
INTERIORS

OUVERT LES DIMANCHES

252, rue Dalhousie
Marché By, Ottawa **241-4816**

Pour avoir une **longueur d'avance...**

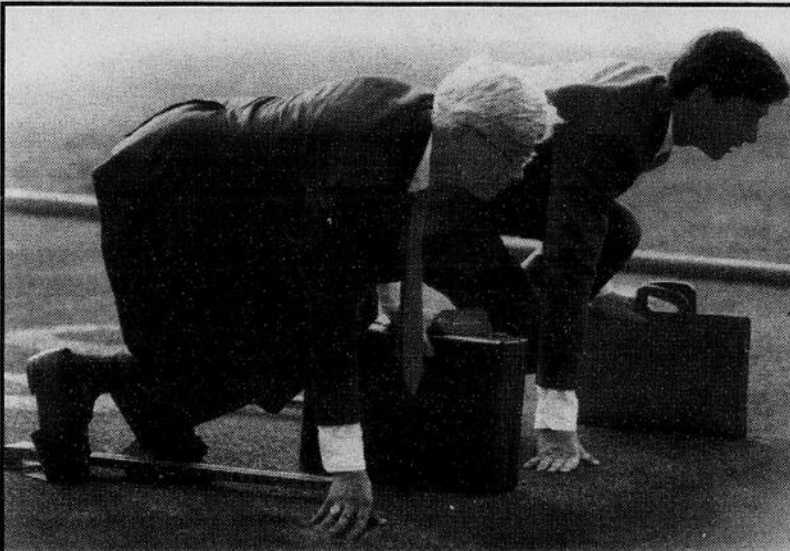
Il suffit de **30 minutes**

Ce **Soir** 18h
avec **Michel Picard**

Ici Radio-Canada



Ontario/Outaouais



C'est le moment ou jamais

de passer chez Bel-Air Lexus Toyota

 **TOYOTA**

Chez Bel-Air nous offrons
une haute allocation
pour votre échange !

*Financement maximum de 60 mois. S.A.C.



Sienna SCE 98

Moteur V6 de 194 ch., climatiseur jumelé, freins ABS, volant inclinable, 2 coussins gonflables, vitres et portes électriques, peinture 2 tons, radio am-fm cassette, vitres intimité et beaucoup plus.
Financement exclusif à Bel-Air Toyota.



Camry 98

Financement
exclusif à Bel-Air Toyota.

5,5%

3,5%



RAV4

Financement
exclusif à Bel-Air Toyota.

4,5%

**2 jours
seulement**

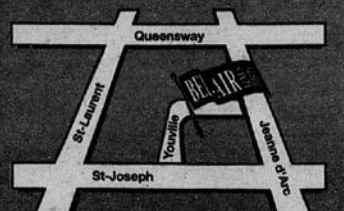
Vendredi jusqu'à 18 h
Samedi jusqu'à 17 h



BEL-AIR LEXUS TOYOTA

ORLÉANS • 1485, Promenade Youville 830-3401

OTTAWA • 440, avenue McArthur 741-3270



Week end



Giselle, de Brouhaha Danse. Le plus classique des ballets romantiques a été revu et corrigé par la troupe. Danielle Hubbard incarne Giselle et Marc Vaillancourt, le prince.

Brouhaha Danse présente sa version du ballet romantique *Giselle*

La maudite amour sale

Le plus classique des ballets romantiques, *Giselle*, sera revu et corrigé par Brouhaha Danse, la compagnie montréalaise, qui met ainsi fin à 10 années de création collective. Les subventions envolées, ce serait bien mal connaître Brouhaha que de croire qu'il s'agit de leur chant du cygne.



CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Brouhaha s'approprié *Giselle* ou *La maudite amour sale* un peu en réaction à ce qui lui arrive. Rolline Laporte qui signe la conception et la chorégraphie avoue ne pas être étonnée outre mesure que Brouhaha doive mettre la clé sous la porte. Elle savait que les choses ne pourraient en être autrement, du moins pour longtemps. La danse n'était pas mise assez en valeur au goût de certains organismes subventionnaires. Brouhaha a toujours allié musique, théâtre, cinéma à ses créations, ce qui ne plaisait pas à tous. «Il y a un courant en vogue. Il ne faut pas déranger. Les recherches sont

minimisées. L'exploration a de moins en moins sa place. On remarque un retour à un certain classicisme», ajoute Rolline Laporte.

Les membres de la compagnie Ginette Ferland, Hélène Langevin, Rolline Laporte, Guylaine Savoie ont d'abord créé collectivement mais au bout de trois ou quatre pièces, elles ont eu envie de respirer, de créer individuellement. Ce besoin d'espace s'est soldé par un éclatement – positif, s'entend – du collectif. Ceux qui distribuent l'argent ne savaient plus où donner de la tête, car le collectif n'était plus tout à fait un collectif... Avec *Giselle*, ils vont en avoir de la danse, rigole Rolline Laporte qui parle du crash Brouhaha sans drame.

Giselle redéfini

La chorégraphe s'est donc inspirée du ballet de *Giselle* qu'elle avait vu en film pour ensuite en

donner une nouvelle interprétation. *Giselle* est donc devenu beaucoup plus physique. «Je suis partie de l'idée de l'amour, de la souffrance par rapport la mort et la folie. Si l'amour est un élixir enivrant, c'est aussi quelque chose de déchirant. L'amour est aussi souffrance.»

Le cru et le sacré

Rolline Laporte a voulu donner un caractère plus expressionniste à *Giselle* en oscillant entre le cru et le sacré dans la musique, en juxtaposant celle de Michel F. Côté à la poésie crue de Marc Vaillancourt. Celui-ci étant le chanteur du groupe *heavy metal* B.A.R.F.

Cette passion à l'extrême qu'est *Giselle* se répercute autant dans la gestuelle que dans la musique. Le musicien Michel F. Côté connu pour ses climats et ses atmosphères est un peu le metteur en scène des sons. En insérant des musiques de B.A.R.F., Rolline Laporte a voulu casser les nuances et mettre les émotions en avant-plan. «Marc est un chanteur, pas un danseur. C'est sa lecture à lui avec *Giselle* car il devient le narrateur.» Si le *Giselle* classique misait beaucoup sur la pantomime, la chorégraphe a voulu éviter de tomber

dans la théâtralité à outrance. «C'est théâtralisé par rapport à l'émotion mais pas dans le langage gestuel.»

Avec *La maudite amour sale*, Brouhaha passe d'une grande passion à un état amoureux masochiste. L'amour n'est pas ici idéalisé comme dans le ballet romantique. La danse devient intense, physique, extrême. Malgré tout le romantisme de *Giselle*, Rolline Laporte n'a pas cherché à jouer la carte romantique mais bien à l'initier au niveau des sens.

Sur scène, *Giselle* est incarnée par Danielle Hubbard et Marc Vaillancourt revêt les traits du prince. Ils sont accompagnés de Julie Slater, Dave St-Pierre et Sarah Williams. Les musiciens Michel F. Côté (percussion), Peter Jackson (batterie) et Denis Lepage (guitare électrique) jouent aux côtés des interprètes.

Intensité

Il faut donc s'attendre à un *Giselle* très intense et «pas reposant», aux dires de la chorégraphe. Elle a créé une aire de jeu volontairement réduite pour un effet intimiste puissant. *Giselle* est un spectacle concentré, électrique aux éclairages primitifs. «J'aime

les oppositions. Les gens vont retrouver le sujet du spectacle mais, disons que c'est une adaptation libre.»

Après avoir présenté *Giselle* à Ottawa et Montréal, Brouhaha Danse ne sera plus. Pas d'argent pour payer un agent qui pourrait trouver d'autres endroits pour présenter le spectacle de danse. Un cycle habituellement vital pour toute compagnie artistique, tout comme les subventions.

«Émotivement, toute cette histoire ne me touche pas. Ça fait longtemps que je sais qu'on fermerait. C'est dramatique mais on n'est pas autonome, voilà la réalité.»

Par la suite, Rolline Laporte continuera à créer, peut importe si les sujets aboutissent ou pas. Aussi photographe, graphiste et vidéaste, elle a des idées dans un monde où création rime souvent avec débrouillardise et auto-production.

Brouhaha Danse présente *Giselle* au Studio du Centre national des Arts ce soir et demain à 20 h. BILLETS: 23 \$ adultes et 11,50 \$ étudiants en vente à la billetterie du CNA ou par l'entremise de TicketMaster 755-1111.

Georges-Hébert Germain dit avoir écrit la biographie de Céline comme il le voulait

«René Angélil n'aurait pas aimé que ce soit tétéux ou complaisant»

La maison d'édition Libre Expression a présenté hier *Céline*, l'ouvrage de Georges-Hébert Germain qui, avec l'accord de l'artiste et son équipe, raconte la jeune carrière de Céline Dion.

PIERRE ROBERGE
Presse Canadienne — Montréal

Dans la nuit de mercredi à jeudi, déjà, a indiqué en conférence de presse l'éditeur André Bastien, la distribution du tirage initial de 100 000 exemplaires avait commencé, afin que toutes les régions du Québec reçoivent le livre avant midi aujourd'hui.

Samedi midi d'après ce que les détaillants lui diront de la demande du marché, M. Bastien pourra lancer un autre tirage si nécessaire. L'ouvrage de près de 700 pages est vendu 29,95 \$.

La star n'était pas au lancement, hier, mais sa mère y était, et l'auteur Germain a rappelé qu'elle fut la première à écrire des paroles pour sa célèbre fille: «Ce n'est pas Luc Plamondon, ce n'est pas Eddie Marnay, c'est Thérèse Tanguay-Dion».

M^{me} Dion mère a affirmé qu'elle est toujours «très critique» de ses lectures et qu'elle aime écrire ses remarques dans un livre. «Vous avez trois pages blanches à la fin dans celui-ci, exprès», lui a signalé Georges-Hébert Germain.

Au sujet du livre du journaliste Jean Beaunoyer, sorti lundi et qui n'a pas l'aval du clan de Céline Dion, sa mère en a entendu parler à la télévision et ajoute que, «si on me l'offre, je vais le lire. Mais pour le moment, j'en

ai un très bon en main» — celui de M. Germain. Ce dernier indique que René Angélil a vu son livre au début d'octobre et ne lui a suggéré que des retouches de détail, des dates à ajuster ou la présence ou

non d'un tel à tel événement ou occasion dans la vie de sa protégée.

«René Angélil n'aurait pas aimé que ce soit «tétéux» ou complaisant. Quand tu fais faire ton portrait, tu veux que ça te ressemble», plaide l'auteur.

Georges-Hébert Germain décrit comme dur et machiavélique l'ancien du trio des Baronets: le livre ne cache pas qu'il a su écarter Paul Lévesque, le gérant de Céline Dion avant que celle-ci s'associe à son futur mari, en 1981.

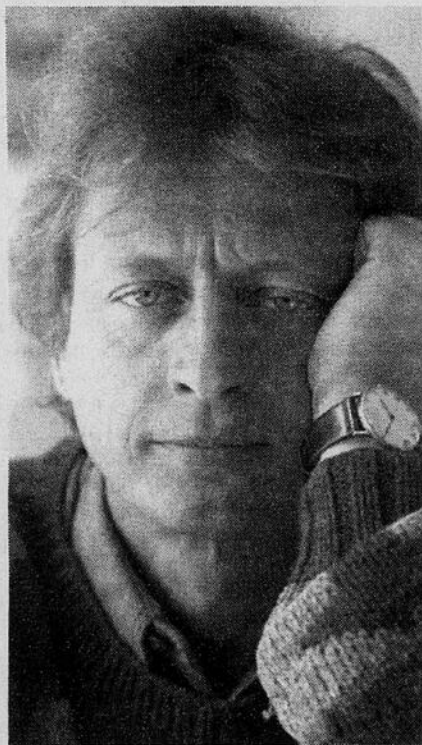
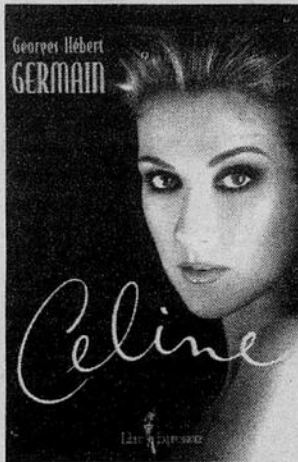
Il a eu sa sensibilité et sa perception de M. Angélil et l'intéressé est bien d'accord, affirme l'auteur: «Une fois qu'il lui fait confiance, il laisse toujours le champ libre à un créateur.»

Pendant un an, l'auteur a suivi la chanteuse autour du monde: «J'ai vécu passionnément ces moments, cette année comme observateur d'une étoile». Il admet aussi que l'aspect financier, pour lui, «risque d'être intéressant».

M^{me} Dion mère a raconté aussi qu'à la sortie du disque *Power of Love*, en 1995, elle avait dit à sa fille que son timbre de voix lui semblait inégalé. Cette fois-ci, pour *Let's Talk About Love*, Thérèse Tanguay-Dion trouve qu'«il est encore meilleur».

L'artiste aura 30 ans le 30 mars et sa mère constate tout simplement qu'elle est «une femme accomplie, une femme heureuse et libre de ses expressions».

Où qu'elle soit, Céline Dion appelle toujours sa mère pour lui raconter sa journée mais la maison semble bien vide maintenant.



Le journaliste et auteur Georges-Hébert Germain a lancé, hier, la biographie autorisée de Céline Dion. Dans *Céline*, l'auteur décrit René Angélil comme un homme dur et machiavélique, qui a écarté Paul Lévesque, le gérant de Céline, avant que celle-ci s'associe à son futur mari, en 1981.



ARCHIVES

La star n'était pas au lancement du livre de Georges-Hébert Germain, hier. Sa mère Thérèse Tanguay-Dion y était cependant.

«Aujourd'hui, elle me manque», confie M^{me} Dion. Sa mission de conseillère et de protectrice sur la route, jusqu'à ce que sa fille ait 18 ans, était un travail à plein temps,

ce qui lui manque également. M^{me} Dion trouve donc à s'occuper — parmi ses activités et passe-temps préférés, elle a mentionné la couture et la lecture.

Céline lance son album en compagnie de Julie

Presse Canadienne

Dans toute l'histoire du spectacle québécois, jusqu'à ce jour, seule Céline Dion aura franchi de tels sommets: devenir une star internationale. Devant ce succès phénoménal, les Québécois jubilent.

Son histoire, on la connaît bien. Étape par étape, on a suivi son évolution, on l'a vue grandir, on a applaudi chacun de ses succès.

René Angélil, son agent et maintenant conjoint, savait d'ores et déjà qu'il détenait un numéro gagnant et a su manoeuvrer pour en faire ce qu'elle est devenue: une mégastar.

Ce dimanche, 19 h 30, à TVA, on

assiste au lancement de son nouvel album, *Let's Talk about Love*, au cours duquel Céline Dion, en présence de Julie Snyder, interprète, accompagnée de ses musiciens, quelques-unes des chansons qui le composent.

L'album comprend également des duos avec Barbra Streisand, Luciano Pavarotti, les Bee Gees, Carole King et Sir George Martin. Pendant 90 minutes, on récupère

cette enfant de chez nous en pleine gloire.



ARCHIVES

Julie Snyder

Rock en bref

Effets spéciaux

AP — Tempe, Arizona

Conjonction diabolique pour les Rolling Stones. Ainsi, des flammes ont surgi le 7 novembre dernier derrière la scène du bien-nommé Sun Devil Stadium sur le campus de l'Université de l'Arizona à Tempe... pendant qu'ils jouaient *Sympathy For The Devil*.

Mais il ne s'agissait pas d'effets spéciaux visant à recréer les flammes de l'enfer. Ce sont en fait des étincelles produites par un feu d'artifice derrière la scène qui ont mis le feu à une vingtaine de rangées de gradins sur une quinzaine de mètres de long. Le sinistre a été vite maîtrisé et le groupe de Mick Jagger et Keith Richards ne s'est rendu compte de rien. «C'était génial, ça collait tellement bien avec la chanson. On croyait que ça faisait partie du show», a commenté Kelly Smith, un fan.

Les Bee Gees en spectacle

AP — Las Vegas

Pour leur première apparition en concert aux États-Unis depuis cinq ans, et la seule de cette année, les Bee Gees ont choisi de se produire sur la scène de l'hôtel-casino MGM Grand. Barry, Robin et Maurice Gibb ont dit oui non seulement parce que leur mère Barbara y habite mais parce qu'ils aiment aussi la boxe (et sans parler du cachet). «On adore les bons combats. Dans le troisième round, je vais arracher l'oreille de Robin», a plaisanté Barry en faisant référence à l'épisode Mike Tyson-Evander Holyfield de juin dernier. Les frères, qui viennent d'être intronisés au Panthéon du Rock de Cleveland, ont vendu plus de trois millions d'exemplaires dans le monde de leur dernier album, *Still Waters*.

Le respect de ses anciens camarades

AP — New York

Devenu riche et célèbre, le rappeur américain Ice-T a-t-il perdu tout respect de ses anciens camarades de rue? Pas du tout, répond-il dans l'hebdomadaire *Entertainment Weekly* à paraître aujourd'hui.

«La communauté rap, jusqu'ici, s'est montrée très intelligente. Elle est contente pour moi et me félicite»

L'auteur de la chanson controversée *Cop Killer* joue actuellement dans la série télévisée *Players* sur NBC. Il interprète l'un des quatre anciens détenus à qui le FBI accorde la liberté en l'échange de leur collaboration à l'arrestation de gros poissons.

Johnny Lindon gagne son procès

AP — Los Angeles

L'ancien chanteur des Sex Pistols Johnny Lydon a gagné son procès qui l'opposait à un ancien batteur, Robert Williams, qui contestait son éviction après la dernière tournée estivale de Lydon aux États-Unis et réclamait 5000 \$ de dommages et intérêts.

Mais cette victoire s'est faite devant les caméras de télévision de l'émission *Judge Judy*, animée par le juge à la retraite Judy Sheindlin qui se propose de régler à l'amiable certains cas mineurs.

Concert de Gilles Leclerc

LeDroit

L'organiste Gilles Leclerc présentera dimanche, à 20 h, un récital où il créera trois de ses nouvelles oeuvres écrites pour son instrument. Titulaire des orgues de l'église Saint-François d'Assise d'Ottawa, où se déroulera le concert (angle Wellington et Fairmount) M. Leclerc jouera Bach et improvisera également sur des

thèmes soumis. Billets: 10 \$ et 8 \$, en vente à l'entrée. Infos: 798-0264.

Trio Jérusalem

Le trio Jérusalem s'arrête au pavillon Tabaret de l'Université d'Ottawa, dimanche, à 15 h, afin d'y jouer Beethoven, Schumann et Chostakovitch. Les billets sont vendus 20 \$ à l'entrée.

Libanorama

Libanorama, le festival des arts de la scène libanaise, présente

durant tout le week-end sa septième édition. De 17 h à minuit, demain et dimanche, la musique, le chant et la danse libanaise classiques occuperont l'aire de rencontre de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, au 111, rue Lisgar, à Ottawa. Laissez-passer: 5 \$ par jour, vendu à l'entrée. Renseignements: 742-6952.

Les prix aux jeunes

À qui le tour cette année? Le réseau de télévision jeunesse YTV

décerne à chaque année ses Achievement Awards, dont 5 sur 15 ont été remportés l'an dernier par de jeunes Québécois.

Les prix de YTV sont accordés lors de cérémonies télévisées aux jeunes de moins de 18 ans qui se démarquent par leurs réalisations exceptionnelles. Les lauréats dans les multiples catégories obtiennent une bourse de 3000 \$ et... une statuette.

Date limite: aujourd'hui même! Infos: (416) 530-5121.

Concert pour enfants à Casselman

Les jeunes pourront faire un p'tit tour du monde lors du spectacle du même nom, ce dimanche à 16 h, au centre récréatif de Casselman. Les profits du spectacle animé par la chanteuse Thalie D'Amour, participante à Ontario Pop 1991, iront à la Fondation de l'aide à l'enfance de Prescott-Russell. Coût: 8 \$.

**« PUIS-JE FAIRE LES ACHATS DE NOËL CETTE ANNÉE, MA CHÉRIE? »
(S'il te plaît!)**

Si vous n'avez jamais fait vos achats de Noël au salon des artisans Signatures, vous avez besoin d'un changement. Le salon Signatures réunit 200 artistes et artisans de partout au Canada dans un seul marché sans pareil. Laissez les artisans eux-mêmes vous aider à choisir de mémorables cadeaux exquis faits à la main parmi des milliers de pièces d'artisanat, d'oeuvres d'art, de sculptures, de jouets, d'articles de mode, d'accessoires pour la maison et plus encore.

Laissez-nous vous transformer en un génie des achats de Noël au 15^e salon des artisans Signatures, un événement à ne pas manquer! Le salon sera tenu au Centre des congrès d'Ottawa, qui est idéalement situé au centre-ville. Il arrive dans votre coin seulement une fois par an, alors saisissez l'occasion d'y aller!

Signatures

Maintenant en cours



LE SALON DES ARTISANS • Du 14 au 23 nov.

LE CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

Ven., sam., de 11 h à 21 h 30 Dim., lun., mar., de 11 h à 18 h
Merc., jeu., ven., sam., de 11 h à 21 h 30 Dim., de 11 h à 18 h

Adultes 4 \$, personnes âgées 3 \$, jeunes (13 à 17) 3 \$, enfants : entrée gratuite, laissez-passer de 10 jours 6 \$

www.craftscanada.com

5 représentations seulement
du 12 au 15 novembre
MOMAN
comédie de/et avec
Louissette Dussault
presque complet
à la salle Jean-Després
25, rue Laurier, Hull

comédie de
Gratien Gélinas
dès le
19 novembre
au Théâtre de l'Île

LA PASSION DE NARCISSE MONDOUX

Théâtre de l'Île DE HULL
595-7455

LE CENTRE CULTUREL
L'auberge Symmes
Vos sorties entre amis

Nicole Laurin

samedi 15 novembre à 20 h 30

Venez voir son nouveau spectacle intitulé:
LA LA LA

À venir...
Pour marmots et galopins:
Rutabaga en piste
le 23 novembre
à 13h

au centre culturel L'auberge Symmes
1, rue Front, Aylmer, Qc Billets : 12\$

Réservation : 685-5033 LeDroit

Ecouchez



Sheila Fournier
la spécialiste
du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique

A 7 h 20, 8 h 40,
16 h 50 et 17 h 50

Payez EN NOVEMBRE

98*

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT
 Sans frais d'administration, sans supplément.



1999\$
 SOFA/CAUSEUSE

GRATUIT

Mobilier de salon en cuir de couleur verte. **Livraison gratuite.**

Étagère..... 329 \$
 Table de bout..... 129 \$
 Table de centre..... 179 \$

Protège-matelas en cuir à l'achat de cet ensemble sofa/causeuse

Mobilier de salon recouvert de Jacquard. Causeuse disponible. **Livraison gratuite.**

Étagère..... 899\$
 Table de bout..... 169\$
 Table de centre..... 189\$



799\$
 SOFA/FAUTEUIL

IMMÉDIATEMENT DISPONIBLE



299\$

Centre audio en mélamine noire avec appliques de couleur cerise. **Livraison gratuite.**

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

L'UN DES 10 SUPER BAS DE NOËL DE 8 PI. COMPRENANT CHACUN:

- Magnéscope à 4 têtes hi-fi Toshiba
- Mini-chaîne stéréo Pioneer
- Micro-ondes 1,2 pi Samsung
- Télécouleur 27 po stéréo JVC
- Téléphone sans fil Panasonic
- Aspirateur Sharp
- Lave-vaisselle McClary
- Robot culinaire KitchenAid
- Fauteuil inclinable Berkline
- Et...300\$ en certificats-cadeaux B&M



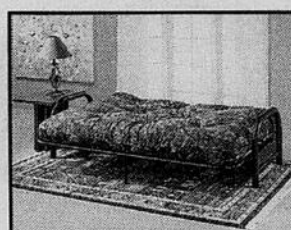
Super bas de Noël!

Une valeur totale de **350000\$** en prix



399\$
 5 PIÈCES

Mobilier de salle à diner en mélamine blanche. Dimensions: 36 po x 48 po x 60 po. **Livraison gratuite.**



Futon avec charpente métallique offrant un matelas de 7 plis. **Livraison gratuite.**
 Table de bout.....59\$

299\$



Mobilier de chambre en mélamine de couleur noire et verte. Plate-forme en sus. **Livraison gratuite.**

LIVRAISON GRATUITE!
 même le dimanche!

739\$
 6 PIÈCES



QUALITÉ INNOVATION DESIGN

* Si payé en entier le 12 novembre 1998.

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

PROLONGEZ!
votre investissement!



799\$



RÉFRIGÉRATEUR 18,1 PI³.
Tablettes ajustables pleine largeur, bac à viande, bacs à légumes et à fruits avec dessus en verre.
Service et livraison gratuits.

COMME sur des roulettes!
Chez Braut & Martineau la plupart des réfrigérateurs sont munis de roulettes pour faciliter le déplacement.



FRIGIDAIRE
Gallery

SURFACE DE CUISSON 36 PO.
Ventilateur intégré à 2 vitesses, gril et module à 2 ronds inclus.
Service et livraison gratuits.

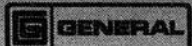
399\$



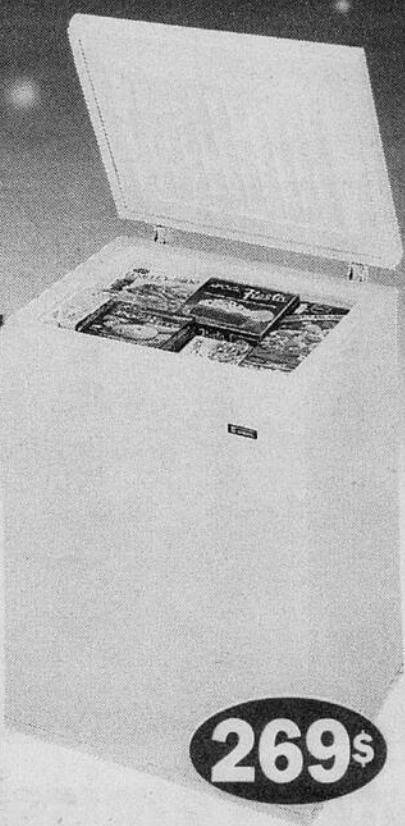
479\$

MCCLARY
CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, surface de cuisson Big Top[™].
Service et livraison gratuits.

Egalement disponible tête noire



CONGÉLATEUR COFFRE.
Capacité de 5 pi³, base consommation d'énergie, sans CFC.
Service et livraison gratuits.



269\$

ÉGALEMENT DISPONIBLE:

- 7,2 pi³ à **299\$**
- 8,8 pi³ à **339\$**
- 12,8 pi³ à **399\$**
- 19,7 pi³ à **529\$**

PAS DE GARANTIE CITRON

Si l'un de vos appareils électroménagers s'avère à l'usage défectueux pendant les 6 premiers mois suivant la date de livraison, Braut & Martineau le remplacera SANS FRAIS.

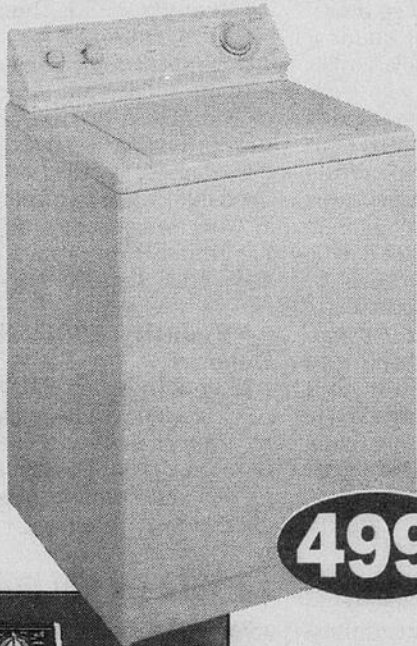
LIVRAISON GRATUITE!

même le dimanche!

2000 N.H.



LAVEUSE.
6 programmes, 3 choix de température, 2 niveaux d'eau.
Service et livraison gratuits.

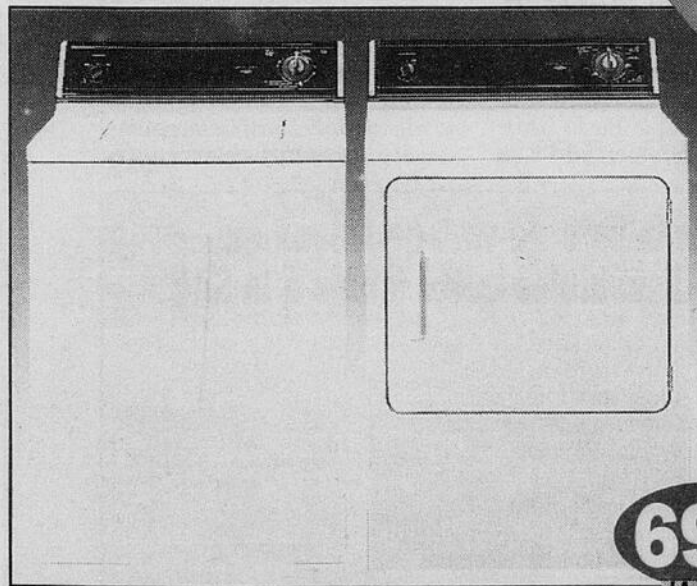
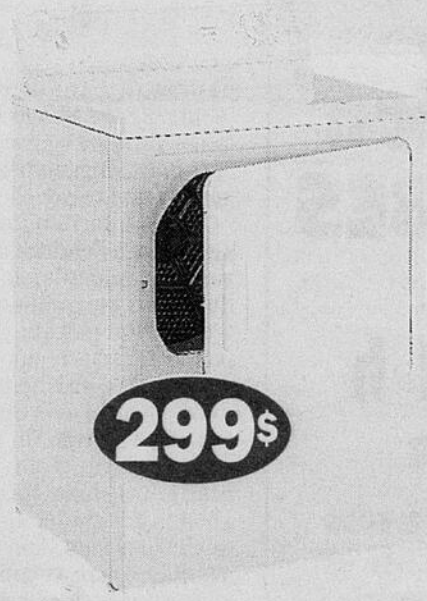


499\$

299\$

HOTPOINT

SÉCHEUSE.
3 programmes, choix de température (dans la minuterie), porte réversible, séchage automatique.
Service et livraison gratuits.



699\$
LA PAIRE

MCCLARY
LAVEUSE.
4 programmes, 2 niveaux d'eau, 3 choix de température (dans la minuterie).
SÉCHEUSE.
3 programmes, séchage automatique.
Service et livraison gratuits.

MCCLARY

LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
2 niveaux de lavage, séchage avec ou sans chaleur.
Service et livraison gratuits.

259\$



HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

HULL 217, Montcalm (Coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 novembre 1998.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



CONCOURS

LES BACKSTREET BOYS

PRÉSENTÉ PAR

LeDroit ET **cktf 104,1 énergie**



**Écoutez l'émission
18H LES BOMBES
ce soir
entre 18 h et 21 h
à CKTF 104,1 énergie**

Lorsque l'animateur Philippe Lacombe vous donnera le signal, composez le 790-CKTF et identifiez le titre de la chanson que voici :

Titre à démêler aujourd'hui:

TOSYMEYSECYLIMEEVERI

SI L'ANIMATEUR PREND VOTRE APPEL
ET QUE VOUS AVEZ LA BONNE RÉPONSE,
VOUS GAGNEZ DEUX LAISSEZ-PASSER
POUR LE SPECTACLE DES
BACKSTREET BOYS
AU CENTRE COREL
LE 2 JANVIER
ET PLUSIEURS AUTRES PRIX!

Bonne chance à tous!

En attendant le beaujolais nouveau

Jeudi prochain, l'incompréhensible folie du beaujolais nouveau soufflera encore sur le monde entier, avec ses litres et ses litres de vin «primeur», comme disent les Français.



MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Des deux côtés de la rivière, une quinzaine de vins nouveaux de Beaujolais, mais aussi du sud de la France, de l'Italie et de l'Ontario seront offerts en pâture aux amateurs de vin, dès jeudi matin.

La Société des alcools du Québec aura comme d'habitude neuf produits: quatre beaujolais, un vin de pays d'Oc et quatre vini novelli. De son côté, la Régie des alcools de l'Ontario se contentera de quatre vins dans ses succursales régulières, dont seulement un beaujolais, les autres étant en prove-

nu de la France, de l'Italie et de l'Ontario seront offerts en pâture aux amateurs de vin, dès jeudi matin. La Société des alcools du Québec aura comme d'habitude neuf produits: quatre beaujolais, un vin de pays d'Oc et quatre vini novelli. De son côté, la Régie des alcools de l'Ontario se contentera de quatre vins dans ses succursales régulières, dont seulement un beaujolais, les autres étant en prove-

• **Moulin-à-Vent 1995, Domaine des rosiers, Duboeuf** 19,80 \$ (spécialités, SAQ)

L'exemple du beaujolais plus sérieux et plus structuré. Les arômes sont moins fruités que la moyenne, mais plus épicés, voire boisés. C'est un vin moyennement corsé, doté de tanins présents mais souples et d'une bonne persistance des saveurs. À boire à table avec un repas de viandes blanches ou de saucisses aux herbes. ★★ 1/2 - \$ 1/2

Les petits Plaisirs

nance du Languedoc et de la péninsule du Niagara. Les boutiques Vintages offriront quant à elles deux vins: un beaujolais-villages et un vino novello.

On dit que l'engouement des amateurs à l'endroit des vins nouveaux s'essouffle. Je répondrais du tac au tac qu'il est à peu près temps. Non pas que je n'apprécie pas le caractère enjoué et frivole de ces vins fraîchement vinifiés, mais je suis d'avis que la folie qui entoure l'arrivée du vin nouveau (autant du Beaujolais que d'ailleurs dans le monde) n'a aucune commune mesure avec la qualité des vins. Après tout, on ne s'empporte pas autant pour l'arrivée annuelle des bordeaux...

Opération marketing

De plus, l'opération marketing menée par les producteurs de beaujolais nouveau porte ombrage à leurs propres vins... réguliers.

De fait, s'il se produit quelque chose de bien en Beaujolais, ce sont certainement les vins des différents crus (ou villages) du Beaujolais: les Brouilly, Chiroubles, Juliéas, Moulin-à-vent, Morgon, etc.

Dans ces terroirs favorisés et élevé dignement pendant au moins une année, le cépage gamay s'exprime d'une façon fort différente que dans les cuvées de vin nouveau. À la place des arômes redondants de sucre bonbon et de banane qui caractérisent plus souvent qu'autrement le gamay nouveau, les vins provenant des crus du Beaujolais offrent tout leur fruit croquant, agrémenté de notes épicées et fumées. Ils sont aussi plus profonds en couleur et en structure, plus tanniques mais tout de même légers. Bref, ils sont mieux faits.

En attendant le vin nouveau, je vous propose donc quelques-uns de ces vins à découvrir. Le hasard

• **Brouilly 1995, Domaine de Nervers, Duboeuf** 20 \$ (spécialités, SAQ)

Moins solide que le précédent, ce Brouilly se démarque par son nez puissant de fruits rouges (framboises, cerises) et de sucre brun. Plutôt léger en bouche. Idéal si vous voulez boire du rouge à l'apéritif. Servir rafraîchi à 13 ou 14 degrés. ★★ - \$ 1/2

• **Brouilly 1996, Georges Duboeuf** 15,05 \$ (régulier, SAQ)

Le classique du Beaujolais. Fruité, frais et sans trop de prétention. On y croque le gamay à pleine dent. Légèrement épicé et franchement savoureux. ★★ 1/2 - \$

La fête du vin nouveau

Pour ceux qui ne voudraient pas manquer la fête de l'arrivée des vins nouveaux, rendez vous à la succursale Classique de la SAQ, dans le centre commercial Place

du Centre, jeudi prochain, à 15 h.

Les autres bons coups de la semaine

entre 12 et 20 \$:

• **Cabernet sauvignon 1987, collection privada, Rengo, Torreón de Parredes, Chili** 18,40 \$ (Vintages, RAO - 466839)

Rarement a-t-on vu sur nos tablettes un vin chilien ayant mûri une dizaine d'années en

bouteilles.

Celle-ci, à un prix tout à fait raisonnable, vient démontrer que les vins chiliens (à tout le moins les cabernets) peuvent supporter de belle façon une décennie de vieillissement. Bouquet évolué de cèdre, d'épices exotiques et de fruits noirs (mûres, cerises noires, cassis). Équilibre impressionnant en bouche pour un vin de cette modestie et de cet âge. Finale torréfiée et chocolatée. ★★★ 1/2 - \$ 1/2

à plus de 20 \$:

• **Tignanello 1994, vino da tavola di Toscana, Antinori** 43,95 \$ (spécialités, SAQ: Sélection)

Je suis conscient en écrivant ces lignes qu'il est possible qu'il ne reste plus une bouteille du célèbre Tignanello sur les tablettes, au moment où vous lirez cette chronique. Mais, hier après-midi, il en restait encore quelques-unes à la succursale Sélection, ce qui est plutôt rare.

Le Tignanello, vin mythique, précurseur de la vague des «super-toscans», est toujours un plaisir à posséder, à faire vieillir et à déguster. Si jamais il n'y en a plus, ne désespérez pas: la RAO doit bientôt offrir le même vin. Je vous mettrai au parfum quelques jours à l'avance.

Mathieu Turbide
562-7548 (téléphone)
562-7539 (télécopieur)
mturbide@cactus.ca

Voici la liste de vins nouveaux qui seront disponibles cette année à la SAQ:

- Beaujolais nouveau, Loron & fils.
 - Beaujolais nouveau, Henri Maire.
 - Beaujolais nouveau, Momessin.
 - Beaujolais nouveau, Antonin Rodet.
 - Bardolino novello, Folonari.
 - Novio, Nosio.
 - Sangiovese, IGT Forli, Botter.
 - Sauvignon blanc, Fortant de France (blanc).
 - Bianco Ouverture, Lamberti (blanc).
- Et à la RAO:**
- Beaujolais nouveau, Mommessin.
 - Merlot nouveau, Fortant de France.
 - Gamay nouveau, Château des Charmes (Ontario).
 - Gamay nouveau, Peley Island winery (Ontario).
 - Beaujolais-villages nouveau, Georges Duboeuf (Vintages seulement).
 - Vino Novello, Atesino (Vintages seulement).

La découverte d'une variété de blé oubliée

L'apôtre de l'épeautre

J'admets d'emblée, cette semaine, que nous partons à la découverte. Bien armé d'une confiance aveugle, j'ai été séduit par l'idée de soulever le voile sur un ingrédient virtuellement inconnu ici, ou à tout le moins, oublié au XX^e siècle.



PIERRE JURY
LeDroit

L'épeautre, une variété de blé, sonnera peut-être une cloche aux réguliers de la Boîte à grains, le foyer des aliments naturels à Hull, ou à de vieux paysans du centre de l'Europe qui se souviendront en avoir cultivé sur les flancs montagneux des Alpes. Une variété oubliée cependant, de moins en moins cultivée sans raison précise. Si l'épeautre était un animal, il serait sur la liste des menacés de disparition. Mais comme ce n'est qu'une céréale, les gens s'en foutent un peu.

Et ils ont tort. Par chance, il reste des curieux parmi nous. Georges Laurier en est un. Le patron du restaurant installé dans l'ancienne gare de Hull à laquelle il a donné son nom, le Laurier sur Montcalm, raconte qu'il a découvert l'épeautre tout récemment. En jasant avec un cuisinier. De là, il en a conçu une entrée unique, qui a la propriété d'étonner. Il l'a baptisée «risotto d'épeautre au salpicon de poulet fumé, de courge et de tomate», bien que l'épeautre, un petit grain brun doré, ait autant en commun avec le risotto que l'apôtre Saint-Mathieu et moi. (Pas grand-chose.)

«Si j'utilise le mot risotto, c'est un peu pour donner à mes invités une idée de ce qu'ils auront dans leur assiette, explique-t-il, en admettant un petit péché véniel. Il est vrai que l'épeautre n'est pas une variété de riz puisqu'il s'agit d'une graine. Mais sa cuisson rappelle celle du riz.

«Certains l'appellent le blé des pauvres, non pas en raison de son prix, je crois, mais simplement parce qu'il ne nécessite pas un sol riche pour pousser.» Il est encore utilisé autour des Alpes, en Suisse, où il aurait été domestiqué dès l'âge de fer, rapporte Guy Martin, le chef du Grand Véfour, à Paris, ainsi qu'en Allemagne, en France, dans les soupes et en dessert, et dans certaines bières belges.

À Hull, on peut s'en procurer

pour un prix autour de 3,50 \$ le kilo. Bien lavé et rincé, il est cuit comme un riz, c'est-à-dire à l'étouffée. (Mettez suffisamment de liquide pour que votre riz soit recouvert d'environ 2 cm. Amener à ébullition. Ramener la chaleur à minimum et couvrir. Lorsque tout le liquide est évaporé, c'est prêt — à peu près 20 minutes.) Dans le cas de l'épeautre, le

trois produits taillés en dés: de l'oignon rouge, de la courge, du poulet fumé, réchauffés deux ou trois minutes avec l'épeautre. Une minute avant de servir, de fins cubes de tomate. Un peu de thym, de sel kosher et c'est prêt.

La courge et la tomate donneront au plat une touche de couleur, le poulet fumé, une petite consistance sous la dent et un bon arrière-goût.

Le mélange est moulu dans un cercle, piqué d'une branche de thym et le pourtour nappé d'une réduction de fond de veau et de cabernet sauvignon.

Chapeau à l'apôtre!

Les petits Plaisirs

principe est le même, mais plus long, entre 45 et 60 minutes, auquel cas il faut ajouter de l'eau. Il pique d'ailleurs son eau d'un peu d'ail, de thym et de laurier.

Il en ressort une presque pâte d'une couleur qui n'est pas la plus appétissante, entre le grisâtre et le brunâtre.

C'est là qu'intervient l'imagination du chef Laurier. Il s'en sert parfois en farce pour un jeune lapin.

Dans son entrée toutefois, il ne la camoufle pas, il préfère la relever d'un salpicon, qui n'est rien d'autre qu'un mélange d'au moins

Sur la fourchette

Ceux qui aiment autant la bonne chère que le bon vin, et ils sont légion, auront pris note des Agapes de Noël, le dimanche 14 décembre, sous les auspices de l'Amicale des sommeliers du Québec.

Un repas sept services conçu par Guy et Manon Blain, de L'Orée du bois, ainsi que Jean-Claude Marchand...

Il me fait toujours grand plaisir d'entendre vos commentaires, suggestions, idées, découvertes.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Georges Laurier, propriétaire du restaurant Laurier sur Montcalm, à Hull, présente son plat d'épeautre, une variété de blé peu connue ici. L'épeautre est encore utilisé dans les Alpes, en Suisse. On peut s'en procurer ici pour environ 3,50 \$ le kilo.

Ne vous gênez pas, surtout, pour communiquer avec moi.

De trois manières: par téléphone du journal LeDroit, 562-0333, par

télécopieur au 562-7539, ou par courrier électronique (pjury@sympatico.ca)...

Des gourmandises à la française, aux recettes de tante Aline

PIERRE JURY
LeDroit

Les livres de recettes se suivent mais ne se ressemblent pas. À preuve ces deux ouvrages reçus tout récemment, l'un aussi exquis dans sa présentation que l'autre est dénudé.

Il ne faut écarter du revers de la main ni l'un ni l'autre. Chacun recèle un bout de patrimoine, mais d'origine et de facture fort différentes.

Recettes gourmandes, du chef parisien Guy Martin, figure dans l'extraordinaire collection des Éditions du Chêne, par Hachette. Une trentaine de titres qui apparaissent comme autant de trésors, pas donnés à 95 \$, mais que valent

les trésors?

M. Martin, aux fourneaux du Grand Véfour, une illustre table de Paris, présente une centaine de recettes parfois élaborées, parfois simples, toutes magnifiquement illustrées, accompagnées d'une note personnelle, d'une mise en garde et d'une suggestion de vin.

Truffles et foie gras

À noter qu'il fait abondamment usage de truffes et de foie gras. Si vous avez l'aisance de vous payer ces ingrédients, quitte à changer les truffes pour des portobellos, vous ne chignerez pas devant le prix du bouquin.



Pour les grands collectionneurs, donc.

À l'autre bout du spectre, on retrouve *La Cuisine de tante Aline*, publié par sa fille, Monique Laurin. La mère comme la fille sont de parfaites inconnues chez



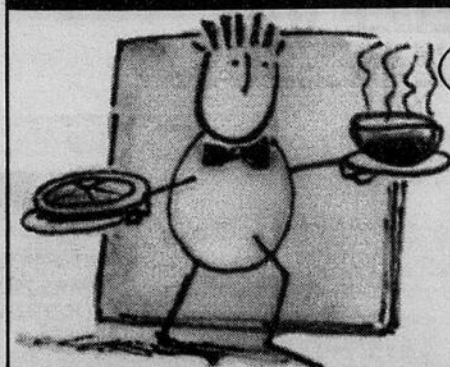
À l'instar du Cercle des fermières du Québec, M^{me} Laurin s'est ainsi mise en tête que la cuisine de nos mères et grands-mères ne sombrerait pas dans l'oubli.

Il faut passer outre le dénuement de l'ouvrage, qui n'inspire pas, et voir au-delà des recettes, images du passé, de notre passé.

Monique Laurin, *La Cuisine de tante Aline*, Guérin éditeur, 156 pages, 14 \$.

Guy Martin, *Recettes gourmandes*, Éditions du Chêne, 184 pages, 95 \$.

nous. Une cuisine du terroir québécois, simple, presque simplette avec sa reliure spirale, mais combien imprégnée des saveurs et des odeurs de nos tables d'enfance. De la galette de sarrasin aux ketchups et marinades maison, en passant par le pouding chômeur et le pain de viande.



VOUS ALLEZ EN MANGER TOUTE UNE !



77, Clarence,
Marché By, Ottawa
562-2500

«À l'heure de pointe des festivités de Noël, donnez une pointe d'aventure à vos soirées du temps des Fêtes à la Pointe des Amériques !»

Du nouveau!

Pas besoin d'aller au bout du monde pour un succulent déjeuner. À partir de 10 h les samedi et dimanche venez déguster nos pizzas-déjeuners ou nos déjeuners traditionnels.

Réservation et renseignement : 562-2500

LA NEON 1998



DE L'ESPACE À REVENDRE, POUR MOINS CHER.

LOUEZ

169 \$[†] PAR MOIS.
LOCATION,
TERME DE
30 MOIS.

COMPTANT INITIAL DE 1 675 \$.

**AUCUN DÉPÔT
DE SÉCURITÉ.**

OU

ACHETEZ

14 888 \$^{*}

TAUX DE FINANCEMENT DE

5,9%

DISPONIBLE JUSQU'À 60 MOIS**

LA NEON 1998, ENSEMBLE 22D COMPREND :

- Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 chevaux • Transmission automatique • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo
- Deux sacs gonflables • Poutres de renfort dans les portes • Console centrale
- Volant inclinable • Banquette arrière à dossier séparé • Un plein d'essence • Et plus encore

PLUS :

Offert gratuitement, le contrat de service Plan d'or sur nouveaux véhicules. Protection étendue de 3 ans ou 80 000 km, sans franchise. Valeur au détail de 750\$. Passez voir votre concessionnaire pour les détails et conditions.

SI VOUS TROUVEZ UNE MEILLEURE OFFRE QUE CELLE QUE NOUS VOUS PROPOSONS SUR LA NEON 1998, SAUTEZ DESSUS.

CLÉ D'OR



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

† Basé sur une location de 30 mois pour un véhicule tel que décrit ci-dessus. L'obligation totale pour la location est de 7 375 \$. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 kilomètres, au taux de 9 ¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Rachat non requis. La location exclut les frais de transport (630 \$), les taxes, l'immatriculation et les assurances. Cette offre est d'une durée limitée et ne s'applique qu'à la livraison au détail de modèles 1998 en stock. Location pour usage personnel seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre sauf la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut louer/vendre à un prix moindre et avoir à commander. Passez voir votre concessionnaire pour les détails et conditions. *Remise du fabricant consentie au concessionnaire incluse. Le prix ne comprend pas les frais de transport (630 \$), les taxes, l'immatriculation et les assurances. **Taux de financement de 5,9 %, sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Exemple : pour un emprunt de 10 000 \$ à un taux de financement de 5,9 % sur une période de 60 mois, la mensualité est de 192,37 \$, le coût de l'emprunt est de 1 542,20 \$, l'obligation totale est de 11 542,20 \$. †† Cette offre s'applique à certains modèles. Elle ne s'applique ni à la Dodge Viper ni à la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. Cette offre d'une durée limitée s'adresse aux diplômés de cégeps et d'universités 1997, 1996 et 1995. Passez voir votre concessionnaire Chrysler pour connaître les conditions et les détails. ® Marque officielle de l'Association Olympique Canadienne.

www.chryslercanada.ca





Scène du Bye Bye 1970, avec Louise Forestier, Denis Drouin, Louise Latraverse, Olivier Guimond et Françoise Lemieux.

30 Bye Bye pour le prix d'un

LIA LÉVESQUE
Presse Canadienne - Montréal

Radio-Canada rompt avec une tradition du temps des Fêtes: le Bye Bye 1997 ne sera pas une rétrospective humoristique des faits d'actualité de l'année, mais plutôt une sorte de recueil des meilleurs sketches des 30 derniers Bye Bye.

La direction de la Société Radio-Canada s'est rangée à cette façon de faire après que les projets initiaux eurent été repoussés ou soient tombés à l'eau.

La traditionnelle émission de fin d'année sur les ondes de Radio-Canada durera même deux heures trente minutes, étant constituée de deux portions: 30 fois Bye Bye, le 31 décembre de 22 h 30 à minuit, puis un spectacle de musique traditionnelle avec La Bottine souriante, de minuit à 1 h, en direct du Spectrum à Montréal.

La direction de la SRC a convoqué la presse hier pour présenter et expliquer ce nouveau visage du Bye Bye, devenu une tradition au Québec depuis sa naissance en 1968. Chaque année, il est dénoncé ou apprécié, mais en laisse peu indifférents.

Il n'était pas question de laisser tomber le concept du Bye Bye de fin d'année, malgré les difficultés encourues, indiquait M^{me} Marie Perreault, directrice générale culture et variétés à la SRC. Les attentes du public sont grandes et, même si certains critiquent d'année en année, les cotes d'écoute parlent d'elles-mêmes.

«Il y a des projets qui meurent,

d'autres qui vivent. Des projets ont été déposés. Il y en a un qui a pu aller plus loin mais qui, pour plusieurs raisons, n'est plus sur la table», expliquait Charles Ohayon, directeur général des programmes à la SRC. Le plus avancé était celui mené par l'auteur Dominique Champagne.

L'ouvrage a donc été remis sur le métier, pour finalement devenir une rétrospective humoristique de l'histoire des Bye Bye.

Les sketches les plus mémorables sont ceux de Dominique Michel déguisée en syndicaliste Michel Chartrand, ceux de la crise d'octobre ou de la gymnaste Nadia Comaneci. Il y en aura d'autres et des surprises, promet la direction.

Parmi les surprises à venir: les présentateurs, car il faudra des artistes pour présenter le tout dans le contexte et assaisonner le tout d'une épice 1997.

M^{me} Perreault se défend d'avoir choisi la solution facile avec ce 30 fois Bye Bye. «La solution facile aurait été de laisser tomber», rétorque-t-elle.

Le 30 fois Bye Bye sera réalisé par Pierre Séguin et François Dunn, alors que la portion *Le Nouvel An en direct avec La Bottine souriante* sera réalisé par Pierre Séguin.

Yves Lambert, de La Bottine souriante, a pris soin de préciser qu'il ne s'agissait pas du spectacle habituel du groupe, mais d'un «spectacle spécial» mis au point pour le Bye Bye, avec une danseuse notamment. «On va aller te les chercher les gens dans les maisons», promettait-il.

Qu'est-ce que le bonheur? Bien que sa conquête, somme toute, soit la principale préoccupation quotidienne de chacun d'entre nous, *Enjeux* démontre, mercredi (19 novembre), 21 h, à Radio-Canada, que la notion du bonheur comporte autant de définitions que d'individus.

DANIÈLE L. GAUTHIER
Presse Canadienne

En compagnie d'Yvon Deschamps qui a abordé ce thème dans ses monologues, et de Lise Dubé de l'Université de Montréal, mondialement connue pour ses recherches sur le bonheur, on verra combien cette notion est aussi complexe que fondamentale et que gloire et fortune ne sont pas synonymes de bonheur.

En fait, dans l'ensemble, le bonheur semble être une disposition de l'esprit, donc tout le monde n'est pas «doué» pour le bonheur.

Dans ce reportage, qu'il s'agisse d'un survivant de l'Holocauste, d'un chauffeur de taxi d'origine haïtienne ou d'un médecin quadriplégique, on découvre combien la notion de bonheur varie d'une personne à l'autre.

Appelez-la André...

Une petite fille naît. La maman est heureuse. Jusqu'au jour où Caroline déchire ses robes, arrache ses cheveux, préfère ses camions aux poupées, se bat dans la cour d'école.

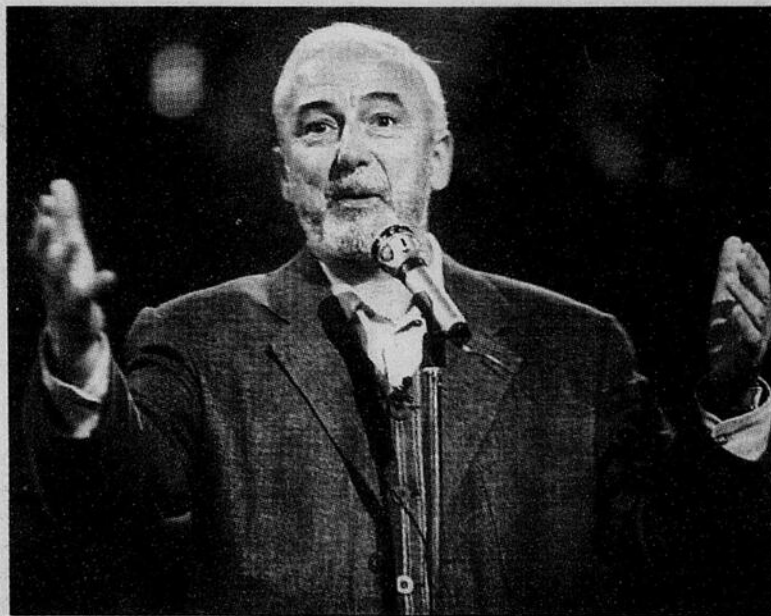
La maman comprend que Caroline est un garçon.

Pour le bonheur de son enfant, elle décide de déménager, de couper les cheveux de Caroline, de l'habiller en garçon et de l'appeler André. Au *Match de la vie*, mardi (18 novembre), à TVA.

Exceptionnellement d'une durée de deux heures, *Droit de parole* présente le documentaire *Le Chemin du Roy*, relatant le voyage du

Émission en compagnie d'Yvon Deschamps

Enjeux tente de percer le mystère du bonheur



Yvon Deschamps participe à l'émission Enjeux du mercredi 19 novembre, émission qui traitera du bonheur.

général de Gaulle au Québec, en 1967. Après le visionnement, Françoise Guénette et ses invités discutent de l'influence de cette visite sur le devenir du Québec, vendredi (21 novembre), 20 h, à Télé-Québec.

Dans *La Conciliation*, dernier épisode de la série *Jamais sans amour: le piège*, nous retrouvons Lucie et le D^r Mars (Marie Charlebois, Marcel Sabourin) en consultation dans le bureau de Marie Valiquette, une véritable psychologue, qui révèle au couple les raisons qui les ont menés au piège amoureux.

À Radio-Canada, vendredi (21 novembre), 21 h.

À Radio-Canada

Dans le but de favoriser la tolérance raciale et culturelle, Steven Spielberg a créé la Visual History Foundation, organisme réunissant une importante collection de témoignages de survivants de l'Holocauste. *Survivants de la Shoah*, ce dimanche, 22 h 40, après la diffusion de *La Liste de Schindler*. Denise Bombardier va *Au-delà des apparences* avec Jojo Savard, dans une entrevue tournée chez elle, ce dimanche, 23 h

30, exceptionnellement.

À TVA

Toute la famille est sous le choc: Catherine (Sylvie-Catherine Beaudoin) est en prison. À tour de rôle, Bruno (Michel Laperrière), Madeleine (Angèle Coutu), Maurice (Julien Poulin) et Rose (Rita Lafontaine) essaient de lui venir en aide dans *Le Retour*, mercredi (19 novembre), 20 h.

À Quatre-Saisons

Au *Grand Journal* de 12 h 30, 17 h et 23 h, les 17, 18 et 19 novembre, Daniel Renaud aborde une série de reportages sur la situation dans les urgences et sur le virage ambulatoire. Des urgentologues et des patients parlent.

À Télé-Québec

Inspirée de la véritable histoire de la virtuose Jacqueline du Pré, Louise Marleau interprète le rôle d'une violoniste atteinte de sclérose en plaques.

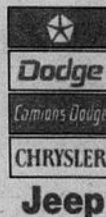
Contrainte d'abandonner son art et à faire face à la mort, elle tentera de s'appuyer sur son psychanalyste (Benoit Girard). *Duo pour une soliste*, à Arts et Spectacles, ce samedi, 19 h 30.

LE CENTRE DU CAMION



Bientôt en montre !
Le tout nouveau
DODGE
DURANGO
1998

Venez commander
la vôtre dès
aujourd'hui !



Jules Baillot
960, boul. St-Joseph
Hull 777-5261

L'incontournable magazine musical américain fête ses 30 ans

Rolling Stone: du contestataire au contesté

PHILIPPE ZELLER
Presse Canadienne

Le magazine musical américain *Rolling Stone* célèbre ce mois-ci 30 ans de journalisme et de rock qui l'ont vu passer du côté des contestataires à celui des contestés. Une chose n'a toutefois pas changé: il demeure incontournable.

«Ceux qui le respectent, le détestent ou s'en moquent acceptent tous la prémisse cultivée par *Rolling Stone* au fil des 30 dernières années: il s'agit du jour-

nal par excellence de la musique populaire et de la culture entourant celle-ci», écrivait dernièrement dans le *New York Times* le critique Jon Pareles, autrefois de l'équipe de *Rolling Stone*.

Fondé par Jann Wenner, qui en est le propriétaire et rédacteur en chef, *Rolling Stone* avait pour ambition de jeter un regard différent, plus jeune, sur la culture, la politique et surtout, le rock. «La musique était ce qui unissait cette génération, devait expliquer Wenner au *Baltimore Sun*, en 1992,

l'exerce aujourd'hui. De quelle façon? Simplement en accordant la parole à des musiciens jusqu'à peu, voire absolument pas pris au sérieux. Et en rapportant leurs propos avec rigueur et professionnalisme.

Rolling Stone n'aura ainsi aucun mal à s'imposer auprès des musiciens, pour lesquels figurer en page couverture du bimensuel demeure encore et toujours une consécration. De John Lennon, à la une du numéro inaugural, à Tina Turner, Madonna et Courtney Love, sur celle du 773^e, soulignant le 30^e anniversaire et consacré au rock féminin, les plus célèbres s'y sont retrouvés.

Le magazine se révélera aussi un grand succès en kiosques. Le premier numéro se vendra à quelque 5000 exemplaires; aujourd'hui, chacun s'écoule en moyenne à 1,2 million de copies rien qu'aux États-Unis.



Jann Wenner, fondateur du magazine *Rolling Stone*

alors que le périodique célébrait son 25^e anniversaire.

Du même coup, *Rolling Stone* allait largement contribuer à créer le journalisme rock tel qu'on

Une institution

De San Francisco, son lieu de naissance, à New York, celui de sa croissance; de publication en papier journal à luxueux magazine de papier glacé; d'étendard de la contre-culture à miroir de la culture de masse, le canard contestataire est donc devenu une institution vénérée. Mais aussi contestée.

Accusé d'avoir trahi le rock et ses idéaux, souvent pointé du doigt pour sa lenteur à saisir les poulx des nouvelles tendances, *Rolling Stone* ne fait plus l'unanimité. Au point d'avoir favorisé la création de concurrents tels que *Spin*, *Vibe* et *Source* qui, chacun dans un créneau spécialisé, rock alternatif, rap ou hip hop, sont parvenus à soutirer des lecteurs au géant. En dépit de tout cela, le périodique de Jann Wenner demeure la référence ultime. «Loin d'être parfait, *Rolling Stone* est désormais l'institution qu'il voulait être: pas toujours spectaculaire, pas toujours étendu, seulement sérieux et sûr, devait en effet conclure Pareles. Ce ne sont peut-être pas des qualités rock'n'roll, mais pour ce qui est du journalisme, elles font l'affaire.»

Échos

Le chanteur de REM, Michael Stipe, lancera d'ici à la fin de l'année un recueil de photographies de Patti Smith et Bob Dylan. REM, qui vient de quitter le batteur Bill Berry, doit par ailleurs entreprendre sous peu l'enregistrement d'un nouvel album à Hawaii, en compagnie du producteur Pat McCarthy, déjà responsable des disques des Wallflowers de Jakob Dylan, fils de Bob. Le groupe, qui n'a pas l'intention de remplacer Berry, ne partira pas en tournée avant 1999.

Contrat pour Brown

Ian Brown vient de signer une entente avec Polydor. Le premier album solo de l'ex-chanteur des Stone Roses, dont la date de sortie n'a pas encore été rendue publique, s'intitulera *Sous les pavés, la plage*. Mani et Reni, autrefois bassiste et batteur des Roses, donneront un coup de main à Brown.

Festival rock à London

Le bâtiment désaffecté de la centrale électrique Battersea, à Londres, sera le site d'un grand festival rock d'une durée de deux semaines, le mois prochain. Parmi les artistes et groupes qui ont confirmé leur présence, on retrouve Paul Weller, Cast et Prodigy.

Concerts

Les concerts de la semaine: Angel & The Bad Boys, Montréal, 14 et 15 novembre; Duran Duran, Montréal, 15 novembre; The Cramps, Montréal, 17 novembre; Bob Walsh, Montréal, 17 et 18 novembre; Green Day, Montréal, 18 novembre; Zébulon, Québec, 18 novembre; The Monoxides, Montréal, 19 novembre; Clarence Spady, Montréal, 19 novembre; Geraldine Fibbers, Montréal, 19 novembre; YVI, Montréal, 19 novembre.

LA COMEDIE #1 AU CANADA!

ROWAN ATKINSON vs BEAN

"ABSOLUMENT HILARANT! Les fans de Mr. Bean ne seront pas déçus!"

— Louis B. Hobson, CALGARY SUN

"Mr. Bean faut paraître les gars de 'Dumb and Dumber' comme des génies!"

— Anne Marie O'Connor, MADEMOISELLE

VOYEZ "BEAN" CE SOIR!

VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU ★

VERSION ORIGINALE ANGLAISE: CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★, CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ★, CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ★, CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ★, CINÉPLEX ODÉON KANATA ★

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! www.mrbean.co.uk

"L'UN DES MEILLEURS FILMS DE SCIENCE-FICTION DE TOUS LES TEMPS!"

CBS TELENOTICIAS Maria Gales

un film de PAUL VERHOEVEN

STARSHIP TROOPERS

en version française LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU ★

VERSION ORIGINALE ANGLAISE: CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★, CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ★, CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ★

BRAD PITT

SEVEN YEARS IN TIBET

en version française SEPT ANS AU TIBET

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

DU CRÉATEUR DE "FRISONS"

I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"S.O.S. Fantômes' rencontre James Bond. Bill Murray est hilarant!"

Colin McLean, CBC NEWSWORLD

Bill Murray est the Man who Knew too Little

en version française l'agent fait l'idiot

REGENCY ENTERPRISES présente une production ARNON MILCHAN / POLAR un film de JON AMEL. BILL MURRAY, PETER GALLAGHER, «L'AGENT FAIT L'IDIOT» JOANNE WHALLEY, RICHARD WILSON, musique de CHRIS YOUNG, montage PAMELA POWER, décors JIM CLAY, photographie ROBERT STEVENS, producteurs délégués ELISABETH ROBINSON, JOE CARACCIOLO, Jr. d'après le roman écrit par ROBERT FAHRAR, scénario de ROBERT FAHRAR et HOWARD FRANKLIN, produit par ARNON MILCHAN, MICHAEL NATHANSON, MARK TARLOV, réalisé par JON AMEL.

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! SON DIGITAL

VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU ★

VERSION ORIGINALE ANGLAISE: CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★, FAMOUS PLAYERS BRITANNIA 6 ✓, FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE ✓, PROMENADES GATINEAU ★

DUSTIN HOFFMAN JOHN TRAVOLTA

"PROVOQUANT ET DIVERTISSANT. 'REPORTAGE EN DIRECT' EST UN FILM À NE PAS MANQUER!"

— Karen Gordon, GLOBAL TV

"HOFFMAN ET TRAVOLTA SONT EXPLOSIFS!"

— Leslie James, CHY/680 NEWS

"SAISSISSANT!"

— Michael D. Reid, VICTORIA TIMES COLONIST

MAD CITY

en version française REPORTAGE EN DIRECT

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! SON DIGITAL

VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU ★

VERSION ORIGINALE ANGLAISE: FAMOUS PLAYERS BRITANNIA 6 ★, FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ✓, FAMOUS PLAYERS CAPITOL SQUARE ★, PROMENADES GATINEAU ★

Après sept mois d'entracte pour la reconstruction de la salle de spectacle

L'Olympia de Paris a conservé le mythe intact

Ambiance intacte des grands soirs, jeudi, dans un Olympia renaissant après sept mois de travaux: Paulette Coquatrix, veuve du fondateur du célèbre music-hall parisien, était à sa place habituelle, au sixième rang, pour applaudir le concert inaugural de Gilbert Bécaud.

Bécaud semblait le plus ému. «Je me souviens: tu n'étais que cinéma, et moi auteur», a-t-il lancé au micro depuis les coulisses en parlant de la salle, après l'ouverture du mythique rideau rouge. «Mais en 1954, tu es devenu théâtre et

moi chanteur et moi, avec toi, je vais tout recommencer».

Axelle Red, Étienne Daho, Jean-Louis Aubert et Harry Conick Jr, succéderont entre autres à «Monsieur 100 000 volts» d'ici mars.

AP - Paris

Au milieu de la salle comble, et des applaudissements, la veuve de Bruno Coquatrix retenait difficilement ses larmes. Elle n'avait pu s'empêcher de les verser le 14 avril dernier après l'ovation que lui avaient réservée les 2000 invités de la dernière séance, quelques heures avant l'entrée en scène des bulldozers.

De nombreuses personnalités du spectacle et de la politique, de Sylvie Vartan au président du Sénat, René Monory, en passant par le maire de Paris Jean Tibéri et son épouse, Jack Lang, Line Renaud, Jean-Claude Brialy, Patrick Bruel, Alice Donna, Francis Cabrel ou encore Eddie Barclay étaient là pour la réouverture.

Parrain officiel de l'Olympia, Gilbert Bécaud, qui avait entamé sa carrière en inaugurant la première salle, en 1954, a ouvert son tour de chant avec le titre, *Vente aux enchères*, clin d'œil ironique aux sérieuses menaces qui ont pesé à un moment sur l'Olympia.

À force de mobilisation, un plan de sauvetage a pu être mis au point: le propriétaire des murs, la Société générale a décidé de lancer la réhabilitation du quartier Edouard-VII, dont le fleuron a été la reconstruction à l'identique, quelques mètres plus loin, de l'Olympia, boulevard des Capucines à Paris.

Le son préservé

Sept mois d'entracte et 150 millions de ff de travaux après, la nouvelle salle répond «merveilleusement» à l'attente de Paulette Coquatrix et de son neveu, Jean-Louis Boris, directeur artistique de l'Olympia.

L'effet est saisissant pour les premiers spectateurs: «L'Olympia n'a pas changé, on croit que les travaux n'ont jamais eu lieu», s'est ainsi émerveillé Jean-Claude Brialy.

Tout juste remarque-t-on que les couleurs — murs noirs, plafond bleu nuit et fauteils rouges — sont fraîches et les sièges plus moelleux.

Côté acoustique, les ordinateurs ont fait des merveilles. Le légendaire «son Olympia», celui d'une salle à taille humaine, malgré les 2000 places-est bien là.

Bécaud ému

Avec son éternelle cravate à pois et un costume bleu, Gilbert



Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.



Consultez les ciné-guides Famous Players pour horaire.

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 5\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	RED CORNER (AA)7:10 10:00 mat. V.S.D. Mar.1:45 4:30 DEVIL'S ADVOCATE (AA)6:45 9:45 mat. V.S.D. Mar.1:15 ROCKETMAN (F) mat. V.S.D. Mar. ...4:15 KISS THE GIRLS (AA)7:20 10:10 FAIRY TALE (F) mat. V.S.D. Mar.1:30 4:00 MAD CITY (AA)7:30 10:20 mat. V.S.D. Mar.2:00 4:45
LA PETITE SIRÈNE (G) version française mat. S.D.7:15 9:15 1:15 3:15 5:15 MAN WHO KNOW TOO LITTLE (G) mat. S.D.7:20 9:45 1:45 4:15 THE DEVIL'S ADVOCATE (16+)7:00 mat. S.D.1:00 RED CORNER (G)7:10 9:40 mat. S.D.1:30 4:20 MAD CITY (16+)9:55 mat. S.D.4:00	BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling
CENTRE RIDEAU 234-3712 60 rue Rideau	LITTLE MERMAID (F)7:00 9:00 mat. S.D.1:00 3:00 5:00 DEVIL'S ADVOCATE (AA)6:50 9:50 FAIRY TALE (F) mat. S.D.1:30 4:10 SWITCHBACK (AA)7:20 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER10:20 ROCKETMAN (F) mat. S.D.1:20 MAD CITY (AA)7:40 10:10 mat. S.D.3:40 RED CORNER (AA)7:10 10:00 mat. S.D.1:10 4:00 THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE(SP) mat. S.D.7:30 10:15 1:40 4:20
STARSHIP TROOPERS7:30 10:15 mat. S.D.1:30 4:15 MAN WHO KNOW TOO LITTLE (SP) pas de rep. mercredi 7:007:00 9:00 mat. S.D.2:00 4:30 DEVIL'S ADVOCATE (AA)7:15 10:05 mat.4:00 2 pour 1 samedi RAIN MAKER7:00 DEVIL'S ADVOCATE9:40 mercredi & jeudi pas de rep. à 7:15 Samedi rep. en soirée à 9:40 seulement ROCKETMAN mat. S.D.1:45 RAINMAKER7:00 jeudi seulement	CAPITOL SQUARE 237-6655 280 rue Queen
GLOUCESTER 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie	SWEET HEREAFTER (AA)7:30 10:00 mat. S.D.2:15 4:45 RED CORNER (AA)7:15 9:45 mat. S.D.1:45 4:15 MAD CITY (AA)7:00 9:30 mat. S.D.2:00 4:30
LITTLE MERMAID (F)7:00 9:00 mat. V.S.D. Mar.1:00 3:00 5:00	

DÈS AUJOURD'HUI!

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070

VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉPLEX ODEON ORLEANS CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS WESTGATE KANATA WORLD EXCHANGE

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! SON DIGITAL

CINEPLEX ODEON GUIDE CINEMA

MATINÉES Lundi au vendredi 5\$ REPRESENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)

MATINÉES Samedi, dimanche et jours fériés 6.50\$ REPRESENTATION AVANT 18H00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070 COIN MALONEY & L'HOPITAL	ST. LAURENT 1278, boul. St. Laurent 746-8822
Admission mardi mercredi 5\$	STARSHIP TROOPERS (18+)6:45 9:40 AUCUN LAISSEZ-PASSER1:00 3:50 BOOGIE NIGHTS (18+)6:30 9:35 MAT. SAM. DIM.2:00 BEAN (SP)7:10 9:20 MAT. SAM. DIM.1:15 3:30 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) ...7:25 10:00 MAT. SAM. DIM.1:45 4:30 THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER7:00 9:50 MAT. SAM. DIM.1:30 4:10
SOMERSET Somerset et Bank 236-9528	WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert 3e étage 233-0209
WINGS OF THE DOVE (AA)7:00 9:35 MAT. SAM. DIM.2:30	HANGING GARDEN (AA)12:45 3:10 7:10 9:20 MERC. SEULEMENT9:35 THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER12:30 3:45 6:50 9:30 ICE STORM1:00 4:15 7:00 9:40 BOOGIE NIGHTS (18+)12:15 3:25 6:30 9:45 THE FULL MONTY (AA)1:15 4:35 7:30 9:55 ONE NIGHT STAND (AA)1:30 4:25 7:20 9:50 MR BEAN (SP)1:45 4:00 6:40 9:10 PAS DE REP. MERC.6:40
KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970	VANIER Importe le film 4.25\$ Mardi 2.75\$ 150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)7:15 9:50 MAT. SAM. DIM.1:45 4:25 BEAN (SP)8:55 9:10 MAT. SAM. DIM.1:30 3:40 STARSHIP TROOPERS (18+)6:45 9:35 AUCUN LAISSEZ-PASSER1:00 3:55 THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER7:05 9:45 MAT. SAM. DIM.1:15 4:10	IN AND OUT (SP)7:05 9:15 MAT. SAM. DIM.1:35 3:50 THE EDGE (AA)9:45 THE PEACEMAKER (AA)7:00 MAT. SAM. DIM.1:25 4:10 AIR FORCE ONE/MEN IN BLACK (AA) PROGRAMME DOUBLE 7:25 MAT. SAM. DIM.2:05 VOIR 2 FILMS POUR LE PRIX DE UN L.A. CONFIDENTIAL (AA)6:50 9:40 MAT. SAM. DIM.1:15 4:00 GATTACA (SP)7:20 9:50 MAT. SAM. DIM.1:55 4:20 SEVEN YEARS IN TIBET (SP)6:45 9:35 MAT. SAM. DIM.2:15 BEAN (SP)7:15 9:20 MAT. SAM. DIM.1:45 4:30
ORLEANS 250, Centreville Blvd., Orleães 834-0666	WESTGATE Centre Commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2229
BEAN (SP)6:45 9:00 MAT. SAM. DIM. 1:20 3:30 STARSHIP TROOPERS (18+)6:40 9:30 AUCUN LAISSEZ-PASSER1:00 3:50 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)7:15 9:35 MAT. SAM. DIM.1:50 4:30 RED CORNER (AA)7:10 9:50 MAT. SAM. DIM.1:40 4:20 THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER7:00 9:45 MAT. SAM. DIM.1:30 4:10 SEVEN YEARS IN TIBET (SP)6:55 MAT. SAM. DIM.1:10 4:00 MAD CITY (AA)9:55	THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER7:00 9:55 MAT. SAM. DIM.1:20 4:10 STARSHIP TROOPERS (18+)6:45 9:35 AUCUN LAISSEZ-PASSER1:00 3:55 PAS DE REP. MERC. 7:00 PAS DE REP. DIMANCHE 1:00 BEAN (SP)7:15 9:45 MAT. SAM. DIM.1:40 4:30

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

RESTAURANT

le CAVEAU de SZECHWAN

Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

\$14.95

par personne

16.95\$ les ven. et sam. soirs

Repas de midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

Une robe signée Versace

AP - Milan

Un tailleur dessiné par le couturier italien Gianni Versace pour sa dernière collection et que la princesse Diana avait choisi de porter s'est vendue dimanche soir aux enchères à Milan pour plus de environ 65 000 \$.

Le nom de l'acheteur n'a pas été rendu public et la somme recueillie ira dans les caisses de l'Association italienne pour la



ARCHIVES
Gianni Versace

recherche contre le cancer.

Ce tailleur noir au col en soie blanche faisait partie de l'une des six créations choisies par la princesse Diana lors de la collection haute-couture Versace du 5 juillet dernier à Paris.

Gianni Versace a été abattu devant sa résidence de Miami Beach (Floride) le 15 juillet dernier. La princesse Diana est morte dans un accident de voiture à Paris, le 31 août dernier.

Travolta défend l'Église de scientologie

AP - Arizona

Membre de l'Église de Scientologie, John Travolta ne ménage pas ses efforts pour défendre la secte.

Il a fait la connaissance il y a quelques mois d'un député républicain de l'Arizona, Matt Salmon, pour faire pression auprès du Congrès afin que l'Allemagne allège ses lois contre l'Église de scientologie.

ARCHIVES
John Travolta

La semaine dernière, une commission de la Chambre des Représentants - à laquelle appartenait M. Salmon - a voté une motion en faveur de l'Église de scientologie et d'autres sectes et groupes religieux.

Pour le remercier, John Travolta a invité sa fille Lara Salmon, 17 ans, sur le tournage de son dernier film.

Actrice porno indésirable

AP - Los Angeles

Dalny Valdes, une actrice de films pornographiques, vient d'intenter une action en justice contre la Screen Actors Guild, l'association des acteurs américains, qui refuse son adhésion.

Dalny Valdes, 29 ans, a joué dans quelque 70 films mais reste une actrice de second ordre dans le porno, selon son propre agent, Jim South.

«Elle réclame 10 000 dollars par film, n'arrête pas de dire qu'elle est une superstar, veut une limousine pour aller la chercher et la ramener chez elle».

La jeune femme, elle, veut simplement «être reconnue comme

actrice, comme n'importe quelle actrice» par la Screen Actor Guild, qui rassemble plus de 90 000 des artistes du cinéma américain. Appartenir à l'association donne droit à des royalties, mais l'association ne prend pas en compte les films pornos: la plupart ne sortent pas en salles, et sont réalisés par des producteurs indépendants qui n'adhèrent pas à l'association. Le Bureau fédéral du Travail a 45 jours pour se prononcer sur la requête de M^{me} Valdes.

La dernière tentation du Christ à la télé russe

AP - Moscou

Après l'avoir déprogrammé à deux reprises, la chaîne de télévision russe NTV a décidé de diffuser dimanche dernier *La dernière tentation du Christ*, malgré les protestations de l'Église orthodoxe russe.

Le film de Martin Scorsese, qui présente un Christ marié et avec enfants, avait connu des ennuis, à cause de l'opposition des intégristes catholiques, lors de sa sortie en 1988 aux États-Unis et en France, où un incendie criminel avait été déclenché dans un cinéma parisien.

«Le problème n'est pas la tentation du Christ mais la tentation des hauts responsables de l'Église orthodoxe russe», accusée d'avoir collaboré pendant des années avec le régime communiste, a souligné un des responsables de NTV.

Kiarostami primé

AP - Paris

Juliette Binoche et le directeur général de l'UNESCO Federico Mayor remettront jeudi soir à Paris au réalisateur iranien Abbas Kiarostami la «Médaille d'or Fellini» pour l'ensemble de son oeuvre.

Le dernier film du cinéaste, *Le goût de la cerise*, a obtenu la Palme d'or du Festival de Cannes cette année, ex-aequo avec *L'anguille* du Japonais Shohei Imamura. *Le goût de la cerise*, histoire d'un homme d'une cinquantaine d'années qui tente de trouver quelqu'un pour l'aider à se suicider, sort sur les écrans français le 26 novembre.

Film turc désavoué

AP - Istanbul

Hammam, le bain turc, ne représentera pas la Turquie aux prochains Oscars d'Hollywood.

Le comité de sélection turc - organisme indépendant - l'avait choisi, mais le ministère de la Culture l'a désavoué et a choisi un autre film.

Aucune raison officielle n'a été donnée, mais le film évoque un sujet encore tabou en Turquie: l'homosexualité.

C'est l'histoire d'un Italien marié qui hérite d'un hammam à Istanbul et tombe amoureux d'un jeune Turc.

Le film, réalisé par Ferzan Ozpetek, a été présenté à la Quinzaine des Réalistes lors du dernier Festival de Cannes.

A la place, le ministère de la Culture a choisi comme représentant turc aux Oscars le film *Eskimo* (Bandits), histoire d'un ancien malfaiteur qui passe 30 ans en prison puis retrouve la femme qu'il aime - et qui n'a cessé de l'aimer.

Soyez à l'antenne des insectes et mettez-vous dans leur peau en participant à nos spectacles scientifiques du samedi. Les spectacles

d'insecte et tentez de manger comme un moustique. Votre mère vous a sûrement déjà dit de ne pas manger



Suite à notre spectacle d'insectes, cette pub vous semblera encore plus intéressante.

auront lieu à 11 h et à 14 h 30, les samedis 8 et 15 novembre. Marchez comme un scarabée, faites partie d'un œil géant

comme un cochon, mais elle n'a jamais rien dit à propos des insectes.



Musée canadien de la Nature
240, rue McLeod (angle Metcalfe)
613-566-4700 www.nature.ca



Gregory Charles et les petits chanteurs de Laval



Quatre voix, un piano, une ambiance!

...Jazz, ballades, musique de film, oeuvres classiques, religieuses, folkloriques, contemporaine seront au programme.

Date : 16 novembre, 16 hres

Lieu : Église St-Benoît-Abbé de Hull
170, rue Sherbrooke

Coût : 20 \$ adultes 10 \$ enfants 12 ans et moins
Réservations : Ticket master 755-1111

Ce soir au petit écran...

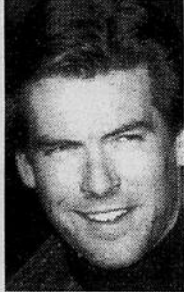
STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	L'Horloge de Pandora (3/4)	Red Green Sh.	Jamais sans amour: le piège (3/4)	Royal Air Farce	Chroniques de l'étrange	The National / CBC News	Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)
4 CBOT	2	8	8	On the Road...	Hard Copy	Royal Air Farce	Steve Harvey	Traders	The National / CBC News	The National / CBC News	National Update	News	
5 CHRO	6	6	6	Hard Copy	Eerie, Indiana	Royal Air Farce	Hercules	Xena	The Sentinel	The Sentinel	Late Edition	Tonight (23:35)	
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	The Visitor	Kids Say the Darndest Things II	Millennium	Family Matters	Gregory Hines	20 / 20 Friday	Nash Bridges	News	Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Kids Say the Darndest Things II	Family Matters	Gregory Hines	Nash Bridges	Nash Bridges	Nash Bridges	Late Sh. (23:35)	
9 CBOFT	3	11	5	L'Horloge de Pandora (3/4)	Jamais sans amour: le piège (3/4)	Chroniques de l'étrange	Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)			
10 CFTM	44	44	-	J.E. / De faux gagnants	Cinéma / COLUMBO: LE CHAT DE MR. SELTZER (5) avec P. Falk, D. Rasche	Le TVA	Au nom du père et du fils	Sports					
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Players	Dateline NBC	Homicide: Life on the Street	News	Tonight (23:35)			
12 CFCF	43	43	-	E.T.	Loves Raymond	Stargate SG-1	Nash Bridges	CTV News	Pulse / Sports				
12 TFO	-	12	12	Panorama	Bouillon de culture	Cinéma / LES BIDOCHON (6) avec Anémone (21:10)	Cinécure (22:50)	Panorama					
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Kids Say the Darndest Things	The X-Files	Earth: Final Conflict	CTV News	Nightline			
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	Sabrina... Witch	Teen Angel	Boy Meets World	You Wish	20 / 20 Friday	News	Nightline (23:35)	
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa	Faut pas rêver	Drucker & Co	Stars & Co	Journal belge	Au-delà des apparences / Revue de...			
18 WNPE	11	18	16	Nightly Bus.	The MacLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Mystery! The Sculptress (1/2)		Cinéma / VICE VERSA (4)			
24 TVO	18	2	2	Antiques Roadshow	Studio 2	Heartbeat		Cinéma / MEDIUM COOL (3)					
30 CIVO	8	63	70	Christiane Charette en direct	Droit de parole	Le Roman...	Hist. de musées	Le Joyau de la couronne	Cinéma / L'HISTOIRE DE JOHNNY				
40 CHOT	10	10	10	J.E. / De faux gagnants	Cinéma / COLUMBO: LE CHAT DE MR. SELTZER (5) avec P. Falk, D. Rasche	Le TVA	Au nom du père et du fils	Sports					
49 CFGS	5	5	11	La fin du monde	Cinéma / LE CONCIERGE (5) avec Michael J. Fox, Gabrielle Anwar	Francis / Daniel Lavole, Garou	Le Grand Journal	Sports Plus					
A&E A & E	28	28	31	Law and Order	Biography / George C. Marshall	America's Castles / The Confederacy	Grand Tour / Canadian Rockies	Law & Order					
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	Scanning Movies	Operavox	Cinéma / PUSHING HANDS (4) avec Sihung Lung, Deb Snyder	Homicide: Life on the Street				
CD Canal D	29	29	-	20e Siècle / Les Incendies-tornades	Monde et Mystères / Satanisme	Le Corps / Syndrome de Mobius	Le Baron	Cinéma / LA CARAPATE (4)					
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Millennium	Seinfeld	Cops	Frasier	Star Trek			
LN Life Network	37	37	45	Craftscapes	Family & Friends	Gentle Doctor	Cottage Life	Martha Stewart	Lynette Jennings	Cdn Gardening	...for Dinner?	Gentle Doctor	Cottage Life
MP Musique Plus	30	30	37	Le Décompte MusiquePlus	Les Aventures du grand Talbot	Hip Hop	Bouge de là	Groove					
NW Newsworld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV	The Lead	Market Place	The National	Pamela Wallin	BBC World News	Business News			
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Horizons francophones	Le Journal RDI	Scully RDI	Mit spectacle	Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest		
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Hockey / Ligue internationale			Sports 30 Mag					
DISC DISC	34	34	42	@ discovery.ca	The Nature Nut	World of Horses	Hooray for Hollywood	Discovery's Mysteries	@ discovery.ca				
TLC TLC	36	36	34	Bob Vila's Home Again	Real America / Rocking the Boat	Turning Point / Liberation of Paris	The Limit / Trickiest Tunnel	Real America / Rocking the Boat					
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	Basketball / Lakers - Rockets			Sportsdesk					
YTV YTV	45	25	25	Deepwater Black	Buffy the Vampire Slayer	Are You Afraid of the Dark?	Madison	Catwalk	Tarzan	Dave Osborne			
CV Canal Vie	43	43	N/D	Tango	Santé en vedette	Fête des bébés	Eros et Compagnie	Perspective	Point de vue	Allô docteur			
MMX Musimax	45	45	N/D	Top 30 MusiMax		MusiMax Collection		Country Max					
TOON Télétoon	44	44	48	Les Graffitos	Splat!	Image par image	Les Simpson	Patrouille...	Fusée XL5	Highlander	Les Simpson	Dragon sauvage	
CITY City-TV	17	17	15	Friends	Seinfeld	Cinéma / FORREST GUMP (3) avec Tom Hanks, Robin Wright		CityPulse...	Music (23:35)				

Pierce Brosnan à la une du Redbook

AP - New York

Le numéro de décembre du magazine *Redbook*, un mensuel féminin américain, vient de sortir dans les kiosques américains avec en couverture une photo de l'acteur Pierce Brosnan (l'interprète des *James Bond*) en compagnie de sa fiancée, Keely Shaye Smith, donnant le sein à leur bébé.

Mais les 2,1 millions d'abonnés, qui représentent 75 % du lectorat, ont reçu le numéro avec une autre photo de couverture: Pierce Brosnan et sa fiancée tenant le bébé dans ses bras — mais sans lui donner le sein.



ARCHIVES
Pierce Brosnan

La première photo «est pleine de tendresse, très émouvante. Elle montre vraiment qu'il s'agit d'une famille, d'un couple», explique la rédactrice en chef, Kate White. Mais elle a décidé de changer de photo pour les abonnés: «Je sais que certaines personnes sont mal à l'aise en ce qui concerne l'allaitement. C'est pourquoi je n'ai pas voulu choquer certains de nos abonnés».

Du neuf avec du vieux

Reuter - Los Angeles

La chaîne câblée HBO prépare sa nouvelle mouture du feuilleton de guerre *Rat Pack* (*Patrouille du désert*), espérant confier à Chazz Palminteri, Aidan Quinn et Don Cheadle les personnages créés jadis par Dean Martin, Frank Sinatra et Sammy Davis, rapporte le quotidien *Variety*.



ARCHIVES
Frank Sinatra

Par ailleurs, le studio Warner Brothers a son propre projet *Rat Pack*, pour lequel il veut engager le réalisateur Martin Scorsese et l'acteur Tom Hanks; cette production serait plutôt centrée sur la vie de Dean Martin.

Superdaughter

AP - Los Angeles

La comédienne Teri Hatcher, connue pour son rôle de Lois Lane, compagne de Superman, a accouché d'une petite fille.

La mère et son mari Jon Tenney ont prénommé l'enfant Emerson Rose. M^{me} Hatcher a déjà joué dans la série *Lois and Clark, New Adventures of Superman*.

Teri Hatcher est aussi aux côtés de Pierce Brosnan dans le 18^e long métrage de James Bond, *Tomorrow Never Dies*, qui sortira le mois prochain.

Polémique en Italie

AP - Rome

Le comité italien de sélection pour les Oscars vient de déclencher une polémique dans le monde du septième art transalpin: il a sélectionné pour la compétition hollywoodienne un film non encore sorti en salles, *Il Testimone dello Sposo* (*Le témoignage du marié*), du réalisateur Pupi Avati

(*Bix, Magnificat*).

Officiellement, le film est qualifié pour la compétition des Oscars, puisqu'il est sorti dans une seule salle, le 28 octobre, à Trevignano près de Rome.

Il Testimone dello Sposo, avec l'actrice Ines Sastre, est «une comédie avec beaucoup de sentiments», selon Pupi Avati.

Il raconte l'histoire d'un maria-

ge, en 1899 près de Bologne, avec l'excitation de l'arrivée du 20^e siècle et du marié, arrivé des USA.

Withney utilisée?

AP - Washington

La secte de l'entrepreneur Sun Myung Moon a engagé Whitney Houston pour chanter lors d'un mariage de groupe organisé pour

le samedi 29, au stade RFK.

Selon sa porte-parole Lois Smith, M^{me} Houston touchera «dans la basse fourchette des sept chiffres» pour 45 minutes en scène.

D'après M^{me} Smith, le contrat a été signé il y a un certain temps par son agent: «Je ne suis pas sûre que Whitney Houston ait alors été au courant de toutes les ramifications.»

L'artiste avait été approchée par la Family Federation for World Peace and Unification, une émanation de la secte dirigée par Sun Myung Moon.

Depuis la signature, les zéloteurs de Moon utilisent l'image de la chanteuse pour recruter un maximum de couples à marier ou d'autres pour renouveler leurs vœux.

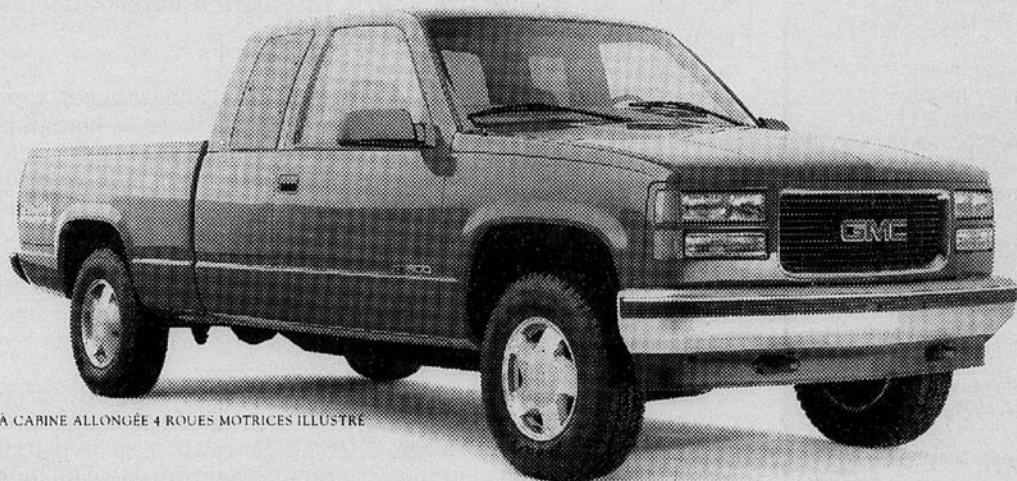


TROIS LETTRES QUI EN DISENT LONG

GMC SIERRA À CABINE CLASSIQUE 2 ROUES MOTRICES comprend moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée, sacs gonflables côté conducteur et passager, système antivol PASSLock^{MD}, freins antiblocage aux 4 roues, capacité de chargement sur deux niveaux, roues chromées, calandre chromée. LOCATIONPLUS **199\$*** par mois pour 36 mois/3 000 \$ comptant



TOUT COMME VOUS, ILS EN FONT BEAUCOUP POUR LEUR ARGENT



PICK-UP À CABINE ALLONGÉE 4 ROUES MOTRICES ILLUSTRE

GMC SIERRA À CABINE ALLONGÉE 2 ROUES MOTRICES comprend moteur V8 Vortec 5000 de 230 HP, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée, sacs gonflables côté conducteur et passager, système antivol PASSLock^{MD}, freins antiblocage aux 4 roues, volant inclinable, régulateur de vitesse, roues chromées, glaces teintées foncé, charge utile de 1 802 lb. capacité de chargement sur deux niveaux et climatisation. AJOUTEZ 55 \$ PAR MOIS POUR 4 ROUES MOTRICES, tel que ci-haut, et obtenez roues aluminium, différentiel à blocage et boîte de transfert à commande électronique. LOCATIONPLUS **259\$*** par mois pour 36 mois/3 000 \$ comptant

Apport initial	Cabine classique 2 roues motrices	Cabine allongée 2 roues motrices	Cabine allongée 4 roues motrices
	VERSEMENT DE LOCATION		
3 000 \$	199 \$	259 \$	314 \$
2 000 \$	229 \$	289 \$	345 \$
1 000 \$	260 \$	320 \$	376 \$
0 \$	291 \$	351 \$	407 \$



LAISSEZ VOS CONCESSIONNAIRES GMC RÉPONDRE À VOS BESOINS



N'oubliez pas d'appliquer vos primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf!



Vous devriez savoir ceci: *Bas LOCATIONPLUS 199 \$/259 \$ par mois/36 mois pour modèles 1998 GMC Sierra 2 roues motrices 15H/GMC à cabine allongée 2 roues motrices 15B équipés selon les descriptions. Limite annuelle de kilométrage: 20 000 km, 0,08 \$ du kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum ou un échange de 3 000 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$ sont requis. D'autres modalités de location sont disponibles. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le transport de 895 \$. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à la location de modèles 1998 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre réservée aux particuliers de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Visitez votre concessionnaire pour les détails ou visitez www.gmcanada.com (www.gmcanada.com est une marque déposée de la Société General Motors). **La réduction pour diplômés est assujettie aux règlements du programme.

Cinéma

À l'affiche

- Air Force One**
Vanier
- Boogie Nights**
St-Laurent, World Exchange Plaza
- Devil's Advocate**
Britannia, Centre Rideau, Gloucester,
Les Promenades
- Fairy Tale**
Britannia, Gloucester
- Gattaca**
Vanier
- Hanging Garden**
World Exchange Plaza
- Ice Storm**
World Exchange Plaza
- I Know What You Did Last Summer**
Britannia, Cinéma 9, Kanata, Orleans,
St-Laurent
- In and Out**
Vanier
- Kiss the Girls**
Gloucester
- L.A. Confidential**
Vanier
- L'Argent fait l'idiot**
Cinéma 9
- Little Mermaid**
Britannia, Gloucester, Les Promenades
- Mad City**
Britannia, Capitol Square, Gloucester,
Les Promenades, Orléans
- M. Bean**
Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent,
Vanier, Westgate, World Exchange Plaza
- One night stand**
World Exchange Plaza
- Rainmaker**
Centre Rideau
- Red Corner**
Britannia, Capitol Square, Gloucester,
Les Promenades, Orléans
- Reportage en direct**
Cinéma 9
- Rocketman**
Britannia, Centre Rideau, Gloucester
- Seven Years in Tibet**
Cinéma 9, Orléans, Vanier
- Starship Troopers**
Centre Rideau, Cinéma 9, Kanata,
Orléans, St-Laurent, Westgate
- Sweet Hereafter**
Capitol Square
- Switchback**
Britannia
- The Edge**
Vanier
- The Full Monty**
World Exchange Plaza
- The Jackal**
Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent,
Westgate, World Exchange Plaza
- The Man Who Knew Little**
Britannia, Centre Rideau, Les Promenades
- The Peacemaker**
Vanier
- Wings of the Dove**
Somerset



Rupert Graves (à gauche) joue le rôle de Prentice et Steven Mackintosh (à droite et en dessous) incarne Kim dans *Different for Girls*, du réalisateur Richard Spence.

Different for Girls

Garçon + transsexuel = amour

Le long métrage *Different for Girls* se présente, assez banalement, comme une variation de plus sur le thème de la relation amoureuse. Non, rien ici de bien original, si ce n'est que dans l'équation garçon+filles = amour, la variable féminine prend une forme transsexuelle.



MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

Précisons d'entrée de jeu que notre film de la semaine, contrairement à ce que l'on pourrait penser, ne laisse planer aucun doute sur le sexe de ses protagonistes. C'est ainsi qu'on peut vous parler de la chose sans crainte d'éventer quoi que ce soit. Ne vous attendez donc pas à une surprise façon *Crying Game*, vous seriez déçu.

Alors. Le réalisateur anglais Richard Spence a décidé de jouer cartes sur table plutôt que de garder un «joker» dissimulé dans sa manche. C'est ainsi que l'histoire de Kim, dont le changement de sexe nous est très tôt révélé, est traitée assez conventionnellement, de manière assez propre.

Trois ans après la grande opération, Kim (Steven Mackintosh) mène une vie qu'elle veut tranquille. Petit boulot. Petit métro. Petit dodo. Sa routine est rompue par l'irruption, dans sa bulle, d'une figure familière.

Prentice (Rupert Graves), un ex-camarade de collège, est un peu surpris de constater que son bon ami Karl a changé d'existence. Les

deux vieilles connaissances, après quelques pas de valse-hésitation, conviennent de se revoir.

S'amorce alors une relation complexe entre cette fille qui n'en a pas tout à fait l'air et ce garçon immature un peu brouillon. Comme nous l'avait jadis si bien énoncé un professeur de chimie, les contraires doivent ultimement s'attirer.

La composition des personnages et le souci accordé à définir la teneur des relations qu'ils entretiennent s'avèrent la principale force de *Different for Girls*.

Richard Spence signe ici une oeuvre mélodramatique assez fine, mais sans envergure. Certes rien qui justifie le grand prix des Amériques remporté au Festival du film de Montréal l'an dernier. On qualifiera donc ce film de divertissement léger, sans remords.

***Different for Girls*, un film de Richard Spence. Avec Rupert Graves et Steven Mackintosh. Présenté au cinéma Bytowne les 14, 15 et 16 novembre.**

Toujours le Goût de la cerise

Il n'est pas trop tard pour savourer *Taste of Cherry*, l'excellent Kiarostami qui a reçu la Palme d'or à Cannes cette année. Le long métrage iranien tiendra



le haut de l'affiche du cinéma Bytowne jusqu'au jeudi 20 novembre inclusivement. À ne pas manquer.

Changement à l'horaire du Bytowne

Si vous comptiez aller voir *The Sacrifice*, d'Andrei Tarkovsky, au cinéma Bytowne ce samedi, sachez qu'un malheureux contretemps empêchera le film d'être présenté.

En lieu et place, on pourra voir *The Mission*, le très beau long métrage de Roland Joffe, Palme d'or à Cannes en 1986. Avec Jeremy Irons et Robert De Niro en missionnaires jésuites. Cinématographie impeccable et trame sonore mémorable, signée Ennio Morricone.

***The Mission*, de Roland Joffe. Avec Jeremy Irons, Robert De Niro et Aidan Quinn. Présenté au cinéma Bytowne le samedi 15 novembre à 14 h dans le cadre de la série «Revival of the Fittest».**

Répertoire

Bytowne 789-3456

- Taste of cherry - du 14 au 20 novembre
- Different for Girls - du 14 au 16 novembre
- The Mission - 15 novembre
- Mrs. Brown - 16 et 17 novembre
- Ridicule - 18 novembre
- Kiss Me Guindo - 19 et 20 novembre

Mayfair 730-3403

- Face/Off - 14 novembre
- Hoodlum - 14 novembre
- George of the Jungle - 14 et 15 novembre
- Hercules - 14 et 15 novembre
- Conspiracy Theory - 15 novembre
- Contact - 15 novembre
- Hamlet - 16 novembre
- Cop Land - 17 et 20 novembre
- She's So Lovely - 17 et 20 novembre
- Eraserhead - 18 novembre
- Lost Highway - 18 novembre
- Kama Sutra - 19 novembre
- Female Perversions - 19 novembre

Cinéplus Imax-Omnimax 776-7006

- Mer sans frontières
- Chansons et musique de Sting
- Mir, la mission

Ciné-club d'Ottawa 239-4114

- Prisoner of the Mountains - jusqu'au 15 novembre
- Mill Bolle Blu - jusqu'au 15 novembre
- El Cid - 19 novembre

Salles de cinéma

- Britannia 828-8121
- Bytowne 789-3456
- Capitol Square 237-6655
- Centre Rideau 234-3712
- Cinéma 9 568-6070
- Ciné-Campus 773-1888
- Ciné-club d'Ottawa 239-4114
- Cinémathèque 232-6727
- Ciné-Parc Airport 521-2017
- Ciné-Parc Britannia 828-2672
- Ciné-Parc Templeton 663-0915
- Cinéplus Imax 776-7006
- Gloucester 745-7995
- Kanata 592-5970
- Les Promenades 568-1706
- Lettres françaises 562-5797
- Mayfair 730-3403
- Orléans 834-0666
- Saint-Laurent 746-8822
- Somerset 236-9528
- Vanier 749-4145
- Westgate 725-2229
- World Exchange 233-0209

Les petites annonces

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	Livres, timbres, monnaies	180
ACTIVITÉS DIVERSES 103	Machines à coudre	126
AGENCES DE RENCONTRE 105	Marchés aux puces	158
AMITIÉ, RENCONTRES 108	Matériaux	142
ESOTÉRISME 111	*Musique	134
MESSAGES PERSONNELS 109	Ordinateurs	132
PERDU 104	Outillage	144
TROUVÉ (gratuit) 106	Photographie	182
PRÉSENTATIONS À DOMICILE 107	Piscines	162
SERVICES D'ESCORTÉ 112	Radio, téléviseurs, chaînes stéréo	128
SERVICES PROFESSIONNELS 118	*Soins de beauté, esthétique	198
	Souffleuses à neige	138
	Tableaux, encadrements	184
	Tapis et carreaux "tuiles"	140
	*Traiteurs	210
	*Transport demandé	170
	*Transport offert	171
	Vacances, voyages	172
	Vente - garage	160
	Vêtements à vendre	148
	*Vidécassettes et magnétoscopes	130
SERVICE ET VENTE		
À donner	121	
À échanger	123	
Accessoires de parterre	186	
*Alimentation et aliments naturels	222	
Ameublement	120	
Aménagement de terrain	190	
*Animaux	174	
*Animaux, pension, nourriture et soins	176	
Antiquités	122	
Appareils ménagers	124	
Articles de sports d'hiver	191	
Artisanat	192	
*Argent demandé	218	
*Argent disponible	220	
Bicyclettes	136	
Camping	164	
Centres de villégiature	166	
Chasse, pêche, articles de sport	168	
*Chauffage, climatisation	202	
Coin du bébé	150	
Coin du collectionneur	216	
Conditionnement physique	200	
*Décoration intérieure	194	
Divers à vendre	152	
Divers à louer	154	
*Divers demandés	156	
Encans	151	
*Enseignement, cours	196	
*Équipement de bureau	212	
*Équipement commercial	214	
Fleurs, plantes	188	
Formation professionnelle	197	
Fournitures, entreposage	146	
Jeux, jouets	178	

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidécassettes et magnétoscopes	307
*Vitrieres	308
EMPLOIS	
Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiens enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS	
*Garçonniers	406
*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Buckingham	404
*Logements à louer - Cantley	407
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Masson-Angers	411
*Logements à louer - Ontario	403
*Logements à louer - autres	405
*Logements meublés	408
*Logements à partager	409
*Logements à sous-louer	410
*Logements demandés	435
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
CHAMBRES	
*Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467
CONDOMINIUMS	
*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477
MAISONS	
Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU	
Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534
AUTRES PROPRIÉTÉS	
*Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579
COMMERCES ET INDUSTRIES	
Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
*Franchises à vendre	598
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597
VÉHICULES	
Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680
AVIS	
Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funéraires (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Vous lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

104 PERDU
MONTRE Seiko, près rue Montcalm, 772-1503

105 AGENCES DE RENCONTRE
ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.
AGISSEZ MAINTENANT! Appelez Intro Options, votre premier choix pour rencontrer l'âme soeur. 233-9697.

106 TROUVÉ
CHAT gris tigré, rue Richard, Hull, 771-3404.
MANTEAU pour garçon trouvé le 31 octobre (Hallowen) rue Cousineau à Pointe-Gatineau. 568-7588.
TROUVÉ clés au domaine MacKenzie King le 10 novembre. 663-1344

108 AMITIÉ, RENCONTRES
HOMME 39 ANS, cherche femme bilingue, 24-39, pour amitié. 247-0928.
HOMME désire rencontrer femme de 35 à 50 ans. Gilles, 772-8444.
PROFESSIONNELLE, douce, cultivée, cherche une amie similaire (40-60 ans). A CASE 22 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.
SOUPRE-RENCONTRE Cuisine exceptionnelle et variée. Sur réservation, 819-246-4221.

109 MESSAGES PERSONNELS
100% ABORDABLE et agréable
CINDY
Message sensuel, film 3X, 243-5451

109 MESSAGES PERSONNELS
100% GARANTI - DISCRET
*****Michelle*****
Privé, ouvert tôt 8h a.m. 243-8457.

109 MESSAGES PERSONNELS
FEMME d'expérience, mature, 24h
771-9986

109 MESSAGES PERSONNELS
GRANDE, jeune, sexy. Amanda, message \$20. 682-2994
GRANDE, SEXY, JEUNE
24h, condo privé. 724-3673.

109 MESSAGES PERSONNELS
RUBY et CHANELLE. Massage sensuel. La magie du toucher. 246-6854.
Une perle rare. 246-6854.
SABRINA
231-1619

111 ÉSOTÉRISME
AVENIR par les cartes et tarots. Monique Lapointe, 771-1069.
CARTES, tarots, lignes de la main, Charmaine, 669-9105.
CLAIRVOYANT JULIETTE MAGEAU
Conseillère spirituelle. 643-5392.
CLAIRVOYANT, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.
CLAIRVOYANT, cartes, thé, conseils, seulement \$30. 246-5648.
GERMAINE. Tarots, thé, numérogie, lignes de la main. 777-7430

111 ÉSOTÉRISME
31 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.
99% PRÉCIS, médium, clairvoyante, vibrations, autres dons. Céline 561-3709, pag.: 772-5255.
AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.
ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.
ASTROLOGUE, clairvoyante reconne. Jeannine, 1-819-378-8797, \$15 par appel. 18 ans +.

112 SERVICES D'ESCORTÉ
36D-27-36, brunette et jolie. 775-6384
AVENTURE inoubliable avec beau jeune gai, discret, 24h. 744-6437
AVENTURE pour homme par beau jeune homme. 770-4131.
BELLE femme 32 ans et jolie jeune fille, 18 ans. 777-7841.
BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Lundi au samedi. 669-9052
CINQ ÉTOILE
L'hiver est arrivé, vous voulez vous réchauffer, nous pouvons vous combler. 643-4994, très discret.
DANSE EXOTIQUE PAR HOMME+
Mannequin musclé - massage, danse escortée. Chris: pag. 364-8717, 24h
DÉCOUVREZ votre fantasme avec du sucre brun. 566-9412, 762-1295.
DOUCE MÉLANIE
779-1652
ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.
"EXXTASE"
Claudia 18 ans, 5'7", 120 lb, cheveux blonds longs, 36C-24-34
Tanya, 18 ans, 5'4", 105 lb, cheveux bruns châtain, yeux pers, 34C-24-34
Lola, 19 ans, (haïtienne) 5'6", 115 lb, cheveux bruns courts, yeux bruns, 34C-24-34
Damelle, 19 ans, 5'4", 110 lb, cheveux roux longs, yeux noisette, 36C-26-36
Alex, 19 ans, 5'5", 105 lb, cheveux blonds châtain longs, yeux bleus, 36B-24-34
Sabrina 19 ans, 5'4", 120 lb, cheveux bruns longs, 34C-26-36
Virginie 19 ans, 5'6", 115 lb, cheveux roux, yeux verts, 34C-24-34
Marie-Claire, 20 ans, 5'6", 115 lb, cheveux noirs, yeux bruns, 34-B-24-34
AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.
30 min. \$100... 60 min. \$130...
40 min. \$120... 80 min. \$150...
On reçoit. Outaouais 276-2767, 24h
JEUNE, mignon, corps exceptionnel. Service pour homme. 595-4519
JOLIES dames sensuelles pour vous. 60 min... \$125. 276-2441.
MAITRESSE Claudia et maitresse Hélène au 723-5445.
MICHELLE
Service professionnel d'entretien ménager. Lingerie érotique. 274-9896.
RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

109 MESSAGES PERSONNELS
JE te reçois chez moi pour un bon massage. 770-9693.
JE TE reçois en privé, super massage, 24h. 772-2495.

109 MESSAGES PERSONNELS
JOLIE dame cherche homme, rencontres occasionnelles. C.P. 84011, 381 Maloney E., Gatineau, Qué. J8P 7R8
LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.
LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

109 MESSAGES PERSONNELS
SAPHIR
Un moment inoubliable. 669-1083.
SENSUALITÉ "MAX", douce assurée, discrétion. Suzy, 663-7094
SPÉCIAL/MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
VANIER, 744-7487
SPÉCIAL SPÉCIAL
NOUVEAU-NOUVEAU-NOUVEAU
7 nouvelles hôtesses
Super massage érotique
75 Beechwood
744-0869
SPECTACLE SENSUEL
On se déplace. 777-5085.

109 MESSAGES PERSONNELS
SUPER massage, propre et discret. Christine, 595-0695, 9h à 23h, 777 jours.
TA VOISINE se déchaîne avec des innocuns. Ecoute-la! 1-819-976-7600.
TIFFANY EROTICA
conversations directes, 24h
\$1.75/min. aucune minute minimum
1-819-976-5999
TOUTE personne connaissant les allés et venues de Ahmed Suleiman Ali est priée de communiquer avec Paul Pagé au 747-7800, poste 2628.
TRÈS BON massage pour homme. Appeler Emie, 281-7816.

111 ÉSOTÉRISME
MOMENT-DE-PLAISIR
Massage-Extra
Spécial lève-tôt
Inf.: Isabelle, 243-5054
NOUVEAU
Excitation maximum, prix minimum.
Discret, chez moi. 595-6981.
PLEINE DE PASSION
Niki et ou Tori
241-3644
RELAXEZ AVEC NOUS
858 Somerset Ouest, 230-7190

112 SERVICES D'ESCORTE
POUR DAMES SEULEMENT
 Hommes distingués pour vos occasions spéciales ou intimes. Discrétion assurée, 7 jours, 24h. 669-9856

TASHEENA
 GRASSE, jolie et audacieuse
 Bas prix. 742-1457

VOYEZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

118 SERVICES PROFESSIONNELS
CLINIQUE DU LYMPHÉDÈME
 Primaire, secondaire (fréquent après mastectomie) et insuffisance veineuse. Certifiée en drainage lymphatique, Manuel Vodder et thérapie congestive complète (aussi réflexologie). Pour inf.: 772-0583.

MASSAGE de relaxation ou thérapeutique. Claude, 775-9450.

MASSAGE en réflexologie, relâche les tensions, améliore la circulation, aussi cours en réflexologie disponible en tout temps. 643-3093

MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL
 Prenez un moment pour apaiser le stress du quotidien. 776-6306.

120 AMEUBLEMENT
113 PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
 Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.

15e ANNIVERSAIRE
73 ST-JOSEPH
 Meubles usagés Guindon
 Achetons et vendons. 777-9855

1 MATELAS grandeur Queen, 9 mois usage; 1 lit double. 772-8216.

368 NOTRE-DAME, GATINEAU
 Meubles Girard - Matelas neufs
 Achetons/Vendons, 669-6333

120 AMEUBLEMENT
CAUSE déménagement: table cuisinière: \$75; bureau de chambre avec miroir: \$150. 568-5420.

DIVAN inclinable La-Z-Boy (bleu), 1 place et 2 places, \$500. 568-9004.

DIVAN-LIT presque neuf (Pier Import), rayé beige et vert, payé \$650, vendrais \$400. 827-3774.

ENSEMBLE cuisine, blanc, 1 table, 4 chaises, 1 buffet, \$350. 561-3318.

ENSEMBLE de salon, 3 morc., beige, 3 tables de salon brun pâle, \$800. Ensemble de s/manger: buffet, table et 4 chaises, \$300. Après 17h, 772-0780

ENSEMBLE s/manger blanc, moderne: table, 4 chaises, vaisselier, \$800. Après 18h: 243-8312.

FAUTEUIL vert et bois brun, \$125. 751-7151.

FUTON; unité murale; table salon; table + 4 chaises + vaisselier 669-9677

MATELAS et sommier 39", comme neufs: \$100. De 10h à 19h: 234-2022.

MATELAS grandeur queen, neuf, \$400 nég. 457-9704.

MATELAS-SOMMIER
 Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLE audio/vidéo, \$250. 663-5209.

MEUBLES antiques et usagés, samedi et dimanche 10h à 17h, 262 rue Notre-Dame, Hull, 827-0616

MEUBLES USAGÉS TI-MOUSSE
 592 St-Joseph, Hull
 Nous achetons, vendons, livrons, démenageons. 773-4286

MOBILIER de cuisine en mélamine blanche, 4 chaises, \$250. 771-4865

MOBILIER de chambre, mélamine noire, lit d'eau queen, \$500. 685-3062

114 CH. MARIE, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE
73 ST-JOSEPH
 Meubles usagés Guindon
 Achetons et vendons. 777-9855

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS
 poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/ appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGÉLATEUR, poêle, réfrig. amande; mini lav./sec. 771-1445

120 AMEUBLEMENT
MOBILIER de salon provincial; 4 chaises en bois avec table, le tout \$150. 741-4411

MOBILIER de salon Provincial français, 3 morc., fleur vin. 827-3897.

MOBILIER de chambre, 8 morc., blanc, style moderne, impeccable, comme neuf. Aubaine \$950. Cause déménagement. 595-3629.

POELE, réfrig., bureau/chaise, causeuse, lit et sommier queen. 561-3261

PROVINCIAL français 3 morc. + tables, \$2,000. 827-3897

SOFA-lit 2 places et 2 tables de salon, \$125; poêle blanc, 30 po Admiral, autonettoyant, \$85; tondeuse électrique, 20 po, \$40; pelle électrique, 18 po, \$25. 246-0900.

SOFA-lit futon, grandeur "queen", housse noire et blanche, structure mélamine noire, \$300. 663-7218.

SURPLUS gouvernement Québec, récupérons ordinateurs. 643-9175.

UNITÉ murale laquée blanche, \$500 nég. 561-3584, 724-5441.

124 APPAREILS MÉNAGERS
CUISINIÈRE GE (vitre/céramique), 2 ans, état neuf, \$750. 776-0842.

FRIGO-PLUS
POÊLE blanc 30", \$199. Tant qu'il y en aura. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAVEUSE, sècheuse, poêle, petit réfrig. de bar. 663-1886.

LAV. Kelvinator, bon état, \$170; mini séc. Admiral, \$130. 770-2056

LAV./séc., \$250 la paire; poêle, réfrig. garantie. Rey-Tech Entreprise, 749-4004.

MINI-LAV. et séc. d'app. avec support, 6 mois d'usage, valeur de \$1,100 pour \$600. Après 17h: 772-1873.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION
 Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÊLE, réfrig., très bon état, à partir de \$100. 246-8395.

POÊLE, réfrig. Westinghouse, bonne condition, \$250 la paire. 281-0395

REFRIG. Admiral, poêle RCA, bon état, jaune or, \$175 les deux. 776-4559

RÉFRIG. or, 2 portes, sans givre, \$175; mini lav./séc. blanches, Kenmore, \$400 nég. 775-3492.

130 VIDÉOCASSETTES ET MAGNÉTOSCOPES
POUR affaires ou hobby: équipement complet pour transfert sur vidéo, voyez vos films 8m/m, super 8m/m et 16m/m, diapositives, photos sur votre écran télé avec son et effets spéciaux, \$5,000 nég. De 10h à 19h: 234-2022.

132 ORDINATEURS
486 DX 266 complet, 16 Mo, 480 disque dur, etc. Prix à nég. 770-3040.

BELTEC USAGÉS, 776-ORDI POSTE 234
VENTE-ACHAT-ECHANGE

DX4/100, \$650; Pentium 150 Mhz, \$800, 686-Pr200, \$900; K6-200 Mhz, \$1,300. Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.

IBM 486 DX, 8 Mo, imprimante couleur, 985-3722

IBM Aptiva Pentium 75, 24 Mo RAM, + logiciels originaux. 561-5730.

MACINTOSH LC-III, écran couleurs, imprimante, 20 Mo RAM. 777-2990

132 ORDINATEURS
P.C. EXPERT PLUS, vente/service, "up-grade" d'ordinateurs, 686 P200+, neuf, complet, \$999. 777-8893.

PENTIUM MMX 166 complet, \$1,495, autres matériels disponibles. Normand, 663-8704.

PENTIUM-PRO 180, 32 Mo, disque 2.1 Go, fax-modem CD 20X. Windows 1995, écran 17". 643-5286.

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

VENTE et réparations. Estimation gratuite. Pierre 684-8376, 566-5894.

134 MUSIQUE
AU VIEUX PIANO
 Pianos à partir de \$1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

CHANTEUR/guitariste pour groupe alternatif/techno. Fred, 669-8957.

DEMOTECH danse mobile, service personnalisé. 669-6843, 760-6039.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO MOBILE Dan's Jukebox, musique pour toutes occasions. 246-3920.

DISCO mobile "Magic Touch". Où le service fait la différence. 246-3633.

DUO "FLASHBACK" disponible durant le mois de déc. pour tous genres de soirées, musique pour tous les goûts. Références. Charles au 246-4194.

MC-50 MK2, micro compositeur (séquenceur) 16 canaux, 8 pistes, de marque Roland. Nég. 243-3146.

ORCHESTRE "Verso" pour toutes occasions, party de Noël, Veille du Jour de l'An, etc. Daniel, 643-3444, pag.

ORGUE Kawai KX 430, valeur \$5,500 pour \$2,500 nég. 281-3788, 778-4895.

PIANO D'APP. avec banc, \$600. (613)678-5124.

PIANO droit antique, bon état, prix à discuter. 771-3404

PIANO droit Mendelssohn, très bon état, \$700. 772-4027, 778-6273.

PIANO Studio Kawai, \$1,950. 643-1586 après 18h.

POUR que vos "party" de bureau soient un succès, avec animation. Appelez "ACTION KARAOKE" 986-6924

138 SOUFFLEUSES À NEIGE
AUBAINE, 8 c.v., 28 po, refaite à neuf, \$750. 771-3696.

142 MATÉRIAUX
BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681

144 OUTILLAGE
ELEVATEUR (hoist) Ford Smith 9,000 livres; compresseur, presse, etc. et équipement pour garage. Après 18h: 827-3115, pag.: 778-9859.

SCIE radiale Dewalt 10 pouces: \$450. 643-9804.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE
2 MANTEAUX de fourrure 14-15 ans, 1 en chat sauvage et 1 en vison, très propres, bonne condition. 771-2597.

MANTEAU chat sauvage, comme neuf, 14-16 ans, valeur \$2,000 pour \$500. 819-458-2282.

MANTEAU de renard bleu Norvégien, taille 14, bon état. 568-1871.

MANTEAU long chat sauvage, 10-12 ans, très bon état, \$800. 281-1722.

148 VÊTEMENTS À VENDRE
3 MANTEAUX pour dame, grandeur 8: imitation fourrure lynx et chapeau; imperméable bourgeoise doublure poils, capuchon, lavable; manteau court beige, lavable. 748-6072.

MANTEAU en loup, 13 ans, excellent état, \$1,500. 663-0380.

ROBE de mariée + accessoires, déjà nettoyée, \$350 nég. 663-4301.

ROBE de mariée, à vendre. 246-0080.

ROBE de mariée, manches courtes, 12 ans, impeccable, \$350. 663-0106.

150 COIN DU BÉBÉ
BASINETTE: \$60; table à langer: \$60. 243-2866.

CONSCIENCE VERTE
 85 rue Eddy, Hull
 Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

151 ENCANS
NOUVEAU-NOUVEAU CENTRE D'ENCAN
 *surplus faillite
 *surplus gouvernement
 Ouvert du mardi au dimanche 9h à 18h
 Super spécial tous les dimanches **marché aux puces (sam. et dim. seulement)**
 15, boul. Fournier, Hull (Hanson-Mohawk)
 Inf.: 777-8744

152 DIVERS À VENDRE
13 LUMIÈRES fluorescentes de 8 pi. Après 18h: 827-3115, pag.: 778-9859.

2 FENÊTRES EN P.V.C. à manivelle, 41x56 et 20x30, \$250. 671-2701.

MOT MYSTÈRE

NO 2625 © Édimedia Inc.

11 LETTRES — LE MOT CLÉ: ANNÉE SCOLAIRE

année	craie	fini	point	travailler
appliqué	cube		préfet	trimestre
apprendre		initier	primaire	
ardoise	dernier		pupitre	université
bon	devoir	leçon		
buser	doyen	livre	rang	versé
		lycée	reçu	
calepin	échec		règle	
cancre	école	manip	revoir	
carabin	effort		rupiner	
cégep	élève	nerveux	tala	
classe	énarque		taupe	
colle	encre	pion	thème	
copie	étude	plume		

Solution du problème précédent: précipitation

C	U	B	E	A	R	R	N	I	P	E	L	A	C	E
C	E	C	L	A	S	S	E	E	P	C	C	E	C	V
O	R	A	E	R	I	A	M	I	R	P	H	O	C	E
L	T	A	R	R	A	T	N	P	T	C	P	A	L	L
L	T	N	I	O	P	A	E	N	E	I	N	I	P	E
E	T	I	O	E	M	U	E	S	E	C	N	E	S	T
T	E	B	V	P	U	P	I	T	R	E	G	I	R	N
I	R	A	E	I	U	E	R	E	U	E	O	A	O	E
S	T	R	D	O	Y	E	N	Q	C	D	V	C	X	U
R	S	A	E	N	N	E	R	L	R	A	E	U	E	Q
E	E	C	L	I	F	A	E	A	I	L	E	M	G	I
V	M	V	P	F	N	E	G	L	Y	V	E	R	N	L
I	I	U	O	E	O	R	L	C	R	H	R	I	A	P
N	R	R	L	I	B	E	E	E	T	E	F	E	R	P
U	T	A	P	P	R	E	N	D	R	E	S	U	B	A

1.800.267.9555

LES EXPERTS

562.0222

RUBRIQUES 241 310

ARBRES	DÉNEIGEMENT	NETTOYAGE, MÉNAGE
<p>ABATTAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative, enlèvement de souches. Scierie et Emondage R.D., 243-3615</p> <p>MULTI-SERVICES RICHARD GUAY Abattage d'arbres. Estimation gratuite, 7 jours. 663-4877.</p> <p>AUTOMOBILES ACHETONS automobiles, \$100 et plus. Meilleur prix garanti. Auto Nicko, 663-0045.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701</p> <p>ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT MAJOR Service courtis 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642</p> <p>DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI 568-4722 ou pag. 787-2966.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2886.</p> <p>MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28'), \$60/h. 770-9539.</p> <p>*TRANSPORT VAILLANT* Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. (819) 827-2724.</p>	<p>DÉNEIGEMENT souffleuse ou camion, votre choix, travail propre, prix compétitif! 595-0011</p> <p>E.M.B. DÉNEIGEMENT résidentiel et commercial, contrat ou sur appel, secteur Gatineau-Hull, avec assurance responsabilité, 25 ans d'exp., estimation gratuite. Tél. 561-5156; fax 561-9411.</p> <p>MG DÉNEIGEMENT, 24h, secteur Gatineau et Hull. 664-2967, 743-0161.</p> <p>ISOLATION ISOLATION PLUS, rajout de laine soufflée. Réduisez vos coûts de chauffage. Luc: 827-4357, 827-4872.</p> <p>MAÇONNERIE BRIQUE, bloc, réparation de cheminée de tous genres. 773-0308</p> <p>MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS HORS PAIR RÉNO. Pour petites ou grosses rénovations, finition de s/sol, etc. Estimation gratuite. 243-4757.</p> <p>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoirs, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170.</p> <p>*MONSIEUR FISSURE* PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q. Financement disponible. 643-6403.</p> <p>MENUISERIE **BOISERIE BEAULIEU** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>CONSTRUCTION/RÉNOVATION. Tous genres de travaux. 669-6577.</p> <p>SABLAGE de plancher de bois franc et finition. Estimation gratuite. 243-5436.</p> <p>NETTOYAGE, MÉNAGE 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.</p> <p>25% RABAIS. Entreprise Nettoyage Nancy, entretien ménager, maintenance et peinture. 779-1380, 246-1706</p>	<p>DAME avec expérience ferait entretien ménager. 561-5918</p> <p>FERAIS entretien ménager, expérience, références. Après 19h, 669-3150</p> <p>LES Verticaux du Parc entretien ménager, assurés et cautionnés. 568-0801.</p> <p>NETTOYAGE T.S.L. Enr. Tapis, sofa, carpettes, produits sanitaires de haute qualité, sans taxes. 595-8446.</p> <p>PERSONNE responsable, entretien ménager. Lise au 246-9652.</p> <p>S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163</p> <p>VOUS travaillez beaucoup? Vous n'avez pas le temps pour faire votre ménage? Vous désirez avoir quelqu'un de fiable, d'honnête, propre, qui a de l'expérience dans l'entretien? Spécial: 1er ménage à moitié prix. Anny, 457-1837, pag. 779-3647.</p> <p>PLÂTRE, PEINTURE 20 ANS D'EXPÉRIENCE petites et grosses réparations de joints, plafonds/textures. 568-1650.</p> <p>25 ANS d'exp., peintres honnêtes, travail propre à bon prix. 643-5377.</p> <p>FERAIS peinture int./ext., très bon prix, travail garanti. 663-0379.</p> <p>PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafond. Estimation gratuite. 663-1560.</p> <p>TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.</p> <p>PLOMBERIE UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.</p> <p>RÉNOVATIONS ATTENTION! RÉNO-MULTI Rénovations de tout genre, travaux multiples. Dave, 243-6973.</p> <p>GEST-ENT, entrepreneur général licencié, rénovation et construction. Estimation gratuite. Pag.: 783-7549.</p> <p>TOITURES FERAIS toitures et réparations de tous genres. 777-1512 #7167, 246-3272.</p> <p>RÉPARATIONS RESTAURATION de planchers en béton, nettoyage et finition, commercial et résidentiel. Scel-Tech Inc., 770-8520.</p>

152 DIVERS À VENDRE

25 VERGES de couvre-planer Domco Image, valeur \$500 pour \$280. 770-0501

80 PARTITIONS mobiles usagées pour bureau, tissu/chêne. 777-1893

À BAS PRIX! Vente après inventaire. Double promotion: 6 mois pour payer sans intérêt (sur approbation du crédit)...

ADULTES XXX, liquidation 3 films vidéo pour \$19.99. Achète et vend disques compacts usagés. 663-9999.

À LOW, liquidation: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. 819-422-3805.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. Pièces, sacs, acc. 748-7587.

À VENDRE OU À LOUER: roulettes de chantier de construction, 10' X 20' jusqu'à 12' X 60'. Prix réduit. 770-8911, soir: 827-3832, 827-2232.

BAGUE EN OR pour dame, sertie 14 K, de style coussin, 19 diamants, .52 K. Certificat d'éval., \$2,615, achetée en avril 1997, pour \$1,600 nég. 771-2775

BICYCLETTE de montagne, amplificateur Pioneer, causeuse, répondeur Sanyo. 243-1956.

CAUSE TRANSFERT: meubles, électroménagers, voiture. Tout doit être vendu. Très bon prix, secteur des Trembles. 247-6496.

152 DIVERS À VENDRE

COLLECTION de cartes de hockey à vendre. 684-6236.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOURNAISE électrique, 20,000 kw, \$150; réservoir eau chaude, 200 gal., \$150; p.c.l. marque Voyageur, \$250. Eddy, pag.: 760-6082.

HUMIDIFICATEUR Camco, 27" de large X 23" de long, très bonne condition, \$75. 778-0926.

INVENTAIRE de magasins, valeur \$35,000, prix \$6,500. Jasmin 985-0844

LAMPE de table de billard neuve, verte, 4 ampoules, \$185. 685-0851.

LÈVE voiture "lift" Rotary, moteur 2HP, 575 ou 220 volt, très bonne condition, capacité 7,000 lb. 663-4045

LIT bronzage, 37 tubes, \$3,300; bronzage (1 face), \$1,000. 648-5670.

LIT d'hôpital électrique + ridelles, marchette + roues, chaise-roulante, chaise d'aisance. Le tout utilisé - d'un an. Prix à discuter. 682-2048.

MACHINE distributrice en opération et poêle à combustion lente, haute efficacité. 246-9604.

MATELAS et sommier 54" orthopédiques: \$80; lit pliant avec matelas: \$30; bicyclette d'exercice récente Trim Line: \$40. 669-2983.

PLANCHERS BOIS FRANC \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÊLE à bois et congélateur. 643-2024.

PORTE en aluminium 34" X 80": \$100. 243-2866.

PORTEES DE GARAGE NEUVES ET USAGÉES. 663-0761.

152 DIVERS À VENDRE

REMORQUE tandem, en métal, 4'3"X9", \$1,000 nég.; ensemble cuisine en bois, très propre, \$250. 281-2254 après 14h30.

SÈCHEUSE Kenmore, bonne condition, \$120; Logitech digitaliseur (scanner), 256 couleurs, comme neuf, \$120. 561-0602, 664-1412.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce. COMME NEUF. 145 Eddy Hill, 595-4898

TABLE DE POOL, 4x8, ardoise, + acc., \$800 ferme. Pag.: 593-8683.

UNITÉ murale, 3 marc. gris et noir, \$350; poêle 24 po, \$80; réfrig., couleur amande, \$200. 770-8571.

VENTE de déménagement; mobilier de chambre, s/manger, tables de salon, congélateur, chaises, lampes, vaisselle, etc. 663-7480.

154 DIVERS À LOUER

PARTY DE BUREAU, Noël, etc. Service de traiteur, salle de réception, ♥♥♥. Réservations: 663-0270, 770-2677.

156 DIVERS DEMANDÉS

BOBINE d'allumage pour scie à chaîne Pioneer P-26E. 776-2183.

NOUS achetons souffleuses à neige en bon état. 663-6674.

RECHERCHE chaise roulante. 243-2866.

160 VENTE-GARAGE

BAZAR le 15 novembre de 10h à 17h au Centre Saga (cour de l'aréna Beaudry). Pour inf.: 561-1240.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPORT

APPAREIL d'exercice MEGAFLEX, \$175. 568-6903

174 ANIMAUX

2 HIMALAYENS seal, 2 persans, 1 folex, 1 siamois. 1-819-585-4159

3 CHIOTS Épagneuls, mâle, pure race, 6 sem., \$300. 778-1090.

3 PONEYS, 2 mâles, 1 femelle, \$700. 246-6696.

BOULEDOGUE, élevage Viking Darius, garantie, adulte. 514-346-3768.

BOULEDOGUE anglais, femelle, enregistrée, tatouée, 3 ans. 776-2343.

CHATON persan, enregistré, vacciné, dégriffé si désiré. 243-4561.

CHATONS persans et himalayens, 1er vaccin et + (élevés par nous), de tous les prix. 561-0446 Ani-Mange.

CHATONS persan, fumé, écailles de tortue et mâle blanc 6 mois. 824-3746

CHATONS siamois, tachelés chocolat ou tachetés gris. (613) 678-3246.

CHIOT mélange terrier et caniche, aussi chatons à donner avec achat acc. 568-0546.

CHIOTS bergers allemands, \$25 chacun. 827-5868.

CHIOTS caniches toy, bichons maltais, schnauzer nain, yorkshire toy aussi croisés. (819) 623-5915.

CHIOTS épagneuls américains, 11 sem., vaccinés, vermifugés. 669-7377

CHIOTS golden retrievers, pure race, couleur blond et doré. 613-764-3057.

CHIOTS husky croisé berger allemand, berger allemand croisé, berger allemand croisé labrador, \$25 ch. 1 épagneul cocker blond, 9 mois, pur, \$50. Après 18h, (819) 587-3542.

CHIOTS labradors, pure race, vermifugés, vaccinés, prêts. (819) 463-3671

CHIOTS rottweiler, pure race, 1 femelle, 2 mâles, \$125. 671-0777.

COLLIE miniature (sheltland), chiots pure race, tatoués. (819) 986-3968.

DALMATIEN, 4 mois, propre, vacciné, doux et berger, 10 mois. 671-7060

ÉPAGNEULS américains, chiots, enregistrés, vaccinés, chatons vaccinés. Studio Canin La Sablonnière, 643-4873

ÉQUIPE DE 7 CHIENS de traîneau, prix à discuter. (613) 673-4320.

ESKIMOS miniatures; Lévrriers afghan, vaccinés, vermifugés. 281-1007.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, garantis, \$250. (819) 687-2384.

GOLDEN RETRIEVER, 5 mois, vacciné, propre, accessoires. 663-2436

LABRADOR, 9 sem., femelle, vaccinée, besoin bonne famille, \$175 tout compris, cage, jouets, etc. 770-7040

PERSAN pure race, vaccinés, \$150 à \$250. Avant 19h30: 595-0226.

176 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS

FOIN, balles rondes 4x4, 246-6686.

PAILLE DE BLÉ très propre à vendre. 827-0641.

178 JEUX, JOUETS

NINTENDO 64, 2 cassettes, 2 manettes, état neuf, \$320. 983-3154.

180 LIVRES, TIMBRES, MONNAIES

LIVRES sur la croissance personnelle, roman, prix divers. 770-4809

182 PHOTOGRAPHIE

AUBAINE, caméra Minolta X/700 avec lentille 50 mm, zoom 70 mm et flash, état neuf, \$950 nég. 777-0956.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION anglaise sur mesure. Jour/soir. Groupe/séul. 777-6564.

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. Besoin technique. 246-7040.

COURS EN INFORMATIQUE Meilleur avenir! 770-6756.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc, \$45 la corde, livraison incluse, ramonage. Pag. 751-7290

100% BOIS franc (érable), 4x8x16, \$50 la corde livrée. 663-9997

100% ÉRABLE, \$50 la corde. Livraison incluse. 669-9260.

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

ÉRABLE SEC ET VERT 16 po, livré. 827-0494.

FOURNAISE bois/électrique, 20 kw, 100,000 BTU, \$600 nég. 443-3675

FOYER avec portes en verre et grillage, \$300. 246-2291.

GROS p.c.l. de marque Chaleureux, livraison incl., \$350. 682-8386.

210 TRAITEURS

PARTY? SALLE? TRAITEUR? Appelez-nous. 663-0270, 770-2677.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

LIQUIDATION de meubles de bureau et tables de conférence. 770-3906.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

COUPE patates électrique; peleuse à patates 30 lb; rôtisserie à poulet; four à pain; scie et moulin à viande; mélangeur à pâte Hobart 20 pintes. 776-3611

FOUR à gaz, à convection; chambre froide 9x7 avec porte vitrée; présentoir à charcuterie, à défaire; hotte de 7 pi, etc., etc. 281-4624.

REFRIG. commercial, acier inoxydable, 6 portes vitrées. 827-4263.

RESTAURANT FERME Premier arrivé, premier servit! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

ROBOT-COUPÉ R2, scie à ruban, poêle commercial, etc... 775-8305

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

220 ARGENT DISPONIBLE

Achat ou refinancement de propriétés (1^{er} et 2^e hyp., fonds de commerce)

Gilles P. Lorrain (F.C.S.I.) Courtier spécialiste en financement de dossiers à défil.

(819) 246-0875

Lebel SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT? Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses? Consultez un expert, votre syndic.

Service aux ENTREPRISES et aux CONSOMMATEURS 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7 Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham Tél.: (819) 595-1800

Évitez la faillite!

Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits

La solution... Un paiement mensuel ** sans intérêt **

Consolidation de crédit J.P. Inc. 241-6484

220 ARGENT DISPONIBLE

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

Evitez la faillite! Vos dettes vous tracent-elles? Les intérêts sont trop élevés? SOLUTION Paiement mensuel sans intérêt Consultation gratuite P.A. Consolidation 778-0059

SL Sam Lévy & Associés Inc. Syndics de Faillite ROBERT BÉLAIR • Faillites personnelles & corporatives • Consultation initiale sans frais Sur rendez-vous 568-5554

JFB Jean Fortin & Associés Inc. Syndic de faillite - Agent gestionnaire Redressement & réorganisation financière Faillites personnelles & corporatives Arrangement avec les créanciers Consultation initiale gratuite 561-3260 1-800-465-3809

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FÉRAIS entretien ménage dans maisons privées. Maria au 722-5629

FÉRAIS entretien et lavage, \$10/h, les jeudis et vendredis. 827-3897.

FÉRAIS peinture dans maisons, appartements et condos, prix raisonnable. André, 827-4243.

JE SUIS une assistante coiffeuse avec exp. et je cherche un emploi, 246-9652

NETTOYAGE de maison et bureau. Nous sommes deux dames honnêtes et travailleuses. 669-7476, 663-4374.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

AYLMER, chaise à louer dans salon de coiffure, à la journée ou à la sem. Lise, 684-0771.

COIFFEUSE demandée et local d'esthétique à louer dans salon à Gatineau, à bon prix. 568-2197.

ELECTROLYSE, fini les poils indésirés, femme et homme. Consultation gratuite. 281-5877.

EQUIPEMENT de coiffure à vendre; lit de bronzage. 778-3301.

SALON La Coif recherche coiffeuse(s) avec expérience pour travail à temps plein. Contacter Céline Farley au 561-5148.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHEZ MOI, secteur Limbour, non-fumeuse, 5 jours/sem. 568-5375 soir.

NON-FUMEUSE, exp. et références exigées, 2 à 3 jours/sem. Durée: 10 mois, pour bébé 14 mois. 246-3966.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds, reçu. 243-3332.

0-10 ANS, activités éducatives int./ext., menus affichés, reçus. 669-3696.

0 À 10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, secteur Du Dôme. 778-7638.

0 à 2 1/2 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

0 À 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

0 ET +, 12 ans d'exp., bonnes références, rue Asselin, près coin Maloney et Mté Paiement. 663-1232

0 ET PLUS, bilingue, avec reçu, rue de Solstice, 775-3717

1 PLACE disponible, 3 ans et +, secteur Touraine, Chantal, 246-9350.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

322 GARDERAIS ENFANTS

GATINEAU, près de l'hôpital, 0 à 5 ans, repas nutritifs, jeux éducatifs, reçus, 246-2644.

325 OFFRES D'EMPLOI

2 TECHNICIENS(nes) avec connaissance de l'Internet. 246-1955.

AIDE-ÉDUCATRICE demandée pour garderie en milieu familial. Faire parvenir C.V. au 22 Martin-Pêcheur, Hull, Qc, J9A 3A6. Ne pas se présenter.

BRIQUETEURS et soudeurs certifiés demandés pour travail immédiat. 232-4487 ou vous présentez au 52 1/2 Le Breton à Ottawa.

CHERCHE travailleur(euse)s auto-nomes pour emplois avec adolescents dans les villes de Hull et Aylmer. Organisme à but lucratif. Salaire intéressant. Temps plein. Formation fournie. Véhicule requis. Pour entrevue, Nancy, 669-5561.

CLUB LA RELANCE Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

417 INFINITI NISSAN est à la recherche de VENDEURS (h. ou f.) VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION Nous recherchons des candidats bilingues avec expérience pour un concessionnaire à haut volume de ventes. Excellent potentiel. Pour entrevue contactez J.M. Charlebois 749-9417

CONCIERGERIE: couple mature résident, pour immeubles de 24 ou 60 logis, app. de 3 chambres gratuit, chauffé, éclairé. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

COUPEUR de viande demandé avec expérience, belle personnalité, temps plein. Faire parvenir votre C.V. à CASE 27 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

COUTURIER (ÈRE) d'exp., temps plein ou partiel, salaire selon exp. Fantastic Needle, Place d'Orléans, Mariana: (613) 834-3523.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves (819) 985-2056, pag. (819) 772-5497.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DÉSIRONS combler 2 postes de courtiers en assurance automobile et résidentiel à Hull, permis un atout, bilinguisme requis, rémunération annuelle entre \$20,000 et \$32,000. Marcel Ménard au: 514-433-9520.

FAITES faire votre C.V. et vos lettres de façon professionnelle. Appelez Jean-Guy au 771-9828.

LATÉLÉCOMMUNICATION AFFAIRE IMPORTANTE Société milliardaire s'établit au Canada, revenu résiduel excellent, formation offerte. 613-283-2851

MÉCANICIEN de véhicules de loisirs, minimum 4 ans d'exp., poste temps plein immédiat. Contacter Les Motos L.P.L. au 669-4000.

NOËL approche - Avon peut vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. 232-8585.

NOUVEAU concept d'escortes. Nous engageons femmes 18 et +. 246-6492.

PAVAGE INTERCITÉ Recherche pelleuteuse de neige. Appelez au 595-0550.

PERSONNE (h/f) entre 25-35 ans désirant augmenter son revenu, libre le jour, pour aider à démarrer petite entreprise. 669-1658.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-24 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$800 à \$2,900 par sem. Aucune entrevue personnelle requise. 276-2767.

PRÉPAREZ-vous pour Noël, maigrissez 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, naturel et garanti, suivi assuré. Avec vous depuis 14 ans, Roland et Joanne. 247-8384.

SERVEUSES/eurs avec exp., bilingues, temps plein, pour les déjeuners. Demander le gérant entre 14h et 16h au 62 rue William, Ottawa. (Marché By).

TELEPHONISTES avec exp., \$8/h, vente livres de coupons, lun.-ven. 17h-21h, sam.-jour. Skye 226-2402.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

La journée est favorable; commencez à poser des jalons en vue d'une augmentation. Une petite déception sentimentale ne doit pas vous déprimer ainsi.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Ne vous tracassez pas parce qu'il y a autour de vous des personnes malveillantes, de mauvaises langues particulièrement. Une fin de journée agréable vous est promise. Journée de routine, probablement.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

La chance vous attend aujourd'hui mais vous aurez évidemment à faire un peu d'efforts personnels. Les questions sentimentales seront à l'ordre du jour et le bonheur devrait vous sourire.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

N'essayez pas de tout faire le même jour, mais prenez chaque chose en son temps. L'être aimé est très sensible aux attentions, n'oubliant pas les fêtes et anniversaires.

LION du 23 juillet au 23 août

Amour harmonieux qui fait du bien au cœur. Si vous n'aimez pas encore, une personne vous enchantera et vos sentiments se transformeront pour le mieux.

VIERGE du 24 août au 2

325 OFFRES D'EMPLOI

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

VOUS désirez perdre 10, 15, 30 lb et plus. Naturel, simple, 100% garanti. Inf.: 775-6229.

VOUS ÊTES SANS TRAVAIL? AUGMENTEZ VOTRE EMPLOYABILITÉ Apprenez la programmation et la gestion. Prérequis: Secondaire IV. Durée: 6 mois, le soir. Inscription: immédiatement. 770-6756.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSISTANTE dentaire demandée pour remplacement de congé de maternité. Expérience et bilinguisme requis. Pour inf., contactez le 682-5055.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CENTRE GOODYEAR Mécanicien (h/f) général, 5 ans d'expérience, excellentes conditions de travail. Richard, 771-7380.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E) avec exp. en cuisine française et canadienne. S'adresser au Fou du Roi, 253 St-Joseph, Hull.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

MONT CASCADES, recherche pour cet hiver les meilleurs postulants bilingues pour combler les postes suivants: barman(maid), serveur(se), aide-serveur(se), caissier(e). Mont Cascades considère l'équité en matière d'emploi. Veuillez vous adresser en personne au 448 ch. Mont Cascades, Cantley, afin de poser votre candidature.

PERSONNEL DE RESTAURANT POUR NOUVEAU RESTAURANT À HULL Se présenter au Resto B.B.G. Pizzetta, 309 boul. St-Joseph

RECHERCHE cuisinier(ère) avec 3 ans d'expérience pour les déjeuners, salaire à discuter. Apportez C.V. au 34 St-Louis, Gatineau.

SERVEUR(SE)S avec expérience demandé(e)s pour club prestigieux. Plein temps. Apportez C.V. au 1405 ch. d'Aylmer, du mardi au jeudi.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

L'ÉQUIPE du Dentiste LaFrance à Aylmer est à la recherche d'une assistante dentaire pour combler un poste important. France, 684-3316.

378 PERSONNEL DE VENTE

FANTASIA, présentations à domicile. Sylvie, 663-0727.

378 PERSONNEL DE VENTE

REPRÉSENTANT(E)S Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Maurice Bélanger ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

VENDEUR(se) bilingue avec moyen de transport demandé(e), revenu potentiel, \$500 et +/sem. S.V.P. contacter Rodney au 669-1619.

VENDEUR(SE) sur la route demandé(e), payé(e) à la commission. Contacter Via Outaouais au 246-6460.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, \$400, bien situé. 684-0100.

1 CHAMBRE, propre, prises lav./sec., stat., eau chaude, \$430. 684-9348

1ER DÉC., 2 chambres, dans duplex, bel environnement, stat., pas chauffé ni éclairé, \$540. 684-0473

2-2 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, 2 stat., prises lav./sec., pas d'appareils, \$550 semi-sol et \$600. 684-1490 ou 684-7196.

2 CHAMBRES, grand, 5 appareils inclus, \$500. 682-8871.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$495, pas chauffé, prises lav./sec., ni éclairé, pas d'appareils, stat. 684-6168.

2 CHAMBRES, 2 étages, 3 appareils, chauffé, libre, \$500. 684-1569.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, grande cour, libre, \$410. 682-3936

2 CHAMBRES, \$520, spacieux, neuf, duplex, grand terrain, stat., situé centre-ville près hôtel de ville, libre immédiatement. 682-0266.

2 CHAMBRES, beau, neuf, grand, prises lav./sec., stat., \$495 et +. 770-1572

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, mois gratuit, allocation démenagement, à partir de \$490. 778-1904

2 CHAMBRES, duplex neuf, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., pas d'appareils, 16 Hélène, près Marina, janv., \$500-\$550. 595-9582.

2 CHAMBRES, grand, très propre, libre, ni chauffé/éclairé, \$585. 682-1059

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$540. 684-0357

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, semi s/sol bien éclairé, 2 stat., prises lav./sec., \$535, libre. 778-9295

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.

LEDELVOYE

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1,000^e CAR., lave-vaisselle, poêle, réfrig., stores, \$475 chauffé. 827-8728

1 - 2 - 3 CHAMBRES, \$380-\$395-\$525, non chauffés, non éclairés, libres. Pag.: 783-0672.

127 ST-JEAN Baptiste, bord de l'eau, 2 chambres, \$470. 276-2798

1-2 CHAMBRES, ni chauffés, ni éclairés, rénovés, frais peints. 561-6398

1-2 CHAMBRES, 6 de la Savane, chauffés, éclairés, appareils, stat., libres, bon état. 243-7953, 738-7579

1-2 CHAMBRES, 1-2 stat., cour, résidentiel, très propres et tranquilles, immédiatement, \$440-\$415. 561-0965

133 MARENGERE, nouvelle gérance, grand, propre, tranquille, idéal pour couple mature, \$500. 246-3846.

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., remise, buanderie. 643-3246.

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, tranquille. **LOYER NÉG. 663-7557.**

1 CHAMBRE, 1er déc., semi s/sol, chauffé, éclairé, équipé, câble, p.c.i., Touraine, \$460/mois. 246-0522.

1 CHAMBRE, 1er déc., s/sol, prises lav./sec., poêle, réfrig., foyer, câble, chauffé, éclairé, \$450. 561-7100.

1 CHAMBRE, 1er nov., appareils, tranquille, grand stat., \$400. 561-5318.

1 CHAMBRE, 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465, prime déménagement \$200. 561-5578

1 CHAMBRE, 26 Champlain, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$320. 561-2296

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$415, nov. gratuit, libre. 643-1248.

1 CHAMBRE, 2 appareils, secteur paisible, \$450, libre. Pierre 246-7788.

1 CHAMBRE, 2 appareils, foyer, remise, alarme, \$450. 246-3304.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, s/lavage, stat., libre, \$400. Laissez message. 561-9736.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., \$360. 643-3625

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, \$425, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, 307 North, 2 appareils, stat., \$350. 241-5412, soir: 761-3272.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, 2 stat., remise, prises lav./sec., frais peint, libre, \$425. Jour: 777-5287, soir: 827-1893.

1 CHAMBRE, 307 St-André, \$375 pas chauffé, ni éclairé. 669-8216, 427-5456.

1 CHAMBRE, 318 rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$425. 276-2798

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé. 561-0671.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, \$450 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, oct./nov./déc. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, de luxe, \$470, 2 appareils, près autoroute 50. 669-6274.

1 CHAMBRE, déc., 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$400. 243-0887

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, rez-de-ch. de duplex, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, éclairé, \$485/mois. 243-4616.

1 CHAMBRE, s/sol, libre, très éclairé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$475. 243-8477.

1 CHAMBRE, s/sol, prises lav./sec., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$450, 1er déc. 643-1899.

1 CHAMBRE, stat., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$425/mois. 561-2908

1 CHAMBRE, Templeton, poêle, réfrig., stat., transfert inattendu, libre, \$385. 663-7218.

1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, frais peint, libre, \$400. 667, rue Notre-Dame. 663-0794.

1 CHAMBRE TRANQUILLITÉ, Complexe La Savane, entrée privée, foyer, remise, stat. + prise. (appareils), proximité de tout. (s.v.p. pas d'animaux), \$420, disponible nov./déc./janv. 663-5648, 566-1376.

1 ET 2 CHAMBRES 150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUITS Rénovés à neuf, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$430-\$510. 246-9245.

1 ET 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, grand stat., remise. 243-8577.

1 ET 2 CHAMBRES, près Promenades, chauffés, éclairés, équipés. 243-8597

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$395-\$415. 771-3601.

1 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., remise. 986-5059.

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, comme neuf, nov., \$500. 243-5043, 994-9928

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. 643-1658, 669-7790

2-2 CHAMBRES, libres, 446 Martin, beaux grands, chauffés, + + +, \$525. **PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850**

2-2 CHAMBRES, libres, le 1er chauffé, éclairé, \$500 et le 2e, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$490. 669-4512.

2-2 CHAMBRES, mois gratuit, stat., remise, poêle, réfrig., prises lav./sec., La Vérendrye. 685-0185, pag. 751-7418

2-2 CHAMBRES, 1er janv./fév./mars, adultes, près des Promenades, non chauffés ni éclairés, \$545. 568-0568.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, balcon, bien situés, tranquilles, stat., libres. 243-7953, 738-7579

2-3 CHAMBRES, très grands, lave-vaisselle, prises lav./sec., remise, stat. 663-2294, 643-3704.

2 BELLES chambres, 1er nov. et 1er déc., près école primaire, (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. 243-5182

2 BELLES chambres, \$515, 1 mois gratuit, armoires mélamine blanche, poêle, réfrig. 246-8395, 664-3363.

2 BELLES chambres, Templeton, libre maintenant. Après 18h, 778-8852

2 BELLES chambres, bain romain, très grand, près école Du Vallon, 1er déc., \$600. 561-1235.

2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474

2 BELLES chambres, Templeton, prises lav./sec., chauffé, 1 mois gratuit. 663-7114, 643-1807.

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, prises lav./sec., bien insonorisé, très propre, \$565. 246-8239, 663-6729

2 CHAMBRES, 1er nov. et 1er déc., luxueux condo, 1,200 pi.carr., avec foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stat. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

2 CHAMBRES, très grand, 1er déc., stat., remise, prises lav./sec. 643-3246

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498, 775-0350

2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE 1 mois gratuit, prises lav./sec., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er nov. et 1er déc., 56 Matapédia, école primaire, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise. 246-3363

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT 35 Cléry, chauffé, éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 72 Matapédia, école primaire, grands logements, entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, pas éclairé, \$485. 663-0618.

2 CHAMBRES, 1er nov. ou maintenant, a qui la chance, prises lav./sec., chauffé/éclairé, \$495. 663-9594.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Marelly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prise lav., option appareils, \$495. 561-4838

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., très propre, \$500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., semi-sol très clair, \$565. 246-5729.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, Libre, 1177 Principale, Limbour, 4 logis récents, \$510. 561-4405.

Notre priorité, votre qualité de vie!

Les Immeubles ETASSE Ltée

Appartements entièrement rénovés

<p>4, 6, 14 et 16 Des Flandres 246-3199 243-0508 / 246-0138</p> <p>25, 27, 29 et 31 Des Flandres 568-0381 246-4624 246-6252</p>	<p>14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans 568-3081 / 246-9200 243-6513 / 243-2895 246-7821 / 246-9897 246-0923 568-5421 / 243-6463</p>	<p>170 et 178 ch. de la Savane 246-7183 / 243-6009</p> <p>336, 344, 352 et 360 Principale 243-1527 / 243-0392 243-0210 / 243-3466</p>
---	---	---

Place du Progrès :
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, câble, poêles, réfrigérateurs neufs, stationnement, piscine extérieure et buanderie.

Communiquiez avec nous au sujet de nos promotions **bureau de location 243-0516** **Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible**

la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h

1 CHAMBRE, 337-B Albert, poêle, réfrig., tapis neuf, repeint, remise, \$350 ni chauffé ni éclairé. 561-3763.

1 CHAMBRE, \$375 pas chauffé ni éclairé, libre, très propre, bois franc, poêle, réfrig., stat. 771-3252.

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé, 2 appareils, spacieux, nov. 669-7434

1 CHAMBRE, \$400 chauffé/éclairé, câble, personne tranquille. Danielle 663-2188, jour: 951-2455.

1 CHAMBRE, \$450, très propre, rabais de \$400 pour 1er mois. 775-0774

1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, tapis, stat., \$350. 246-0020, 830-1977


1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, grand, poêle et réfrig. neufs, \$400, 1er déc. 669-7892, après 18h, 664-3313.

1 CHAMBRE, idéal pour gens âgés, chauffé/éclairé, luxueux, privé, lav./sec., remise, 2 balcons. 941-7004, 669-5076

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, tranquille, \$450. 663-6037.

BIENVENUE CHEZ-VOUS!



2 chambres 243-5182 561-5486 246-3363 246-9144

3 chambres 643-1794 246-3363 246-9144 561-5486

Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.

Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

GESTION IMMOBILIÈRE

IMMOGEST

immogest@sympatico.ca www3.sympatico.ca/immogest

1 CHAMBRE, \$425, pas chauffé/éclairé, rangement, prises lav./sec., près autobus, étudiant ou personne seule, près Ottawa, 2 stat. 776-4988

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, \$480 chauffé, éclairé, 4 appareils. 643-3704, après 18h.

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, \$300. **EXECLTÉE, 771-7177.**

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099 ou 663-5162.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, s/sol, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$400. Après 19h, 243-1073

1 CHAMBRE, boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé. 669-4767 ou 663-6222.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, lav./sec., maison privée, \$400. 561-2293

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., déc./jan., très propre et tranquille, \$450. 246-9015, 568-1827.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, \$430, 1er déc. 243-8125

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., rénové, stat., privé, \$380. 643-9472

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$145. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, \$400, libre. 643-1342.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, \$410. 561-6801.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 643-5610.

1 CHAMBRE, immédiatement, \$550, chauffage et électricité exclus, garage auto. Fernand Poirier, 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, libre, grand, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre, \$400. 663-1498.

1 CHAMBRE, libre, calme, prises lav./sec., 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé, \$440. 568-4244.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, stat., \$325, rue Jacques Cartier. 568-8054.

1 CHAMBRE, neuf, Gatineau, 93 de la Drave, app. 2, 4 appareils, 1er nov. ou avant, \$520. 643-1014.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., s/lavage, remise, stat., \$400. 663-5568, 685-1743

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., très moderne, près arrêt autobus, \$375 pas chauffé ni éclairé. 669-8295.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., près autoroute, libre, \$450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

1 CHAMBRE, prix réduit, libre, \$375. 243-9101.

1 CHAMBRE, près Montcalm, frais peint, chauffé, \$390. 276-2798

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$325. Après 18h, 568-8547.

1 CHAMBRES, rue Vanier, chauffé, éclairé, \$400, libre. 663-8424

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 182

PRISE DE MAIN ORIGINALE.

Il ne faut pas être avare lorsque l'on joue au bridge.

Tous vulnérables.
Sud donneur.

<p>NORD</p> <p>♥ D 7 5 2</p> <p>♠ 9 8 7</p> <p>♦ -</p> <p>♣ A R 8 6 5 3</p>
--

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er oct./1er déc., stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$549. 561-6862, 568-8261.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./séc., \$525. 663-6301.

2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$530, prime déménagement \$200. 561-5578.

2 CHAMBRES, 181 North Est, \$450/mois pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 199 Jolives, libre et 1er déc., chauffé, \$470. 561-4753.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 4 appareils, \$535. 663-0372, 246-2527.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, dans 4 logis, grandes fenêtres, grand, rénové, semi-s/sol, prises lav./séc., stat., 211 Garnier, \$455. 643-4257.

2 CHAMBRES, 1er nov. ou 1er déc., semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, 35 Roy, Templeton, \$480. 663-6855.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 663-1248, 643-1732

2 CHAMBRES, 1er déc., s/sol bungalow, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., \$515. 568-1540, 568-6211.

2 CHAMBRES, 2er mois \$195, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$515. 643-6493

2 CHAMBRES, 2 stat., libre, chauffé, éclairé, prises lav./séc. 669-6418.

2 CHAMBRES, 2 étages, prises lav./séc., patio, cour clôturée, 1er déc., \$475. 561-2173.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 2 stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, propre, libre, \$380. 643-1274, 663-4749.

2 CHAMBRES, 3-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-B et 106-A. Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./séc., entrée privée, nov. à janv., à partir de \$500. 771-8707.

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495, balcon. GESTION CONFORT, 775-1628.

2 CHAMBRES, 400 Plouffe, prises lav./séc., stat., chauffé, libre, \$525, je cherche un bon locataire! 771-1716.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, très propre, \$485 chauffé, éclairé, 643-3704 après 18h.

2 CHAMBRES, \$495, moderne, dans triplex, concept ouvert, bois franc, repeint, Templeton. 671-4849.

2 CHAMBRES, 54 Campeau, édifice neuf, prises lav./séc., libre. Spécial 1er mois. 663-6053.

2 CHAMBRES, \$525, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre. 762-2221.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 663-7741, après 16h, 643-1300, 643-2522, 643-0751.

2 CHAMBRES, 87 1re Avenue, \$400, poêle, réfrig. 663-1290, 669-1387

*** 2 CHAMBRES, Archambault, triplex récent, frais peint, \$425. 246-5493.**

2 CHAMBRES, bord de l'eau, spacieux, prises lav./séc., stat., foyer, \$540. Après 19h, 243-1073

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, bas de triplex, libre, très grand, stat., cour, remise, ni chauffé, ni éclairé, \$530. 246-2407.

● 2 CHAMBRES, boul. Labrosse, chauffé, frais peint, près de tout, spacieux. 663-7781, 663-5288.

2 CHAMBRES, bel app. rénové, \$525 chauffé, éclairé, stat., libre. Propriétaire: 770-2794 ou 243-7072.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., \$430, 1er étage. 561-2293.

2 CHAMBRES, condo, vaste, dernier étage, près Maxi, \$650, 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Proménades. 561-7371.

2 CHAMBRES, chauffé, câble, stat., prises lav./séc. 663-1071, 947-0199.

2 CHAMBRES, chauffé, \$475, 1er 2 mois \$175. 561-5657.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur et Touraine, tranquille, spacieux, neuf, loyer réduit, libre. 246-8969, 827-0855.

2 CHAMBRES centre-ville, près des Proménades, très moderne, spacieux, paisible, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers, buanderie sur les lieux, chauffé, éclairé, \$530/mois, disponible déc. ou janv. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 566-1376.

● 2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf, prises lav./séc., juin à sept., réduit à \$520-\$530. 643-1459

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$470, \$490, déc./janv. 776-2694, 243-6232.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$460, rue Hélu, 1 mois gratuit. 827-0429

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$400, libre, pas d'animaux. 521-5662

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., \$475, 1er déc. rue Oak, pas d'animaux. 643-1093.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, bois franc, balcon, remise, 1er déc., \$550 nég. 246-8557

2 CHAMBRES, duplex, cour, stat., \$465 pas chauffé, rue Hélu, libre. 827-9033

2 CHAMBRES dans triplex, 2 stat., prises lav./séc., remise ext., stores incl., \$560, 1er janv. 568-2852.

2 CHAMBRES, duplex, chauffé/éclairé, clôturé, \$600. 986-7086

2 CHAMBRES, dans triplex, style condo, à aire ouverte, propre et éclairé, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, grande remise, etc., \$670 chauffé, éclairé. 669-8785.

2 CHAMBRES, dans triplex, pas chauffé ni éclairé, stat., \$430-2030

2 CHAMBRES, duplex, \$450, garage, 296 Lévis, 1er nov. 595-1745.

2 CHAMBRES, déc., \$465, Pointe-Gatineau, appareils, chauffés, éclairés. 521-8554.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445

2 CHAMBRES, grand, 559 bd Maloney Est, propre, sortie lav./séc., stat., \$475 chauffé. 669-5707, 1-819-326-6906

2 CHAMBRES, grand, éclairé, rénové, balcon, stat., prises lav./séc., non chauffé, libre, \$425. 771-6367

2 CHAMBRES, haut duplex, non chauffé ni éclairé, \$450, prises lav./séc., libre. 568-8837.

2 CHAMBRES, haut triplex, très propre, \$485 chauffé, tranquille, prises lav./séc., remise, cour. 243-9249.

2 CHAMBRES, haut, références, idéal pour couple tranquille, \$350. 663-4600.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc. 778-0079.

2 CHAMBRES, libre, très grand, secteur Labrosse/La Vérendrye, \$475 pas chauffé ni éclairé, 827-4584

2 CHAMBRES, libre, Limbour, 6 du Glissoire, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat., \$460. 762-2306.

2 CHAMBRES, libre, St-René, \$550, 1e et 12e mois gratuit. 246-5621.

2 CHAMBRES, libre, \$495/\$520, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., balcon, remise int. 685-1743, 246-8668.

2 CHAMBRES, luxueux, bain turbillon, garage, foyer, 137 ch. Parizeau, \$780 chauffé/éclairé, prêt immédiat. 663-3388, 663-1024.

2 CHAMBRES, libre, rue Cousineau, bas duplex, grandes fenêtres, \$475 pas chauffé. 663-6028.

2 CHAMBRES, Main/La Vérendrye, bas de duplex, cour clôturée, s/sol, neuf, \$575. 669-1563

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau. 595-8900, 568-8881

2 CHAMBRES PRÈS LABROSSE/LA VERENDRYE 1 mois gratuit, oct./nov./déc., bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., 2 stat., à partir de \$545. 246-3868.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., 28 av. Gatineau, libre, \$500. 243-4745, 568-1480

2 CHAMBRES, projet Riviera, s/sol de bungalow, câble, cuisinière, réfrig., 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$430. Jour: 243-5960; soir: 773-7886

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 1 mois gratuit, stat., \$475. 246-9796.

2 CHAMBRES, prises lav./séc. 827-0359, 669-4328.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, stat., \$450, 241-1741, 778-5773.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, rue Oak, \$447. 595-8550

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$425. 827-3163.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 643-3625.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$425. Jour 643-1218, soir 986-9109.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$450. Jour 643-1218, soir 986-9109.

2 CHAMBRES Près Proménades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig, neuf, remise, ascenseur, frais peint, excellent état. 561-3324

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., à partir de \$520/mois. 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., \$416, chauffé, 217 3e Avenue. 561-5199

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, pas chauffé ni éclairé, \$390. 669-6226

2 CHAMBRES, remise à neuf, 1er déc., chauffé. 568-9451.

2 CHAMBRES, rue Jeanne-Mance, pas chauffé ni éclairé, frais peint, \$480. 246-7348, 663-0364, message.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, rénové et peinturé à neuf, \$475 pas chauffé ni éclairé, libre. 663-2022.

● 2 CHAMBRES SUR 2 ÉTAGES ● *ABORDABLE ET UNIQUE* \$500, libre, spacieux, chauffé, possibilité poêle et réfrig., prises lav./séc. 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, s/bains avec douche, \$425, chauffé, pas éclairé. 561-6663.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, libre 1er déc., \$475. 663-7059.

2 CHAMBRES, semi s/sol, prises lav./séc., stat., libre 1er déc., \$550 pas chauffé ni éclairé. Roland: 663-3203

2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, \$425. 669-8216, 427-5456.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, 1 stat., couple seul, tranquille, pas d'animaux. \$475. Après 18h, 663-0668.

2 CHAMBRES, Templeton, 1 mois gratuit, stat., \$430 pas chauffé, 1er nov. 663-9875, 777-2959.

2 CHAMBRES, URGENT, très grand, prises lav./séc., 347 La Vérendrye Est. Cessation de bail. 246-5113.

2 ET 3 chambres, dans triplex récent, près hôpital, 2 stat., foyer, prises lav./séc., cour, \$550. 771-LOGE(5643).

2 LOGIS, 1 chambre, boul. Gréber, \$350/mois. Service immobilier Diane Forget * Denise Gamache 778-4546 *****

2 LOGIS de 2 chambres, libres, très grands, pas chauffés ni éclairés, près des écoles. 669-7312.

2 MOIS GRATUITS \$410, rénové, prises lav./séc., poêle, réfrig. 773-2475.

2 MOIS GRATUITS - 3 CHAMBRES spacieux, moderne, balcon, stat., Côte d'Azur, \$600. Betty, 232-1121.

2X2 CHAMBRES, 1 petit et 1 grand, prises lav./séc., très propres, stat. 663-8853.

3 1/2, MEUBLÉ ou non, près de tout, propre, libre. 568-5768, 778-9243.

3 BELLES chambres, décembre gratuit, 1er nov., 1er déc., triplex, jumelé, neuf, prises lav./séc., remises int. et ext., 2 stat. 643-1794.

3 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 59 Curé Presseault, grands, entièrement rénovés, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., de luxe, foyer, 2 stat. ext., remise, pas chauffé, ni éclairé, \$580, libre 15 déc. 663-3318.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., aubaine, frais peint, tranquille. 669-6805

3 CHAMBRES, 104 Marengère, 2e dans triplex, foyer, 2 stat., 1 MOIS GRATUIT, ensoleillé, \$645. 568-7436.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Labrosse, très propre, neuf, 2 stat., remise, 1er déc., \$595. 643-4663, 663-4437.

*** 3 CHAMBRES, 1 mois gratuit central, \$550. 986-7706, 277-7706**

3 CHAMBRES, 1er déc., spacieux, très propre, 2 étages, 2 s/bains, stores, ventilateur, \$650, 246-7431.

3 CHAMBRES, 1er mois gratuit, prises lav./séc. Sol: 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, 1er nov. (libre), parc, 1 mois gratuit, \$575. Après 18h: 427-5686

3 CHAMBRES, 1,500 pi car., très bel app., Labrosse, tapis/céramique, nov. gratuit, \$575. Après 18h: 427-5686

3 CHAMBRES, 1er déc., haut de duplex, grand, neuf, pas chauffé, pas éclairé, \$580. 669-8972.

3 CHAMBRES, 1,300 pi car., luxueux, neuf, penderie (walk-in), rangement, 2 stat., libre, \$590, autobus. 663-2787.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./séc., neuf, très grand, tranquille, \$660. 986-2668, 996-1094.

3 CHAMBRES, 1er oct., rue Laflamme, 1er étage, entrée privée, prises lav./séc., près autoroute, \$580/mois. Après 18h: 243-0350.

● 3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, triplex jumelé, central, entrée privée, 1,150 pi car., \$590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.

3 CHAMBRES, 1er plancher, stat., remise, \$525. Après 18h: 613-822-1022.

3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 étages, 2 s/bains, secteur Mont-Luc, près école et 50, libre 1er déc., \$740. 246-5028

3 CHAMBRES, 239 de Malartic, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., foyer au gaz, \$585. Bail 14 mois, 2 mois gratuits. 770-5092.

3 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, stat., à partir de \$475. 778-3591.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, 255 St-André, triplex, pas chauffés ni éclairés, remises, prises lav./séc., \$470-\$520. 671-1383.

3 CHAMBRES, 2 stat., foyer gaz, remise, secteur Davidson, libre, \$600. Jour: 777-5287, soir: 827-1893.

3 CHAMBRES, 252 rue Guay, \$590 chauffé, éclairé, prises lav./séc., pas de cour, stat. 663-5868.

3 CHAMBRES, 2 stat., neuf, spacieux, près hôpital, remise, \$595. 243-4779.

3 CHAMBRES, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, \$560. 663-3645.

3 CHAMBRES, 3 appareils, remise int./ext., près hôpital, cul-de-sac, 2 stat., clôturée, \$580 et \$600. 243-6652

3 CHAMBRES, 45 Stéphane, \$595, stat., 1 mois gratuit. 568-8528

3 CHAMBRES, 4 RUE CHARRON prises lav./séc., tapis, 1,300 pi car., remis à neuf, 2 stat. incl., balcon, éclairé, spacieux. 246-6844, 771-8614

3 CHAMBRES, \$560 chauffé, éclairé, libre, nouveau proprio. 243-5016.

3 CHAMBRES, \$530, 1 mois gratuit (réparti sur 12 mois), libre. 243-5436.

3 CHAMBRES, \$615, nov. gratuit, foyer, plancher marquetier, s/lavage, aspirateur central, intercom, porte patio, remise, libre. 684-7653.

3 CHAMBRES, \$635, chauffé, éclairé, rue Fortin. 669-8108, 561-2595.

3 CHAMBRES, 88 Onésime, prises lav./séc., libre, pas chauffé ni éclairé, stat., très propre. 1 mois gratuit. 827-1270

3 CHAMBRES, avec foyer, prises lav./séc., 2 stat., dans triplex neuf, près école. \$550. 771-LOGE(5643)

3 CHAMBRES, cour, stat., pas chauffé ni éclairé, \$500. 457-2668.

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., entrée privée, garage, spécial décembre \$350. \$575. 446-6859.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. disponibles, prises lav./séc., stat., \$600. 669-0946

3 CHAMBRES, cour avec remise, stat. incl., \$600/mois, libre. 568-0767.

3 CHAMBRES, duplex, garage, stat., libre, 1 mois gratuit, \$595. 663-7068.

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, stat., foyer, cour, 2 balcons, \$550. 246-0020, 830-1977.

3 CHAMBRES, frais peint, spacieux, pas chauffé ni éclairé, \$560. 246-1226, 772-2414.

3 CHAMBRES, grand, \$560, 2 mois gratuits, stat. 643-1827, soir 775-1648.

3 CHAMBRES, immédiatement, style condo, spacieux, paisible, rue de Morency, stat. 830-7390, 243-3478.

3 CHAMBRES, libre, rue René-Lévesque près autoroute, 2 stat., accès à cour clôturée, \$500. 777-5698.

3 CHAMBRES, libre, 2 étages, foyer, 1 1/2 s/bains, stat., \$620. 776-6389.

3 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, foyer, buanderie, frais peint, spacieux, \$625. 246-3720, 669-9950.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, tranquilles, propres, stat. 824-7193.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, clim., câble, poêle, réfrig., stat. int., piscine, livres, 295 St-Joseph, Le Blackburn, à partir de \$500. Pag. 770-8414, 771-2787.

1 CHAMBRE, femme seule, non-fumeuse, St-Raymond. 777-1206.

1 CHAMBRE, grand, 7 Montpetit, libre, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., bois franc, \$440. 791-6622.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, bois franc, neuf, prises lav./séc., libre, \$495. 772-9192, 364-8447.

1 CHAMBRE, "Le Blackburn", Hull, face Loblaws, spécial âge d'or. 777-9550.

1 CHAMBRE, libre, 1 mois gratuit, câble, \$408, Mont-Bleu. 685-0226.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, \$395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, 2 appareils, rénové, bois franc, près de tout, \$440. Jour: 762-2903, soir: 776-2609.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, dans magnifique semi-sol, 6 logis, beaucoup lumière, grand salon, comme neuf, eau chaude, s/lavage, stat., \$375, libre. 770-1956, 776-0464.

1 CHAMBRE, moderne, libre 1er nov. 772-2113.

1 CHAMBRE, neuf, près Cité-des-Jeunes. Inf. après 18h: 778-2758

1 CHAMBRE, neuf, pas chauffé, ni éclairé, 41 Laval, libre, \$475. 771-2787.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, stat., \$395. 777-3096, 827-4897.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., près édifices fédéraux, stat., libre, nov. gratuit. \$350. 561-3838, 592-1430.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$395 pas chauffé ni éclairé, 59 Daniel Johnson. André pag.: 772-5984, 243-1005.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, pas chauffé ni éclairé, \$390. 595-9205.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., près Sacré-Coeur, \$380. 561-2293.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., poêle, réfrig., rue Archambault. 830-2757.

1 CHAMBRE, près du CHRO, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$475, 1er déc. Après 17h: 770-2255.

1 CHAMBRE, près UQAH, rénové, poêle, réfrig., stat. 771-8479.

1 CHAMBRE, près aréna Guertin, \$385. 775-3219.

1 CHAMBRE, PRÈS UQAH
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$500. 777-9261.

1 CHAMBRE, rue Leduc, 1er déc., \$375, non chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux. 778-2764.

1 CHAMBRE, rue Montcalm, 50 ans et +, très propre, ascenseur, sécuritaire, \$450. 771-LOGE (5643).

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$325. 568-0716

1 CHAMBRE, spacieux, frais peint, câble, tranquille, poêle, réfrig., prises lav./séc., chauffé, grand stat. 770-3543

1 CHAMBRE, St-Florent ou Leduc, propres, frais peint, viens voir, chauffés, éclairés, \$390-\$425, livres. 837-9498

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, \$375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, \$300, chauffée/éclairée. 771-2332 (laisser mess.)

1 CHAMBRE, tapis gris, prise lav./séc., stat., 1 mois gratuit. \$375. 770-6428

1ER déc., 3 chambres, chauffé, secteur St-Jean-Bosco, \$550. 776-2694.

1 ET 2 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., \$400 et \$490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 775-7953

1 ET 2 CHAMBRES, \$460 et +, \$545, libre/déc./jan./fév., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907, 776-4906.

1 ET 2 chambres, rénovés, appareils, \$360-\$385-\$405. 771-9214.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, \$395, 1 mois gratuit, libre. Lise, 770-1441.

2 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, poêle, réfrig., 73 Laval, \$400. 749-3333.

2-2 CHAMBRES, bois franc, lavoir, balcon, stat., sécuritaire, \$499. 243-9364.

2-2 CHAMBRES, 1er nov., \$450, Mont-Bleu, propre, prises lav./séc. 663-0438

2-2 CHAMBRES, BAIL ÉTUDIANT
poêle, frigo, chauffés, rénovés, \$490. TRIPLEX TRÈS PAISIBLE. 246-0850

2-2 CHAMBRES, constr. 1994, luxueux, foyer, 5 appareils, stat., remise, \$660, nov. gratuit. 568-2202, 669-0074.

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, centre-ville, 1 1/2 s/bains, prises lav./séc., stat., non chauffé ni éclairé, \$435. 824-6989.

Secteur Mont-Bleu
1 mois gratuit!
1 - 2 - 3 chambres et garçonnières
Terrain central paysager + piscine avec surveillant.

595-5704 776-2485
778-1122 772-4886

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 65 rue Lesage, chauffés, éclairés, très propres, stat., 2 km du Casino, \$515/\$560. 771-9100, soir/fin sem. 778-5271.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, centre-ville, moderne, tranquille, très propre, lav./séc., poêle, réfrig., stat., pas chauffé, libre, \$525. 731-7373.

2 CHAMBRES, \$415, libre immédiatement, poêle et réfrig. 777-0431.

2 CHAMBRES, \$460, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., libre. 827-0806.

2 CHAMBRES, \$525, près UQAH, 4 appareils, stat., rangement, très propre, bien éclairé, libre. 568-3601.

2 CHAMBRES, \$525-\$545
Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., balcon, buanderie, auto bus à la porte, nov., déc. 771-6266.

2 CHAMBRES, \$580, logis neuf et spacieux, réfrig., poêle, stat., près Place du Portage, pas d'animaux. 745-4820, soir: 824-2098.

2 CHAMBRES, 50 Dussault, pas chauffés, ni éclairés, près centre-ville d'Ottawa, #1003, foyer: \$765; #807, foyer, unité de coin, \$790, libres.
EXÉCUTÉE, 771-7177

2 CHAMBRES, 5 min. du casino, 175 Joffre, prises lav./séc., remise, entrée privée, \$525 pas chauffé ni éclairé, libre. Très tranquille. 643-9456.

2 CHAMBRES, \$550, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, libre. 772-2350.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, \$450-\$475, dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, 70 Garneau, semi-sol, poêle, réfrig., \$410. 276-2798

2 CHAMBRES, 92 St-Henri, 2 appareils, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, repeint, \$480, libre. 770-5092

2 CHAMBRES, beau, grand, central, prises lav./séc., \$450. 246-3560

2 CHAMBRES, bien situé, Mont-Bleu, balcon, très propre, 4 appareils, stat., libre, \$485, 1 mois gratuit. 777-5140

2 CHAMBRES, balcon 20X16, stat. double, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, références, \$500. 775-3610

2 CHAMBRES, beau, grand, pas cher, près Maxi/de la Montagne. 684-5615.

2 CHAMBRES, bois franc au salon, bain tourbillon, 2e étage avec plafond cathédrale, prises lav./séc. 771-0443.

2 CHAMBRES, condo, poêle, réfrig., oct./nov., \$550. 775-3707.

2 CHAMBRES, central, \$450, libre immédiatement. 778-0887.

2 CHAMBRES, centre-ville, poêle, réfrig. inclus, pas chauffé ni éclairé, 5 min. d'Ottawa, \$475. 770-8550.

2 CHAMBRES
condominium

4 appareils, stat. avec prise gratuit, propre, tranquille, près circuit autobus vers centre-ville Hull et Ottawa, \$550. Je pourrais payer vos frais de déménagement. Mme Monette, 595-9044.

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., libre 1er nov., \$425. 561-3301.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., \$475, libre. 663-9672.

2 CHAMBRES, complètement rénové, semi s/sol dans 16 logis, rue Amherst, \$495 pas chauffé ni éclairé. 770-9984.

2 CHAMBRES, centre-ville, \$450 pas chauffé, ni éclairé 778-3139.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, très propre, 85 rue Garneau, \$600, libre. 770-3017, 595-0128.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 776-5573.

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, chauffé, eau chaude, bois franc, buanderie, frais peint, 2 stat., \$575. 595-9362.

2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 5 appareils, tennis, piscine, foyer, \$625, 1 mois gratuit. Après 17h: 682-8331.

2 CHAMBRES, duplex, haut, pas chauffé ni éclairé, \$400. 671-3872

2 CHAMBRES, déc./janv., chauffés, éclairés, \$475 et \$525. 776-2694.

2 CHAMBRES, étage complet, 183 Champlain, pas chauffé/éclairé, près Musée, libre, \$670. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, grands, \$535 et \$500 Freeman, 2 appareils. Concierge demandé. 827-4918.

2 CHAMBRES, grand, remise, tapis, stat., près Place Cartier, \$425 et \$435 + Hydro, tranquille, personnes âgées, pas d'animaux. 777-4452.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, luxueux, prises lav./séc., \$565. 770-2222

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, livres, spacieux, propres, tranquille, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas chauffés ni éclairés, \$550 semi-sol, \$575 balcon. 771-0279 ou 777-9581.

2 CHAMBRES, immédiat, 1 Fortier, balcon, frais peint. 771-4746.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./séc. 778-0079.

2 CHAMBRES, libre, 45 Georges Bilo-deau, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$445 et +. 595-4721, 664-1593.

2 CHAMBRES, libre, 24 Normand, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$530. 595-4721, 664-1593.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stat., \$450. 827-2823.

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., \$450 ni chauffé ni éclairé. 770-2676.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./séc., chauffé, \$475. 775-8389.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, dans 6 logis, bois franc, tout est grand, fenêtres toutes pièces, balcon, stat., s/lavage, eau chaude fournie, libre, \$480. 770-1956, 776-0464.

2 CHAMBRES, Manoir des Trembles, immeuble récent, quartier paisible et boisé, très spacieux, remises int./ext., disponible maintenant. Inf., 684-9731.

2 CHAMBRES, MONT-BLEU
près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., \$575. 738-1411, 770-8389.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, appareils, buanderie, \$445. Possibilité chauffé. 771-6826.

2 CHAMBRES, nov./déc., 1 mois gratuit, Mont-Bleu, dans 6 logis, prises lav./séc., avec ou sans balcon, à partir de \$425. Jour: 663-5868, soir: 643-5301

2 CHAMBRES, novembre, éclairé, \$435 pas chauffé ni éclairé. 246-7436

2 CHAMBRES, prise lav./séc., libre, rue Montclair, 1 mois gratuit, possibilité \$420/mois. 827-8806

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, \$540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, près C.H.R.O., 2 appareils, prises lav./séc. 777-9546.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, terrasse, \$495. 241-1741, 778-5773.

2 CHAMBRES, près Cégep, petit immeuble, quartier recherché et paisible, très spacieux, ensolleillé, bois franc, immaculé, parc en face, grande cuisine, appareils. 561-5491, 770-9861, 778-4445

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc. 772-9545.

Hull
Chemin de la Montagne
1 - 2 - 3 chambre(s)
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de:
Wal-Mart et Maxi
778-1956 435^e et +

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

3 CHAMBRES, Plateau, spacieux triplex, remise, 2 stat., non chauffé ni éclairé, libre. 595-4823

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561.

3 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, \$550, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat. 778-2924 soir.

3 CHAMBRES, s/manger, s/lavage, chauffé, stat., grand, \$650. 771-5691

3 CHAMBRES, Wrightville, chauffé, s/lavage, 1er déc. 777-8256.

420 CITE DES JEUNES
2 chambres, tout inclus: chauffés, éclairés, câble, poêle et réfrig. neufs, stationnement. 771-4299.

4 CHAMBRES, \$500 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., centre-ville. 595-9622, après 18h: 771-4929.

APPARTEMENTS À LOUER, 1 mois gratuit., secteur Mont-Bleu. 778-1122

COOP DU COTEAU
3 chambres, 1er nov. ou déc., \$550. 595-0850, 776-6488 entre 9h-20h.

LAURIER, 2 chambres, duplex, s/manger, cour, transfert, déc., \$550 nég., non chauffé. 771-0834.

LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES
5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

NE CHERCHEZ PLUS!
LE CITADIN
1 ET 2 chambres à partir de \$405. 770-0384.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO
1 CHAMBRE, triplex, poêle, réfrig., chauffé, tranquille, \$490. 837-3483.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, \$750, rue Donald, Ottawa. 741-2911, soir: 777-7386.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre. Vanier. 746-1310

2 CHAMBRES, immédiatement, côté de maison, 1 mois gratuit, nouvellement décoré, bois franc, s/sol fini, pas chauffé, ni éclairé, stat., pas d'animaux, \$825. 745-3408.

2 CHAMBRES, + s/manger, poêle, réfrig., chauffé, Vanier. 746-0785

CASSELLMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, 764-5429.

PLANTAGENET, 3 chambres, bord de l'eau, \$535/mois. 613-673-2565.

404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM
2 CHAMBRES, \$405/mois, près polyvalente, ni chauffé ni éclairé. Simon ou François 281-5540 ou 281-5921.

2 CHAMBRES, duplex, 801 Charette, cour clôturée, stat. pavé, \$370/mois, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, libre. 986-1710.

LOGEMENTS en rangée, 826 et 828 Charette, 2 chambres, sur 2 étages, grandes pièces, pas chauffés, ni éclairés, aucun appareils, remise, stat., livres, \$410. EXÉCUTÉE, 771-7177, 593-9657.

405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES
1-2 CHAMBRES, Val-des-Monts, chauffé, éclairé, \$400-\$425. 671-6649

CHELSEA, 1 chambre, \$450, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., salons surélevés, libre. 827-3624.

1 CHAMBRE, \$465, chauffé, éclairé, neuf, repeint et moderne, prises lav./séc., entrée privée, Perkins. 671-4849.

1 CHAMBRE, Duclos, prises lav./séc, chauffé, éclairé, meublé, 30 min. de Hull, \$400. 456-2556.

2 CHAMBRES, St-Pierre de Wakefield, 15 min. de Hull, \$400, libre. 457-2529

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

CHELSEA, maison 4 chambres; app. 2 et 1 chambre, 1 ou 2 stat. 737-5788.

LUSKVILLE, maison 2 chambres, \$400/mois; aussi app. 1 chambre, 2 appareils, \$325. 455-9216

PERKINS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$430. 671-4742.

ST-PIERRE, 2 chambres, appareils, piscine et SPA. Vaut une visite! 1er déc. \$525. 457-2252 ou 2219.

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, prises lav./séc., libre 1er décembre. 671-2529.

406 GARÇONNIÈRES

CHELSEA, luxueuse, meublée, chauffée, éclairée, près Hull, \$325. 827-4151

GATINEAU, \$340, personne seule, libre. 663-1811 après 17h.

GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, \$360, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit. 595-4721, 664-1593.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, pour personne seule, non-fumeur, pas d'animaux, 1er déc., \$425. 568-6044.

GATINEAU, Touraine, semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat. 568-5970

GRANDE, près UQAH, poêle, réfrig., stat. \$360 chauffée, éclairée. 771-8479

HULL, 1er déc., angle Frontenac/Leduc, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$350. 778-3591.

HULL, 1er déc., balcon, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$385. 595-8769.

HULL, 24 Normand, \$410, 1 mois gratuit, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., libre. 595-4111, 664-1593.

HULL, centre-ville, \$300 à \$315, non chauffés ni éclairés, pas d'animaux, livres, stat. 778-2764.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, tapis, stat., près services, libre, idéal pour travailleur(se), \$350. 770-0540.

HULL, Mont-Bleu, étudiant sérieux ou personne seule, tout inclus. 778-7941

HULL, Place Cartier, homme mature, 2e étage, tout incl., \$410. 777-7124

HULL, près de l'hôpital, meublée, chauffée, éclairée, stat., homme tranquille, non-fumeur, \$375. 775-1524.

MEUBLÉE, Hull, 146 Archambault. 777-3275.

MODERNE, salon, cuisine, s/bains, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., seulement \$375. 669-2025.

PARC de la Montagne, neuve, s/sol, bien éclairé, entrée privée, poêle, réfrig., près de tout, \$395, 1er janv. ou avant. 778-1195, soir: 770-7893

POINTE-Gatineau, 2 1/2, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$350. 243-5755.

PRÈS de Avenir, Gatineau, 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, stat., 1er déc., \$360. 669-4935.

PRÈS Promenades, entrée privée, poêle, réfrig., lav./séc., chauffée, éclairée, personne seule, bail, \$370. 568-0246

SECTEUR Cheval Blanc, moderne, s/sol de maison privée, lav., séc., poêle, réfrig., foyer, livres, 1er déc., \$300. Jour: 663-0376; soir: 643-1319.

VAL-TÉTREAU, près UQAH, grande, chauffée, poêle, réfrig., stat., \$455, 773-3465, 953-8202.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS
1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1 CHAMBRE, 1er déc., Hull, semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat., \$400. 772-0943.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./séc., libre, \$400. 663-3813.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble et télé, s/lavage, très luxueux, pour 1 personne qui travaille, \$350, libre. 243-3026.

1 CHAMBRE, Hull, stat. privé, frais peint, libre. Entre 16h et 18h: 777-0436.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h: 772-4922.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, meublé, stat., adulte, \$495. 643-4274.

3 1/2, près Galeries, r.-de-ch., chauffé, éclairé, stat. 771-2462

APPARTEMENT-HOTEL, vieux Hull, près musées, édifices gouvernementaux et casino, tranquille, meublé avec goût, jour/sem/mois, stat., câble. 827-0700, 777-7755.

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie. 243-5533, 246-2384

GARÇONNIÈRE, libre/déc./jan./fév., chauffées, éclairées, buanderie, stat., \$400 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 776-4906.

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, \$395. 663-7183.

GRAND 2 1/2, demi-s/sol, chauffé, éclairé, pas de stat., \$385/mois, libre. 777-8348.

HULL 1 chambre, propre, stat., adulte tranquille, \$350. 776-4123

HULL, près casino, 3 1/2, stat., buanderie, \$415. 777-9980.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
246-6260

Gatineau, luxueux, garçonnière, 1 chambre; 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 243-2895, 243-6463.

2 1/2, GATINEAU, chauffée/éclairée, appareils, balcon, privé, \$380. 643-3915

\$320, 1ER DÉC., chauffée, éclairée, meublée, clim., Gatineau. 669-9747.

À GATINEAU, superbe, rénovée, puits de lumière, tout incl., \$425. 561-2108.

AYLMER, spacieux, chauffé, éclairé, 5e étage. 1er déc. \$415. 682-2721.

CENTRE Hull, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., balcon, \$295. 777-0087.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, 1er nov. \$400/mois. 243-0282.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES, à partager ou à louer, Val-Tétrault, près UQAH, libre. 771-4549, 777-8471.

GATINEAU, accès à tout, dans semi-détaché, stat., \$325. 669-0440.

GATINEAU, près Promenades, \$225, stat., libre. 561-7532.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

HAUTES-Plaines, propre, accès à tout, chambre non meublée, non-fumeur(euse), \$270, libre, Lynn, après 18h: 773-8234

JOLI condo meublé, Mont-Bleu, pour non-fumeur(se), stat., \$325, 771-1803

PRÈS PROMENADES, joli, semi-meublé, femme, \$277.50, 243-1852.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, bail 1er juin, \$480, 568-3390.

1ER DÉC., Hull, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près centre d'achats et hôpital, \$400 nég. 776-6379.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., très propre, \$550, Gatineau. Brigitte, après 19h: 663-0111.

2 CHAMBRES, Hull, 460 Taché, 1er déc.-31 mai, 4 appareils, balcon, stat., 1er mois gratuit, \$575, 595-8881.

GATINEAU, rue Cannes, condo, 3 chambres, très propre, \$600, 243-8969

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

19 ST-JEAN BAPTISTE, 1 chambre, rénové, propre, grandes pièces, entrée privée, stat., aucun appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$350. **EXEC LTEE**, 771-7177, 593-9657.

1 CHAMBRE, 1er déc., s/sol de maison, neuf, chauffé, éclairé, lav./sec., 1 stat., \$420, 281-0381.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$460, libre 1er déc. Angers, 986-8398.

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT: \$400 à \$700/mois, Gatineau ou Hull, bon crédit! Peut vous aider. 772-2994

\$0 COMPTANT, \$600 à \$800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

\$0 COMPTANT

Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau, Aylmer (maisons neuves). Appelez, profitez-en. **Pierre Bélair, 783-1954.**

\$0 COMPTANT

À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

\$0 COMPTANT

Achetez avant 31 déc. pour le printemps, sauvez beaucoup \$. Choix 1,000 terrains et 20 modèles **782-4915**

146 LAVAL, 3 chambres, beau jardin, central, tranquille, \$600, 276-2798.

176 ST-RÉDEMPTEUR, Hull, unifam., 2 chambres, non chauffée, non éclairée, clôturé, libre, \$600, 561-7227.

1er Déc., 6 mois et +, 2+1 chambres, bord de l'eau, pas chauffée ni éclairée, références, \$755, 685-0851.

1er DEC., Perkins, vue panoramique illimitée, 3 chambres, beaucoup de fenêtres, \$695, 671-5653.

1ER déc., près UQAH, semi-dét. 3 chambres, 1 1/2 s/bains, semi-meublé, 3 étages, grande cour privée, \$798/mois. (819) 422-3337, 232-1708.

28 CHAMONIX, Mont Cascades, 15 min. de Hull, près du Golf, 3 chambres, 2,000 pi car., à paliers, garage, pas chauffé ni éclairé, p.c.i., libre, \$800/mois. **EXEC 771-7177**

2 CHAMBRES, bain tourbillon, poêle, réfrig., \$500, Val-des-Bois, 669-1141.

3 CHAMBRES, 1er janv., tranfert, rue du Voilier, unifam., \$700, Nicole, 566-1366.

3 CHAMBRES, 2 s/bains, s/sol fini, près de tout, tranquille, \$775 pas chauffée ni éclairée. Cell. 775-8389.

3 CHAMBRES, éclairée, bain tourbillon, lave-vaisselle, 663-5490.

3 CHAMBRES, secteur tranquille, Hull, 5 min. du centre-ville. 771-9099

4 MATANE, quadrex, Gatineau, 3 chambres, option d'achat, \$630, nov. ou déc. 738-7717.

\$650/MOIS

bungalow avec garage, cour clôturée, 3 chambres, très bon secteur, pas de s/sol.

\$850/MOIS

49 de Breton, 566-1350.

71 DE SILLERY, Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, 2 étages, stat., grande cour, libre 1er déc., très propre, grand, \$650, 246-7431 ou 514-446-8872.

96 BEAUVALLON, Côte d'Azur, calme, 2,400 pi car., 4 chambres, 3 s/bain, piscine hors-terre/sol aménagé, foyer, \$1,300, 1er déc. 771-3231, 568-7306

AVEC option d'achat, Hull, 3 chambres, \$600 pas chauffée ni éclairée, libre immédiatement. 281-0130, 986-3016

AYLMER, 4 chambres, 1 s/bain, remise, \$600, libre, 595-6730.

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, près services, ni chauffée ni éclairée, \$675, 682-3511

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680, 685-0770.

AYLMER, luxueuse, unifam., 4 chambres, garage double, foyer, piscine. Cause transfert. \$1,100, (819) 682-8857

AYLMER, semi, 4 chambres, secteur Glenwood, \$725, 15 nov. 455-2360.

AYLMER, semi-dét. neuf, 3 chambres, garage, près des écoles, autobus, pistes cyclables, \$800/mois. Jour: 771-3969, soir: 682-5118.

EDELWEISS, bungalow 2 chambres, près ski, prix réduit. 457-2714.

432 MAISONS À LOUER

BEAU 3 chambres, 7 acres, chauffage bio-énergie, déc. nég., \$850. Jour 953-5067, soir 827-0305.

BORD de l'eau, 3 chambres, 2 s/bains, à la campagne, 10 min. d'Aylmer, \$750, 455-2655, 455-2596.

BORD de l'eau, boul. Hurlubise, Gatineau, maison rénovée, 3 chambres, foyer, 5 appareils, \$850, pas chauffé ni éclairé. **Lucien, 235-8888, 777-8604**

BORD DE L'EAU, luxueuse résidence sur Hurlubise à Gatineau (face au parc Rockliffe), 3,850 pi car., piscine int., garage double, etc., etc., \$2,200/mois, 1er déc. (613) 851-1320

BUCKINGHAM, maison en rangée, libre, 7.5 pièces, s/sol fini, \$600/mois, 431 Nadon, 827-8806, 986-8507.

DE L'Angelier, semi, 3 chambres, secteur tranquille, 1er déc., \$725/mois, 669-4722

EN RANGÉE, 3 chambres, du Progrès Ouest, \$585, 561-3317, 747-1557.

GATINEAU, neuf, immense et beau, 1er déc., 3+2 chambres, 2 stat., cour clôturée, \$750, 669-4029.

GATINEAU, 10 Cléry, quadrex, 3 chambres, s/jeux, cour clôturée, stat., 1er déc., \$650, 669-3231.

GATINEAU, 1,640 pi car., 2 chambres, centre-ville, projet Les Jardins Moresque, constr. neuve, maison de ville, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, foyer, luxueux, prises lav./sec./lave-vaisselle, garage. **246-3563.**

GATINEAU, 3 chambres, grand quadrex, 3 chambres, s/lavage, cuisine + s/manger, 2 s/bains, etc., tapis neuf, très bien décoré, 1er déc./janv., \$660 pas chauffé ni éclairé. **246-0697.**

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre, \$595, 643-9233, 663-3455.

GATINEAU, 2 chambres, 4 appareils, pas chauffée ni éclairée, \$625, libre immédiatement. **561-3483, 243-7188.**

GATINEAU, 3 chambres, propre, cour privée, près de tout, \$800, **246-0423**

GATINEAU, 3 chambres, \$499, 2 stat., frais peint, propre, près Wal-Mart, 613-592-2022.

GATINEAU, 3 chambres, lav., sec., chauffé, éclairé, \$675, déc. **595-9599.**

GATINEAU, 3 chambres, Ernest Gaboury, \$700, 669-8481, 794-5849.

GATINEAU, 3 chambres, près école primaire, \$600, libre. **663-6903.**

GATINEAU, 493 Graveline, maison en rangée 3 chambres, cour clôturée, stat., libre, \$500, 669-3231.

GATINEAU, Côte d'Azur, 3 chambres, garage, chauffage à l'huile, piscine, s/familiale, 1er oct. N.C.M. 727-1400.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovée, \$599, **731-8065.**

GATINEAU, exécutif, bord de l'eau, 3 chambres, très grand, très propre, garage, \$995, **568-9787.**

GATINEAU, Hurlubise, Bungalow, 3 chambres, libre, \$700, 684-7164.

GATINEAU, maison de ville, 2 chambres, 2 s/bains, aspirateur central, clim., 5 appareils, 2 stat., cour, 1er déc., \$650, 731-3563

GATINEAU, maison-jardin, 805 St-René Est, 4 chambres, 2 appareils, \$650, 568-8549.

GATINEAU, près hôpital, spacieuse, 2 étages, 3 chambres, foyer au gaz, 1 1/2 s/bains, garage. **568-4244.**

GATINEAU, semi, 3 chambres, impeccable, clôturée, libre. (613) 799-7331.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$625, **568-4749.**

GATINEAU, semi, déc., 3 chambres, très propre, \$750. **Pierre 328-2128**

GATINEAU, St-Antoine, bungalow, chauffé, éclairé, \$710, 568-2877.

GATINEAU, unifam, 1993, 3 chambres, deck, foyer, 5 appareils, gaz naturel, 1er janv., \$1,000, 771-1716

GRAND semi-dét., propre, secteur tranquille, aucun voisins arrière, 112 St-Emilion, Gatineau, \$750, **663-7543.**

HAUTES-PLAINES, maison 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, planchers bois franc, terrain paysager, janv. 1998, 860-0959.

HULL, 2 chambres, 2 s/bains, 4 appareils, \$660 chauffée. 770-3452.

HULL, 3 chambres, nouveau, 5 min. d'Ottawa, 2 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, rideaux, garage, jardin, s/sol, meublée ou non, tapis, derrière un club de golf, près autobus, libre, \$850, 776-3008.

HULL, 3 chambres, s/sol, foyer, garage, Val Tétréau, \$900, Meublée nég. 771-5531.

HULL, maison neuve, 1,525 pi car., foyer, garage, libre, 772-5720.

HULL, maison neuve, 3 chambres, 2 s/bains, 1,250 pi car., 2 étages. **777-2501**

HULL, Val Tétréau, 3 chambres, 2 s/bains, meublée et appareils: \$850, non meublée: \$750, 595-3364.

HULL, Val-Tétréault, maison en rangée, 3 chambres, \$750, **772-9491.**

PERKINS, 3 chambres, s/sol, garage, 1 mois gratuit, \$660, **771-2648, 561-2894**

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, 1 mois gratuit, 568-0648

QUYON, campagne, bungalow 3 chambres, garage attaché, \$450/mois, 458-2714.

RIPON, lac Viceroy, \$600/mois + services, bord de l'eau. 613-749-7211.

SEMI-dét., 3 chambres, cour clôturée, central, \$700, Aylmer, 682-4779.

ST-PIERRE, maison de campagne, 2 chambres, grand terrain, garage, bien située, \$550, 1er janv. 457-2252.

432 MAISONS À LOUER

TOURNAINE, semi-dét., 3 chambres, 1er déc., \$650, pas chauffée ni éclairée. 487-2313, 568-8476.

VAL-DES-MONTS, Plateau de la Loire, à 8 min. de l'autoroute 50, 2 chambres, libre, \$625/mois. 671-3110, 671-5417

433 MAISONS À PARTAGER

1 CHAMBRE avec 3 stagiaires, près des services, tout fourni, non-fumeur(se), \$250, 778-3343.

ACCÈS à tout, non-fumeur(se), tranquille, Côte d'Azur, **568-4318**

AYLMER, \$250, tranquille, travailleur ou étudiant, non-fumeur, 685-0024.

CHELSEA, grande maison luxueuse à partager avec un homme, \$400, 827-1799 ou 593-7949.

CHELSEA, superbe maison, boisé, poêle, à bois, verrière, femme de ménage, \$500 tout inclus, libre. **561-8977.**

GATINEAU, accès à tout. \$300/mois. tout compris. **663-0872**

GATINEAU, maison à partager, accès à tout. **663-9967.**

GATINEAU, pour personne seule ou avec enfant, \$400/mois. **243-6133.**

GATINEAU, pour personne qui travaille, accès à tout, \$75/sem. **669-5996**

GATINEAU, site unique, rivière, 3 minutes de la 50, cherche femme non fumeuse, active, \$350, 243-4509.

GRAND, neuf, non-fumeuse, meublée, \$275, Pte-Gatineau, 775-8964.

HOMME chrétien, bois franc, \$265/mois tout inclus. **643-5156.**

HULL, grande, privée, propre, non-fumeur, \$300, **772-9838, pag.: 786-8176**

HULL, Hautes-Plaines, personne responsable, non-fumeuse, dans grande et belle maison, site enchanteur à 2 pas du Parc de la Gatineau. **595-6746.**

HULL, paisible, meublée, tout compris, non-fumeur, stat., \$300, **776-0910**

HULL, propre, tranquille, meublé, tout compris. **777-2219.**

SECTEUR du Dôme, endroit paisible, accès à tout. **778-6080**

440 CHAMBRES À LOUER

15 BAGOT, Hull, près Terrasse de la Chaudière, entièrement rénovées, libre, paisible, \$240 à \$340/mois, meublées. **595-4898.**

1 BELLE chambre, cuisine équipée, propre, tranquille, \$250, **568-0360.**

1 CHAMBRE, \$70/sem., câble, stat., près hôpital Gatineau. **246-3898.**

1 CHAMBRE, meublée, non-fumeur, stationnement. **246-2815.**

1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, \$65/sem. **Jean 246-7991**

● 1 MOIS gratuit, \$250, près Promenades, neuf, cuisine, lavage. **561-6764**

\$240, 93 GAMELIN, meublée, buanderie, stat. **778-2552.**

\$250, HULL, près Casino, étudiante/travailleuse, accès à tout. **778-0664.**

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. **777-2905.**

2 PAS du musée des civilisations, propre et tranquille. **771-0798.**

ACCÈS à tout, meublée, stat., \$190/mois tout incl., Hull, 595-8479

AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, \$230 rénovée, meublée, câble. **561-7142.**

AYLMER, chambre meublée avec accès à tout, \$275/mois. **682-6645.**

AYLMER, chambre meublée avec s/bains, stat., \$60/sem. **682-2116.**

AYLMER, maison luxueuse, tout inclus, étudiants, \$300, 682-1583.

CHAMBRES meublées, près autobus, tout incl., \$200 et \$225. **643-4274.**

ENTRÉE privée, poêle, réfrig., s/bains, câble, prise téléphone, stat., Hull, tranquille, \$260, 595-0263.

ENTRÉE privée, câble, téléphone, meublée, \$250, Bob, 778-5701.

ENTRE Les Promenades et le C.H. Gatineau, stat., libre. **568-8307.**

ETUDIANT-E/stagiaire sérieux-se, non-fumeur-se, pas de voiture. **771-4938**

GATINEAU, accès à tout, télé avec câble dans chambre, près de la 50, **1er sem. gratuite**, stat., \$300, **663-1324**

GATINEAU, maison Sahara, à la sem./mois, (cuisinière, réfrig., s/bains privés), à partir \$275, stat. **246-5621.**

GATINEAU, travailleur non-fumeur, meublée, câble, entrée privée, accès à tout, stat., près de tout. **243-8448**

GRANDE chambre, \$265, tout inclus et +. **643-2840.**

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants. \$399/mois. **771-0000.**

HULL, 6-A Damien, non-fumeur, stat., \$275, 770-9622.

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, grande, propre, à neuf, tout compris, par mois ou sem. **778-7091**

HULL, poêle, réfrig., pour homme, stat., \$60/sem. **777-8722.**

MAISON neuve à Limbour, style studio, tout inclus, \$350, 669-8895.

PRES Promenades, cuisine, câble, \$250, 16 nov. 561-0922, 775-5926

PRÈS Promenades, chambre tout inclus, stat., \$300, 568-2280

466 CHAMBRES AVEC PENSION

BIENVENUE! Maison d'hébergement pour personnes du 3e âge, milieu familial, service 24h, Gatineau. **246-6260**

CHAMBRES pour personnes autonomes qui aiment la campagne, bord de l'eau, endroit calme et paisible, pêche hiver/été, **Val-des-Monts**, 20 min. de Hull. **457-4981**

GRANDE chambre meublée dans s/sol + bureau d'études/télé, s/bains à partager avec autre copine. **777-2169**

HÉBERGEMENT SPÉCIALISÉ pour gens autonomes et semi-autonomes. Milieu familial 24h, central. **246-3371.**

NOUVELLE MAISON D'HÉBERGEMENT pour personnes sobres qui ont le désir de vivre dans un lieu de tranquillité, d'harmonie et de sobriété, en plein cœur de la nature. Chambres privées, loisirs, réunions AA, services médicaux et thérapeutiques sur place. **Pour plus d'inf., 1-888-278-6438.**

RESIDENCE DUFORD

560 CHALETS À VENDRE

45 KM d'Ottawa, Val-des-Monts, hivernisé, 3 chambres, 1.8 acre, bord de l'eau, plusieurs améliorations! \$134,900.
Visitez notre site web au www.cyberus.ca/~mguay/ ou appelez-le 745-3535.

BORD DE L'EAU

à 20 min. de Tremblant, meublé, accès par bateau. Inf. (819)425-8488.

CHALET 4 saisons 26' X 30', bord Lac-des-Îles, 40 min. de Notre-Dame-du-Laus, construction 1992, terrain 115' X 185', \$97,500. 514-974-7194.

REPRISE, lac McArthur, accès au lac, 40 min. d'Ottawa, prix de vente inférieur à \$50,000. Caisse St-Jean Bosco, demandez Michel au 778-6304.

561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse, fêtes. **Domaine Denis**. 819-767-2575.

2 S/BAINS, grand, couche 14, foyer, motoneige, pêche, chasse. 243-5101

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BLUE SEA LAKE, 4 saisons, tout équipé, 643-2320.

CHALET luxueux, Val-des-Bois, à la sem. ou fin de sem. 770-6505

CHASSE, terre, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. N.-D. du Laus: 243-6917

LAC en Cœur, chalet neuf, tout équipé, sem. et fin de sem. 281-6464

LAC Forgeron, Notre-Dame-du-Laus, 1 heure d'Ottawa, luxueux, tout équipé, chauffé électrique et au bois, très confortable. Fin sem. ou sem., à partir du 16 nov. Dave 986-5795.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LOCATION ou vente, Bowman, foyer, chasse, sports d'hiver. 281-0788.

MONT-CASCADES, face à la rivière avec vue panoramique. 827-3437.

VAL-DES-BOIS, 2 chambres, fin de sem./sem./mois, 454-2311, 243-3246

562 FERMES

FERME à louer avec grange-étable et maison 3 chambres, piscine. Notre-Dame de la Salette. 819-766-2251.

OTTAWA Est, 27 acres, maison, bâtisses, garage, \$129,900. 488-3593

RÉGION Shawville, ferme 187 acres, maison + bâtisses. Excellent site. \$87,000. 25% comptant. 819-647-6516

563 MAISONS DE CAMPAGNE

LAC Schryer, 3 chambres, meublée, avec garage, bord du lac. Prix: \$68,000. Financ. disponible avec \$15,000-\$20,000 comptant. 595-5794

SECTEUR Blue Sea, maison 2 chambres, possibilité d'un très grand terrain, proximité de lacs. 463-3494

564 MAISONS MOBILES

PARC RIVIERA, Gatineau, 28-12e Avenue, 14x60, complètement rénové, 2 chambres, grandes pièces, \$35,000. 772-0629.

PARC Riviera, 16, 12e Avenue, 14' X 68' rénové, à vendre \$27,500 ou à louer \$600/mois pas chauffée, ni éclairée. 819-663-1215.

570 TERRES

GRAND-REMOUS, 308 acres: 130 hectares, avec plantations de pins, 85% boisée, incluant maison, idéal pour la chasse. Possibilité de développement. Région touristique. \$179,000. 819-438-2066, 819-438-2181, 819-449-1312.

RECHERCHE TERRE À BOIS, arbres matures, 50 acres et +. Normand 886-8998, soir: 281-1851.

575 TERRAINS

1 ACRE, domaine Belle Étoile. 669-9400, 663-1908.

1 ACRE +, Domaine St-Alexandre. 25 terrains boisés, ruisseau, ch. Denis, pavé, dans Cantley et Gatineau. 819-328-2073.

1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg, boisés, panoramique, 671-1900, 663-5104.

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034

4 ACRES, Edelweiss, boisé, accès au lac St-Antoine. Prix nég. Doit vendre. 819-459-3364.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

DOIT VENDRE!, terrain 65 X 150, 48 de Teller, Côte d'Azur, 561-2599

GATINEAU, terrains pour semi-dét.: \$19,500 nég. chaque côté, aussi terrains pour unifam. 669-1898.

LAC des Sables, N.-D.-de-Pontmain, magnifique terrain. 777-5023.

LAC Sinclair, Qc, 8 terrains riverains, 60 km de Hull, \$18,000 et +. 568-8549

LES RIVES DE LA GATINEAU-CANTLEY Terrains 1 acre et +, vue et accès à la rivière, dernière phase, prix exceptionnel, à quelques min. de Gatineau/Hull. Jour: 771-1455, soir: 824-7790.

TERRAIN riverain plat, défriché, arbres matures, accès à l'année, hydro, téléphone, golf, idéal pour chalet, maison mobile, roulotte, maison permanente. Doit vendre. 819-684-1954

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

CANCUN, chambre double dans un des plus beaux complexes hôteliers, du 3 au 17 janv. Nombreux avantages. 827-4415.

VENTE rapide, cause maladie, à Hollywood, Floride, maison mobile 65x12, Florida room 12x40, refait à neuf, Siminole Park, 55 ans+, coûtant \$17,000 spécial \$9,000 U.S. 418-543-5464.

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, neufs, professionnel-médecine douce. 770-2222, 772-9383.

2,700 PI car. à louer, 880 boul. La Carrière, Hull, voisin du Réno Depot. Apres 17h: 705-335-5002.

331 BOUL. ST-JOSEPH, HULL Rez-de-chaussée "avant", 1,300 pi car., stat. Dan Brunet, 777-9550

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E. édifice professionnel, 250-2,000 pi car. disponibles, \$9/pi car. +. **Entreprises Michel Charette** 243-5260

400 TACHÉ, Hull, bureaux de 2,000 à 6,700 pi car., aménageable selon vos besoins, 2e étage, grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

569 ST-JOSEPH, HULL \$6.95/pi car., près de St-Raymond, moderne, air clim. central, grand stat., 650 à 2,500 pi car. 771-6266.

98 RUE LOIS, Hull, 2,880 pi car., bureaux de tous genres, chauffage, clim. et électricité compris, beaucoup de stat, construction 5 ans, central, près voies rapides et ponts, 2 mois gratuit, courtier protégé. 771-2787

HULL, à partir de \$5/pi car., net, net, net. Bureau et atelier avec porte de garage, climatisé, stat., 2,500 pi car. 80 Crémazie, 684-1056, 852-4900.

585 COMMERCES

À VENDRE
• Commerce planchers de bois franc.
• Établi depuis 5 ans.
• Chiffre d'affaires, pleine expansion.
• Clientèle privilégiée.
1-819-669-6172

À VENDRE: épicerie (Axep) boucherie, boulangerie, bière, vin. Propriétaire depuis 21 ans. Prix nég. Centre de villégiature 4 saisons (Lac Ste-Marie, Mont Ste-Marie), avec promoteurs Intrawest. Il y a une grande possibilité d'augmenter le chiffre d'affaires. 1-819-467-3016

À VENDRE: Gatineau, 889 Maloney Est, bâtisse de 5,000 pi car. avec s/billard et bar (15 tables), tout équipée ou pas. Peut servir pour autre commerce. 568-2846.

BOULIQUE à vendre, Place du Centre, Hull, après 17h: 613-825-0831.

DÉPANNÉUR à vendre, Hull, dans immeuble, pour couple sérieux. 459-2487

TAVERNE à vendre, centre-ville Hull, grand stat. 663-8848, 595-3710.

TU CHERCHES un restaurant, dépanneur, auberge. Roger Prud'homme, 561-1000, Imm. Groupe Régional.

UNIQUE DÉPANNÉUR dans complexe de 630 logis à Hull, \$30,000, très bon potentiel. Robert Poirier, 778-4526, agent C.V.I..

590 ENTREPÔTS

1,600 PI car., avec quai de chargement, 23 Juneau, Hull. 770-8911.

2 SITES Gatineau/Aylmer, porte de garage, plafond 20'. 663-5297, 663-5104

ENTREPOSAGE, bateaux, autos, motos marines, roulottes, etc. 243-0870

ENTREPOSAGE: bateaux, autos, motoneiges, motomarines, etc. 673-4730

GATINEAU, Parc Gréber, commercial, 500 pi car. 246-1210.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 5,500 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, quai de chargement, plafond 20 pi, \$6.503/net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

279 ET 283 Boul. St-Joseph, 2 locaux commerciaux, 2,075 et 1,400 pi car. respectivement, en face du Loblaw's. François Amyot 776-8888.

2 SITES Gatineau/Aylmer, porte de garage, plafond 20'. 663-5297, 663-5104

400 TACHÉ, Hull, locaux de 800 à 3,000 pi car., r.-de-ch., grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

70 ADRIEN-ROBERT, Hull, espace comm. ou pour entrepôt, 1,300 pi car., porte 12x14. 776-5548, 769-6737.

A LOUER: 2 locaux, 560 et 780 pi car. chauffés, près Marché L'Inflammation, 126 Principale, Aylmer. 684-5284.

ANGERS, 1244 des Laurentides, libre, 600 pi car./\$500 + 500 pi car./\$400 ou 1,100 pi car./\$900. 777-4445.

AYLMER, espace à bureau, 30x60, 995 Vernon. 770-8911.

BUCKINGHAM, plus de 1,500 pi car., fraîchement rénové, idéal pour casse-croûte ou charcuterie. 281-4624

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Électrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

GATINEAU, 555-C, Maloney Est, 725 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. Pas de T.P.S. ni T.V.Q. 819-326-6906.

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. Prix à négocier. Gilles Dulac, Progrès Courtier Immobilier, 568-8815.

595 LOCAUX

HULL, 349 boul. Taché, bureau commercial, approx. 1,000 pi car., libre, 4 stat. 246-1210.

E. TASSÉ
Locaux commerciaux à louer
Centre Riviera
Centre Templeton
922, boul. Maloney
193, de la Savanne
anciennement salon de coiffure
568-5151

LOCAL à louer, 1,500 pi car., porte 12 X 14'. 643-1282, cell. 613-769-9300.

LOCAL comm., 140 Eddy, 850 pi car., propre, \$650/mois, libre. 771-6858

LOCAL commercial à louer, boul. Maloney, 669-7371.

LOCAUX commerciaux pour salon de coiffure ou autre, à louer. 663-2035.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

70 ACRES, lac privé, \$75,000; 185 acres, 80% boisé, lac, \$60,000; 150 acres boisés, \$60,000; 206 acres, lacs privés, \$125,000. (819) 456-2254.

AGENCE de voyages à vendre, à Hull, clientèle privilégiée, chiffre d'affaires garanti, équipée, permis et personnel complet, \$45,000 comptant. Téléphone entre 19h et 22h. 778-6092.

CLUB d'investisseurs recherche nouveaux membres. 250% crédit d'impôt disponible immédiatement. Aucun déboursé nécessaire. 595-5794

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations) 1-800-567-2383 poste 200.

INVESTISSEMENT moins de \$1,000, revenu selon vous. 643-5286.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

605 AUTOS À VENDRE

0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.

Louez pour devenir propriétaire

1964 à 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1982 CHEVETTE, très bonne condition, 4 pneus neufs, besoin vérification sécurité "safety check", \$350 nég. Jocelyne: 777-7628.

1983 DODGE Omni, automat., bon état, \$550 nég. 771-8696.

1983 PARISIENNE, moteur 350, bon état, \$1,100 nég. 459-1117.

1984 BUICK Regal, très propre. 561-2533, pag. 779-3702.

1984 CADILLAC de Ville, 4 portes, 63,000 km, \$2,800 nég. 669-6360.

1984 CHEVETTE, très bonne mécanique, \$600 négociable. 775-5123.

1984 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, très bonne mécanique, \$1,400 nég. 643-4782.

1984 PONTIAC 6000, \$600. Après 17h: 771-8423.

1984 PULSAR, bon état, \$1,700. Doit vendre: démantèlement. 682-4104.

1984 TOPAZ pour pièces, \$400 ou meilleure offre. 663-6230.

1985 BUICK Regal, V6, 3.8 L., bon état, \$2,200. 595-6910, 759-1249.

1985 CELEBRITY, V6, voiture d'hiver, \$650. 595-8752.

1985 CHEVETTE, 130,000 km, excellent état. Aubaine \$575. 776-5402

1985 CHEVROLET Van 1/2 T., bon état, \$1,000 nég. 663-2009

1985 FIREBIRD, bon état, \$2,500 nég. 456-3003.

1985 FORD LTD, 4 portes, automat., 5L., en bon état. \$800. 246-1371.

1985 LASER turbo, automat., propre, 107,000 km, \$2,100. 643-1813.

1985 RENAULT Fuego, 5 vit., \$550. Denis Auto, 643-5262

1986 CADILLAC Seville, bon état, très propre, \$2,500. 671-6074

1986 CAMRY, automat., tout équipée, bonne mécanique, \$800. 568-4198.

1986 FIREBIRD, V-6 automat., très bon état, 129,000 km, \$2,000. 246-0423.

1986 HONDA CIVIC, 5 vit., 143,000 km, telle quelle, \$1,000. 778-0680

1986 HONDA Prelude, \$1,395. Principale Auto 568-2591

1986 OMNI, 4 portes, automat., très bonne condition, \$750 nég. 770-9922

1986 TAURUS, tout équipée, \$1,200 ou meilleure offre. 568-0576.

LOCATION LAPERRIERE
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

605 AUTOS À VENDRE

1987 CENTURY, familiale, 8 places, \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CHEVROLET Nova, 4 portes, manuelle, \$800. 281-5947.

1987 CUTLASS Supreme, 4 portes, automat., bas km, tout fonctionne très bien, \$700 nég. 663-0045.

1987 FORD Tempo, bonne condition, \$800. 770-4809

1987 HONDA Civic, \$1,800, bonne condition. 595-1593

1987 HONDA Civic familiale, \$95 comptant, \$95 mensuel. St-Laurent auto, 741-0222

1987 JETTA, 4 portes, automat., 130,000 km, \$4,000. Eric: 595-8405

1987 NISSAN Stanza, automat., 4 portes, \$1,200 nég. 643-3798.

1987 OLDSMOBILE Cutlass Siera, \$1,500. 775-2795

1987 RELIANT familiale, \$95 comptant, \$95 mensuel. St-Laurent auto, 741-0222

1987 SUZUKI Força turbo, 134,000 km, bon état, \$900. Jean, 775-5168.

1987 TOYOTA Terce, 123,000 km, \$1,200 nég. 243-1398.

1988 CADILLAC de Ville, 150,000 km, \$4,795. Principale Auto 568-2591

1988 CAVALIER Z24, manuelle 5 vit., bon état, toit ouvrant, brassière, AM-FM cassette, 4 pneus d'hiver, \$3,500. Après 18h: 457-1220.

1988 CROWN Victoria, 4 pneus neufs, \$2,200 nég. 777-2621.

1988 MAZDA 323, 155,000 km, automat., excellent état, \$1,200. 776-5402.

1988 MAZDA 323, 5 vit. très propre, 100,000 km, \$1,900. 643-1813.

1988 NISSAN Sentra, très bonne condition, \$1,400 nég. 663-2009.

1988 OLDSMOBILE Cutlass, \$1,800. 281-7315.

1988 SUNDANCE, très bon état, \$2,200. 663-0045

1988 TEMPO, 4 portes, automat., \$1,695. Denis Auto, 643-5262

1988 TOYOTA Terce, 2 portes, automat., très propre, \$1,995. 682-1960.

1988 VOLKSWAGEN Golf, parfait état, \$1,750 ou meilleure offre. 669-8009

1989-1996 Principale Auto paye le meilleur prix pour votre voiture/camion. 568-2591.

1989 BERETTA GT, automat., repeint, bon km, \$3,49

621 FOURGONNETTES

1990 GMC Safari, 8 places, certifiée, \$4,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 PONTIAC Transport, 123,000 km, \$7,395. Principale Auto 568-2591

1991 AEROSTAR, 5 places, automat., \$4,995. Denis auto, 643-5262.

1991 CARAVAN, V6, 7 places, bon km, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1991 VOYAGER, 7 passagers, 6 cyl., \$6,900. Lauzon Auto, 669-0142

1992 CARAVAN, V6, 7 passagers, \$6,500. Lauzon Auto, 669-0142

1992 COLT SE, état A-1, 90,000 km, \$8,900 ou meilleure offre. 778-0552.

1993 AEROSTAR XL sport, 70,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 ECONOLINE Cargo, moteur neuf Ford, \$7,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 VILLAGER LS, tout équipée, 120,000 km, garantie prolongée jusqu'à l'an 2,000, toit ouvrant, sièges capitaines, clim., démarreur, contrôle électronique, pneus neufs et plus, \$12,900. 643-2066.

1994 PLYMOUTH Voyager, clim., 7 places, \$10,500. 561-5628.

1995 AEROSTAR XLT, 1 au choix, \$9,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 DODGE Caravan ES, tout équipée, comme neuve, 71,000 km, \$17,900 nég. Jour: 954-6096, soir: 561-5309.

1995 DODGE Van Cargo 2500 3/4 tonne, haut rendement, V8 Magnum 318, volant ajustable, rég. de vit., clim., alarme, état A1. 669-6172

1995 GMC Safari Van SLX, 8 passagers, 59,000 km, garantie prolongée, tout équipée, \$16,390. 643-4790.

1996 DODGE Caravan, 5 portes, équipée, 26,000 km, balance de location. Après 17h: 643-5994

1996 HONDA Odyssey, 34,000 km, \$22,500. 771-2648.

1996 DODGE Caravan, 5 portes, équipée, 26,000 km, balance de location. Après 17h: 643-5994

1996 HONDA Odyssey, 34,000 km, \$22,500. 771-2648.

625 CAMIONS À VENDRE

1981 GMC, 1/2 t., 305, 4 barils, automat., \$1,450. 671-6696

1982 CHEVROLET, 14 pi cu., bonne mécanique, pneus en très bonne condition. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Personnes à contacter: Serge ou Micheline au 770-7249 de 9h à 16h30, du lundi au vendredi.

1983 FORD, 3/4 tonne, diesel, 88,000 km, jamais sortie l'hiver dans la neige, très bon état, \$5,000. Après 16h: 669-6922.

1984 CHEVROLET S-10, \$1,500. Après 17h30: 682-5916.

1984 GM diesel 5 t, pompeuse, automat., 89,000 km, \$7,200. 986-6834

1986 GMC 3/4 t., 4X4 avec pelle à neige, \$5,300. 986-6834

1988 CHEVROLET S-10 King Cab, clim., bon état, \$1,500 nég. 246-8727

1988 JEEP pick-up, 6 cyl., automat., \$4,950. Grégoire Auto, 772-8000.

1989 FORD F-150 XLT, manuelle, avec cabine, 90,000 km, très propre, mécanique A-1, \$9,500. 643-9698

1989 FORD pick-up F-150, bon état, \$95 comptant, \$195 mensuel. St-Laurent Auto, 741-0222.

1989 JEEP Sahara, certifié, \$10,500. Soir: 827-4696, jour: 776-4345.

1990 CHEVROLET Silverado 1/2 tonne, bleu 2 tons, automat., cabine allongée, 91,000 km, équipé, \$11,000. 819-454-2273.

1990 MAZDA B2200, Cab Plus, \$5,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 BLAZER, 4.3L., 4 portes, \$6,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 DODGE RAM, 33,000 km, \$5,995. 986-6834

1993 FORD F-250, 83,000 km, \$8,500, certifié Québec. Lauzon Auto, 669-0142.

1993 FORD XLT, Cab Plus, 5 vit., \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

628 CAMIONS 4x4

1981 CHEVROLET, automat., \$3,000 nég. 819-456-2556.

1984 BRONCO II, meilleure offre, 770-3419

1984 BRONCO II, excellent moteur, freins, etc. \$1,100. 776-5402.

1985 BLAZER S10, 180,000 km, automat., \$1,700. 776-6184.

1986 RANGER Extra Cab, V6, excellent état, \$5,200 nég. 281-4408.

1986 TOYOTA 4x4, 4 cyl., automat., bon état, \$4,500. 827-5117

1987 COLT mini-van, 7 passagers, \$5,950. Grégoire Auto, 772-8000.

1988 DAKOTA SE, V-6, automat., 1 proprio, 130,000 km, \$5,400. 568-0252.

1988 MAZDA B-2600 Super Cab 4x4, gris et rouge avec boîte aluminium, très propre, support métallique pour échelle sur le toit, 4 roues MAGS, 4 bons pneus, prêt pour l'hiver. \$3,800 nég. Pag. 598-5230, ou soir 684-5057.

1988 SUZUKI Samurai, toit mou, en bon état, \$2,500 nég. 772-8212

1989 FORD F250, automat., moteur 351, V-8, 145,000 km, très propre, \$8,295. 827-8240.

1989 PATHFINDER, certifié, financ., \$7,495. Principale auto, 568-2591.

1989 TOYOTA, V6, très propre, 107,000 km, \$8,900. 246-1298.

1989 TOYOTA, cabine allongée, repeint, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1989 TOYOTA 4-RUNNER, 4 cyl., excellent état, noir, \$8,000. 685-9471.

628 CAMIONS 4x4

1990 JEEP YJ, 76,000 km, toit dur, noir, \$8,500 nég. 743-0072, 770-6445

1990 TROOPER, tout équipé, V6, \$8,899. Denis auto, 643-5262.

1991 COMANCHE, 4 L., noire, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 FORD Explorer LX, 140,000 km, V6, 4.0L., \$9,500. 246-1296.

1991 JEEP YJ, \$7,995, 125,000 km. Principale Auto 568-2591

1991 JEEP YJ, toit dur, bonne condition, prix spécial: \$6,950, terme accepté. St-Laurent Auto, 741-0222.

1991 ROEDO XS, V6, 5 vit., 4 portes, \$8,899. Denis auto, 643-5262.

1992 ASUNA, Sunrunner, \$7,595, 80,000 km. Principale Auto 568-2591

1992 GMC SLE, 101,000 km, comme neuf, + beaucoup d'extra. 595-0437.

1992 TRACKER LSI, toit dur, bas km, \$8,899. Denis auto, 643-5262.

1993 JEEP Cherokee, manuelle, 4 L., très bonne condition, \$15,200 ou meilleure offre. 663-6276.

1994 DODGE Dakota, V-8 magnum, 104,000 km, automat., balance garantie, \$10,900. 243-0432.

1994 FORD Explorer XL, 2 portes, 38,700 km, excellente condition. 246-9377.

1994 GEO Tracker, 2 portes, noir, 59,000 km, 2 toits, \$10,800. 777-9578.

1994 GMC, cabine allongée, 6.5 diesel, \$19,500. 819-449-2040, après 18h.

1995 4-RUNNER, V6, automat., tout équipé, pneus 35", système de son valeur \$2,500, \$29,800. Faut voir! Denis auto, 643-5262.

1995 CHEVROLET SILVERADO, rouge, ailes bombées, tout équipé. 985-3722

1995 DODGE 2500, V10, cabine allongée, 58,000 km, garantie 3 ans, impeccable. \$31,500. 246-0681

1996 BLAZER SL, moteur Vortec 4.3 L., tout équipé, 14,000 km. 773-1255

1996 GRAND Cherokee Laredo, V6, 55,000 km, \$399/mois. 751-8890.

1996 SIDEKICK sport J LX, automat., équipée, garantie prolongée, programme entretien, \$20,900. 669-3221

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

670 MOTONEIGES

BOMBARDIER MX 1988, impeccable, \$2,200. 770-0220, 827-4800

MOTONEIGISTE: casque, pantalon, mitaines (moyen), 243-2866.

POLARIS Indy 500, 1991, \$2,900. 983-3607.

RÉPARATION de motoneiges (tous les modèles), tarif spécial, pas de TPS ni TVQ pendant le mois de novembre. Centre Sport Motorisé. 663-4444

SKANDI 1993, 377 LT, 2,000 KM, avec traîneau, excellente condition, \$3,500 nég. 772-0199, 243-8453.

SPECIAL ARTIC CAT
1 - Jag 340
2 - Pantera EFL
1 - Thunder Cat: \$4,595
F. Constantineau et Fils inc.
Mont-Laurier, 819-623-1724

1992 GMC SLE, 101,000 km, comme neuf, + beaucoup d'extra. 595-0437.

1992 TRACKER LSI, toit dur, bas km, \$8,899. Denis auto, 643-5262.

1993 JEEP Cherokee, manuelle, 4 L., très bonne condition, \$15,200 ou meilleure offre. 663-6276.

1994 DODGE Dakota, V-8 magnum, 104,000 km, automat., balance garantie, \$10,900. 243-0432.

1994 FORD Explorer XL, 2 portes, 38,700 km, excellente condition. 246-9377.

1994 GEO Tracker, 2 portes, noir, 59,000 km, 2 toits, \$10,800. 777-9578.

1994 GMC, cabine allongée, 6.5 diesel, \$19,500. 819-449-2040, après 18h.

1995 4-RUNNER, V6, automat., tout équipé, pneus 35", système de son valeur \$2,500, \$29,800. Faut voir! Denis auto, 643-5262.

1995 CHEVROLET SILVERADO, rouge, ailes bombées, tout équipé. 985-3722

1995 DODGE 2500, V10, cabine allongée, 58,000 km, garantie 3 ans, impeccable. \$31,500. 246-0681

1996 BLAZER SL, moteur Vortec 4.3 L., tout équipé, 14,000 km. 773-1255

1996 GRAND Cherokee Laredo, V6, 55,000 km, \$399/mois. 751-8890.

1996 SIDEKICK sport J LX, automat., équipée, garantie prolongée, programme entretien, \$20,900. 669-3221

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

Nécrologie

LA FAMILLE LAVOIE
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR GILLES LAVOIE

décédé subitement le mardi 11 novembre 1997, à l'âge de 47 ans. Fils de Léo Lavoie et de feu Marcelle Séguin, il laisse également sa belle-mère Thérèse et ses enfants; son fils Stéphane (Stéphanie); sa fille Julie (Keith); ses petits-enfants: Cedrick et Kathia; ses soeurs: Louise (André), Françoise (Henri), Chantal (Jacques); ses neveux, sa nièce et une amie très chère, Carmen Caron. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR & McGARRY**, 1,200 chemin Ogilvie, angle Promenade Aviation, le dimanche 16 novembre de 14h à 17h et de 19h à 21h, lundi à compter de 11h. La célébration eucharistique aura lieu le lundi 17 novembre à 13h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, 435 chemin Montréal, suivie de l'incinération. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés.

LA FAMILLE THÉRIEN
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR JEAN-CLAUDE THÉRIEN

de Hull, décédé le mercredi 12 novembre 1997, à l'âge de 60 ans. Il fut à l'emploi de la Ville de Hull durant plus de 23 ans. Fils de feu Antonio Thérien et de feu Emma Gagnon, il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Pierrette Marci; son fils Serge (Sylvie Pelletier); sa fille Sandra (Paul Périard); ses 3 petits-enfants: Joëlle et Dominic Thérien, ainsi que Marie-Josée Périard. Prédécedé par ses frères et soeurs: Paul-Emile, Royal, Fernand, Fleurette et Simone Thérien et ses 4 demi-frères: Yvon, Alfred, Arthur et Jean-Réal Beaulne, il laisse également son frère Jean-Réal Thérien (Lucille Provost); sa soeur Gilberte Thérien (feu Albert Nerbonne); ses deux demi-frères: Roger et Gérard Beaulne, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant les funérailles seront célébrées le vendredi 14 novembre à 13h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARUM BEAUCHAMP
770-1300

Faites-vous de nouveaux amis...



CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE GATINEAU

Devenez bénévole! (819) 568-0747

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



MADAME FLORENCE RACINE

de Hull, décédée dans un centre hospitalier local le mercredi 12 novembre 1997, à l'âge de 65 ans. Prédécedée par ses parents, M. et Mme Wilfrid Racine (Claire Liboiron). Elle laisse dans le deuil sa fille Chantal (François Labelle) de Laval; sa petite-fille Camille; son frère Jean (Suzanne Alix) de Montréal; sa soeur Lorraine (Pierre Mercier) d'Ottawa; sa filleule Claire Brunet (Yves Thivierge) et 4 neveux: Luc, Gilbert et Raymond Brunet et Louis Racine. Elle laisse également de nombreux ami(e)s dont Lise, Thérèse, Muriel, Diane, Ethel, Jacques, Gaétane, Cécile, Louise, Bernard, Denise, père Lemay et Maurice.

VISITES: Le samedi 15 novembre 1997 de 9h à 10h30.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull, le samedi 15 novembre 1997 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

DONS: à la Société canadienne du cancer, 50-C boul. St-Raymond, Hull, Québec, J8Y 1R7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

1er ANNIVERSAIRE



PHYLLIS SOUCIE
(née Denault)

Déjà un an s'est écoulé depuis que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Ton départ a mis fin à tes souffrances mais a laissé un grand vide dans nos coeurs et nos vies. Tu nous manques beaucoup et il n'y a pas une journée qui passe sans que ton nom revienne sur nos lèvres et que nous ayons une pensée pour toi. De là-haut, continue de nous guider en nous donnant le courage de continuer sans toi.

De ton époux Simon, tes enfants, conjoint(e)s, petits-enfants et arrière-petit-fils

Une messe anniversaire sera célébrée le 16 novembre 1997 à 10h30, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge.

5e ANNIVERSAIRE



RICHARD - À la douce mémoire de André Richard, décédé le 14 novembre 1992. Déjà 5 ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours mais qui est très difficile sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimons toujours. Une messe anniversaire sera célébrée le vendredi 14 novembre à 19h, en l'église St-Joseph de Hull.

Ton épouse Annette, ton fils Marc-André, ta fille Carolyne

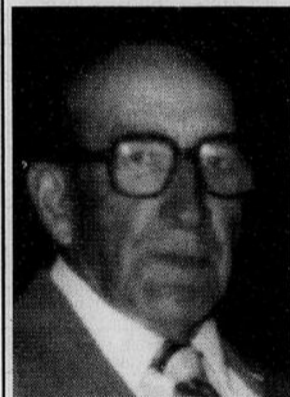
ROGER, CAROL, MADELEINE ET MICHEL
vous informent du départ de leur mère



MADAME ALINE VILLENEUVE-MARENGÈRE

De Hull, décédée dans un centre hospitalier local le 12 novembre 1997, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Philippe Marengère et fille de feu Mathias Villeneuve et de feu Rosanna Chartrand. Elle laisse dans le deuil 3 fils: Roger, Carol et Michel (Micheline Prud'homme); 1 fille, Madeleine; 1 belle-fille, Nicole Boudreau-Marengère (feu Jean-Jacques); 8 petits-enfants, 5 arrière-petits-enfants, 1 beau-frère, 2 belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédée, son fils Jean-Jacques; 6 frères et 3 soeurs. Un merci au personnel du 3e étage du Foyer du Bonheur pour l'attention et les soins prodigués à notre mère. Un **service religieux** aura lieu en l'église Ste-Bernadette de Hull, le samedi 15 novembre à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

1er ANNIVERSAIRE



M. DOMINA LEROUX

Déjà une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour le ciel. Le Seigneur l'a rappelé à Lui pour un monde meilleur, mettant fin à ses souffrances. Son souvenir reste toujours bien vivant dans nos coeurs. Veille sur nous, toi que nous aimons toujours, afin qu'un jour nous jouissions du bonheur éternel.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

R.P.

Naissances

LAGACÉ GOUGEON

Suzanne Lagacé et Sylvain Gougeon sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur petit trésor Emilie, le 9 novembre 1997 à 11h03. Emilie est la petite soeur chérie de Charles et Roch et la petite-fille de Annette et André Lagacé, ainsi que de Carmen et Fernand Gougeon.

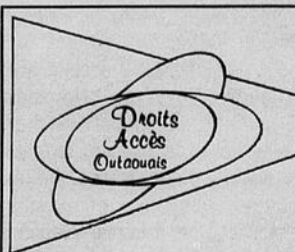
Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux sont la première cause de mortalité féminine.

Donnez.

(819) 771-8595



FONDATION DES MALADIES DU COEUR



défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider

Les sports

C'est la sixième fois mais «c'est encore spécial pour moi»

Flutie nommé joueur par excellence de la LCF



PRESSE CANADIENNE

Edmonton met les derniers préparatifs au terrain pour la présentation de la coupe Grey, qui mettra aux prises les Argonauts de Toronto ainsi que les Roughriders de la Saskatchewan, dimanche.

Six en huit ce n'est pas mauvais du tout, peu importe la ligue dans laquelle l'athlète évolue.

PC - Edmonton

Le talentueux quart-arrière Doug Flutie des Argonauts de Toronto a remporté un sixième titre de joueur par excellence en huit ans quand la Ligue canadienne de football (LCF) a remis ces honneurs annuels, hier.

Flutie a été le choix presque unanime des journalistes appelés à se prononcer.

Le quart de Toronto l'a emporté 29-1 aux dépens du quart-arrière Jeff Garcia des Stampeders de Calgary.

Les autres lauréats ont été le joueur de ligne Willie Pless des Eskimos d'Edmonton à titre de meilleur joueur défensif; le centre Mike Kiselak de Toronto comme meilleur joueur de ligne; le centre-arrière Sean Millington des Lions de la Colombie-Britannique comme meilleur Canadien; et le demi inséré Derrell Mitchell de Toronto à titre de recrue par excellence.

«C'est mon sixième titre et je tremble encore comme une feuille, a dit Flutie sur le podium d'honneur. C'est encore spécial pour moi.»

Pless a été honoré pour la quatrième année de suite et la cinquième au total, et Kiselak a été choisi le meilleur bloqueur pour la troisième saison d'affilée.

Les Argonauts ont décroché trois

récompenses individuelles et ils disputeront le match de la coupe Grey, dimanche, contre les Roughriders de la Saskatchewan.

Flutie a dominé la ligue en complétant 430 des 673 passes qu'il a tentées pour des gains de 5505 verges et 47 touchés.

Mike Clemons de Toronto (1990) et Mike Pringle des Stallions de Baltimore (1995) sont les deux seuls joueurs qui ont détrôné Flutie au cours des huit dernières saisons.

Meilleur Canadien

Au scrutin pour l'honneur du meilleur Canadien, Millington a eu le meilleur 18-12 face au demi

inséré torontois Jock Climie des Alouettes de Montréal.

Chacun des lauréats a reçu une bague et un trophée.

Le botteur Mark McLoughlin des Stampeders a mérité l'honneur Tom Pate Memorial en raison de sa grande contribution dans la communauté.

Commissaire: prix conjoint

L'honneur du commissaire a été partagé par l'avocat d'Edmonton Jack Agrios et le propriétaire Pat Bowlen des Broncos de Denver. Bowlen, natif d'Edmonton, a été impliqué dans les négociations de partenariat entre les deux ligues, cette saison.



Sean Millington, des Lions de la Colombie-Britannique, a été choisi meilleur joueur canadien de la LCF.

Patinage de vitesse sur courte piste

Une bonne récolte de médailles pour les Canadiens

L'équipe canadienne a complété son périple aux Pays-Bas hier avec deux médailles d'argent en relais et une médaille de bronze sur 1000 mètres avec François Drolet. Les patineurs canadiens participaient depuis mardi à la rencontre de Groningen comptant pour le classement mondial.

PC - Groningen, Pays-Bas

Malgré l'absence de Nathalie Lambert, le relais féminin a pu se classer derrière son éternelle rivale, la Corée du Sud.

L'équipe était composée d'Isabelle Charest, Christine Boudrias, Annie Perreault et Tania Vicent, qui patinaient en relève de Lambert. Du côté masculin, l'équipe de

Marc Gagnon, Jonathan Gougoux, Derrick Campbell et Éric Bédard a terminé deuxième derrière les Chinois. Sur le plan individuel, François Drolet s'est signalé avec une médaille de bronze au 1000 mètres et une sixième place au 3000 mètres.

«On est vraiment pas fâchées que ce soit terminé, a indiqué Isabelle Charest. Le voyage a été long et exigeant, surtout avec l'étape de qualifications olympiques de la semaine dernière. Après un peu de repos, nous allons devoir reprendre l'entraînement. Les épreuves de sélections pour l'équipe olympique ont lieu dans un mois.»

Les membres de l'équipe nationale rentrent au pays aujourd'hui. Isabelle Charest est demeurée sur place afin d'accompagner Nathalie Lambert, dont le retour est prévu pour samedi.

L'Impact en quête d'une seconde victoire

L'Impact de Montréal disputera son cinquième match de la saison ce soir à 19 h 30 au Centre Molson en recevant la visite de l'Attack de Kansas City, les champions de la NPSL la saison dernière.

PC - Montréal

«Ce sera toujours spécial pour moi d'affronter l'Attack», a déclaré le capitaine John Limniatis qui a évolué à Kansas City au cours des deux dernières saisons.

«Il s'agira d'un deuxième gros test en l'espace d'une semaine pour notre formation. Nous devons remporter la victoire, particulièrement devant nos partisans. Ce ne sera toutefois pas facile car l'Attack forme une équipe expérimentée qui contrôle très bien le ballon.»

Kansas City possède une fiche d'une victoire et deux défaites depuis le début de la saison. L'Attack a perdu les services de son gardien numéro un, Warren Westcoat, qui s'est disloqué le coude droit lors du tout premier match de la saison de l'Attack, le 1^{er} novembre.

Une seule victoire

Toutefois, le gardien recrue Kevin Zimmerman s'est signalé samedi dernier lors d'une victoire de 6 à 5 contre Détroit. Il a remporté sa première victoire chez les professionnels en réalisant 23 arrêts et il a été nommé le joueur de la dernière semaine dans la NPSL.

L'Impact possède une fiche d'une victoire contre trois revers. Il a subi une défaite crève-cœur de 20-18 contre Cleveland dimanche dernier.

Badminton: l'Outaouais domine

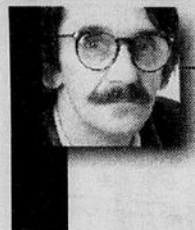
LeDroit

Quatre autres collègues québécois ont frappé un noeud en affrontant l'équipe de badminton du Collège de l'Outaouais, le week-end dernier, à Hull.

Les Griffons en ont profité pour ajouter quatre autres victoires à leur fiche déjà garnie de trois gains en autant de sorties depuis le début de la saison. Ils occupent évidemment le premier rang du classement et leurs résultats leur

permettront de jouer dans la classe A, classe qui regroupe les six meilleures équipes collégiales du Québec, à compter de janvier.

Première victime des régionaux, Bois-de-Boulogne. Un gain de 6-3, grâce aux victoires d'Annie Laviolette, Marie-France Dupuis, Denis-Claude Fleury et Ziad Harb, en simple, de Nadia Salvail et Marie-Pierre Parenteau, en double féminin, et de Huu Phong Tran et Mélanie Hubert, en double mixte.



Marc André Joanisse

LeDroit

Une patineuse pleine de potentiel

Nathalie Cousineau a toute la glace devant elle

Nathalie Cousineau en doit une à Josée Chouinard. Il y a trois ans, à l'occasion de sa première participation au championnat canadien de patinage artistique, la jeune Hulloise de 18 ans, bientôt 19, a eu un tête-à-tête avec son idole.

Une conversation qui l'a marquée et qui lui a fourni le soupçon de confiance qui lui manquait pour aller un peu plus loin.

Son entourage était unanime, elle avait le potentiel pour accéder aux plus grands honneurs. Même ses adversaires l'avouaient.

«Moi, j'y croyais plus ou moins, insiste la patineuse, rencontrée, hier, à Aylmer. Au fond, j'avais des doutes.»

Arrive alors cette conversation avec Josée Chouinard. «Je causais avec mon idole lorsqu'elle m'a dit que j'avais énormément de talent. C'est à partir de ce moment-là que j'ai vraiment commencé à y croire.»

Plus confiante et plus déterminée que jamais, Nathalie Cousineau s'est pointée au championnat canadien junior, l'an passé, à Vancouver, avec l'idée bien arrêtée de monter sur le podium. Elle a signé une brillante performance, sa meilleure en carrière, et est revenue de l'Ouest canadien avec une médaille de bronze dans ses bagages.

«Il est difficile de bien performer quand tu doutes de tes capacités. On m'encourageait, on me disait que j'avais le talent nécessaire, mais je ne le croyais pas. Il a fallu que Josée s'en mêle. J'ai cessé de me poser des questions et de me remettre en question. Maintenant, je fonce et je me dis adieu que pourra.»

Nathalie Cousineau a passé la journée d'hier au complexe Aydelu, d'Aylmer, où se déroulent les championnats de section de patinage artistique du Québec. Elle était là, même si elle ne patinait pas. Là, pour encourager les autres patineurs de l'Outaouais. Là, pour donner un coup de main aux organisateurs de la compétition.

Là aussi, parce qu'elle raffole du patinage artistique, une discipline sportive qu'elle a choisie à l'âge de onze ans, tout simplement parce qu'elle voulait pratiquer un sport. «Ma mère m'avait dit d'essayer et que ce n'était pas grave si je décidais d'abandonner.»

Onze ans plus tard, elle patine toujours et avec Sylvie DeCaen, son entraîneure depuis belle



MICHEL LAFLEUR, LeDROIT

Nathalie Cousineau s'est rendue hier à la patinoire, où elle fera ses débuts, ce soir, aux championnats de section avec sa première de deux prestations. Elle retournera sur la patinoire, demain (samedi).

lurette. «Peut-être pour m'encourager, Sylvie m'avait dit que je ressemblais à Katarina Witt.»

Vers les championnats canadiens

L'étudiante en sciences humaines et en psychologie au Collège de l'Outaouais fera ses débuts, ce soir, aux championnats de section avec sa première de deux prestations. Elle retournera sur la patinoire demain (samedi).

Ses objectifs sont les mêmes que l'an passé: participer aux championnats canadiens, en janvier, à Hamilton, mais cette fois-ci, chez les seniors.

«La compétition sera plus relevée, mais avant de songer au national, je dois passer à travers les championnats de section et ensuite, les championnats de division.»

Nathalie Cousineau le sait, le quotidien d'un athlète olympique n'est pas de tout repos.

Les heures d'entraînement s'empilent et c'est la vie sociale qui en prend souvent pour son rhume.

«Je suis parvenue à trouver un certain équilibre. Mais c'est quand même tout un sacrifice qu'on doit s'imposer. Un gars comme Michel Brunet, par exemple. C'est incroyable ce que lui et Chantal Lefebvre ont dû passer à travers pour se qualifier en vue des Jeux olympiques.»

Nathalie Cousineau connaît les ingrédients de la recette qui pourrait la mener aux Olympiques de l'an 2000 qui, elle l'avoue, sont dans sa mire.

«J'ai toujours besoin d'un objectif et c'en est un.»

Beaucoup d'efforts

L'athlète sait aussi qu'elle devra améliorer l'aspect artistique de ses prestations, si elle veut y arriver.

«J'ai suffisamment d'heures d'entraînement pour m'améliorer, a-t-elle ajouté. C'est un but et je vais prendre les moyens pour l'atteindre.»

Et ça se traduit par des cours les matins, au Collège de l'Outaouais, et des entraînements, les après-midis, les soirs et même les week-ends. Sans oublier les compétitions.

Mais Nathalie Cousineau ne s'en plaint pas.

«Malgré un horaire chargé, je parviens à me changer les idées. Et c'est important.»

Son entraîneure croit beaucoup en elle «Nathalie a énormément de qualités»

La patineuse peut dormir sur ses deux oreilles, son entraîneure a entièrement confiance en son athlète et elle voit Nathalie Cousineau parmi les cinq meilleures au Canada, chez les seniors, et ce, dès cette année.

«Il est vrai que la compétition sera plus forte, mais elle est capable de faire face à la musique, a dit Sylvie DeCaen, qui travaille aux côtés de Nathalie Cousineau depuis sept ans. Elle ne cesse de s'améliorer et si tout fonctionne comme prévu, elle sera au championnat canadien, en janvier, à Hamilton, et on entendra parler d'elle.»

Encore plus encourageant dans le cas de la patineuse de Hull, qui s'entraîne avec le club Asticou d'Aylmer, elle n'a toujours pas atteint son plein potentiel.

«Loin de là, a ajouté Sylvie DeCaen. Nathalie a énormément de qualités et elle n'est jamais satisfaite de ses performances. Elle dit toujours qu'elle peut faire mieux. Un entraîneur ne peut

pas demander davantage. Elle ira loin.»

Et dire que des collègues de Sylvie DeCaen, une Franco-Ontarienne d'origine, qui s'est installée dans la région il y a 11 ans, lui avaient dit qu'elle perdait son temps avec une athlète qui avait commencé à patiner un peu sur le tard.

«On la disait trop âgée, à 11 ans. Pas moi. Je savais que le potentiel était là. Jusqu'à maintenant, je ne me suis pas trompée.»

Un potentiel qui s'est véritablement confirmé à l'âge de 14 ans, alors que Nathalie Cousineau a participé à ses premiers championnats canadiens.

«Elle avait seulement quatre années d'expérience et elle s'est bien débrouillée. Ça s'est concrétisé, l'année dernière, avec une médaille de bronze aux championnats canadiens juniors, à Vancouver. Et ça ne fait que commencer. Avec la volonté qu'elle a, Nathalie peut anticiper de bien belles choses.»

Les sports

Championnat de patinage artistique

Brunet vient saluer son monde

De la grande visite, hier, à la première journée du championnat de section de patinage artistique du Québec, à Aylmer.

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Le patineur Michel Brunet, qui s'est taillé une place pour les Jeux olympiques de Nagano, en compagnie de sa partenaire, Chantal Lefebvre, était sur place pour encourager et conseiller deux jeunes patineurs de la région, Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu.

Pas de fla-fla et l'athlète qui s'envolera pour le Japon, à la fin du mois de janvier, a apprécié.

Michel Brunet s'est retrouvé en pays de connaissance. Il a rencontré là des gens qui l'ont vu patiner à ses débuts avec le club de patinage artistique de Pointe-Gatineau. Des gens qui l'ont vu grandir, l'ont vu faire ses premières chutes sur la patinoire. Des gens qui n'ont pas manqué l'occasion de le féliciter, de lui faire l'accolade, de lui serrer la main.

«Tu n'oublies jamais l'endroit où t'as grandi, l'arène où t'as patiné à ta première saison», a insisté Michel Brunet, qui a quitté immédiatement après la prestation de Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu. Boulou oblige, il a pris la route de Châteauguay. «Après tout, il faut arrondir les fins de mois.»

Mais il sera de retour, aujourd'hui, pour voir patiner les deux élèves d'Andrée Mathieu et se mêler une fois de plus aux amateurs de patinage artistique.

Car, on a patiné, hier, au complexe Aydelu.

Et Annabelle Langlois, du club Asticou d'Aylmer, qu'on verra aussi en couple, a terminé deuxième chez les novices, et sera de la finale, aujourd'hui, aux côtés de Marianne Dubuc, de Princeville, Amélie Bigras, de Lorraine, Marie-Pierre Trottier, de Rivière-du-Loup, Claude Rochette, de Cap-de-la-Madeleine et Sacha Perreault, de Joliette.

Un autre qui a bien fait a été Philippe Jullian, également d'Asticou, avec une cinquième place chez les juvéniles. C'est Cédric Demers, de l'Estrie, qui a terminé premier dans cette catégorie.

Deux autres patineurs de la région, Jean-François Tessier et Kenneth Major, de Sans Frontières de Gatineau ont respectivement fini 11^e et 15^e chez les juvéniles.

En danse, chez les juvéniles, le duo formé de Véronique Leduc et Jean-Sébastien Blais, de Laval, et celui de Marina Zervogiannis et Julien Mercier, de Saint-Laurent, ont terminé ex aequo en première position.

Même chose pour les couples, Lisa Labbé, du club Des Draveurs de Gatineau et Yannick Auger-Perras, de Thurso, ainsi qu'Annick Boudreau et Mathieu Bolduc, d'Amos, qui ont terminé sur un pied d'égalité au quatrième rang, toujours chez les juvéniles.

Enfin, Annandree Dal Pont, du club de Hull, a pris le 12^e rang chez les novices.

Les activités du championnat de section de patinage artistique du Québec reprennent ce matin, à compter de 8 h et se poursuivent jusqu'à 23 h.



Michel Brunet s'est déplacé en grande partie pour encourager les élèves d'Andrée Mathieu, Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu, avec qui il a posé, hier.

MICHEL LAFLEUR, LEDROIT

Une nouvelle génération... toujours la même *Passion!*

«Bien renseigné, vous
pourrez mieux décider»
Martin et Danièle



NEON HIGHLINE
1998

169\$

par mois pendant 30 mois

PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE. TRANSPORT, TAXES
ET IMMATRICULATION EN SUS. ACOMPTE DE 1 675\$.

*Contrat de 30 mois, .09 c pour chaque km excédant l'allocation de 51 000 km.
Voir concessionnaire pour détails.

Pièces et service
ouverts les samedis
de 8 h à 16 h

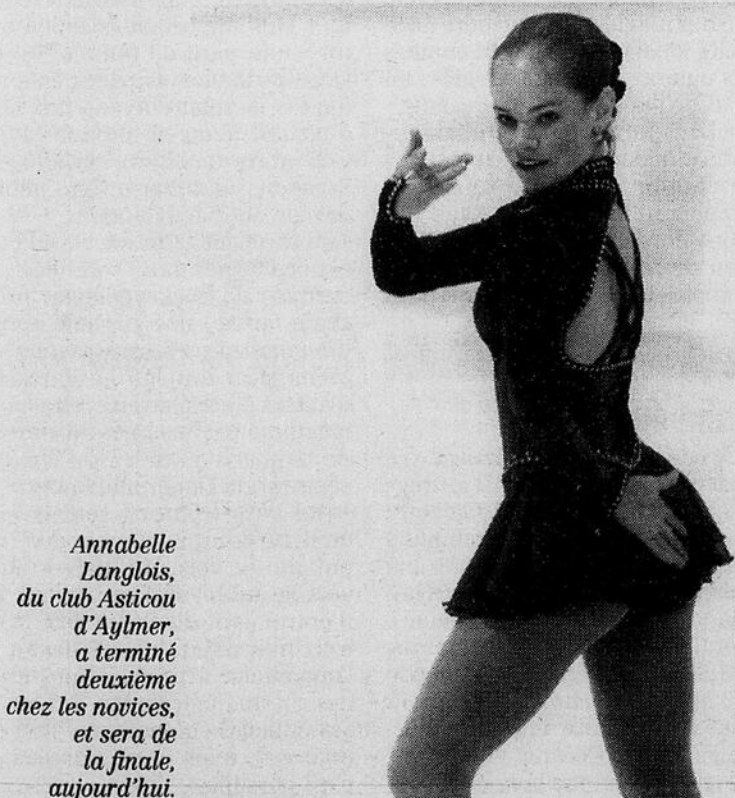


Grville
CHRYSLER Plymouth



900 St-Laurent, Ottawa. 745-7051

Lundi au vendredi : 8 h 30 à 21 h • Samedi : 9 h à 17 h



MICHEL LAFLEUR, LEDROIT

Annabelle
Langlois,
du club Asticou
d'Aylmer,
a terminé
deuxième
chez les novices,
et sera de
la finale,
aujourd'hui.

«C'est une grosse partie pour nous», dit Julien

Les Olympiques doivent couler le Drakkar

Les Olympiques de Hull attendent de la grande visite dimanche soir alors que Vincent Lecavalier et l'Océanic de Rimouski s'amènent à l'aréna Robert-Guertin pour une de leurs deux visites de la saison.



MARC BRASSARD
LeDroit

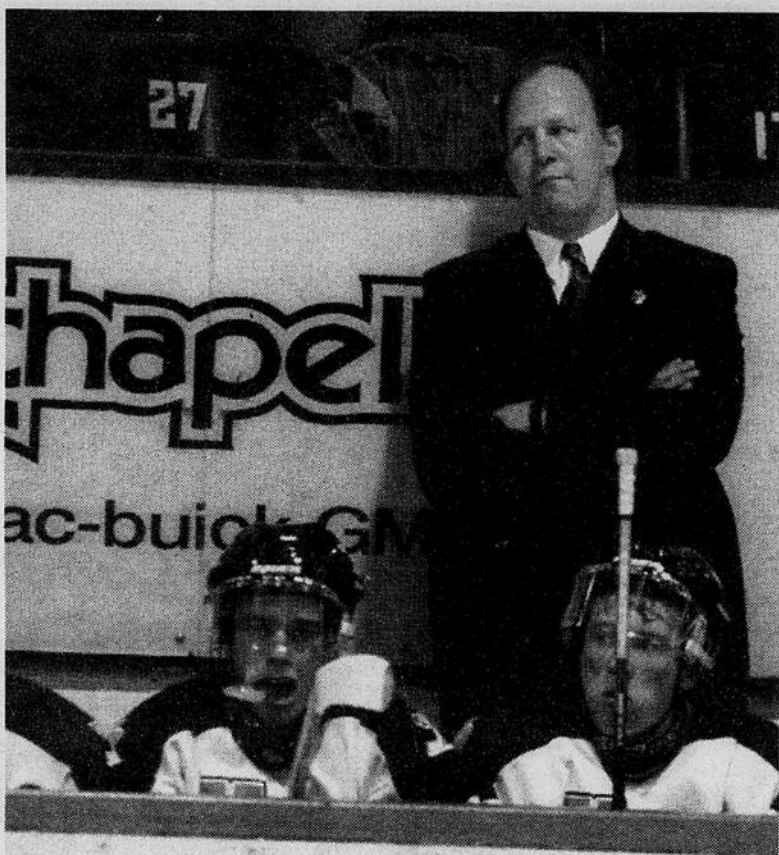
Mais avant de se frotter au «meilleur joueur de 17 ans au Canada», selon Claude Julien, les Hullois ont un match tout aussi important à jouer contre le Drakkar de Baie-Comeau, ce soir.

Des visiteurs de moins grande marque, certes, mais des visiteurs que les Olympiques se doivent absolument de vaincre s'ils veulent revenir dans la course aux séries éliminatoires dans la division Robert-Label de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

«Il n'y a pas de doute que c'est une grosse partie pour nous, à chaque fois que l'on joue un match où on a une chance de gagner, il faut en profiter, a souligné Julien, hier. C'est le genre de match qu'on ne peut pas se permettre d'échapper.»

Bons derniers dans leur division avec une fiche de 7-16-0, les Olympiques ont grand besoin de récolter deux points contre la seule formation qui les suit au classement général. Le Drakkar (3-15-1) n'a pas encore remporté une victoire à l'étranger, mais il connaît les meilleurs moments de sa jeune histoire, étant invaincu à ses deux dernières sorties. Après avoir défait Halifax 6-4 dimanche dernier, il a soutiré un match nul de 4-4 aux Remparts de Québec, mardi, après avoir laissé les visiteurs prendre une avance de quatre buts.

«Baie-Comeau joue bien présentement, leurs joueurs travaillent fort et avec un gardien de 20 ans (Nicolas Chabot) et trois défenseurs de 20 ans (Martin Lacaille, David Dahl et Jonathan Léves-



ARCHIVES

Claude Julien veut que son équipe se concentre sur la rencontre avec le Drakkar, sans penser à la venue de Vincent Lecavalier: «Si quelqu'un pense au match de dimanche avant celui de demain (aujourd'hui), c'est qu'il n'a pas la tête à la bonne place.»

que), ils sont expérimentés en défensive», souligne Julien.

(Les équipes d'expansion ont le droit d'aligner quatre joueurs de 20 ans. Les autres ne peuvent en avoir que trois.)

Après une séquence de deux semaines sans jouer à domicile, Julien ne peut croire que les siens ne pourraient pas être prêts pour ce match. «Si quelqu'un pense au match de dimanche avant celui de demain (aujourd'hui), c'est qu'il n'a pas la tête à la bonne place», a-t-il lancé.

Le pilote peut être certain d'une chose, c'est que le vétéran défenseur Keven Brochu, de retour au jeu dimanche dernier, après une longue absence en raison d'une foulure à la cheville, ne laissera pas ses coéquipiers prendre le Drakkar à la légère.

Originaire de Baie-Comeau, Brochu avait déjà la ferme intention de se lever dans le vestiaire avant le match de ce soir pour s'assurer que tout le monde soit aussi prêt

que lui. «J'ai hâte à ce match en... je veux en tirer une bonne contre eux, a-t-il dit, au sujet du club de son patelin. Je ne sais pas ce que je vais dire avant la game, mais je suis même prêt à mettre de l'argent sur la table. Si on veut faire les séries un jour, ce sont ces parties-là qu'il faut absolument gagner. Ça commence à presser pour nous.»

Effectivement, le regain de vie des Foreurs de Val-d'Or, qui ont remporté leurs trois derniers matches à l'étranger après leur revers de 2-1 contre les Olympiques la semaine dernière, a creusé l'écart séparant les Hullois du sixième et dernier rang dominant accès aux séries. Sherbrooke et Val-d'Or se partagent cette place importante avec 20 points, six de plus que Hull. Les Voltigeurs de Drummondville sont deux points devant ces deux équipes, formant un deuxième peloton dans la division dominée par Shawinigan, Victoriaville et Laval.

Le dur à cuire renonce à jouer pour une obscure filiale des Sharks

Bell revient avec les 67's et Kilrea

David Bell a décidé qu'il préférerait revenir aider les 67's d'Ottawa pour une autre saison plutôt que d'être enfoui dans les filiales des Sharks de San Jose.

MARC BRASSARD
LeDroit

Le défenseur de 20 ans a donc tourné le dos au maigre salaire qui lui était versé pour jouer avec les Riverfrogs de Louisville, dans la Ligue de hockey de la côte Est. En fin de semaine dernière, il s'est tapé 15 heures de voiture pour rejoindre ses coéquipiers à Toronto, où il a joué un premier match contre les Majors de St. Michaels (un verdict nul de 2-2).

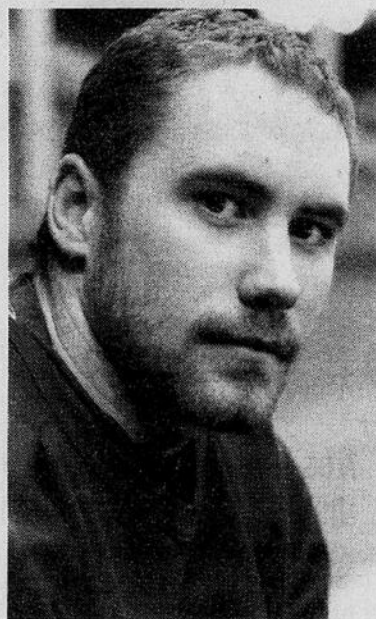
Bell jouera ce soir son premier match à domicile depuis son retour, alors que les Generals d'Oshawa seront les visiteurs au Centre municipal.

Et le vétéran, qui se jouera une quatrième saison junior à Ottawa, dit qu'il est prêt à tout pour aider son équipe à aller encore un peu plus loin que l'an dernier, alors qu'elle s'était inclinée en finale de la Ligue de hockey de l'Ontario contre ces mêmes Generals.

«Je suis prêt à faire n'importe quoi pour aider Brian Kilrea, à qui je dois beaucoup, disait-il cette semaine. Je demeure chez lui présentement et s'il faut que je pellete son entrée cet hiver pour lui donner un coup de main, je vais le faire!»

Si Kilrea est heureux que Bell vienne renflouer une défensive déjà bien nantie, ce n'est surtout pas pour qu'il s'occupe de ses menus travaux autour de la maison. L'arrière-garde de 5' 10" et 185 livres est reconnu comme un des meilleurs bagarreurs de la LHO, lui qui a totalisé 148 minutes de punitions l'année dernière en plus de ses six buts et 25 points.

«Tout le monde grandit d'un pouce quand il met le pied dans le vestiaire, souligne Kilrea. Et c'est tout un leader. Avec lui, nous nous sommes améliorés un peu sur la glace, mais nous nous sommes beaucoup améliorés dans



ARCHIVES

David Bell: un vrai leader

le vestiaire.»

«Je vais toujours être là s'il faut que je me porte à la défense d'un coéquipier, dit Bell. Mais j'espère ne pas avoir à me battre autant que par les années passées, je pense avoir gagné suffisamment de respect sur ce plan au cours des dernières saisons.»

Papa David

De son expérience de deux mois chez les professionnels, Bell ne veut pas dire grand-chose. Il n'avait pas à se plaindre de son temps de glace à Louisville, «mais je voulais vraiment être dans la Ligue américaine (avec les Thoroughblades du Kentucky), et une fois qu'il m'est apparu évident que je ne serais pas rappelé là-bas, j'ai décidé de revenir», a-t-il expliqué.

Le salaire qu'il empochait dans les mineures était pourtant d'autant plus important que Bell est un jeune père de famille, lui et sa petite amie ayant deux enfants (un fils de quatre ans et une fille d'un an). Ceux-ci habitent avec leur mère dans son patelin de Wiarton, en Ontario, une petite ville de 3000 habitants.

En revenant à Ottawa, David Bell espère cependant relancer sa carrière de hockeyeur l'an prochain (autant que possible après une participation à la coupe Memorial) tout en se gardant d'autres portes ouvertes. Il aspire notamment à une carrière au sein de la police d'Ottawa ou encore comme entraîneur au hockey.

«Je vais d'abord tenter ma chance comme hockeyeur, et ensuite je vais me diriger soit vers la police, soit vers le travail d'entraîneur, dit Bell. Brian (Kilrea) m'a dit qu'il m'aiderait à commencer à prendre mes grades comme entraîneur. Il a aussi l'intention de me montrer tout ce qu'il sait, mais je ne sais pas si c'est possible.»



Les Olympiques en bref

Un départ pour Malette

Le gardien bucinois Frédéric Malette devrait affronter les tirs du Drakkar, ce soir, à moins que son entraîneur Claude Julien ne change d'idée à la dernière minute. «Avant de se faire blesser (lorsqu'il a été atteint au visa-



ARCHIVES
Frédéric Malette

ge par un tir au deuxième tiers) à Rouyn-Noranda, il jouait très bien», a souligné Julien.

Retour de Brian St-Louis

L'ancien préposé à l'équipement des Olympiques, Brian St-Louis, effectuera un retour à Hull avec sa nouvelle équipe, lui qui a accepté un poste de soigneur avec le Drakkar l'été dernier. Disons qu'il est attendu de pied ferme par ses anciens compagnons de travail.

St-Louis est le seul ancien de

l'organisation des Olympiques avec Baie-Comeau. Les deux joueurs réclamés au repêchage d'expansion, dont l'attaquant Jeff Sutherland, des Maritimes, ne se sont pas taillé un poste avec le club. «On leur a donné deux joueurs et un soigneur. Le soigneur a fait l'équipe, mais pas les joueurs», a blagué Claude Julien.

Le Drakkar compte cependant deux joueurs issus de l'Outaouais, soit le défenseur de 20 ans Martin Lacaille et le gardien substitut Éric Périard, de Gatineau.

Enfin du monde?

Accusant un sérieux déficit aux guichets par rapport à l'an dernier (une moyenne de 1952 amateurs par partie, une diminution de 712 par rapport aux 2664 à la même date l'an dernier), les Olympiques espèrent que leur retour à domicile après deux semaines d'absence attirera plus de monde à l'aréna Guertin. Évidemment la visite de Vincent Lecavalier et de l'Océanic, dimanche, devrait attirer une bonne foule.

Marcel Fortin

collaboration spéciale



Le comité organisateur de la deuxième édition du festival MAHG en Fête, de l'Association de hockey mineur d'Aylmer, sont, de gauche à droite: Sylvio Poirier, Jacques Dorion, Denis Blanchet, Linda Fortin-Dorion, présidente, Roch Dorion, Frank Haakman et Robert Boucher. Jean-Marc Gagnon et Émilien Thérien étaient absents lors de la prise de photo.

Des matches chaudement disputés au ballon-volant

Les matches ont été chaudement disputés lors du récent programme double présenté dans la Ligue des Mordus du ballon-volant.

En début de soirée, le Métro Limbour et le Pierre Desjardins Coiffure pour Hommes se sont partagé les honneurs par des pointages 19-17, 15-13, 15-8 et 15-13. Les attaquants Denis Beaudry et Serge Maisonneuve, du Pierre Desjardins Coiffure pour Hommes, ont su exploiter le peu d'espace qui leur était donné, afin de produire des points à des moments appropriés. Chez le Métro Limbour, Bruce McDonald a excellé à l'offensive grâce à de précises passes bien orchestrées par André Grégoire.

Dans la deuxième rencontre, les équipes Paul Roy Comptable Agréé et Voyages Ottawa (Galeries de Hull) en venaient aux prises et la première équipe a remporté les quatre parties, chaudement disputées, par des pointages de 15-8, 15-12, 16-14 et 17-15. Les barrages doubles au filet de Ben Renaud et Gerry Phillion, pour les gagnants, ont obligé l'adversaire à tenter de les contourner et ainsi à commettre des erreurs coûteuses en attaque. En l'absence de son capitaine, l'équipe perdante a bien tenté d'éviter le pire avec des attaques de François Tousignant et Stéphane Drolet, mais l'adversaire semblait toujours au bon endroit au bon moment.

À la suite de ce programme double, le Métro Limbour, avec 21 points, a une mince avance d'un point sur le Paul Roy Comptable Agréé, qui suit avec 20 points. Le Pierre Desjardins Coiffure pour Hommes vient au troisième rang avec 13 points, tandis que le Voyages Ottawa ferme la marche avec 10 points.

Le C.H.P.J. défait les Pompiers de Hull 4-3

Louis Lafortune et Pierre Brassard ont marqué deux buts et récolté une passe chacun et le C.H.P.J. a difficilement défait les Pompiers de Hull 4-3, dans l'un de plusieurs matches présentés dans la Ligue de hockey Inter-Services de l'Outaouais-Péto Canada. Martin Richard a marqué les trois buts des perdants.

Dans une autre rencontre, Gilles Dagenais a touché la cible à quatre reprises en plus de récolter une passe et le G.R.C. a disposé des Policiers de Gatineau 6-5. Serge Lalonde, Brad Leech et Lou Goulet

ont réussi les autres filets des gagnants. La réplique est venue de Martin Paquette, avec trois buts, Stéphane Rouleau, avec deux filets, et Steve Spooner, avec un.

Lors d'un autre programme double, Alain Poudrier et Sylvain Grandmaître ont complété un tour du chapeau chacun et le C.H.P.J. a surclassé le Groupe La Mutuelle 13-3. Harold Voisine, Pierre Brassard et Louis Lafortune ont ajouté deux buts chacun. Mathieu Turpin a complété le pointage, tandis que Marc Cloutier a réussi les trois buts des perdants. Les Pompiers de Gatineau ont ensuite triomphé du C.H.R.O. 3-1. Daniel Pion, Louis-Philippe Brûlé et Daniel Hotte ont marqué pour les Pompiers tandis que Marc Cloutier a réussi le seul filet du C.H.R.O.

Martin Richard a complété un doublé et les Pompiers de Hull ont triomphé des Policiers de Gatineau. Luc Meilleur, Robert Marchand et Gerry Gauthier ont complété le pointage. La réplique est venue de Patrice Quinn, avec deux filets, et de Stéphane Rouleau, avec un.

Le club de badminton de Gatineau a bien fait

Le club de badminton de la Banque Nationale de Gatineau a très bien fait lors du premier tournoi régional qui a eu lieu à Papineauville. En effet, chez les pee wee (12 ans et moins) dans le pool A, Stéphane Croteau a terminé au premier rang tandis que Jean-René Verner a pris le deuxième rang.

Dans les autres groupes, Guillaume St-Jacques, Vincent Séguin, Jonathan Allard, Étienne Pilon-Choquette, Sophie Brunet et Kin Courchesne ont terminé au premier rang, tandis que Maxime Glandon, Jean-Samuel Côté-Légault et Alexandre Sanscartier ont pris la deuxième place.

Quant aux benjamins (12 ans), plusieurs joueurs d'âge pee wee ont surclassé les benjamins et remporté plusieurs victoires. Geneviève Potvin, simple féminin, ainsi que Mathieu Robertson et Piéric Langlais-Gagné, double masculin, ont terminé au premier rang de leur groupe A. Mathieu Robertson, Marie-Danielle Larocque et David Gagnon-Marchand, en simple, tandis que Olivier et David Gagnon-Marchand, en double masculin, ont terminé en deuxième position. Chez les cadets (13 et 14 ans), Karine St-Jacques et Jessy Bérubé ont terminé en deuxième position en double mixte dans le pool A tandis que Jessy Bérubé-Sodhi a terminé en première position dans son groupe.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-François Plante

LIGUE NATIONALE

Association est

Section nord-est						Domicile Extérieur								
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Bp	Bc			
Montréal	19	13	4	2	65	41	28	5	3	2	8	1	0	G7
Boston	19	10	7	2	48	44	22	3	3	1	7	4	1	P1
Ottawa	20	9	8	3	57	50	21	5	4	1	4	4	2	P4
Pittsburgh	20	8	8	4	53	56	20	2	4	2	6	4	2	P1
Caroline	20	8	9	3	57	58	19	5	3	2	3	6	1	G3
Buffalo	18	5	9	4	45	58	14	2	4	1	3	5	3	P1

Association ouest

Section centrale						Domicile Extérieur								
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Bp	Bc			
Détroit	20	13	4	3	68	44	29	6	2	3	7	2	0	G1
St. Louis	20	13	5	2	64	43	28	9	2	1	4	3	1	G2
Dallas	20	10	6	4	61	54	24	4	3	2	6	3	2	N1
Phoenix	18	8	8	2	54	51	18	5	3	1	3	5	1	P1
Toronto	17	6	8	3	36	48	15	2	5	1	4	3	2	G2
Chicago	20	7	12	1	37	52	15	5	6	1	2	6	0	P2

Comparaisons avec 1996-97

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Bp	Bc			
Ottawa	20	6	8	6	55	60	18	4	3	4	2	5	2	N1
Montréal	19	6	10	3	68	78	15	5	2	2	1	8	1	P2

Classement général

Association est			Association ouest		
Mj	Pts		Mj	Pts	
1. Montréal	19	28	1. Détroit	20	29
MS-2 Philadelphie	20	25	MS-2 Colorado	19	26
3. New Jersey	17	24	3. St. Louis	20	28
4. Washington	20	24	4. Dallas	20	24
5. Boston	19	22	5. Anaheim	19	20
6. Ottawa	20	21	6. Los Angeles	19	20
7. Pittsburgh	20	20	7. Phoenix	18	18
8. Islanders N.Y.	18	18	8. Toronto	17	15
9. Caroline	20	19	9. Chicago	20	15
10. Rangers N.Y.	18	15	10. Edmonton	19	14
11. Floride	17	14	11. San Jose	19	13
12. Buffalo	18	14	12. Vancouver	19	10
13. Tampa Bay	17	6	13. Calgary	20	10

MS-Meneurs de section classé 1^{er} et 2^e

Association est			Association ouest		
Mj	Pts		Mj	Pts	
1. Montréal	19	28	1. Detroit	20	29
MS-2 Philadelphie	20	25	MS-2 Colorado	19	26
3. New Jersey	17	24	3. St. Louis	20	28
4. Washington	20	24	4. Dallas	20	24
5. Boston	19	22	5. Anaheim	19	20
6. Ottawa	20	21	6. Los Angeles	19	20
7. Pittsburgh	20	20	7. Phoenix	18	18
8. Islanders N.Y.	18	18	8. Toronto	17	15
9. Caroline	20	19	9. Chicago	20	15
10. Rangers N.Y.	18	15	10. Edmonton	19	14
11. Floride	17	14	11. San Jose	19	13
12. Buffalo	18	14	12. Vancouver	19	10
13. Tampa Bay	17	6	13. Calgary	20	10

Meneurs

Association est			Association ouest		
Mj	Pts		Mj	Pts	
John LeClair, Phi	16	10 26	Luc Robitaille, LA	9	18
Erie Lindros, Phi	9	17 26	Marty McInnis, Cal	7	11 18
Teemu Selanne, Ana	18	6 24	Adam Oates, Was	6	12 18
Mike Modano, Dal	9	14 23	Craig Janney, Pho	4	14 18
Shayne Corson, Mon	7	16 23	Doug Gilmour, NJ	3	15 18
Zigmund Palffy, INY	11	10 21	Joe Nieuwendyk, Dal	11	6 17
Joe Sakic, Col	10	11 21	Peter Bondra, Was	9	8 17
Mark Recchi, Mon	8	13 21	Niklas Sundstrom, RNY	7	10 17
Ron Francis, Pit	7	14 21	Doug Weight, Edm	7	10 17
Jaromir Jagr, Pit	7	14 21	Theoren Fleury, Cal	6	11 17
Robert Reichel, INY	7	14 21	Nicklas Lidstrom, Dét	6	11 17
Jozef Stumpel, LA	7	14 21	Pat Verbeek, Dal	6	11 17
Peter Forsberg, Col	4	17 21	Vladimir Malakhov, Mon	5	12 17
Keith Tkachuk, Pho	10	10 20	Jason Daves, Buf	5	16 17
Wayne Gretzky, RNY	6	14 20	Sami Kapanen, Car	10	6 16
Steve Duchesne, StL	4	16 20	Tony Amonte, Chi	8	8 16
Brett Hull, StL	9	10 19	Bryan Berard, INY	7	9 16
Pavel Bure, Van	8	11 19	Peter Forsberg, Col	4	17 21
Alexei Yashine, Ott	6	13 19	Keith Tkachuk, Pho	10	10 20
Gary Roberts, Car	5	14 19	Wayne Gretzky, RNY	6	14 20
Cory Stillman, Cal	10	8 18	Steve Duchesne, StL	4	16 20

Calendrier

Lundi 10 novembre			Vendredi 14 novembre		
Edmonton 4	Buffalo 4	New Jersey 3	Islanders N.Y. 1	St. Louis 7	Dallas 1
Calgary 1	Chicago 1	San Jose 6	Anaheim 4		
Mardi 11 novembre			Samedi 15 novembre		
Ottawa 0	Philadelphie 1	Chicago 2	Toronto 5	Colorado 2	Détroit 0
Tampa Bay 2	Phoenix 5	Vancouver 2	Los Angeles 8		
Mercredi 12 novembre			Dimanche 16 novembre		
Montréal 4	Anaheim 3	Washington 4	Pittsburgh 1	New Jersey 3	Rangers N.Y. 2
Islanders N.Y. 2	Floride 2	Boston 3	Dallas 3	Caroline 6	Edmonton 4
Jeudi 13 novembre			Mercredi 12 novembre		
Détroit 4	Ottawa 2	Montréal 5	Phoenix 2	Islanders N.Y. 2	Floride 2
Washington 3	Buffalo 2				

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Atlantique							
Mj	G	P	N	Bp	Bc		
Saint-Jean	14	9	1	4	47	31	
Frédéricton	18	7	7	4	55	51	28
Portland	16	5	6	5	43	45	15
St. John's	14	4	8	1	34	46	9

Section Nouvelle-Angleterre

Springfield	15	9	3	3	52	46	21
Hartford	16	9	6	1	50	47	19
Worcester	16	7	5	4	59	54	18
New Haven	16	7	7	2	43	45	16
Providence	15	3	10	2	41	55	10

Conférence de l'Ouest

Section Empire State							
Mj	G	P	N	Bp	Bc		
Hamilton	15	9	5	1	42	38	19
Albany	15	6	4	5	51	46	17
Adirondack	18	7	10	1	51	59	15
Rochester	12	5	3	4	34	34	14
Syracuse	15	5	8	2	45	54	12

Section Mid-Atlantique

Philadelphie	19	10	4	5	74	57	25
Cincinnati	16	6	5	5	53	56	17
Hershey	17	6	8	3	39	57	15
Kentucky	13	5	4	4	33	38	14

Section Empire State

Cincinnati 6	Kentucky 4	Hershey 1	Philadelphie 9
Lundi 10 novembre			
Providence 3	Frédéricton 5	Portland 1	Hartford 2
Springfield 4	Worcester 3	Hamilton 1	Syracuse 3
Adirondack 0	Rochester 0	Mardi 11 novembre	
Providence 3	Portland 3	New Haven 4	St. Jean 2
Mercredi 12 novembre	Syracuse 3	Adirondack 1	Springfield 2
Worcester 3	Hartford 5	Hamilton 2	Philadelphie 3
Hershey 2	Cincinnati 4	Vendredi 14 novembre	
St. John's à Providence, 19h05	Portland à Frédéricton, 19h30	Albany à Hamilton, 19h30	Hershey à Kentucky, 19h30
New Haven à Saint-Jean, 19h30	Hartford à Springfield, 19h30	Rochester à Syracuse, 19h30	Adirondack à Cincinnati, 19h35

Ligue internationale

Conférence de l'Est

Section Nord-Est							
Mj	G	P	N	Bp	Bc		
Détroit	17	9	5	3	64	57	21
Grand Rapids	15	10	5	0	49	40	20
Québec	17	8	7	2	48	56	18
Orlando	16	7	7	2	53	56	16

Section Centrale

Cleveland	17	8	6	3	55	57	19
Cincinnati	14	7	4	3	46	41	17
Michigan	15	5	5	5	39	51	15
Fort Wayne	14	6	8	0	41	45	12
Indianapolis	15	6	9	0	43	62	12

Conférence de l'Ouest

Section Mid-Ouest							
Mj	G	P	N	Bp	Bc		
Chicago	16	10	4	2	53	50	22
Milwaukee	16	10	6	0	57	46	20
Kansas City	15	7	6	2	45	45	16
Manitoba	16	7	8	1	49	50	15

Section Sud-Ouest

Long Beach	19	13	5	1	68	47	27
Houston	17	10	5	2	54	54	22
Utah	18	10	6	2	61	52	22
Las Vegas	18	7	9	2	62	66	16
San Antonio	17	6	9	2	50	62	14

Section Mid-Ouest

Chicago à San Antonio, 19h30	Détroit à Fort Wayne, 19h30	Houston à Long Beach, 19h	Manitoba à Grand Rapids, 19h		
Michigan à Québec, 19h30	Indianapolis à Cincinnati, 19h30	Las Vegas à San Antonio, 19h30	Milwaukee à Cleveland, 19h30		
Samedi 15 novembre					
Chicago à San Antonio, 19h30	Détroit à Fort Wayne, 19h30	Houston à Long Beach, 19h	Kansas City à Orlando, 19h		
Las Vegas à Utah, 19h	Manitoba à Indianapolis, 19h30	Milwaukee à Cincinnati, 19h30	Dimanche 16 novembre		
Québec à Detroit, 18h					

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Section Robert-Label

Mj	G	P	N	Bp	Bc		
Shawinigan	21	14	4	3	76	52	31
Victoriaville	24	14	8	2	88	64	30
Rouyn-Noranda	23	13	8	2	117	91	28
Laval	23	13	8	2	90	75	28
Drummondville	21	10	9	2	76	80	22
Val-d'Or	25	9	13	3	65	72	21
Sherbrooke	22	9	11	2	74	77	20
Hull	23	7	16	0	88	116	14

Section Frank-Dillo

Mj	G	P	N	Bp	Bc		
Québec	23	14	7	2	94	79	30
Chicoutimi	23	14	8	1	94	75	29
Rimouski	21	12	8	1	90	76	25
Moncton	23	6	10	7	86	84	19
Halifax	24	7	14	3	78	111	17
Cap-Breton	22	7	13	2	69	98	16
Baie-Comeau	22	3	15	4	64	99	10

Calendrier de la LHJM

Mercredi 12 novembre		Moncton 4	Cap-Breton 7	Québec 1	Chicoutimi 10
Jeudi 13 novembre		Laval 2	Halifax 3	Shawinigan 1	Val-d'Or 1
Vendredi 14 novembre		Victoriaville à Moncton, 19h	Laval à Cap-Breton, 19h30	Baie-Comeau à Hull, 19h30	Chicoutimi à Québec, 19h30
Shawinigan à R.-Noranda, 20h		Rimouski à Sherbrooke, 20h	Drummondville à Val-d'Or, 20h	Samedi 15 novembre	
Chicago à San Antonio, 19h30		Détroit à Fort Wayne, 19h30	Houston		

Les statistiques

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Red Wings 4 Sénateurs 2

Première période
1. Detroit, Yzerman 6 (Murphy, Eriksson) 4:29
2. Detroit, McCarty 5 (Shanahan, Yzerman) 14:56
Pénalités — Pushor Dét 1:53, Laukkanen Ott 4:45, Kocur Dét majeure, inconduite de match, Crowe Ott majeure 16:28, Kozlov Dét 18:48.

Deuxième période
3. Ottawa, Kravchuk 3 (Dackell, Phillips) 9:55 (an)
Pénalités — Larionov Dét 6:04, Fetisov Dét 8:48, Lambert Ott 14:25.

Troisième période
4. Detroit, Lapointe 5 (Ward, Larionov) 9:00
5. Ottawa, Dackell 4 (McEachern, Laukkanen) 18:23 (an)
6. Detroit, Yzerman 7 (Gilchrist, Maltby) 19:40 (fd)
Pénalité — Draper Dét 17:33.

Tirs au but
Detroit 9 8 6—23
Ottawa 11 11 12—34
Gardiens — Detroit: Hodson (G,3-1-0); Ottawa: Rhodes (P,5-6-1).
Avantages numériques — Detroit 0-3; Ottawa 2-5.

Arbitre — Paul Stewart. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Brian Murphy.
Assistance — 18 136.

Canadien 5 Coyotes 2

Première période
1. Montréal, Popovic 1 (Savage, Bordeleau) 2:00
2. Montréal, Savage 2 (Brunet, Bordeleau) 8:32
3. Phoenix, Tocchet 6 (Numminen, Diduck) 15:22
4. Montréal, Savage 3 (Malakhov, Quintal) 15:55

Pénalités — Isbister Pho 4:25, Diduck Pho 9:18, Savage Mon 19:02.

Deuxième période
5. Montréal, Brunet 3 (Thornton) 4:27
6. Phoenix, Tocchet 7 (Isbister, Numminen) 19:31
Pénalités — Koivu Mon 4:57, Bordeleau Mon, Tocchet Pho 11:25.

Troisième période
7. Montréal, Bureau 2 (Rucinsky Mon 0:53, Doig Pho 3:43, Koivu Mon 8:04, Rucinsky Mon 15:27).

Tirs au but
Montréal 7 10 7—24
Phoenix 7 21 9—37
Gardiens — Montréal: Thibault (G,7-1-1); Phoenix: Khabibulin (P,8-8-2).
Avantages numériques — Montréal: 0-3; Phoenix: 0-5.
Arbitre — Stephen Walkom. **Juges de lignes** — Jay Sharrers, Darren Gibbs.
Assistance — 14 536.

Capitals 3 Sabres 2

Première période
1. Buffalo, May 2 (Boughner, Dawe) 11:17
Pénalités — Gratton Was 8:05, Berube Was mineure, majeure, Boughner Buf mineure, majeure 12:15, Hunter Was, Ray Buf 17:33, Ray Buf 20:00.

Deuxième période
2. Washington, Zednik 5 (Gonchar) 7:30 (an)
3. Washington, Miller 2 (Gratton) 13:27
Pénalités — Smehtlik Buf 6:28, Bondra Was 14:11.

Troisième période
4. Buffalo, Plante 4 (Grosek) 2:23
5. Washington, Bondra 10 (Oates) 4:28
Pénalités — Timorid Was 7:03, May Buf double mineure 7:03, Gratton Was, Rasmussen Buf 12:10, Witt Was 14:58, Bulis Was 18:60.

Tirs au but
Washington 6 18 11—35
Buffalo 10 6 9—25
Gardiens — Washington: Kolzig (G,10-3-2); Buffalo: Shields (P,1-2-2).
Avantages numériques — Washington: 1-3; Buffalo: 0-4.
Arbitre — Dan Marouelli. **Juges de lignes** — Gérard Gauthier, Ray Scapinello.
Assistance — 13 265.

Avalanche 2 Flyers 1

Première période
Aucun but.
Pénalités — Leroux Col, Myhres Phi majeures 1:14, Odgers Col, Therien Phi majeures 1:46, Richardson Phi 7:12, Lacroix Col 14:59, Trépanier Col, Prospal Phi 18:21.

Deuxième période
1. Colorado, Sakie 1 (Lemieux, Odgers) 10:03
2. Colorado, Krupp 2 (Kurri, Ricci) 11:11
3. Philadelphie, Podesin 3 (Brind'Amour, Svoboda) 12:30

Pénalités — Richardson Phi 2:18, Miller Col 7:29, Podesin Phi, Leroux Col, Brind'Amour Phi, Trépanier Col 12:41, Gratton Phi (purgee par Fallon), Corbet Col 14:32.

Troisième période
Aucun but.
Pénalités — Krupp Col 4:31, Leroux Col mineure, inconduite (purgee par Ricci) 8:36, Myhres Phi 8:36, Lemieux Col 16:41.

Tirs au but
Colorado 4 12 7—23
Philadelphie 12 10 9—31
Gardiens — Colorado: Roy (G,8-2-6); Philadelphie: Hextall (P,6-2-3).
Avantages numériques — Colorado: 0-4; Philadelphie: 0-4.
Arbitre — Don Van Massenhoven.

Juges de lignes — Gord Broseker, Pierre Champoux.
Assistance — 19 597.

Maple Leafs 2 Blackhawks 1

Première période
1. Toronto, Korolev 6 (Yushkevich, Clark) 1:06
2. Toronto, Sundin 6 13:58
3. Chicago, Shantz 2 (Dubinsky, Chelios) 16:56

Pénalités — Smith Tor, Moreau Chi majeures 0:27, Domi Tor, Russell Chi majeures 1:50, Hendrickson Tor majeure, Mills Chi mineure, majeure, inconduite 2:03, Domi Tor 11:51.

Deuxième période
Aucun but.
Pénalité — Leroux Chi 5:51.

Troisième période
Aucun but.
Pénalité — Sundin Tor 5:19.

Tirs au but
Toronto 14 5 4—23
Chicago 9 8 12—29

Gardiens — Toronto: Potvin (G,6-4-2); Chicago: Hackett (P,0-3-1).
Avantages numériques — Toronto: 0-2; Chicago: 0-2.

Arbitre — Richard Trotter. **Juges de lignes** — Mark Pars, Dan Schachte.
Assistance — 16 485.

Bruins 2 Blues 4

Première période
1. Boston, Gill 1 (Christich, DiMaio) 15:48
Pénalités — Sullivan Bos 1:50, Demitra StL 16:25.

Deuxième période
2. Boston, Donato 10 (Allison) 2:52
3. St. Louis, Atcheyum 3 (Pellerin) 6:38
4. St. Louis, Turcotte 2 (Demitra, Hull) 17:43 (an)

Pénalités — Courtinall StL 7:39, Ellett Bos 11:46, Sullivan Bos 16:34.

Troisième période
5. St. Louis, Hull 10 (Demitra, Courtinall) 0:11
6. St. Louis, Courtinall 8 (Demitra, Hull) 1:44
Pénalité — DiMaio Bos 19:34.

Tirs au but
Boston 6 5 2—13
St. Louis 10 6 16—32

Gardiens — Boston: Dafeo (P,7-5-2); St. Louis: Fuhr (G,10-3-2).
Avantages numériques — Boston: 0-2; St. Louis: 1-4.

Arbitre — Bill McCreary. **Juges de lignes** — Don Henderson, Mark Wheeler.
Assistance — 16 890.

Hurricanes 4 Flames 2

Première période
1. Caroline, Chiasson 2 (Brown, Emerson) 4:40 (an)
Pénalités — Simpson Cal 3:28, Ranheim Car 5:35, Allison Cal 8:13, Leach Car 10:58, Leach Car, Simpson Cal majeures 13:43.

Deuxième période
2. Caroline, Primeau 6 (Kapanen, Chiasson) 7:33
3. Calgary, Nylander 2 (Cassels, McCarthy) 15:25
4. Calgary, Dowd 1 (Hulse, Morris) 18:56

Pénalités — Leach Car, Hulse Cal majeures 2:13, Morris Cal 5:25, Grimson Car, Dingman Cal majeures 11:10, Rice Car 13:00, Wesley Car 16:51.

Troisième période
5. Caroline, Primeau 7 (Dinens, Chiasson) 8:33 (an)
6. Caroline, Kapanen 11 19:46 (fd)
Pénalités — McCarthy Cal 8:04, Grimson Car 9:56.

Tirs au but
Caroline 5 9 10—24
Calgary 8 10 14—32

Gardiens — Caroline: Burke (G,2-4-3); Calgary: Roloson (P,0-3-2).
Avantages numériques — Caroline: 2-4; Calgary: 0-5.

Arbitre — Greg Kimmerly. **Juges de lignes** — Swede Knox, Randy Mitton.
Assistance — 15 824.

Mercredi soir

Canadien 4 Mighty Ducks 3 (P)

Première période
1. Montréal, Koivu 5 (Corson, Popovic) 8:22
2. Anaheim, Todd 2 9:05
Pénalités — Todd Ana 1:12, Dampousse Mon 3:50, Rivet Mon mineure, majeure, Rychel Ana mineure, majeure 6:06, Bure Mon 16:46.

Deuxième période
Aucun but.
Pénalités — Rychel Ana 7:34, Dampousse Mon 15:30.

Troisième période
3. Anaheim, Sacco 1 (tir de pénalité) 11:30
4. Montréal, Rucinsky 7 (Richer, Recchi) 12:38 (an)

5. Anaheim, Salei 3 (Mironov, Recchi) 17:06
6. Montréal, Malakhov 5 (Recchi, Koivu) 18:23 (an)

Pénalités — Drury Ana 0:50, Malakhov Mon, Sacco Ana 1:16, Koivu Mon 5:26, Rychel Ana mineure, inconduite 10:39, Malakhov Mon 12:28, Dampousse Mon 16:35, Marshall Ana 16:35, Quintal Mon, Manson Mon inconduite 16:55, Sacco Ana 17:26.

Prolongation
7. Montréal, Bure 6 (Rucinsky, Popovic) 4:07
Pénalités — Dampousse Mon 1:29, Marshall Ana 1:29.

Tirs au but
Montréal 7 19 8 2—36
Anaheim 8 10 5 2—25

Gardiens — Montréal: Thibault (G,6-1-1); Anaheim: Hebert (P,4-6-2).
Avantages numériques — Montréal: 2-3; Anaheim: 1-5.

Arbitre — Don Van Massenhoven.

Arbitre — Rob Shick. **Juges de lignes** — Lonnie Cameron, Mike Cvik.
Assistance — 17 174.

Canucks 5 Sharks 2

Première période
1. Vancouver, Bure 8 (tir de pénalité) 6:27
2. Vancouver, Staios 2 (Mogilny, Bure) 17:48
3. Vancouver, Linden 5 (Sillinger, Naslund) 18:34

Pénalités — McSorley SJ 2:22, Brashar Van 13:00, Staios Van 14:58, Ledyard Van, Wood SJ double mineure, inconduite 20:00.

Deuxième période
4. Vancouver, Lumme 1 (Messier, Bure) 0:26 (an)
5. San Jose, Skalde 1 (Donovan, Brennan) 1:42
6. Vancouver, Sillinger 3 (Naslund, Noonan) 19:43

Pénalités — Sturm SJ 4:24, Brashar Van mineure, majeure, McSorley SJ majeure, Rathje SJ 8:02, Lumme Van 10:07, Nolan SJ 13:27, Lumme Van 13:27, Hedic Van 16:01, Vernon SJ (purgee par Korolyuk) 17:40.

Troisième période
7. San Jose, Donovan 3 (Skalde, Matteau) 0:49
Pénalités — Noonan Van 6:33, Bodger SJ 7:26, Staios Van 9:57, Staios Van 16:31, McSorley SJ inconduite 19:58.

Tirs au but
Vancouver 9 8 7—24
San Jose 5 12 15—32

Gardiens — Vancouver: Irbe (G,2-2-0); San Jose: Vernon (P,5-8-1).
Avantages numériques — Vancouver: 1-5; San Jose: 0-7.

Arbitre — Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Shane Heyer, Baron Parker.
Assistance — 16 450.

LHJMQ

Titan 2 Mooseheads 3

Première période
1. Halifax, Alex Tanguay (15) (Stock D. Sullivan J.) 14:16 (an)
2. Halifax, Eric Laplante (12) (Couture A. Stock D.) 15:39 (an)
3. Halifax, Alex Tanguay (16) (Bélanger F. Stock D.) 17:24 (an)

Pénalités — Johnstone A. Hal 6:03, Shepherd J. Lav 13:10, Lewis C. Lav mauvaise conduite 15:57, Shepherd J. Lav 17:19, Tremblay F. Lav 17:24.

Deuxième période
4. Laval, Philippe Gervais (1) (Tremblay F. Desmarais J.) 9:24 (an)
Pénalités — Mamane S. Lav 2:11, Sullivan J. Hal 7:26, Stock D. Hal 10:37.

Troisième période
5. Laval, Dominic Perna (11) (Shepherd J. Baumgartner G.) 16:31
Pénalité — Couture A. Hal 9:34.
Gardiens — Laval, Jonathan Charron (4-3-0); Halifax, Martin Bilodeau (7-6-1).

Tirs au but
Laval 6 11 12—29
Halifax 13 10 6—29

Arbitre — Willie Murphy.
Assistance — 4838.

Cataractes 1 Foreurs 1

Première période
Aucun but.
Pénalités — Lauzon M. Sha 9:41, Slovak J. Sha 12:28, Petit J. VdO 16:00, Emery F. Sha 18:54.

Deuxième période
1. Val-d'Or, Dominic Chiasson (1) (tir de pénalité) 15:24
2. Shawinigan, Benoit Côté (2) (Baldris R. Lauzon M.) 17:34

Pénalités — Bernier P. VdO 7:13, Poirier S. Sha majeure 11:34, Cousineau L. VdO majeure 11:34, Hardy F. VdO 14:55, Equipe C. Sha lancer punition 15:24.

Troisième période
Aucun but.
Pénalités — Hubert M. VdO 1:18, Baldris R. Sha 4:10.

Prolongation
Pénalité — Aucune.
Gardiens — Shawinigan, Mathieu Chouinard (11-4-2); Val-d'Or, Roberto Luongo (7-11-3).

Tirs au but
Shawinigan 8 8 6 1—23
Val-d'Or 11 6 9 7—33

Arbitre — Stéphane Tremblay.
Assistance — 1949.

Aujourd'hui

Basket-ball

NBA
Lakers L.A. à Houston
19 h 30, TSN

Golf

PGA
Classique Franklin Templeton
Shark Shootout
14 h, RDS et TSN

Hockey

Ligue internationale
Michigan à Québec
19 h 30, RDS

Tennis

ATP
Championnat du Monde
12 h, RDS et TSN

à la télé

Baseball

Les derniers joueurs par excellence

Ligue nationale

	Frappeurs					
	Ab	P	Cs	Cc	Pp	Moy.
1997 Walker, vol. Col	568	143	208	49	130	366
1996 Caminiti, 3b, SD	546	109	178	40	130	326
1995 Larkin, ac, Cin	496	98	158	15	66	319
1994 Bagwell, 1b, Hou	400	147	39	116	368	
1993 Bonds, vol. SF	539	129	181	46	123	336
1992 Bonds, vol. Pit	473	109	147	34	103	311
1991 Pendleton, 3b, Atl	586	94	187	22	86	319
1990 Bonds, vol. Pit	519	104	156	33	114	301
1989 Mitchell, vol. SF	543	100	158	47	125	291
1988 Gibson, vol. LA	542	106	157	25	76	290
1987 Dawson, vol. Chi	621	90	178	49	137	287
1986 Schmidt, 3b, Phi	552	97	160	37	119	290
1985 McGee, vol. StL	612	114	216	10	82	353
1984 Sandberg, 2b, Chi	636	114	200	19	84	314
1983 Murphy, vol. Atl	589	131	178	36	121	302
1982 Murphy, vol. Atl	598	113	168	36	109	281
1981 Schmidt, 3b, Phi	354	78	112	31	91	316
1980 Schmidt, 3b, Phi	548	104	157	48	121	286
1979 Stargell, 1b, Pit	424	60	119	32	82	281
1979 Hernandez, 1b, StL	610	116	210	11	105	344
1978 Parker, vol. Pit	581	102	194	30	117	334
1977 Foster, vol. Cin	615	124	197	52	149	320
1976 Morgan, 2b, Cin	472	113	151	27	111	320
1975 Morgan, 2b, Cin	498	107	163	17	94	327
1974 Garvey, 1b, LA	642	95	200	21	111	312
1973 Rose, vol. Cin	680	115	230	5	64	338
1972 Bench, r, Cin	538	87	145	40	125	270
1971 Torre, 3b, StL	634	97	230	24	137	363
1970 Bench, r, Cin	605	97	177	45	148	293
1969 McCovey, 1b, SF	491	101	157	45	126	320
1967 Cepeda, 1b, StL	563	91	183	25	111	325
1966 Clemente, vol. Pit	638	105	202	29	119	317
1965 Mays, vol. SF	558	118	177	52	112	317

Lanceurs

	MI	G	P	Bb	Rab	Vp	Mpm
1968 Gibson, StL	304.2	22	9	62	268	0	1.12
1963 Koufax, LA	311	25	5	58	306	0	1.88

Résultats du scrutin 1997

Joueurs	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	Total
Walker, Col	22	3	3	359
Piazza, LA	3	22	2	263
Bagwell, Hou	3	2	15	233
Biggio, Hou	0	1	3	157
Bonds, SF	0	1	1	123
Gwynn, SD	0	0	3	113



Nathalie Lambert, que l'on voit ici en finales des Jeux olympiques de 1994, suivant la chinoise Chun Lee-Kyuns, doit mettre une croix sur sa participation aux Jeux de Nagano. «Je n'allais pas au Japon pour remporter des médailles. J'y allais pour vivre une dernière fois l'expérience olympique», dit-elle.

PRESE CANADIENNE

La patineuse s'est fracturée la cheville mercredi

«Je suis encore en état de choc»

— Nathalie Lambert

Nathalie Lambert a tellement pleuré qu'elle dit n'avoir plus de larmes à verser.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne

Mercredi, son rêve d'une participation aux Jeux olympiques de Nagano s'est évanoui lorsqu'elle a subi une double fracture à la cheville droite à Groningen, aux Pays-Bas. La patineuse de vitesse sur courte piste s'est blessée quand son patin droit est demeuré coincé dans une fente de la glace.

L'accident s'est produit dans le dernier tour de la demi-finale des relais de la compétition. Quelques heures plus tard, l'athlète âgée de 33 ans subissait une délicate opération durant laquelle les chirurgiens ont dû lui insérer vis et tige de métal dans la jambe.

«Je me trouvais derrière les Japonaises et une de leurs patineuses a heurté un marqueur. Pour l'éviter, je me suis déplacée en m'appuyant sur le patin droit. Malheureusement, mon patin est resté coincé dans une craque. J'ai tout de suite senti une douleur à la cheville. Je ne me suis pas blessée en heurtant la bande», a expliqué hier Nathalie Lambert, lors d'une conférence téléphonique

depuis son lit d'hôpital.

Selon le médecin de l'équipe nationale, John McCall, c'est le type de blessure qui demande plusieurs mois de réadaptation. Nathalie Lambert ne pourra donc pas participer aux Jeux olympiques de Nagano. Par contre, elle ne renonce pas à un retour à la compétition.

«Je suis encore en état de choc. Je n'avais pas prévu être au repos avant les Jeux. Je prévoyais plutôt prendre ma retraite après Nagano», a dit Lambert, qui devra être en béquilles au cours des six prochaines semaines. «Je vais me reposer afin de recouvrer la santé. C'est le plus important.

«La blessure aurait pu être plus sérieuse, a-t-elle précisé. J'ai une amie qui a été blessée au cou et qui est aujourd'hui paraplégique.»

Si elle ne peut participer aux Jeux, Lambert espère quand même se rendre à Nagano comme simple accompagnatrice, en tant que membre de la délégation canadienne ou encore comme analyste pour une chaîne de télé. «Je n'allais pas au Japon pour remporter des médailles. J'y allais

pour vivre une dernière fois l'expérience olympique», a rappelé celle qui a remporté une médaille d'or dans 3000 m relais à Albertville en 1992, ainsi que des médailles d'argent en relais et au 1000 m individuel à Lillehammer.

Satisfaite d'avoir aidé l'équipe

Lambert a quand même la satisfaction d'avoir contribué à la qualification de l'équipe canadienne aux Jeux de Nagano. Le mois dernier, l'Association olympique canadienne avait d'ailleurs souligné son engagement envers le sport amateur. À cette occasion, l'AOC avait annoncé un nouveau programme visant à soutenir les athlètes qui représenteront le Canada

«Mon patin est resté coincé dans une craque. J'ai tout de suite senti une douleur à la cheville.»

— Nathalie Lambert

aux Jeux olympiques et aux Jeux panaméricains. Lambert avait accepté un chèque de 648 000 \$ au nom des athlètes. Mais elle avait profité de cette tribune pour rappeler que 63 % des athlètes canadiens ont des revenus inférieurs à 15 000 \$.

«C'est difficile de rejoindre les deux bouts avec l'entraînement, le travail et les études», avait-elle dit.

Ligue nationale de Baseball

Walker, le joueur par excellence

Larry Walker a été proclamé hier le joueur par excellence dans la Ligue nationale, devenant ainsi le premier Canadien à recevoir un tel honneur dans les ligues majeures.

AP - New York

Walker a conservé une moyenne de ,366, claqué 49 circuits et produit 130 points avec les Rockies du Colorado. Il a obtenu 22 votes de première place, trois votes de deuxième place et trois votes de troisième place pour totaliser 359 points au scrutin de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Le receveur des Dodgers de Los Angeles Mike Piazza a pris le deuxième rang. Il a reçu trois votes de première place, 22 votes de deuxième place, deux votes de troisième place et un vote de quatrième place pour récolter 263 points.

Le joueur de premier but des Astros de Houston, Jeff Bagwell, le récipiendaire du titre en 1994, a obtenu 253 points.

Walker, qui est né à Maple Ridge en Colombie-Britannique, a présenté le plus grand total de buts (409) par un joueur des ligues majeures depuis Stan Musial en 1948. Il a mené la Ligue nationale pour le nombre de circuits, la puissance au bâton (,720), les coups de plus d'un but (99) et la moyenne de présences sur les buts (,452) en plus de remporter le Gant d'or au champ extérieur pour la troisième année consé-

tive.

Walker a affiché la deuxième meilleure moyenne au bâton dans la Ligue nationale, terminant à six points seulement de Tony Gwynn, des Padres de San Diego. Il a conservé une moyenne de ,400 ou plus jusqu'au 17 juillet à son 96^e match de la saison.



Larry Walker

Walker a également terminé deuxième pour les points (143) et les coups sûrs (208), et son total de points produits a été le troisième plus élevé dans la Ligue nationale.

Walker a obtenu un boni de 200 000 \$ pour avoir été choisi le joueur par excellence. Son coéquipier des Rockies Andres Galar-

raga a pour sa part obtenu un boni de 100 000 \$ pour avoir terminé septième.

Walker est un ancien joueur des Expos. Il s'est joint aux Rockies en tant que joueur autonome en 1995. Le droitier Pedro Martinez, des Expos, a reçu le trophée Cy-Young, remis au meilleur lanceur dans la Ligue nationale.

Le titre de joueur par excellence dans la Ligue américaine a été décerné à Ken Griffey Jr, des Mariners de Seattle. Roger Clemens, des Blue Jays de Toronto, a été choisi le meilleur lanceur dans la Ligue américaine.

Forte augmentation du salaire moyen

AP - New York

Les Yankees de New York ont atteint un nouveau sommet avec une masse salariale de 66,8 millions \$ et le salaire moyen a augmenté cette année dans les ligues majeures de 19 pour cent pour atteindre 1,3 million \$, selon une étude remise aux directeurs généraux, hier.

Cette étude révèle également que les Orioles de Baltimore ont présenté la deuxième plus forte masse salariale à 63 millions \$. Ils ont devancé les Indiens de Cleveland à 58,5 millions \$, les Marlins de la Floride à 53,5 millions \$ et les Braves d'Atlanta à 52 millions \$.

Les cinq équipes possédant les plus fortes masses salariales ont pris part aux éliminatoires avec les Mariners de Seattle (au 10^e rang à 46,1 millions \$), les Giants de San Francisco (au 12^e rang à 44,7 millions \$) et les Astros de Houston (au 18^e rang à 34,9 millions \$).

Les Blue Jays de Toronto occupent le septième rang sur la liste à 48,9 millions \$ et les Expos

de Montréal sont au 26^e rang à 17,9 millions \$.

L'année dernière, les huit équipes ayant pris part aux éliminatoires faisaient partie des 14 équipes avec les masses salariales les plus élevées tandis qu'en 1995, elles étaient parmi les 12 premières.

Les Athletics d'Oakland ferment la marche avec une masse salariale de 12,9 millions \$ et les Pirates de Pittsburgh viennent au 27^e rang à 15,1 millions \$.

Le salaire moyen a atteint cette année un record de 1 312 392 \$. C'est la plus forte augmentation depuis l'accroissement de 19,8 % en 1992. Le salaire moyen avait été relativement stable au cours des dernières années, augmentant de 5 % en 1993 et 8,6 % en 1994, puis diminuant de 5,2 % en 1995 après la grève de 232 jours. Il s'était accru de 0,6 % en 1996 pour atteindre 1 101 455 \$.

Les masses salariales dans les ligues majeures ont dépassé le milliard de dollars pour la première fois, augmentant de 944 216 684 \$ à 1 119 537 215 \$.

Johnson pourrait quitter les Mariners

Randy Johnson pourrait demander de quitter Seattle.

AP - New York

L'agent du grand lanceur gaucher a indiqué hier qu'il pourrait préférer un échange à une autre saison avec les Mariners de Seattle à la suite du refus de l'équipe de lui offrir une prolongation de contrat.

«S'ils ne sont pas intéressés à le mettre sous contrat au-delà

de l'année prochaine, il serait probablement mieux de s'en départir de façon à ce qu'il poursuive sa marche vers le Temple de la renommée avec une équipe qui veut de lui», a dit son agent Barry Meister.

Johnson, le récipiendaire du trophée Cy-Young dans la Ligue américaine en 1995, présente une fiche de 75-20 depuis 1993.

Il a affiché un dossier de 20-4 et une moyenne de points mérités

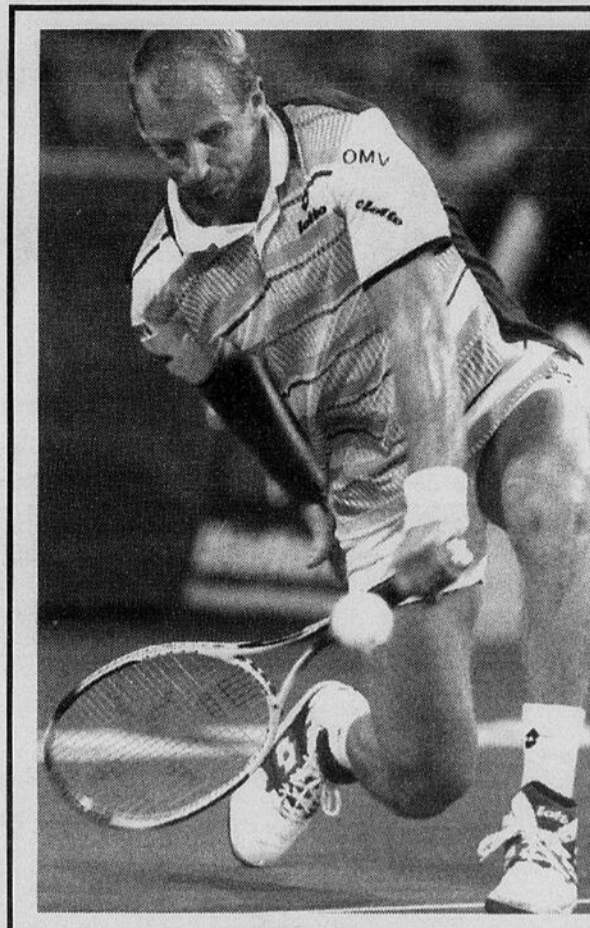
de 2,28 la saison dernière tout en enregistrant 291 retraits au bâton.

Le salaire de Johnson s'élèvera à 6 millions \$ la saison prochaine. Les Mariners craignent que le prochain contrat de Johnson s'approche des 57,5 millions \$ pour cinq ans consentis à Greg Maddux par les Braves d'Atlanta.

Assenmacher: 2,8 millions \$

Par ailleurs, Paul Assenmacher touchera 2,8 millions \$ des Indiens de Cleveland en vertu de la nouvelle entente de deux ans qu'il vient de parapher.

Le releveur gaucher, âgé de 36 ans, a conservé une fiche de 5-0, en plus de récolter quatre sauvetages, et une moyenne de 2,94 en 1997.



Thomas Muster n'a pas réussi à battre Carlos Moya, hier, à Hanovre, en Allemagne. L'Espagnol, qui avait aussi battu Pete Sampras auparavant, a gagné en deux sets, 6-2 et 6-3.

Squash: le Canada en demi-finales

PC - Petaling Jaya, Malaisie

Le Canada a atteint les demi-finales des championnats du monde de squash par équipe en éliminant la Malaisie 3-0, hier, à Petaling Jaya.

Le Torontois Jonathon Power, no 3 mondial, a battu Kenneth Low 9-3, 9-0, 9-0.

Le champion canadien Graham Ryding, de Toronto, a ensuite

défait Yap Kok Four 9-3, 9-4, 9-1 pour assurer la victoire au Canada.

Dans l'autre rencontre, Kelly Patrick, d'Edmonton, a eu raison de Ricky Lee.

Le Canada, quatrième tête de série, affrontera l'Égypte (n° 3). Dans l'autre demi-finale, l'Australie (n° 2) sera opposée à l'Angleterre (n° 1).



ASSOCIATED PRESS

Non, ce ne sont pas de nouveaux superhéros, ni de nouveaux figurants de la série The X-Files (Au-delà du réel). Il s'agit plutôt de deux champions de natation britanniques, Karen Pickering (médaillée d'or au 200 m style libre) et Graeme Smith (détenteur des records britanniques du 800 et 1500 m). Les deux athlètes ont présenté à la presse, hier, les nouveaux «Speedmask», de Speedo. L'entreprise prétend que ce masque réduit la résistance autour des yeux de 53 %. En attendant de voir le résultat en compétition, les nageurs sont à tout le moins assurés de se faire remarquer!

C'EST L'TEMPS
DE
PRENDRE
LA PEAU DE
L'OURS!



LUNDI LE 17 NOVEMBRE À 19 H 30



VOYEZ VOS SÉNATEURS AFFRONTER LES
BRUINS DE BOSTON



CE SOIR À 19 H 30



LES DRAKKAR
DE BAIE-COMEAU

VS



LeDroit

HULL

APPELEZ **TICKETMASTER** AU 755-1166.

BILLETTERIE : 771-7367

SITE INTERNET : WWW.OTTAWASENATORS.COM



Tous les joueurs francophones connaissent la rengaine, mais personne ne s'en est plaint

«F... frog», vous avez dit?

Presque tous les francophones du Canadien, comme sans doute ceux des autres équipes de la Ligue nationale, se sont fait traiter de «f... frog» ou d'autres qualificatifs racistes du genre. Et pourtant, aucun cas n'a jamais été porté à l'attention de la Ligue nationale. Ce genre d'insulte est comme pris pour acquis.

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Phoenix

«C'est vrai, convient Stéphane Quintal, mais son cas à lui est plus grave».

On parlait évidemment de l'affaire Mike Grier-Chris Simon. Simon, un autochtone qui joue pour les Capitals de Washington, a pointé de façon vulgaire la couleur de la peau de Grier, un Noir des Oilers d'Edmonton, un geste qui lui a valu une suspension immédiate de trois matches sans salaire, soit l'équivalent de près de 37 000 \$.

La couleur de la peau semble plus délicate que la langue parlée mais plusieurs joueurs du Canadien admettent que dans les deux cas il s'agit de racisme.

Sébastien Bordeleau a-t-il déjà été traité de «f... frog»?

«Ah oui», répond-il, «souvent».

Est-ce vraiment du racisme ou une façon de provoquer l'adversaire?

«Il y en a que tu sens qu'ils n'aiment pas beaucoup les francophones», répond-il.

«Il y en a qui ne doivent pas nous aimer», affirme à son tour le calme Benoît Brunet.

«Mais il arrive que les francophones des autres équipes les reprennent. Les gars à Montréal sont plus habitués et font attention...»

Lemieux y avait goûté

Stéphane Richer, lui, se rappelle fort bien d'un match des séries à Buffalo où Claude Lemieux avait goûté à la médecine raciste des Sabres.

Et il estime qu'effectivement un cas semblable se rapproche de l'incident Simon-Grier même s'il est traité complètement différemment.

Quintal a lui aussi essayé plusieurs remarques à saveur raciste. «Mais je ne réponds pas à ça parce que je sais que je parle français et anglais et qu'eux ne parlent qu'anglais».

Mike Milbury, l'actuel directeur général des Islanders de New York, a déjà reconnu en souriant qu'il avait «piqué» des adversaires francophones, mais en assurant que ce n'était que pour les entraîner au banc des punitions. Pourquoi, lui, un Américain, détesterait-il les francos?

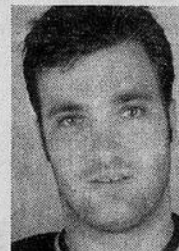
«C'est comme nous quand on les traite de 'red necks' ou de têtes carrées», estime l'entraîneur Alain Vigneault, qui ne fait pas de cas de ces histoires.

«Ça fait longtemps qu'on n'a pas vu ça», dit-il d'ailleurs des insultes aux francophones.

Richer absent

PC

Stéphane Richer est retourné dans les gradins au lendemain d'un autre retour hâtif à Anaheim, sa cheville le faisant souffrir. C'est Darcy Tucker qui a pris sa place dans la formation du Canadien, après l'échauffement d'avant-match. Mike Gartner (genou), Jim Johnson (commotion cérébrale), Jocelyn Lemieux (côtes), Jayson More (aine) et Darrin Shannon (main) n'ont pas joué pour les Coyotes.



ARCHIVES

Stéphane Richer



ARCHIVES

Teemu Selanne

4-3 à Anaheim

Selanne stoppé par le Canadien

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Anaheim

Le Canadien de Montréal a réussi l'exploit de freiner à 11 la série de matches avec au moins un but de Teemu Selanne. La poussée du Finlandais volant s'arrête à deux du record de Charlie Simmer établi avec les Kings de Los Angeles en 1979-1980.

Il faut dire que Selanne avait peut-être un peu l'esprit ailleurs, son épouse ayant donné naissance à un deuxième garçon, au cours de l'après-midi. Il a raté sa meilleure chance en avantage numérique à la deuxième période quand il n'a pu retenir une passe devant une ouverture béante.

Le Canadien a aussi établi, mercredi, un record d'équipe pour le meilleur début de saison de son histoire sur la route en remportant une victoire de 4-3 face aux Mighty Ducks d'Anaheim, sa sixième de suite en tout et sa première en prolongation.

Il a une fiche de 7-1-0 à l'extérieur, pour un total de 14 points, un de plus que celui de 1977-1978 (5-0-3).

C'est un but de Valeri Bure à 53 secondes de la fin qui a fait la différence, un cadeau du gardien Guy Hébert, battu d'un faible tir du poignet d'un angle très difficile. La rondelle a dévié sur l'intérieur de sa jambière.

Période endiablée

Vladimir Malakhov a réussi le but égalisateur d'un violent tir frappé dans la partie supérieure du filet, décoché en avantage numérique, à 1:37 de la fin d'une troisième période endiablée, et une minute et 17 secondes après le but du défenseur Ruslan Salei, également le résultat d'un tir frappé pendant une supériorité numérique.

Martin Rucinsky avait créé l'égalité une première fois à 12:38, un quatrième but pour le Tchèque en quatre matches.

Ce but suivait de 68 secondes celui de Joe Sacco sur un tir de pénalité.

Saku Koivu et Kevin Todd ont marqué les autres buts, à 43 secondes d'intervalle à la première période.



ASSOCIATED PRESS

Mila Stapleton, des Coyotes de Phoenix, a durement plaqué Darcy Tucker du Canadien, en première période.

Thibault toujours solide

Le Canadien abat les Coyotes 5-2

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Phoenix

Le Canadien a gagné à Phoenix, 5-2. La routine, quoi.

Bien pas vraiment. Parce que le Canadien, vainqueur d'une fin de match échevelée la veille à Anaheim, a cette fois été menée à l'attaque par Brian Savage, aidé des Benoît Brunet, Sébastien Bordeleau, Peter Popovic et Marc Bureau.

Une routine qui ne change pas toutefois, c'est que Jocelyn Thibault est solide comme le roc de Gibraltar devant son filet, ayant notamment sauvé ses coéquipiers en repoussant 20 lancers à la deuxième période.

Toujours est-il que le Canadien a remporté une septième victoire de suite pour la 80^e fois de sa glorieuse histoire.

Il s'agissait aussi de sa cin-

quième de suite sur la route, un exploit qu'il n'avait pas réussi depuis la saison 1988-1989. Il rentre à Montréal aujourd'hui après avoir complété un impressionnant balayage de quatre matches dans le Sud-Ouest américain, installé au premier rang de l'Association Est, trois points devant Philadelphie et avec même un match en main. Le Canadien a porté sa fiche à l'extérieur à 8-1-0, la meilleure de toute la Ligue nationale, et la meilleure de son histoire après neuf matches, à égalité avec 1977-78 (7-0-2).

Savage rapide et efficace

Savage, qui avait beaucoup de vitesse, a déjoué Nikolai Khabibuline de deux superbes lancers frappés pour ses deuxième et troisième buts de la saison. Il a ajouté une passe,

toujours à la première période, alors que les autres marqueurs du Canadien ont été Popovic et Brunet, leur troisième but, et Bureau, son deuxième. Ce dernier a ajouté une passe, tandis que Bordeleau en a amassé deux.

Rick Tocchet a réussi ses sixième et septième buts pour les Coyotes.

Son deuxième, qui faisait 4-2 vers la fin de la seconde période, aurait pu s'avérer important, mais le Canadien, qu'on aurait cru fatigué, s'est ressaisi au troisième engagement et Bureau a brisé les reins de ses rivaux à la huitième minute en allant déjouer Nikolai Khabibuline sur une échappée, après avoir coupé une passe du Montréalais Jason Doig, qui va se rappeler de son premier match de la saison avec les Coyotes.



François Gagnon

LeDroit

Qui sera le prochain?

C'est parti!

Jacques Demers, mercredi, et Mike Keenan, hier, ont marqué les deux premiers temps de la valse des changements d'entraîneurs-chefs dans la LNH.

Tout indique qu'il ne faudra pas attendre bien longtemps avant que le troisième temps vienne compléter le premier mouvement. La seule question est de savoir qui sera le prochain à faire face à la musique.

Nul besoin d'être devin, de consulter Jojo Savard ou de lire dans les lignes de la main pour avancer que Rick Bowness, avec les Islanders de New York, et Doug MacLean, avec les Panthers de la Floride, ont les deux pieds sur la piste de danse.

Avez-vous vu les images de l'engueulade sur le banc des Islanders? Bowness enguirlandait tout son monde et le capitaine Bryan McCabe s'est retourné pour échanger des mots aigres-doux avec l'ancien coach des Sens. Les mots étaient plus aigres que doux si on se fie aux mouvements des lèvres.

Bowness a deux prises contre lui. Il a en main une équipe jeune, mais une équipe qui devrait produire davantage. Et il a Mike Milbury comme patron.

Il y a deux semaines, à Montréal, le dg des Islanders a lancé une menace à peine voilée en direction de son entraîneur-chef. Milbury a surpris tout le monde en déclarant: «Ou bien j'ai fait une grave erreur dans l'évaluation des joueurs qui composent cette équipe, ou bien l'entraîneur-chef est incapable de les faire produire à leur juste valeur.»

Ayoye!

En Floride, un nuage semble installé au-dessus de la tête de Doug MacLean. L'apôtre de la trappe et de l'agressivité qui avait su convaincre les joueurs des Panthers au point de les conduire en finale de la coupe Stanley il y a deux ans a perdu de son pouvoir de persuasion.

Entraîneur intempêtif, MacLean a perdu la tête la semaine dernière et a pris d'assaut la patinoire pour dire sa façon de penser à l'arbitre Terry Gregson. Un gars qui se sent bien en selle ne perd pas la carte comme ça.

Et il y a aussi à Buffalo où ça ne va pas trop bien. Pendant que Ted Nolan suivait le match Ottawa-Détroit, hier, au centre Corel, son remplaçant Lindy Ruff subissait une autre défaite derrière le banc des Sabres qui comptent sur les mêmes joueurs que Nolan a conduit en séries.

Lorsqu'on voit les succès remportés par Alain Vigneault, à Montréal, et Pat Burns, à Boston, où ils ont complètement renversé la situation avec ces clubs comme toute identiques à ceux qui végétaient l'an dernier, on est porté à croire que d'autres directeurs-généraux imiteront leurs homologues de Tampa Bay et Vancouver afin de renverser la vapeur avant que la saison soit compromise pour de bon.

L'ex-pilote des Sabres a encore sur le coeur les propos de Hasek

Nolan: «Je devrais être derrière un banc»

«C'est une farce. Tu devrais coacher dans la LNH à l'heure actuelle. Les Sabres doivent commencer à réaliser ce qu'ils ont perdu.»

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Cette phrase, Ted Nolan l'entend 100 fois par jour. Et il se l'est encore fait dire hier par des dizaines d'amateurs, dans les gradins et les corridors du centre Corel, où il a assisté au match Sénateurs-Red Wings.

«Les gens sont vraiment formidables, a confié Nolan. Ils me disent toujours des choses comme ça. Ce n'est pas toujours facile pour moi de regarder ça de loin maintenant. Moi aussi, je considère vraiment que je devrais être derrière un banc.»

Car tout juste quatre mois après avoir remporté le trophée Jack-Adams remis à l'entraîneur par excellence dans la LNH, Nolan doit effectivement regarder son ancienne équipe sombrer dans la cave du classement sans pouvoir rien y faire.

L'ex-pilote des Sabres, qui a été congédié au cours de l'été dans le plus total tumulte, passe donc son temps à parcourir les villes du circuit Bettman en espérant se dénicher une place où il pourra reprendre où il a laissé le printemps dernier, quand ses hommes se sont inclinés en cinq matches face aux puissants Flyers.

«C'est dur, a-t-il répété. Et de voir le rendement des Sabres est difficile aussi. Nous avons commencé à tout mettre en place l'an passé, et avec une année d'expérience supplémentaire, cette équipe, qui est la même que l'an dernier, devrait être bien meilleure qu'elle ne le montre actuellement. Ils devraient être rendus à la marche suivante.»

Mais au contraire, après avoir terminé au deuxième rang de la conférence de l'Est la saison



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Ted Nolan ne passait pas inaperçu, hier, et il a signé plusieurs autographes, à des admirateurs comme Redfern Mark Stewart, d'East Main.

dernière, les Sabres occupaient hier la 11^e place.

Et, on le sait, si Nolan a été renvoyé, c'est en grande partie en raison de son conflit criant avec la vedette de l'équipe, le gardien Dominik Hasek. Ce dernier a passé l'été à débâter publiquement contre son entraîneur, que la direction a finalement choisi de sacrifier.

Mais Nolan n'a pas oublié toute cette saga, qui l'a profondément blessé. «C'a vraiment été l'aspect le plus difficile de toute cette histoire, a-t-il expliqué. Je pense

profondément qu'on ne peut tout simplement pas parler en ces termes de quelqu'un d'autre. Dans ma vie, j'ai aussi côtoyé des gens avec qui je n'étais pas d'accord, mais je ne les ai jamais traités comme ça.»

Nolan aurait pu revenir dans la LNH pas plus tard que la semaine dernière, mais il a finalement refusé l'offre de Phil Esposito, du Lightning de Tampa Bay.

«Vous savez, je devais vraiment prendre une décision très rapidement, et je ne peux tout simple-

ment plus faire ça maintenant que j'ai deux enfants, a-t-il indiqué. Mais je regarde quand même de très près ce qui se passe dans le circuit, car je veux vraiment revenir.»

Mais si Nolan était à Ottawa, hier, c'était davantage pour participer à un colloque sur l'avenir de la jeunesse autochtone, qui se déroule ici cette semaine, une cause qui lui tient à coeur.

«C'est important de retourner voir les jeunes, a-t-il dit.

«J'ai grandi sur la réserve de Garden River, dans le nord de l'Ontario, et il n'y avait pas grand-monde qui venait nous voir là-bas. J'ai commencé à m'engager pour cette cause au début des années 1980, et j'y trouve beaucoup de satisfaction.»

Dans la Ligue nationale de hockey

Capitals 3, Sabres 2

AP - Buffalo, New York

Olaf Kolzig a poursuivi sur sa lancée, hier, bloquant 23 tirs quand les Capitals de Washington ont vaincu les Sabres de Buffalo 3-2.

Kolzig s'est particulièrement illustré en début de rencontre pour enregistrer son 10^e succès en 16 sorties cette saison.

Le but de Peter Bondra, son 10^e cette saison, avec 15:32 à jouer au dernier vingt a fait la différence. Positionné dans l'enclave, Bondra a déjoué le gardien Steve Shields à l'aide d'un lancer haut du côté de la mitaine.

Les Sabres avaient créé l'égalité 65 secondes de jeu plus tôt grâce à la réussite de Derek Plante.

Brad May avait permis aux Sabres de prendre les devants 1-0 au premier tiers.

Les Capitals ont pris l'initiative en deuxième période à la suite des filets de Richard Zednik et de Kelly Miller.

Shields a repoussé 32 lancers en remplacement de Dominik Hasek, que l'entraîneur Lindy Ruff n'a pas utilisé après sa performance médiocre contre les Oilers d'Edmonton, lundi. Les Sabres n'ont pas savouré la victoire dans leurs quatre derniers matches (0-2-2).

Jagr absent en fin de semaine

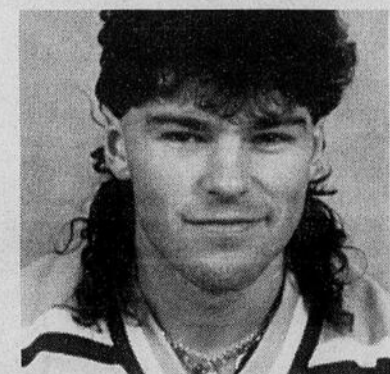
AP - Canonsburg, Pennsylvanie

Une blessure à la hanche gardera l'excellent Jaromir Jagr sur la touche pour les deux matches de la fin de semaine des Penguins de Pittsburgh.

Jagr ne jouera donc pas à New York (Rangers) ce soir et à Toronto (Maple Leafs) demain.

Il souhaite revenir au jeu face aux Bruins de Boston, mercredi.

«Je n'apprécie pas de rater deux matches, mais je ne veux pas en manquer davantage plus tard



ARCHIVES

Jaromir Jagr

dans la saison», a dit Jagr qui est également ralenti par des malaises à l'aîne.

Les abonnés gagnent
le double des prix.
Abonnez-vous !
562-0555

14 000\$
en prix à gagner

LA
FIÈVRE
DU
LeDroit
HOCKEY
BRAULT & MARTINEAU

Les 100 premiers meneurs au classement général (incluant les matches du 9 novembre)

Pos	Nom	2 x B	+ P	= Pts	Pos	Nom	2 x B	+ P	= Pts
1	LEDUC MARC	120	164	404	51	LIMOGES MARC	115	160	390
2	GENDRON LAURETTE	121	160	402	52	DESLAURIERS DENIS	114	162	390
3	LAROCHE YANIC	119	163	401	53	GIROUX GINETTE	113	164	390
4	FORTIN DANIEL	115	170	400	54	PROULX JEAN-FRANCOIS	113	164	390
5	PERRIER BERNARD	112	176	400	55	LABRECHE DANIEL	117	155	389
6	DUMOUCHEL RAYMOND	123	153	399	56	NERON JACQUES	115	159	389
7	DE BELLEFEUILLE F.	122	155	399	57	GRENIER PIERRE	112	165	389
8	THIBAudeau LUC	111	176	398	58	DESJARDINS VICTOR	112	165	389
9	BERTRAND JACQUES	116	165	397	59	GAUTHIER MARC	107	175	389
10	MORIN DENISE	111	175	397	60	RICHER LUC	105	179	389
11	DESALINIERS GERARD	120	156	396	61	LOYER RHEAL	104	181	389
12	BENOIT ALAIN	119	158	396	62	PILON MELANIE	117	154	388
13	DESALINIERS LYNE	118	160	396	63	BENARD PHILIPPE C.	115	158	388
14	DESALINIERS MARIE	118	160	396	64	WILLEMS GABRIELLE	115	158	388
15	LANOIE EMILIE	118	160	396	65	LAHAIE RICHARD	114	160	388
16	OATTES CHRISTIANE	118	160	396	66	FORGUES ROLLAND	113	162	388
17	SAUMURE JEAN-PIERRE	123	149	395	67	DESALINIERS CAROLE	111	166	388
18	GAGNON FRANCOIS	122	151	395	68	FORGUES MARIETTE	111	166	388
19	VACHON MICHEL	117	161	395	69	DESALINIERS CLAUDE	110	168	388
20	DESALINIERS APRIL	116	163	395	70	GIROUX GARY	110	168	388
21	LEBLANC NICOLE	114	167	395	71	DESALINIERS REAL	109	170	388
22	MORIN GILLES	109	177	395	72	PHARAND PATRICK	120	147	387
23	BONADONNA FILIPPO	108	179	395	73	CHARETTE LUCIENNE	118	151	387
24	DESCHATELTS CLAUDE	119	156	394	74	BRASSARD ROBERT	118	151	387
25	GAUTHIER JACQUELINE	119	156	394	75	SOCRATES SACOUTIS	118	151	387
26	POIRIER ROBERT A.	118	158	394	76	BRUNET LISA	117	153	387
27	CLICHE ALEXANDRE	114	166	394	77	BANVILLE STEPHAN	116	155	387
28	MAILLET TOM	119	155	393	78	BEDARD MARCEL R.	113	161	387
29	JOLY FRANCE M.	117	159	393	79	BEAUDOIN CARMEN	112	163	387
30	GOUPIL SONIA	117	159	393	80	MANN DENIS	110	167	387
31	LACASSE PATRICIA	115	163	393	81	LACELLES NATHALIE	109	169	387
32	LABELLE ANDRE	113	167	393	82	RICHER ALINE	109	169	387
33	GAUDREAU GAETANE	108	177	393	83	OUELLETTE FRANCINE R.	107	173	387
34	LACROIX SYLVAIN R.	120	152	392	84	TURCOTTE PIERRE	117	152	386
35	LEBLANC CLICHE ANNE-M.	118	156	392	85	SCHNOB CLAUDE	114	158	386
36	RICHER PAUL	117	158	392	86	CHAMPAGNE DIANE	114	158	386
37	LACROIX SUSAN	116	160	392	87	H. OUELLETTE MICHEL	113	160	386
38	MENARD JOSEE	116	160	392	88	BEAUCHAMP GEORGES	111	164	386
39	BOISVENUE ALAIN	116	160	392	89	RADMORE CHRIS	111	164	386
40	LEGER MARIE-PAULE	114	164	392	90	BELISLE JEAN-MAURICE	110	166	386
41	MONTECALVO JOE	119	153	391	91	ROUSSEAU GINETTE	109	168	386
42	LEDUC JEAN-PAUL	114	163	391	92	FOURNIER LUCIEN	107	172	386
43	GIROUX MAURICE	114	163	391	93	LALONDE RITA	119	147	385
44	FOURNIER DENIS	114	163	391	94	WAGNER JULIE	115	155	385
45	DESALINIERS GUY	112	167	391	95	SIGOUIN FRANCE-HELENE	115	155	385
46	OATTES ADAM	111	169	391	96	LAPALME NORMAND	115	155	385
47	PROULX FRANCOIS	109	173	391	97	LEFEBVRE DOLORESE	111	163	385
48	MARTEL ALAIN	125	140	390	98	GAGNON LEONIDA	111	163	385
49	MATTE MARTIN	118	154	390	99	GOUPIL ANNIK	111	163	385
50	LEFEBVRE ABBE	117	156	390	100	DESJARDINS LYNE G.	110	165	385

Les demandes de renseignements par téléphone ne sont pas acceptées

Ce symbole désigne le gagnant d'un prix hebdomadaire

Mises à jour

Des mises à jour hebdomadaires sont publiées tous les vendredis dans LeDroit, jusqu'au 20 avril. Chaque semaine, le meneur au classement général mérite un prix de 100 \$ en argent comptant (50 \$ s'il n'est pas abonné au Droit). Les gagnants hebdomadaires dans les catégories **attaquants**, **francs tireurs** et **fabricants de jeux** reçoivent 50 \$ en argent (25 \$ pour le non-abonné au Droit). Tous les gagnants de la semaine sont admissibles aux grands prix décernés à la fin du concours.

N'oubliez pas

Seuls vos 15 meilleurs pointeurs de la semaine sont retenus pour le calcul hebdomadaire des buts, passes et points de votre équipe. De même,

seuls vos 15 meilleurs pointeurs au classement général sont retenus dans cette catégorie. **Le pointage cumulatif représente la somme des pointages hebdomadaires.** En cas de divergences au niveau des statistiques, communiquez, sans frais, entre 9 h 30 et 11 h 45 ou entre 13 h 15 et 16 h 30 au 1-800-643-4971. Notez qu'en raison du nombre de participants, il nous sera cependant impossible de vous renseigner par téléphone sur les performances de votre équipe.

Échanges

Entre le 28 novembre 1997 et le 3 avril 1998, le participant pourra échanger jusqu'à 4 des 18 joueurs de sa formation en suivant les modalités ci-après énoncées. Pour ce faire, le participant doit

remplir un formulaire d'échange qui sera publié dans LeDroit durant la durée du concours. Un joueur doit être échangé pour un autre dans la même ronde. Tout échange d'un participant prend effet le lundi suivant la réception du formulaire d'échange, jour de compilation des statistiques hebdomadaires, sous réserve que le formulaire d'échange soit posté au plus tard le mardi précédant la date effective de tout repêchage d'un joueur.

Les statistiques hebdomadaires du participant seront compilées en fonction de son équipe de joueurs, telles que modifiées de temps à autre par le formulaire d'échange, le cas échéant. Les joueurs d'une équipe accumulent des points SEULEMENT lorsqu'ils font partie de l'équipe du participant.

Si vous êtes abonné

Meneur
au classement général

MARC LEDUC
de Gatineau

100\$

*50\$

Si vous êtes abonné

Les Francs tireurs
Le plus grand nombre de buts
- semaine se terminant le 9 novembre -

Position	Nom	Points	Rang
1	RENAUD JOEL	28	1905
2	BEDARD JEAN-FRANCOIS	27	296
3	BARNABE JACQUES	27	927
4	LAFLECHE CHANTALE	27	1279
5	LEVASSEUR PAULINE	27	1295

*25\$

Si vous êtes abonné

Les Attaquants
Le plus grand nombre de points
- semaine se terminant le 9 novembre -

Position	Nom	Points	Rang
1	RENAUD JOEL	88	1905
2	LEVASSEUR PAULINE	87	1295
3	DESJARDINS NORBERT	86	2176
4	BEDARD JEAN-FRANCOIS	85	296
5	LAFLECHE CHANTALE	85	1279

*25\$

Si vous êtes abonné

Les Fabricants de jeux
Le plus grand nombre d'assistances
- semaine se terminant le 9 novembre -

Position	Nom	Points	Rang
1	LAROSE VERONIQUE	38	532
2	DUBOIS JEAN-GUY	37	2439
3	HACHE LIONEL	36	133
4	CAPELLE GEORGES	36	256
5	DANIEL PAUL	36	476

*25\$

Statistiques complètes des joueurs par rondes

Ronde	Nom	B	P	Pts	Ronde	Nom	B	P	Pts	Ronde	Nom	B	P	Pts	
1	T. Selanne	4	0	8	15	6	36	31	A. Oates	1	4	6	5	10	20
2	J. Leclair	4	4	12	16	10	42	32	D. Gilmour	1	1	3	3	12	18
3	P. Kariya	0	0	0	0	0	0	33	G. Sanderson	0	0	0	4	1	9
4	J. Jagr	2	0	4	7	14	28	34	V. Kamenskyy	0	0	0	7	6	20
5	E. Lindros	2	1	5	9	17	35	35	S. Koiyu	1	2	4	4	12	20
6	K. Tkachuk	3	1	7	8	9	25	36	M. Gelin	0	0	0	2	1	5
7	B. Shanahan	3	1	7	8	7	23	37	R. Smyth	0	0	0	3	4	10
8	B. Hull	0	0	0	0	8	7	38	O. Nolan	0	0	0	2	6	10
9	P. Forsberg	0	2	2	4	17	25	39	A. Deadmarsh	0	0	0	6	6	18
10	J. Sakic	0	1	1	10	11	31	40	C. Gratton	2	2	6	3	8	14
11	Z. Paillly	3	2	8	11	8	30	41	B. Leetch	0	2	2	3	6	12
12	M. Sundin	2	0	4	5	6	16	42	J. Stumpel	1	1	3	7	13	27
13	P. Bonda	2	1	5	8	7	23	43	D. Ciccarelli	0	0	0	3	5	11
14	A. Mogilny	0	1	1	0	1	1	44	A. Graves	0	0	0	3	3	9
15	T. Fleury	1	3	5	6	11	23	45	R. Brind'Amour	2	0	4	7	5	19
16	M. Messier	1	3	5	6	5	17	46	M. Gartner	0	0	0	2	4	8
17	T. Amonte	2	2	6	8	8	24	47	A. Kovalenko	0	2	2	0	6	6
18	M. Modano	0	3	3	9	14	32	48	J. Friesen	2	0	4	5	5	15
19	R. Francis	0	2	2	7	14	28	49	R. Sheppard	0	0	0	2	0	4
20	P. Turgeon	0	0	0	0	4	4	50	A. Zharnikov	0	0	0	2	6	10
21	W. Gretzky	2	3	7	6	13	25	51	S. Ozolinsh	0	0	0	1	3	5
22	M. Recchi	1	5	7	8	11	27	52	D. Andreychuk	0	1	1	1	7	9
23	P. Nedved	0	0	0	0	0	0	53	A. Cassels	0	1	1	2	6	10
24	D. Weight	0	1	1	6	8	20	54	J. Amott	0	0	0	3	5	11
25	S. Fedorov	0	0	0	0	0	0	55	C. Lemieux	0	0	0	4	5	13
26	A. Yashin	0	3	3	6	13	25	56	T. Green	2	0	4	6	4	16
27	V. Damphousse	3	4	10	6	8	20	57	S. Rucchin	0	1	1	1	6	8
28	S. Zerrman	0	2	2	5	10	20	58	S. Mellenby	0	3	3	5	5	15
29	J. Roerick	1	3	5	7	9	23	59	J. Nieuwendyk	4	1	9	10	6	26
30	P. Bura	0	2	2	7	8	22	60	P. Verbeek	1	3	5	5	10	20
61	B. Smolinski	1	1	3	4	5	13	61	B. Smolinski	1	1	3	4	5	13
62	M. Rucinsky	3	1	7	6	6	18	62	M. Rucinsky	3	1	7	6	6	18
63	D. Audette	0	0	0	1	2	4	63	D. Audette	0	0	0	1	2	4
64	L. Robitaille	0	2	2	7	8	22	64	L. Robitaille	0	2	2	7	8	22
65	A. Kovalev	0	1	1	0	5	5	65	A. Kovalev	0	1	1	0	5	5
66	B. Holik	0	1	1	4	11	19	66	B. Holik	0	1	1	4	11	19
67	R. Reichel	0	1	1	6	13	25	67	R. Reichel	0	1	1	6	13	25
68	M. Benberg	2	0	4	4	4	12	68	M. Benberg	2	0	4	4	4	12
69	K. Primeau	2	3	7	5	8	18	69	K. Primeau	2	3	7	5	8	18
70	J. Iginla	2	1	5	5	5	15	70	J. Iginla	2	1	5	5	5	15
71	D. Plante	0	0	0	2	7	11	71	D. Plante	0	0	0	2	7	11
72	A. Daigle	2	0	4	4	2	10	72	A. Daigle	2	0	4	4	2	10
73	T. Donato	1	0	2	8	4	20	73	T. Donato	1	0	2	8	4	20
74	V. Kozlov	0	0	0	7	5	19	74	V. Kozlov	0	0	0	7	5	19
75	T. Linden	0	0	0	4	6	14	75	T. Linden	0	0	0	4	6	14
76	R. Bourque	0	1	1	4	6	14	76	R. Bourque	0	1	1	4	6	14
77	S. Richer	0	0	0	4	1	9	77	S. Richer	0	0	0	4	1	9
78	C. Janney	1	2	4	4	12	20	78	C. Janney	1	2	4	4	12	20
79	E. Daza	1	0	2	6	3	15	79	E. Daza	1					

Keenan tasse Renney pour fouetter les Canucks

«Iron Mike» et le «Moose» sont de nouveau réunis, et les partisans des Canucks souhaitent assurément qu'ils gagneront la coupe Stanley une seconde fois ensemble.

PC - Anaheim, Californie

Quel coup du destin! Mike Keenan était l'entraîneur et Mark Messier le capitaine quand les Rangers de New York ont eu le meilleur face aux Canucks, au terme du septième match de la série finale de championnat de la ligue en 1994. Ils font maintenant encore la paire chez les Canucks.



ARCHIVES

«La meilleure attitude à adopter dans le moment, c'est de rétablir la confiance», a déclaré Keenan.

Orca Bay Sports and Entertainment, propriétaire de l'équipe, a annoncé, hier, que Keenan remplacera Tom Renney dès ce soir à l'occasion du match contre les Mighty Ducks, à Anaheim.

L'adjoint de Renney, Terry Bengen, a également été relevé de ses fonctions. Le congédiement de Renney survient moins de deux semaines après celui du président et directeur général Pat Quinn.

Le changement d'entraîneur a été effectué au lendemain d'une victoire de 5-2 des Canucks à San Jose. Ce gain a mis fin à une série de 10 défaites de suite des Canucks, un record de la concession. Durant leur série de défaites, les Canucks (4-13-2) ont été dominés 48-19 au total des buts.

Entraîneur seulement

Keenan ne s'est pas vu confier les responsabilités de directeur général. Mais l'ancien entraîneur à Philadelphie, Chicago, New York et St. Louis aura son mot à dire dans les décisions prises par le vice-président senior, Steve Tambellini, concernant les joueurs.

Keenan, âgé de 48 ans, s'est dit de toute façon guère intéressé à cumuler les tâches de pilote et de dg.

«Je suis enthousiaste à l'idée de retourner derrière le banc, a-t-il souligné. Je suis jeune et je pense que je peux enseigner aux joueurs comment devenir des gagnants, avec évidemment comme objectif ultime la conquête de la coupe Stanley.»

Lorsque Quinn a été congédié, les Canucks ont fait savoir qu'ils n'avaient pas l'intention de changer d'entraîneur. Sauf que l'équipe a continué de perdre.

Renney venait d'entreprendre sa deuxième saison à Vancouver après avoir dirigé la formation nationale. La saison dernière, l'équipe a terminé cinq matches sous la moyenne de ,500, ratant les séries pour la première fois en sept ans. Renney avait encore plus d'une année à compléter à son contrat de trois ans lui assurant 254 000 \$ US par année. Il était le deuxième entraîneur le moins bien payé de la Ligue nationale.

«J'aurais souhaité demeurer au sein de l'organisation», a commenté Renney.

Quant à lui, Keenan était sans emploi depuis son départ de St. Louis le 19 décembre dernier. «Iron Mike» cumulait alors les fonctions d'entraîneur et de direc-

teur général. Son nom avait commencé à circuler le jour même du congédiement de Quinn. Keenan a déjà été directeur général à Chicago en 1992-1993.

En plus d'avoir remporté la coupe Stanley derrière le banc des Rangers, il a aussi mené les Flyers de Philadelphie et les Blackhawks de Chicago à la finale. Keenan a

aussi gagné la Coupe Canada en 1987 et 1991.

Au cours de sa carrière d'entraîneur, Keenan a maintenu un dossier de 470-318-99.

Cinq façons d'accompagner vos étoiles à la patinoire.

Chevrolet Venture Série Signature



Moteur V6 3400, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, types frontal et latéral, porte latérale coulissante à verrouillage de sécurité pour les enfants, climatisation, radio AM/FM stéréo avec montre numérique, verrouillage électrique des portes avec temporisation programmable, sièges pour 7 occupants, identification Série Signature.

LOCATION PLUS
299 \$[†]
36 mois/2 100 \$ comptant

En prime :
Imprimé en couleur de Bobby Orr, autographié, remis à la livraison.*

Course aux étoiles[†]

Gagnez un des 300 chandails des Bruins de Boston autographié par Bobby Orr (valeur approximative au détail de 180 \$). Tous les participants seront éligibles à gagner un voyage pour deux à la partie d'Étoiles 1998 à Vancouver (valeur approximative au détail de 2 750 \$).

Faites l'essai sur route

d'une fourgonnette Chevrolet et obtenez une tasse de café Bobby Orr de la Série Signature.*

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ



Chevrolet Astro



Moteur V6 Vortec 4300, boîte électronique automatique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, porte latérale coulissante avec verrouillage de sécurité pour les enfants, poutrelles de sécurité dans les portes latérales, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, sièges pour 8 occupants, sièges avant à haut dossier inclinable, calandre chromée, glaces teintées foncé, verrouillage électrique des portes.

LOCATION PLUS
299 \$[†]
36 mois/2 000 \$ comptant

Chevrolet Cavalier à 4 portes



Moteur de 2,2 litres, boîte manuelle 5 vitesses, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock™, glaces teintées, sièges baquets avant inclinables, bouches de chauffage à l'arrière, moulures latérales.

LOCATION PLUS
199 \$[†]
36 mois/1 330 \$ comptant

Pick-up Chevrolet à cabine allongée



Moteur V8 Vortec 5000, boîte électronique automatique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, système antivol PASSLock™, radiocassette AM/FM stéréo, volant inclinable, régulateur de vitesse, glaces teintées foncé, moulures latérales.

LOCATION PLUS
299 \$[†]
36 mois/1 600 \$ comptant

AJOUTEZ 66 \$[†] par mois pour 4 roues motrices
36 mois/1 600 \$ comptant

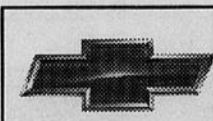
Chevrolet Malibu



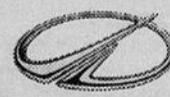
Moteur Twin Cam de 2,4 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock™, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, coffre à commande électrique, glaces teintées.

A L'ACHAT
19 999 \$^{††}

LOCATION PLUS
278 \$[†]
36 mois/1 800 \$ comptant



CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES
CHEVROLET/OLDSMOBILE
DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC



Vous devriez savoir ceci: *Offre assujettie aux disponibilités. †Basé sur une location de 36 mois pour Chevrolet Venture Série Signature/Chevrolet Astro/Cavalier à 4 portes/Chevrolet Pick-up à cabine allongée à 4 roues motrices/Chevrolet Malibu équipés selon les descriptions. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,08 \$ du kilomètre excédentaire. Un apport initial ou échange de 2 100 \$/2 000 \$/1 330 \$/1 600 \$/1 800 \$ et un dépôt de sécurité de 350 \$/350 \$/300 \$/350 \$/425 \$/325 \$ sont requis. Autres modalités de location disponibles. ††Le transport (840 \$/845 \$/620 \$/895 \$/895 \$/695 \$), l'immatriculation, les taxes et l'assurance ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Le concessionnaire peut devoir échanger ou commander le véhicule. Offres réservées aux particuliers du Centre, du Sud-ouest et de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. †††Pour participer, obtenez un bulletin chez un concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile participant. Aucun achat nécessaire. Concours ouvert aux résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans ou plus, à l'exception des employés, et de leur famille immédiate, de General Motors du Canada, des concessionnaires Chevrolet/Oldsmobile participants et de leurs agences de publicité et de promotion. Les bulletins de participation doivent être reçus avant minuit, le 29 novembre 1997. Les gagnants seront déterminés par un tirage au sort. Les chances de gagner dépendront du nombre d'inscriptions reçues. †††† Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile pour tous les détails.

Quatrième revers de suite, 4-2, face aux Red Wings

Les Sénateurs s'enlisent

Cette série de matches contre des équipes de tête est vraiment en train de ramener les Sénateurs sur terre.



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Même en sortant l'une de leurs bonnes performances jusqu'ici cette saison, les hommes de Jacques Martin n'ont pu venir à bout des champions en titre de la coupe Stanley, baissant pavillon 4-2 au profit des Red Wings de Détroit, hier soir, devant 18 136 amateurs au centre Corel.

Après un surprenant début de saison, Ottawa vient donc d'encaisser quatre défaites de suite et cinq à ses six dernières sorties. Leur fiche vient de chuter à 9-8-3, ce qui les place au milieu du peloton dans la conférence de l'Est.

Encore mieux qu'ils ne l'avaient fait mardi à Philadelphie, les Sénateurs ont bien contenu les poussées offensives des Wings et ont eux-mêmes profité de plusieurs occasions de marquer, mais cette fois, ils se sont butés à un Kevin Hodson opportuniste.

Car s'il a semblé nonchalant en plusieurs occasions, l'adjoint de Chris Osgood a quand même réalisé 32 arrêts, pendant que Rhodes en effectuait 19.

La période de vaches maigres des Sénateurs à l'attaque commence donc à s'étirer dangereusement, eux qui n'ont marqué que quatre buts à leurs trois derniers matches.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Janne Laukkanen a écopé d'une pénalité, en première période, en tentant d'arrêter Martin Lapointe, des Red Wings, devant le filet de Damian Rhodes.

Andreas Dackell a bien redonné espoir aux siens à la toute fin du match en rétrécissant l'écart à un seul but, avec le deuxième filet de la soirée marqué en avantage numérique pour Ottawa.

Mais malgré les encouragements bruyants de la foule, Shawn McEachern n'a pu profiter de la dernière chance de son équipe, et les Wings ont marqué dans un filet désert, le deuxième de la soirée de Steve Yzerman.

Comme ça devient maintenant leur habitude, les Sénateurs ont dû jouer du hockey de rattrapage tôt en soirée, concédant deux buts sans riposte aux Wings en première période.

Yzerman, natif d'Ottawa, a ouvert la marque en dirigeant un puissant tir frappé à la droite de Damian Rhodes lors d'une descente à l'aile. Puis, Darren McCarthy a complété une belle passe de Brendan Shanahan avant la

fin de la période.

Les Sénateurs ont mis fin à leur disette en avantage numérique pour réduire l'écart en milieu de deuxième, quand Igor Kravchuk a logé son tir de la pointe derrière Kevin Hodson.

Mais après plusieurs minutes de hockey âprement disputé, Martin Lapointe est venu compliquer pas mal un éventuel retour des Sénateurs, en logeant un court retour accordé par Rhodes derrière lui.

L'attaque anémique inquiète

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

«Il n'y a pas grand-chose à faire. On n'est pas pour pratiquer comment marquer des buts.»

Alexandre Daigle avait la mine plutôt basse, hier, tout comme Radek Bonk d'ailleurs. Les deux jeunes attaquants des Sénateurs sont parmi ceux de qui on attend une certaine production offensive, mais les buts se font rares par les temps qui courent, pour les hommes de Jacques Martin, avec seulement trois à leurs trois derniers matches.

Et les deux n'ont pas joué beaucoup en troisième, Martin préférant utiliser «ceux qui créaient le plus d'occasions de marquer», comme l'a dit le pilote après le match.

«On a obtenu des chances, mais on n'a pas réussi à compléter nos jeux, a continué Daigle. Oui, c'étaient quand même les Red Wings, mais nous devons gagner

contre les grosses équipes comme eux et les Flyers.»

«Nous avons peut-être perdu un peu de la confiance que nous affichions en début de saison, a dit Andreas Dackell, auteur du deuxième but des siens. Il semble que ce soit tout simplement plus difficile de mettre la rondelle dans le but, et surtout de mettre le bâton sur les retours accordés par le gardien adverse. Il en a donné beaucoup ce soir, mais nous avons été incapables de nous en emparer.

«Mais en plus de jouer un bon match défensif, nous avons quand même amélioré notre performance à l'attaque par rapport aux matches précédents, a continué le Suédois. À mon avis, avec une telle performance, nous aurions au moins mérité un match nul.»

«Nous avons travaillé plus fort qu'eux, obtenu davantage de lancers et de chances de marquer, mais nous avons perdu quand même le match, a déclaré Jacques

Martin. Nous avons vraiment obtenu un bon effort de la plupart des joueurs, mais nous étions juste incapables de marquer. C'est dans des moments comme ceux-là qu'un gars aussi talentueux que Daniel Alfredsson nous manque.»

Martin a aussi expliqué pourquoi il avait relégué certains joueurs au banc durant la majorité du dernier tiers. «J'y suis allé avec

les joueurs qui travaillaient le plus fort et qui provoquaient le plus de chances de marquer. Je pense que le trio Van Allen-Gardiner-Lambert a connu un autre fort match.»

Appelé à commenter la performance d'Alexandre Daigle, il a aussi été limpide. «Alexandre doit travailler plus fort, a-t-il dit. Il doit gagner les batailles et provoquer davantage de choses.»

Nos trois étoiles



1
Steve
Yzerman

Yzerman a donné le ton au match pour les Wings, orchestrant les deux premiers buts de son équipe, puis a marqué dans un filet désert.

2
Igor
Kravchuk

3
Kevin
Hodson

Prochain match: Les Sénateurs rendront visite aux Bruins à Boston, demain, à 19 h

Yzerman garde ses partisans

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit

«Le petit gars de la place a fait plaisir à son monde.»

Brendan Shanahan a ainsi résumé la performance de deux buts et une passe du capitaine des Red Wings, Steve Yzerman.

Toujours aussi timide, Yzerman était un peu gêné de commenter sa soirée de travail coincé au centre d'une meute de journalistes.

«Ça fait toujours plaisir de jouer devant des gens qui t'apprécient. Curieusement, j'ai connu toutes sortes d'ennuis lors de mes premières visites à l'époque du Centre municipal, mais j'aime bien l'édifice ici. Je suis évidemment heureux d'avoir marqué deux buts — dont l'un dans un filet désert. J'ai raté beaucoup d'occasions lors du dernier match face à l'Avalanche du Colorado et je voulais me reprendre.»

Le calme d'Yzerman était contagieux dans le vestiaire des Wings, où l'atmosphère était d'un calme surprenant, compte tenu du fait que l'équipe trône au sommet de la LNH après les 20 premiers matches de la saison qui suit leur conquête de la coupe Stanley.

«On sait ce que nous attend et on ne se laisse pas emporter par les statistiques qui sont trompeuses. Il faut mieux jouer et, dans les faits, il y a place à amélioration», a ajouté Brendan Shanahan.

L'équipe dirigée par Scotty Bowman connaît pourtant le meilleur début de saison depuis la campagne 1949-1950. Tout ça en dépit de l'absence de Sergueï Federov.

«En matière de statistiques, les choses vont bien, c'est évident. Mais je suis honnêtement un peu surpris, puisque nous ne jouons pas aussi bien que notre fiche l'indique. Et Federov nous manque. On ne peut sa passer d'un joueur de son talent sans en subir des conséquences. Ça oblige les autres à modifier leur rôle et à prendre plus de place.»

S'ils ont gagné hier, les Wings le doivent au but vainqueur marqué par Martin Lapointe et aussi à la tenue du réserviste Kevin Hodson.

«Ça tombe bien. Depuis deux semaines, je n'arrivais pas à marquer et j'ai été écarté. Mais ce soir, Joe Kocur s'est fait sortir du match lors d'une bataille et ça m'a donné plus de place. Je suis bien content d'avoir pu en profiter.»

Hodson aussi a profité de de la soirée pour se rebâtir une confiance, après une sortie misérable à Los Angeles.

«Mon rôle de réserviste m'oblige à rester calme en toute circonstance. Mais ça fait du bien de gagner. Les vétérans m'avaient conseillé de défier davantage l'adversaire. C'est ce que j'ai fait. Mais je joue derrière Chris Osgood, l'un de trois meilleurs gardiens de la LNH. Je ne dois pas m'attendre à trop. Sauf que j'ai raté les cinq derniers matches après ma défaite à Los Angeles. Peut-être qu'avec une victoire, je reverrai de l'action plus vite.»



François Gagnon

LeDroit

Quelle injustice!

La vie est remplie d'injustices. Des enfants doivent composer avec des estomacs vides, des parents absents ou violents. Des aînés sont condamnés à mourir dans la solitude et l'indifférence alors que des peuples entiers sont victimes de guerres ou de répressions.

À un niveau moindre, il va sans dire, le monde du sport n'échappe pas aux injustices.

Et on ne parle pas ici des enfants gâtés du sport professionnel. Mais bien du monde des athlètes, des vrais. De celui des athlètes amateurs qui vivent entre l'entraînement, des jobines et quelques commandites, afin de se donner la chance de prendre part, ne serait-ce qu'une fois, aux Jeux olympiques.

C'est de ce genre d'injustice dont est victime Nathalie Lambert.

Athlète accomplie, la patineuse de vitesse avait décidé de sortir d'une retraite bien méritée après sa conquête d'une médaille d'argent aux Jeux de Lillehammer, pour vivre une dernière fois l'ivresse d'une olympiade.

Vous connaissez l'histoire. Mercredi, elle a fait une chute, s'est fracturé une cheville. Le petit craquement dans la bottine de son patin signifiait bien plus que le fracas d'un petit os. C'était l'écroulement de son rêve.

Et le rêve, c'est souvent la seule chose qui pousse les vrais athlètes à se taper des heures interminables d'entraînement.

Je ne connais pas Nathalie Lambert. Son sport me laisse plutôt indifférent.

Mais on ne peut rester insensible à pareil drame. Car pour Nathalie Lambert, comme pour les athlètes amateurs du monde entier, une participation aux Olympiques est la seule récompense pour des milliers d'heures d'entraînement.

Les athlètes amateurs, dans une proportion de 63 %, tentent de boucler leur budget annuel avec 15 000 \$ ou moins. Mais ils foncent quand même, tête baissée, en pensant à la demi-seconde à retrancher ici ou là qui les mènera plus près du podium.

C'est ce qui rend atroce l'injustice réservée à Nathalie Lambert. Le mauvais sort lui a retiré le droit, pourtant mérité, de prendre part à la compétition.

Mais il y a plus dégueulasse encore. Pendant que Nathalie Lambert pleure toutes les larmes de son corps en se demandant «pourquoi?», des millionnaires gâtés de la LNH se demandent pourquoi diable prendre part à un tournoi olympique de Nagano.

C'est qu'ils travaillent déjà dur nos millionnaires et qu'une semaine à jouer au golf au milieu d'une longue saison et d'un dur hiver vaut bien mieux que de prendre un bain de fraîcheur et de côtoyer de vrais athlètes.

Tenter de partager la douleur et le drame qui affligent Nathalie Lambert fait mal au cœur.

Tenter de comprendre comment un hockeyeur de la LNH pourrait lever le nez sur pareille occasion donne des hauts-le-cœur.



«Je dois simplement revenir aux choses de base, les choses que je faisais en début de campagne», dit Radek Bonk, qui semble tout aussi frustré que les partisans des Sénateurs.

ARCHIVES

Le Tchèque réagit à ceux qui l'accusent d'indifférence

«C'est de la merde!»

— Radek Bonk

«Si quiconque croit que je me fous de mon jeu, qu'ils viennent me le dire en pleine face. C'est de la merde! J'aime le hockey et tout ce que je veux, c'est que ça aille mieux!»

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Pour la première fois depuis ses tout débuts avec les Sénateurs, il y a trois ans, Radek Bonk a laissé paraître ses émotions, hier, quand *LeDroit* l'a interrogé sur sa léthargie qui durait depuis déjà 14 matches, avant celui d'hier.

Cette montée d'adrénaline n'a duré que le temps d'une courte phrase, mais elle a au moins démontré que Bonk, malgré son air indifférent, est aussi frustré que les amateurs de sa maigre récolte jusqu'ici.

Depuis qu'il a été repêché 3^e au total en juin 1994, le Tchèque aujourd'hui âgé de 21 ans est la victime de critiques acerbes venant de toutes parts, des commentaires qui semblent d'ailleurs devenir de plus en plus cinglants à mesure qu'il prend de l'âge.

Après une première saison de 3 buts et 8 passes en 42 matches, en 1994-1995, Bonk en a trouvé le fond du filet 16 fois en 76 rencontres l'année suivante, puis seulement 5 fois en 53 matches l'an passé.

Et il semble bien que le centre de 6'3" et 210 livres se retrouve aujourd'hui devant une nouvelle impasse, après avoir pourtant été, avec Randy Cunneyworth et

Alexandre Daigle, l'un des membres du trio le plus prolifique des Sénateurs en tout début de saison.

«Je dois simplement revenir aux choses de base, les choses que je faisais en début de campagne, a-t-il expliqué, hier. Ça veut dire lancer et foncer au filet. Des fois, après une séquence fructueuse, on a tendance à vouloir en faire trop. On essaie d'effectuer le jeu parfait.»

Quant aux critiques, il assure ne pas trop s'en inquiéter. «Je ne lis pas ce qui s'écrit dans les journaux, a-t-il affirmé. Mais c'est certain que je ne suis pas satisfait dans le moment et que je voudrais marquer davantage.»

Après la séance d'entraînement tenue en avant-midi, Jacques Martin a pris la défense de son jeune attaquant. «Je crois fermement qu'il faut être patient avec les jeunes joueurs», a-t-il indiqué.

Quand les journalistes l'ont interrogé sur la procédure à suivre pour assigner un joueur tel Bonk

aux mineures, l'entraîneur a rappelé que le nom de l'athlète doit alors être soumis au ballottage. «Et il n'y a aucun doute que plusieurs équipes sauteraient sur un joueur de sa trempe, un centre d'une telle stature, a dit Martin. Et, je le répète, il faut être patient, il est encore jeune. Regardez Martin Gélinas: les Canucks l'ont acquis après que son nom eut été soumis au ballottage par les Nordiques. Aujourd'hui, il est sans aucun doute l'un des cinq meilleurs attaquants à Vancouver.»

«À son âge, je suis convaincu que Radek a encore tout son potentiel. Nous devons simplement continuer de travailler avec lui. Regardez aussi John LeClair: il est excellent aujourd'hui, mais

il n'avait pas encore des résultats comme ceux-là à Montréal.

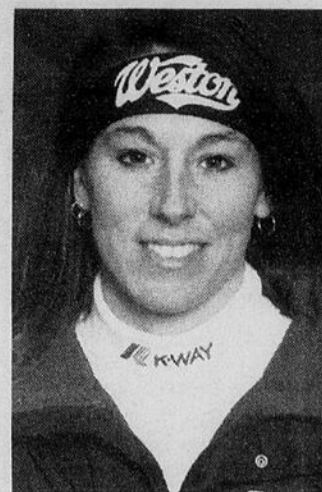
«Certaines situations sont parfois mises en évidence quand on regarde une équipe de près, mais quand on s'attarde aux autres forma-

tions de la LNH, on s'aperçoit qu'à peu près toutes les formations ont une situation semblable. Il n'y a pas de formule magique; nous devons simplement travailler avec lui et l'aider à devenir meilleur.»

— Jacques Martin

«À son âge, je suis convaincu que Radek a encore tout son potentiel. Nous devons simplement continuer de travailler avec lui.»

Aujourd'hui



Lambert en état de choc

Nathalie Lambert a tellement pleuré qu'elle dit n'avoir plus de larmes à verser. Mercredi, son rêve d'une participation aux Jeux olympiques de Nagano s'est évanoui lorsqu'elle a subi une double fracture à la cheville droite à Groningen, aux Pays-Bas.

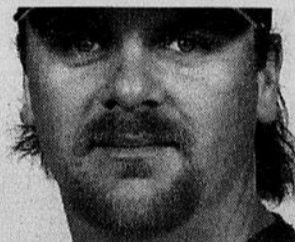
Page 64

Football

Le temps des honneurs dans la LCF

Page 57

Baseball



Larry Walker, joueur par excellence de la Nationale

Page 64

Patinage

Nathalie Cousineau a toute la glace devant elle

Page 58

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

SEARS

**rabais de
50\$**

**TÉLÉVISEUR SANYO
50^e ANNIVERSAIRE
25 POUCES
EXCLUSIF À SEARS**
Son stéréo MTS, réducteur
de bruit DBX, incrustation
fenêtre dans l'image (I.F.I.).
N° 14348. Cour. Sears 579,99.

529⁹⁹



**Avec la carte
Sears**



**PAS DE
PAIEMENT**

**AVANT
1999***

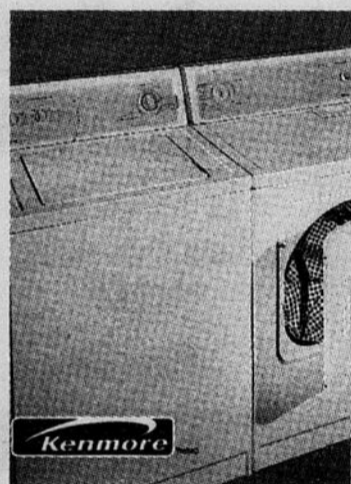
**pour appareils électroniques,
gros appareils ménagers
et meubles†**

**Plus,
TOUS LES
MEUBLES†, ENS.
MATELAS-SOMMIER
ET TAPIS DÉCORATIFS
SONT SOLDÉS**

**ou à de très bons prix grâce à
des achats spéciaux**

**rien que
799⁹⁹\$**

**TÉLÉVISEUR TRINITRON
SONY 27 POUCES**
Tube cathodique Trinitron
noir foncé, entrées audio-
vidéo, filtre-peigne pour
image améliorée, nouveau
guide de réglage facile à
suivre et sortie audio
variable. N° 14408



**rien que
967\$**

**DUO KENMORE^{MD} DE
SUPER CAPACITÉ**
Épargnez 202 \$ sur le duo.
Laveuse à 8 programmes.
3,05 pieds cubes.
N° 47602. Cour. Sears 689,99.

588\$

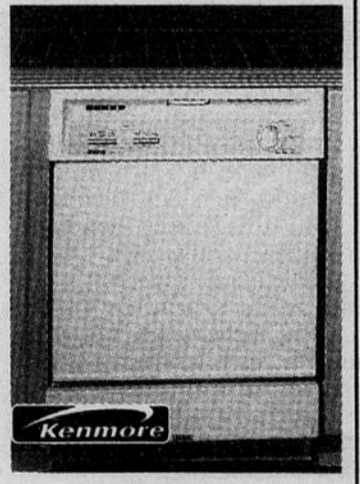
Sécheuse à 6 cycles.
6,5 pieds cubes. N° 88602.
Cour. Sears 479,99.

379\$

**rien que
498\$**

**LAVE-VAISSELLE KENMORE
'LAVAGE ULTRA' À 5 CYCLES**

Rabais de 101 \$!
Lavage sur 3 niveaux pour
lavage uniforme, système
de paniers flexible, très
grand panier à couverts.
N° 15681. Cour. Sears 599,99.
Panneau de commandes noir
également offert



Moitié prix

**FAUTEUIL INCLINABLE
À 2 POSITIONS AVEC
TÉLÉCOMMANDE
UNIVERSELLE EN PRIME**
Fait au Canada par Berkline.
Carcasse en bois dur et
contre-plaqué des plus robustes
et durables. Bleu antique,
vieux rose antique ou
aigue-marine foncé. N° 41022.
Cour. Sears 599,99.

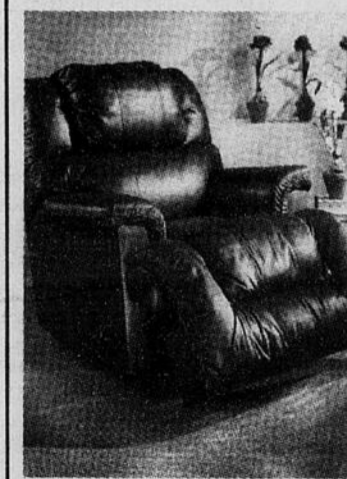
299⁹⁹

Inclure la prime en cas de retour



**rabais de
61⁹⁹\$**

**FAUTEUIL BERÇANT ET
INCLINABLE EN CUIR 'VEGAS II'**
De style contemporain, à
repose-pieds confortable de style
chaise longue. Fait au Canada.
Noir, vin ou conifère.
N° 41541. Cour. Sears 949,99.
888 \$
Options sur commande en cuir/vinyle
et tissu également offertes



**Pas de paiement avant janvier 1999, sur approbation du crédit, avec la carte Sears. Achat minimum de 200 \$ requis. Les taxes et autres frais applicables doivent être payés au moment de l'achat. L'offre prend fin le mercredi 24 décembre 1997. Ne s'applique pas aux articles soldés de nos Centres de liquidation ni aux achats par catalogue. Renseignez-vous au magasin. †D/601 Rayon de l'ameublement; sauf meubles pour bébés et de jardin*

PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 23 NOVEMBRE 1997
dans la limite des stocks

11302 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

SEARS

Gloucester Orléans Cumberland

Blackburn Hamlet toujours pas fixé quant à son centre communautaire

La communauté de Blackburn Hamlet ne sait toujours pas ce qu'il adviendra du projet de construction d'un centre communautaire.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Devant un coût de construction plus élevé que prévu, les groupes communautaires et la Ville de Gloucester doivent refaire leurs devoirs et tenter de trouver une façon de concrétiser ce projet à moindre coût. L'autre option consiste à trouver les fonds nécessaires, soit les 140 000 \$ qui viennent s'ajouter aux 300 000 \$ déjà prévus.

C'est au terme d'un premier appel d'offres que la Ville a constaté que le projet coûterait plus cher que prévu. Les plans du projet ne font pas, eux non plus, l'unanimité dans la communauté. De là le besoin de retourner à la table de travail.

À l'heure actuelle, les plans prévoient la construction d'un édifice de 2600 pieds carrés, adjacent à l'aréna de la promenade Glen Park. Une première option envisagée consistait à aménager un deuxième étage à l'aréna, qui a justement été construit en prévision de l'ajout éventuel d'un étage. Mais, selon les architectes, la construction d'un étage à l'aréna serait encore plus onéreuse.

Récemment, l'Association communautaire de Blackburn Hamlet a



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Il coûterait plus cher à la ville de Gloucester et à la communauté de Blackburn Hamlet d'ajouter un deuxième étage à l'aréna de Blackburn pour en faire un centre communautaire que de construire un édifice adjacent à la patinoire de la promenade Glen Park. Pourtant, l'aréna a été construit en prévision de l'ajout d'un étage.

mené un sondage auprès des résidents du hameau pour savoir si les contribuables seraient prêts à payer une taxe spéciale de 4 \$ par année, pendant 15 ans. Ce montant s'ajouterait à la taxe des parcs qui se chiffre en moyenne à 7,75 \$ par année. «Seulement 100 personnes ont répondu (sur une possibilité de 3000). Ce n'est pas beau-

coup de monde», explique le conseiller municipal Rainer Bloess. «Et de ces 100 personnes, 50 % seraient prêtes à payer le 4 \$», ajoute-t-il. Par ailleurs, 80 % des répondants veulent un centre communautaire.

Mais la communauté, croit M. Bloess, veut examiner d'autres options. Elle n'envisagerait toute-

fois pas un centre de moins grande envergure. «Non, la plupart des gens veulent encore plus grand, mais ils veulent payer moins cher», lance-t-il.

Optimiste, Rainer Bloess estime qu'il est possible de trouver des fonds additionnels. «Je vais chercher dans le budget de la Ville», dit-il.

La communauté de Blackburn Hamlet réclame un centre communautaire depuis belle lurette, d'autant plus qu'elle est la seule communauté de Gloucester à ne pas avoir de centre communautaire.

C'est la semaine prochaine que le dossier fera de nouveau l'objet de discussions de la part de l'Association communautaire de Blackburn et de la Commission des parcs et des loisirs.

Le conseil municipal de Gloucester a donné le feu vert, en avril dernier, au projet de construction du centre communautaire de Blackburn Hamlet. Le projet de 300 000 \$ devait être réalisé cette année et financé par la Ville (200 000 \$), la communauté (30 000 \$) et la Commission locale des parcs et des loisirs (65 000 \$).

lecture, écriture et mathématiques qui sont supérieurs à ceux des élèves de la province et du Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton.

À l'école Préseault, les élèves de troisième ont atteint les normes provinciales dans une proportion de 93 % en lecture, 98 % en écriture et 100 % en mathématiques. À l'échelle de la province, la norme a été atteinte par 79 % des élèves en lecture, 86 % en écriture et 80 % en mathématiques. Dans l'ensemble du conseil scolaire, la

norme a été atteinte par 77 % des élèves en lecture, 86 % en écriture et 75 % en mathématiques.

Le personnel de l'école utilisera les résultats détaillés afin de maintenir et même augmenter la qualité de l'enseignement en apportant les modifications nécessaires au curriculum et aux méthodes d'enseignement, a expliqué M. Ouellette.

«La communauté scolaire Préseault se réjouit des résultats obtenus par ses élèves et s'engage à poursuivre sa quête de l'excellence», a conclu le directeur.

Les enfants de Cumberland ont besoin d'aide

Les enfants de Cumberland ont besoin d'aide, dit le Centre de ressources communautaires de Cumberland (CRC) qui compte sur la générosité de la communauté pour financer son Programme à l'enfance.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Le Programme à l'enfance se veut un programme de *counselling* en situation de crise ainsi qu'un groupe de soutien pour les enfants de six à 11 ans.

Il aide les enfants à développer des habiletés sociales, à gérer leur colère ou à vivre avec une difficulté, telle la séparation des parents. L'intervention se fait dans des cas de déficit d'attention ou d'hyperactivité mais aussi dans des situations encore plus problématiques. Les intervenants du centre travaillent avec les enfants pendant une période d'environ huit à 10 semaines, après les classes.

Campagne d'aide

Ce programme n'est financé par aucun service gouvernemental, explique au *Droit* Carole Séguin, responsable de la promotion et des campagnes de financement au CRC. «Nous demandons à la communauté et aux clubs sociaux de nous appuyer dans notre campagne continue», dit-elle. L'objectif a été fixé à 110 000 \$, somme qui doit être recueillie d'ici le 31 mars pour financer l'ensemble des programmes du centre.

Nombreux sont les enfants qui vivent des situations de crise ou qui sont dépressifs, même à ce jeune âge, précise M^{me} Séguin. «Le programme est axé sur la prévention, avant que les problèmes se multiplient.»

Chaque année, le Centre de ressources communautaires de Cumberland aide plus de 150 enfants, en *counselling* ou dans les groupes de soutien. Ils sont une quarantaine sur la liste d'attente. Les services sont offerts en français et en anglais, dans les milieux rural et urbain du canton de Cumberland.

Quiconque veut appuyer financièrement ce programme peut communiquer avec le CRC, en composant le 830-4357.

Les élèves de Préseault se démarquent

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Les élèves de la troisième année à l'école Préseault, à Orléans, ont obtenu d'excellents résultats lors des examens provinciaux.

«Nos élèves ont très très bien performé», lance le directeur Gilles Ouellette, qui n'est pas peu fier des résultats.

Les résultats publiés par l'Office de la qualité et de la redevabilité en éducation indiquent que ce groupe d'élèves de l'école Préseault a obtenu des résultats en



Info Réveil
de 5h45 à 9h30
avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce
qu'il y a de mieux
à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

Un deuxième morceau de gâteau pour les deux ans de Carrefour

Même si ce n'est pas bon pour la ligne, il y a des occasions qui commandent de passer outre sur certaines données de base. Donc,



pourquoi pas un deuxième morceau de gâteau pour les deux ans de Carrefour... sous nouvelle gérance, comme le veut l'expression.



Depuis la mi-novembre 1995, le gars de Carrefour s'est adressé à lecteurs et lectrices pas moins de 187 fois. Comme pour une partie de cette période, il y a la version ontarienne et celle de l'édition québécoise, on peut parler d'environ 250 pages dans le bas mot consacrées à tout ce qui peut intéresser la communauté et sa population.

Personnellement, je considère Carrefour comme un copieux buffet. Il y a quelque chose pour tout le monde. Depuis plus de 30 ans, j'aime référer à la vie comme à un grand buffet, dont la variété des mets ajoute saveur et de piquant à l'existence de qui sait bien choisir.

Dans le cas de Carrefour, il y a un chef, d'accord, mais aussi de très nombreux cuisiniers et cuisinières, c'est-à-dire les publicitaires professionnels et bénévoles, plusieurs d'anciens journalistes ou relationnistes chez ce dernier groupe, me fournissant communiqués et photos régulièrement au sujet des activités des organismes dont ils ont la responsabilité de mettre en valeur. Il leur arrive de plus en plus de me faire même parvenir des suivis d'un événement important. Des liens se sont formés entre ces personnes et le gars de Carrefour afin qu'un plus grand nombre de manifestations communautaires soient diffusées à l'intention du grand public.

Qu'est-ce que je retiens surtout de ces deux ans de Carrefour? D'une part, le nombre incroyable d'activités au bénéfice de bonnes oeuvres. D'autre part, l'étonnante générosité du public qui répond malgré la multitude des sollicitations, et par des dons et par des heures hebdomadaires de bénévolat. Dire que Carrefour est le trait d'union entre les uns et les autres.

Cette dernière année, le courrier et les appels téléphoniques ont augmenté de 40%. C'est dire que de semaine en semaine, on découvre, et mieux encore, on profite de ce service qu'offre gratuitement LeDroit à la communauté.

Malgré ce nouvel achalandage, il y a plus de gens qui comprennent qu'il ne m'est pas possible d'accuser réception de tout ce qu'on m'expédie et que si je ne réponds pas à tous leurs coups de fil, c'est que j'ai bien reçu leur communiqué et qu'il faut attendre son tour. Bienheureux les publicitaires qui se prennent à l'avance. Merci mon Dieu pour les télécopieurs, surtout avec la possibilité d'une grève du personnel des Postes. C'est l'infime minorité qui oublie d'inclure ses coordonnées (au moins un nom d'un responsable et une couple de numéros de téléphone de référence, adresse et code postal dans le cas de photos). Au téléphone, on donne aussi plus souvent le jour du coup de fil et énumère les numéros de téléphone moins rapidement. Figurez-vous qu'un plus grand nombre de publicitaires ont enfin appris à écrire correctement mon prénom.

Sur ce, vers la troisième année de Carrefour!

Le centenaire Josaphat Legault est natif de Rockland

Les anciens de Rockland se souviendront que la famille Legault qui y a exploité une scierie avant de s'établir sur une ferme près de Plaisance. C'est là que Josaphat passa la majeure partie de sa vie jusqu'à l'âge de 92 ans. Mais il ne faut pas oublier qu'il naquit à Rockland, le 25 octobre 1897, ce qui en fait un centenaire. Ces dernières années, le centenaire a vécu au Centre d'accueil Armande Bernard-Chartrand de Saint-André-Avellin.

Marié à Laura Gratton, elle lui donna sept enfants, quatre filles et trois garçons. Cet été, il y eut retrouvailles de 160 descendant(e)s de Josaphat et Laura (décédée en 1981) au chalet du fils Marcel, sur les bords de la Blanche. Néanmoins, le 25 octobre, la benjamine, Georgette (Lalande) et son mari organisèrent au lac Hotte un «souper typique des Legault», selon Léa Laplante, de Gatineau, c'est-à-dire qu'il y avait, entre autre, du canard à l'orange et du doré au menu. C'était là rappeler que Josaphat Legault avait été passionné de chasse et de pêche pendant des décennies. Outre les enfants déjà mentionnés, on retrouvait Maxime, Antoinette (Noël), Gérard et Flore (Ménard), qui vient de célébrer 55 ans de mariage.

Le centenaire Josaphat Legault adore célébrer. Il a hâte à Noël et au Jour de l'an. De quoi l'envier, surtout si l'on sert du canard à l'orange au lieu de la traditionnelle dinde. Chanceux, va!



Le centenaire Josaphat Legault

De ceci et de cela...

Le rêve d'une vie 1997... Vous avez peut-être deviné qu'il s'agit du tirage au profit de la Fondation de l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario... On offre en enjeu 1524 prix pour un total de 1 250 000 \$, dont deux maisons conçues par Tamarak, évaluées à 304 077 \$ et 152 880 \$ respectivement, un chalet de Viceroy de 67 819 \$ en plus de 10 000 \$ en argent, sans oublier une demi-douzaine de voitures de chez Turpin Pontiac Buick, etc... Les billets se vendent 100 \$ chacun et il y en a 25 000... Le grand tirage se déroulera, le mardi 9 décembre, précédé de celui des lève-tôt, le mardi 2 décembre, avec enjeu de 30 000 \$ pour vous mettre en appétit... Plusieurs banques vendent des billets ou encore au numéro du Rêve d'une vie: 733-3300...

Au hasard des conversations... Rencontre avec Pierre van Rutten, professeur à l'université Carleton... Il est l'auteur d'ouvrages de stylistique littéraire... Avec le retour à l'école secondaire des étudiants et le temps à rattraper, il est bon de souligner l'existence de ces livres... Pierre-Paul Cormier... Il travaille à la scénographie d'une adaptation du *Petit prince*, de Saint-Exupéry, un spectacle en préparation pour les enfants à l'approche de Noël...

À l'université Saint-Paul... La paroisse virtuelle: défi ou avenue pour rejoindre les distants?... Tel est le thème que développera le bénédictin Fernand Poswick, de l'abbaye de Maredsous, Belgique, le mardi 18 novembre, à 19 h 30, à l'amphithéâtre 1124, 223, rue Main, à Ottawa... Bibliste de carrière, il a été parmi les premiers de sa formation à se pencher sur la relation bible-informatique... Que faut-il entendre lorsqu'il est dit que l'on s'en va vers des paroisses et même des diocèses virtuels?... Que deviendront les pratiquants du dimanche?... Le père Poswick répondra à ces questions et plusieurs autres sur l'Église et sur la pastorale à l'ère de l'Internet... L'entrée est libre à cette conférence...

Le Collège Notre-Dame de Sudbury... Avis de recherche à l'occasion des 50 ans de cette institution... Il y aura célébrations, les 15, 16 et 17 mai 1998... Le comité organisateur des fêtes a commencé à constituer ses listes des anciens et des anciennes... Si vous avez étudié à Notre-Dame, on vous invite aux manifestations, mais faut-il que le comité est vos coordonnées, car la population est extrêmement mobile de nos jours... On espère que vous pren-

Le gros lot parmi les 1524 prix



Ci-dessus, vue la maison de la compagnie Tamarak qui constitue le gros lot de 304 077 \$ offert lors du tirage monstre au profit de la Fondation de l'Hôpital des enfants de l'Est de l'Ontario. Il s'agit là d'un des 1524 prix évalués à 1,25 million \$ offerts comme enjeu. On y réfère en tant que le Rêve d'une vie, et pour cause. D'ailleurs un grand nombre de ces prix feront rêver jeunes et moins jeunes. Pour les détails, prière de lire à gauche.

drez de temps de vérifier si vos noms, adresses et numéros de téléphones sont dans la banque de données pour expédier les invitations officielles... Les intéressé(e)s se renseignent au (705) 674-7484 ou par télécopieur au (705) 674-6786... Faites vite...



Échos... Centraide Ottawa-Carleton... Au 37^e jour de sa campagne de financement, la région de la capitale nationale cumulait 10,8 millions \$ des 13,5 millions \$ visés d'ici le 20 novembre... Ce chiffre représente 80 % de l'objectif, le même pourcentage qu'à Centraide Outaouais qui en 40 jours a perçu 1,9 million \$ des 2,4 millions \$ espérés...

Le calendrier... Hier... Vernissage à la Galerie Karsh-Masson de l'hôtel de ville, 111, promenade Sussex, à l'occasion de l'exposition *Un second souffle*, oeuvres d'artistes d'ici travaillant des matières recyclables... Jusqu'au 30 novembre... **Demain...** À 16 h, à l'église Sainte-Anne, messe pour le 3^e anniversaire d'une mère, Lucienne Plouffe-Demers, ex-employée du Droit pendant plus de 15 ans... **À 20 h...** À la salle de l'aréna de Rockland, avenue du Parc, le Comité de parents des garderies municipales propose une soirée dansante au profit de ce regroupement... Billets: 8 \$ par personne, 15 \$ le couple... Un léger goûter sera servi et une vingtaine de prix de présence seront offerts... Détails: Thérèse Lefaire au 446-5853... **Au Centre Pauline-Charron de Vanier...** Les 15 et 16 novembre, de 9 h à 16 h, expo-vente d'une

trentaine d'artisan(e)s au 164, rue Jeanne-Mance... **Le dimanche 16...** À 14 h, à l'Institut canadien-français, 78, rue York, la Société d'histoire et de généalogie d'Ottawa présente le professeur émérite Lionel Desjarlais, de la faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa, dans une conférence intitulée *L'École catholique à l'épreuve du changement...* Cordiale bienvenue et entrée libre... **De 14 à 17 h...** Vernissage des oeuvres d'Anne Meredith Barry, artiste originaire de Terre-Neuve, à la Galerie Jean-Claude Bergeron, 150, rue Saint-Patrice... Jusqu'au 30 novembre... **Le lundi 17...** Soirée abonnés du Droit, à 20 h, au Théâtre de l'Île de Hull pour l'avant-première de *La passion de Narcisse Mondoux*, de Gratien Gélinais, mise en scène de Loïse Aubin, avec Renelle Venne et Eugène Laurin... Première officielle: le mercredi 19 novembre... Réservations: 595-7455... **Le mardi 18...** Réunion des Filles d'Isabelle Notre-Dame du Sacré-Coeur, à 19 h 30, à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, boul. Saint-Joseph, à Orléans...

Pino joue encore du ciseau... De la fenêtre de l'autobus qui me conduisait à Vanier, il m'avait semblé voir une lueur dans la boutique de mon barbier, angle Rideau et Charlotte... À moins que ce soit mon imagination... Mais voici qu'un message laissé à mon répondeur par une dame au charmant accent confirmait le retour de Pino, le lendemain du Jour du souvenir, comme si je suis prêts à oublier son absence... L'interlocutrice connaît la femme de Pino, une coiffeuse... Il semble que la famille se spécialise dans la tête des autres... Pino aura eu la mienne sous ses ciseaux au moment où vous lirez ces lignes... Au risque que personne ne me reconnaisse pour les prochains jours... Quant aux violons proposés, il me faudra décliner... Pas de jeux d'archet, car Pino a joué du ciseau.

«Vous entendrez très bientôt parler de moi.»

Pommainville s'est vite relevé de sa défaite

BERNARD DÉRAPS
Correspondant régional — Est ontarien

Si difficile soit elle à avaler, ce n'est pas une défaite électorale qui tiendra le flamboyant avocat Denis Pommainville bien longtemps loin des feux de la rampe.

«Vous allez réentendre parler de moi, fort probablement au cours de la prochaine semaine. Le choc est passé et je me sens serein aujourd'hui», s'est-il contenté d'indiquer lorsque joint à ses bureaux d'Ottawa, hier après-midi.

L'avocat, qui plaide des deux côtés de la rivière des Outaouais, était questionné par *LeDroit* sur l'éventualité d'une tentative de saut à un autre échelon de la politique, provinciale ou fédérale. «J'ai trois belles options ouvertes devant moi...» a-t-il poursuivi, refusant toutefois d'en dire davantage.



ARCHIVES

Denis Pommainville

Invité à revenir sur les causes de sa défaite dans *La Nation*, M. Pommainville a indiqué que «beaucoup d'électeurs n'ont pas suffisamment saisi la complexité de la dynamique de la nouvelle municipalité. Ils ont choisi un candidat local qui répondait à des besoins locaux», a mentionné le professionnel en pointant principalement les résidents de Calédonia, Saint-Isidore et Plantagenet-Sud.

M. Pommainville avait aussi des reproches à adresser aux électeurs de Cambridge. «Ils m'ont supporté, mais il ne sont pas sortis; le taux de participation dans ce secteur de la municipalité variait entre 30 % et 40 %.»

Somme toute, M. Pommainville estime que les électeurs de *La Nation* ont opté pour un candidat dont le profil s'apparente davantage au leur.

«Que le maire soit bilingue et capable de défendre nos intérêts à Toronto n'a pas pesé bien lourd dans la balance... Moi, je suis batailleur et je n'ai jamais hésité à me lever pour défendre une cause que j'estimais juste», a conclu celui qui fera ses adieux à la politique municipale en assistant à la prochaine réunion du Conseil des Comtés unis de Prescott-Russell. Pour l'instant, du moins.

Super VENTE gratte-rabais Eaton

Grattez et obtenez

Jusqu'à 50% de rabais

sur articles à prix courant, en vente et à prix de liquidation

Un événement «à gratter» facile à jouer !

Vous n'avez qu'à gratter une seule fois afin de profiter de rabais de 10 % à 50 %.

Jusqu'à 50 % de rabais sur articles à prix courant, en vente et en liquidation

10 % de rabais sur le prix courant des meubles, appareils électroniques, gros électroménagers, appareils audio-vidéo portatifs, appareils de communication, appareils confort foyer, couvre-planchers, appareils audio-vidéo et appareils-photo.

3 jours seulement ! Du 14 au 16 novembre 1997.

Sont exclus de la vente Gratte-rabais : produits de beauté, fragrances, produits de bain et de soins corporels, lunettes de soleil SunGloss Hut, toute la marchandise Jockey et Calvin Klein, chaussures Easy Spirit, collections designer à prix courant et à prix de vente pour hommes et femmes, bijoux Christian Dior, montres Gucci, bijoux fins et bijoux de succession à prix de vente, accessoires Mont Blanc, chaussures Prospector, téléviseurs GAOO Panasonic, pellicule, vidéo-cassettes et audiocassettes pré-enregistrées, disques compacts, chèques-cadeaux Eaton, restaurants, concessions et services. Est exclue la marchandise en vente et à prix de liquidation dans les rayons suivants : appareils électroniques, gros électroménagers, meubles, appareils audio-vidéo portatifs, appareils de communication, appareils confort foyer, couvre-planchers, appareils audio-vidéo, appareils-photo et accessoires.

Les cartes de la vente Gratte-rabais sont en vigueur du 14 au 16 novembre 1997.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

EATON'S



Yvon Legault

collaboration spéciale

Les Rangers visitent les Hawks Myre revient chez lui à Hawkesbury

Match très attendu au complexe sportif de Hawkesbury demain soir alors que les Rangers de Gloucester rendront visite aux Hawks. Cette partie marquera le retour de Danny Myre à Hawkesbury.

L'as marqueur, qui a été échangé aux Rangers en début de saison, disputera sa première partie dans son patelin depuis la fameuse transaction. Si le retour du vétéran attaquant suscite beaucoup d'intérêt auprès des amateurs de hockey locaux, le principal intéressé dit ne pas attacher une importance particulière à cette joute.

«Je n'aborderai pas cette partie-là différemment des autres. Je vais tout faire en mon possible pour que nous gagnions, mais si ça ne marche pas, j'aurai plusieurs autres occasions de me reprendre d'ici la fin de la saison, a déclaré le joueur de centre, qui domine la colonne des meilleurs marqueurs de la Ligue centrale avec une fiche de 9 buts et 37 points.

Motivation

Myre, un vétéran de cinq saisons dans le circuit, a longtemps été considéré comme l'un des meilleurs jeunes hockeyeurs de l'Est ontarien. À ses quatre premières années dans l'uniforme des Hawks, il n'était jamais vraiment parvenu à répondre aux grandes attentes des amateurs de hockey locaux. Ce n'est qu'après cette transaction avec les Ran-

gers que le vrai Danny Myre s'est finalement levé. Donnant ainsi raison aux nombreux observateurs qui disaient, à qui voulait l'entendre, qu'un changement d'air lui ferait le plus grand bien.

Myre est d'ailleurs le premier à le reconnaître. «C'est probablement la meilleure chose qui pouvait m'arriver. Il faut croire que j'avais besoin d'un changement d'air, a confirmé le hockeyeur de 20 ans. Je suis beaucoup plus motivé cette saison. Je suppose que c'est ce qui se produit lorsqu'on t'échange; tu veux prouver ta réelle valeur à ta nouvelle équipe.»

Depuis son arrivée à Gloucester, Myre a presque toujours évolué aux côtés d'Étienne Morin et de Ian Courville, une recrue impliquée dans la même transaction. Ils s'entendent tous les trois à merveille. Morin domine le circuit avec 23 buts tandis que Courville occupe le 8^e rang des marqueurs avec 25 points.

«Nous nous complétons très bien tous les trois. Étienne est un marqueur naturel qui se démarque bien et qui est facile à repérer sur la patinoire. Ian joue vraiment très bien pour un jeune de 16 ans. Il nous donne un fier coup de main», souligne Myre, qui s'est fixé comme objectif cette saison d'obtenir une bourse d'études d'une université américaine.

Il semble être sur la bonne voie. Ses prouesses offensives depuis le début de la saison ont attiré l'attention de plusieurs dépisteurs d'institutions collégiales américaines. Les dirigeants des universités Nebraska et Providence lui ont fait de l'oeil au cours des dernières semaines.

En bref

Un peu plus d'intensité

Les Castors du canton de Clarence affronteront leurs ennemis jurés, les Jets de Metcalfe, ce soir. L'entraîneur-chef Michel Lavoie espère que cette visite dans le château fort de leurs grands rivaux stimulera ses troupiers et les portera à jouer avec un peu plus d'intensité.

L'ardeur au jeu n'y était pas nécessairement toujours en fin de semaine dernière, alors que les Castors ont subi des défaites de 4-2 contre Morrisburg et de 5-2 contre Alexandria.

«Il faut définitivement jouer avec plus d'intensité. Surtout en attaque. Nous ne sommes pas une équipe qui possède beaucoup de punch à l'offensive; une raison de plus de jouer avec intensité, a déclaré Lavoie.

«Il faut créer plus de revirements, forcer l'adversaire à commettre des erreurs. Dernièrement, tous les revirements jouent contre nous», a-t-il ajouté.

Outre leur rendez-vous à Metcalfe ce soir, les Castors affronteront les Blue Wings de Perth, à domicile, dimanche après-midi. Un match qui s'annonce assez robuste. Les Castors s'étaient fait brassés lors de leur seule visite à Perth plus tôt cette saison.

«Ça pourrait être assez physique», a mentionné Lavoie.

Le dernier match de Lavoie à Clarence?

La joute de dimanche après-midi pourrait bien être la dernière de Lavoie derrière le banc des Castors. Lavoie a été interviewé par le directeur-gérant Roch Lortie pour le poste d'entraîneur-chef des Hawks de Hawkesbury. Il est l'un des

trois candidats qu'a rencontrés Lortie au cours des derniers jours.

Selon une source généralement bien informée, la lutte pour le poste se ferait entre Lavoie, André Larocque et Denis Bourgeau. Une décision finale serait prise dimanche ou lundi.

Bergeron domine la Ligue centrale

On parle beaucoup des prouesses offensives des vétérans Danny Myre et Étienne Morin pour expliquer les succès des Rangers de Gloucester depuis le début de la saison, mais plusieurs recrues ont fait leur large part aussi. C'est le cas, entre autres, du jeune gardien de but Luc Bergeron. Le cerbère originaire de Clarence Creek domine présentement la Ligue centrale dans la colonne des victoires avec six. Il possède aussi la troisième meilleure moyenne défensive de la ligue. Il a alloué 27 buts en 505 minutes de jeu pour une marque de 3,21.

Pas si mal pour un jeune qui a été ignoré par toutes les équipes du circuit, y compris les Rangers, lors de la dernière séance de repêchage!

Dazé apporte des précisions

Jean Dazé a tenu à apporter des précisions concernant l'article paru dans l'édition de mardi dernier.

«J'espère que les gens ont compris que je ne visais personne au sein de l'organisation des Hawks de Hawkesbury, lorsque j'ai mentionné qu'il y avait des jaloux et des hypocrites qui étaient sûrement contents de me voir partir. Je parlais de gens de l'extérieur de l'organisation», a indiqué l'entraîneur-chef, qui a démissionné de son poste, il y a deux semaines.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME

